

**Robert Bosch GmbH**

Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

**F 016 L70 926** (2012.08) O / 132 UNI



3 165140 709262

# Rotak

32 Ergoflex



**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet

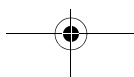
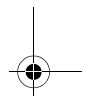
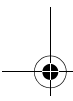
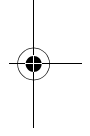
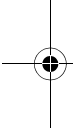
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
**tr** Orijinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция

**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija  
**ar** تعليمات التشغيل الأصلية  
**fa** راهنمای طرز کار اصلی





|                   |          |     |
|-------------------|----------|-----|
| Deutsch .....     | Seite    | 3   |
| English .....     | Page     | 7   |
| Français .....    | Page     | 11  |
| Español .....     | Página   | 16  |
| Português .....   | Página   | 20  |
| Italiano .....    | Pagina   | 25  |
| Nederlands .....  | Pagina   | 29  |
| Dansk .....       | Side     | 34  |
| Svenska .....     | Sida     | 38  |
| Norsk .....       | Side     | 42  |
| Suomi .....       | Sivu     | 46  |
| Ελληνικά .....    | Σελίδα   | 50  |
| Türkçe .....      | Sayfa    | 54  |
| Polski .....      | Strona   | 59  |
| Česky .....       | Strana   | 63  |
| Slovensky .....   | Strana   | 67  |
| Magyar .....      | Oldal    | 72  |
| Русский .....     | Страница | 76  |
| Українська .....  | Сторінка | 81  |
| Română .....      | Pagina   | 86  |
| Български .....   | Страница | 90  |
| Srpski .....      | Strana   | 95  |
| Slovensko .....   | Stran    | 99  |
| Hrvatski .....    | Stranica | 103 |
| Eesti .....       | Lehekülj | 107 |
| Latviešu .....    | Lappuse  | 111 |
| Lietuviškai ..... | Puslapis | 115 |
| عربي .....        | صفحة     | 123 |
| فارسی .....       | صفحه     | 128 |



## Deutsch

### Sicherheitshinweise

**Achtung! Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gartengeräts vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung bitte sicher auf.**

#### Erläuterung der Bildsymbole



Allgemeiner Gefahrenhinweis.



Lesen Sie die Betriebsanleitung.



Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.



Halten Sie in der Nähe stehende Personen auf sicheren Abstand zum Gartengerät.



Scharfe(s) Messer. Hüten Sie sich vor dem Verlust von Zehen und Fingern.



Schalten Sie das Gartengerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen oder eine Reinigung vornehmen, wenn sich das Kabel verfangen hat oder wenn Sie das Gartengerät auch nur für kurze Zeit unbeaufsichtigt lassen. Halten Sie das Stromkabel von den Schneidmessern fern.



Nicht zutreffend.



Warten Sie, bis alle Teile des Gartengeräts vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen. Die Messer rotieren nach dem Abschalten des Gartengeräts noch weiter und können Verletzungen verursachen.



Das Gartengerät nicht bei Regen benutzen oder dem Regen aussetzen.



Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.



Halten Sie das Anschlusskabel von den Schneidmessern fern.

### Bedienung

► **Tragen Sie immer Gartenhandschuhe, wenn Sie im Bereich der scharfen Messer hantieren oder arbeiten.**

► Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben das Gartengerät zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie das Gartengerät für Kinder unerreichbar auf, wenn es nicht in Gebrauch ist.

► Dieses Gartengerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gartengerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gartengerät spielen.

► Mähen Sie niemals während sich Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in unmittelbarer Nähe aufhalten.

► Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

► Benutzen Sie das Gartengerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Tragen Sie stets festes Schuhwerk und eine lange Hose.

► Inspizieren Sie die zu bearbeitende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und sonstige Fremdkörper.

► Prüfen Sie vor der Benutzung immer, ob Messer, Messerschrauben und Schneidbaugruppe abgenutzt oder beschädigt sind. Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer sowie Messerschrauben immer im ganzen Satz aus, um Unwucht zu vermeiden.

► Mähen Sie nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht.

► Betreiben Sie das Gartengerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.

► Stets ruhig gehen, niemals schnell laufen.

► Betreiben Sie das Gartengerät niemals mit defekten Schutzvorrichtungen, Abdeckungen oder ohne Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Prallschutz und/oder Grasfangkorb.

► Das Arbeiten an Böschungen kann gefährlich sein.

– Mähen Sie keine besonders steilen Abhänge.

– Achten Sie auf schrägen Flächen oder auf nassem Gras stets auf sicheren Tritt.

– Mähen Sie auf schrägen Flächen immer quer und niemals auf- und abwärts.

– Gehen Sie beim Richtungswechsel an Abhängen äußerst vorsichtig vor.

► Gehen Sie beim Rückwärtsgehen oder Ziehen des Gartengeräts äußerst vorsichtig vor.

► Schieben Sie das Gartengerät beim Mähen immer vorwärts und ziehen Sie dieses niemals zum Körper hin.

► Die Messer müssen stehen, wenn Sie das Gartengerät für den Transport kippen müssen, wenn Sie nicht mit Gras bepflanzte Flächen überqueren und wenn Sie das Gartengerät zu und von dem zu mähenden Bereich transportieren.

#### 4 | Deutsch

- ▶ Kippen Sie das Gartengerät beim Starten oder Anlassen des Motors nicht, außer dies ist zum Starten in hohem Gras erforderlich. In diesem Fall, die vom Bediener abgewandte Seite durch Niederdrücken des Handgriffes nicht weiter als unbedingt nötig anheben. Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände am Griff befinden, wenn Sie das Gartengerät wieder ablassen.
- ▶ Schalten Sie das Gartengerät wie in der Betriebsanleitung beschrieben ein und achten Sie darauf, dass Ihre Füße ausreichend weit von rotierenden Teilen entfernt sind.
- ▶ Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- ▶ Halten Sie Abstand zur Auswurfzone, wenn Sie mit dem Gartengerät arbeiten.
- ▶ Heben bzw. tragen Sie das Gartengerät niemals bei laufendem Motor.
- ▶ **Halten Sie Strom- und Verlängerungskabel vom Messer fern.** Das Messer kann die Kabel beschädigen und Sie mit spannungsführenden Teilen in Berührung bringen. Vorsicht, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Nehmen Sie keine Veränderungen am Gartengerät vor.** Unzulässige Veränderungen können die Sicherheit Ihres Gartengerätes beeinträchtigen und zu verstärkten Geräuschen und Vibrationen führen.
- ▶ Bei schlechten Wetterbedingungen insbesondere bei einem aufziehendem Gewitter nicht mit dem Rasenmäher arbeiten.

#### Netzstecker aus der Steckdose ziehen:

- immer wenn Sie sich vom Gartengerät entfernen,
- vor dem Beseitigen von Blockierungen,
- wenn Sie das Gartengerät überprüfen, reinigen oder an ihm arbeiten,
- nach der Kollision mit einem Fremdkörper. Überprüfen Sie das Gartengerät sofort auf Beschädigungen und lassen Sie es wenn notwendig instandsetzen,
- wenn das Gartengerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort prüfen).

#### Stromanschluss

- ▶ Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.
- ▶ Beim Austausch des Kabels an diesem Gerät, nur die vom Hersteller vorgesehene Netzanschlussleitung verwenden, Bestell-Nr. und Typ siehe Betriebsanleitung.
- ▶ Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- ▶ Die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht überfahren, quetschen oder daran zerren, da es beschädigt werden könnte. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- ▶ Das Verlängerungskabel muss den in der Betriebsanleitung aufgeführten Querschnitt haben und spritzwassergeschützt sein. Die Steckverbindung darf nicht im Wasser liegen.

#### Elektrische Sicherheit

- ▶ **Achtung! Schalten Sie vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gartengerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**
- ▶ **Nachdem das Gartengerät abgeschaltet wurde, drehen sich die Messer noch einige Sekunden weiter.**
- ▶ **Vorsicht – das rotierende Schneidmesser nicht berühren.**

Ihr Gartengerät ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung. Die Betriebsspannung beträgt 230 V AC, 50 Hz (für Nicht-EU-Länder 220 V, 240 V je nach Ausführung). Nur zugelassene Verlängerungskabel verwenden. Informationen erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Kundendienststelle.

Es dürfen nur Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, H05RN-F oder IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) verwendet werden.

Falls Sie für den Betrieb des Gerätes ein Verlängerungskabel verwenden, dürfen nur Kabel mit folgenden Leiterquerschnitten verwendet werden:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximale Länge 100 m

Hinweis: Wird ein Verlängerungskabel benutzt, muss dieses – wie bei den Sicherheitsvorschriften beschrieben – einen Schutzleiter besitzen, der über den Stecker mit dem Schutzleiter Ihrer elektrischen Anlage verbunden ist.

In Zweifelsfällen fragen Sie einen ausgebildeten Elektriker oder die nächste Bosch Service-Vertretung.

- ▶ **VORSICHT: Nicht vorschriftsmäßige Verlängerungskabel können gefährlich sein. Verlängerungskabel, Stecker und Kupplung müssen wasserdichte, für den Außenbereich zugelassene Ausführungen sein.**

Kabelverbindungen sollten trocken sein und nicht auf dem Boden liegen.

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Hinweis für Produkte, die **nicht in GB** verkauft werden:

**ACHTUNG:** Zu Ihrer Sicherheit ist es erforderlich, dass der am Gartengerät angebrachte Stecker mit dem Verlängerungskabel verbunden wird. Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Das Verlängerungskabel muss mit einer Zugentlastung verwendet werden.

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Schadensmerkmale überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einer autorisierten Bosch-Werkstatt repariert werden.

## Wartung

- ▶ **Tragen Sie immer Gartenhandschuhe, wenn Sie im Bereich der scharfen Messer hantieren oder arbeiten.**
- ▶ Stellen Sie den Festsitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben sicher, damit ein sicherer Arbeitszustand des Gartengeräts gewährleistet ist.
- ▶ Überprüfen Sie regelmäßig den Grasfangkorb auf Zustand und Abnutzung.
- ▶ Überprüfen Sie nach dem Gebrauch ob das Gartengerät sauber ist, bevor Sie es lagern. Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsschlitze sauber sind und frei von Ablagerungen. Bei Bedarf entfernen Sie Verschmutzungen mit einer weichen, trockenen Bürste.
- ▶ Überprüfen Sie das Gartengerät und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich für das Gartengerät vorgesehene Schneidmesser.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass auszuwechselnde Teile von Bosch stammen.

## Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Prägen Sie sich die Symbole und ihre Bedeutung ein. Die richtige Interpretation der Symbole hilft Ihnen, das Gartengerät besser und sicherer zu gebrauchen.

| Symbol  | Bedeutung                   |
|---|-----------------------------|
|  | Bewegungsrichtung           |
|  | Reaktionsrichtung           |
|  | Tragen Sie Schutzhandschuhe |
|  | Gewicht                     |
|  | Einschalten                 |
|  | Ausschalten                 |
|  | Gestattete Handlung         |
|  | Verbotene Handlung          |
|  | Zubehör/Ersatzteile         |

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gartengerät ist dazu bestimmt, um im privaten Bereich den Rasen zu mähen.

## Technische Daten

| Rasenmäher   | Rotak 32 Ergoflex                |               |
|--|----------------------------------|---------------|
| Sachnummer   |                                  | 3 600 H85 E.. |
| Nennaufnahmeleistung   | W                                | 1 200         |
| Messerbreite   | cm                               | 32            |
| Schnitthöhe  | mm                               | 30 – 60       |
| Volumen, Grasfangkorb  | l                                | 31            |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003  | kg                               | 8,6           |
| Schutzklasse   |                                  | □/II          |
| Seriennummer   | siehe Typenschild am Gartengerät |               |
| Die Angaben gelten für eine Nennspannung [U] von 230 V. Bei abweichenden Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren. |                                  |               |
| Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Gartengeräts. Die Handelsbezeichnungen einzelner Gartengeräte können variieren.                |                                  |               |

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1,60 m Höhe, 1 m Abstand).

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 79 dB(A); Schalleistungspegel 93 dB(A). Unsicherheit K = 1 dB.

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2000/14/EG; Garantierter Schalleistungspegel 94 dB(A). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI.

Produktkategorie: 32



Benannte Stelle:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technische Unterlagen (2006/42/EG, 2000/14/EG) bei: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product  
Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

6 | Deutsch

## Montage und Betrieb

| Handlungsziel                   | Bild |
|---------------------------------|------|
| Lieferumfang                    | 1    |
| Montage der Griffbügel          | 2    |
| Grasfangkorb zusammenfügen      | 3    |
| Grasfangkorb einsetzen/abnehmen | 3    |
| Schnitthöhe einstellen          | 4    |

| Handlungsziel                  | Bild  |
|--------------------------------|-------|
| Verlängerungskabel anschließen | 5     |
| Einschalten                    | 5     |
| Ausschalten                    | 5     |
| Arbeitshinweise                | 5 – 6 |
| Messerwartung                  | 7     |
| Zubehör auswählen              | 7     |

## Fehlersuche



| Symptome  | Mögliche Ursache                             | Abhilfe   |
|---|--|---|
| Motor läuft nicht an  | Netzspannung fehlt                           | Überprüfen und einschalten  |
|   | Netzsteckdose defekt                         | Anderer Steckdose benutzen  |
|   | Verlängerungskabel beschädigt                | Kabel überprüfen und austauschen, falls beschädigt  |
|   | Sicherung hat ausgelöst                      | Sicherung austauschen   |
|   | Verstopfung möglich                          | Unterseite des Gartengeräts prüfen und ggf. frei machen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe) |
|   | Motorschutz hat angesprochen                 | Motor abkühlen lassen und größere Schnitthöhe einstellen                                    |
| Gartengerät läuft mit Unterbrechungen   | Verlängerungskabel beschädigt                | Kabel überprüfen und austauschen, falls beschädigt  |
|   | Interne Verkabelung des Gartengerätes defekt | Kundendienst aufsuchen  |
|   | Motorschutz hat angesprochen                 | Motor abkühlen lassen und größere Schnitthöhe einstellen                                    |
| Gartengerät hinterlässt unregelmäßiges Schnittbild und/oder Motor arbeitet schwer | Schnitthöhe zu niedrig                       | Größere Schnitthöhe einstellen  |
|   | Messer stumpf                                | Messer wechseln   |
|   | Verstopfung möglich                          | Unterseite des Gartengeräts prüfen und ggf. frei machen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe) |
| Nach Einschalten des Gartengeräts dreht sich das Messer nicht                     | Messer falsch herum montiert                 | Messer richtig herum montieren  |
|   | Messer durch Gras behindert                  | Gartengerät ausschalten<br>Verstopfung entfernen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe)        |
| Starke Vibrationen/Geräusche  | Messermutter/-schraube locker                | Messermutter/-schraube festziehen (17 Nm)   |
|   | Messer beschädigt                            | Messer wechseln   |

## Kundendienst und Kundenberatung

### www.bosch-garden.com

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gartengerätes an.

#### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld – Willershausen  
Tel. Kundendienst: +49 (1805) 70 74 10\*  
Fax: +49 (1805) 70 74 11\*  
(\*Festnetzpreis 14 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)  
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com  
Tel. Kundenberatung: +49 (1803) 33 57 99  
(Festnetzpreis 9 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)  
Fax: +49 (711) 7 58 19 30  
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

#### Österreich

Tel.: +43 (01) 7 97 22 20 10  
Fax: +43 (01) 7 97 22 20 11  
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

#### Schweiz

Tel.: +41 (044) 8 47 15 11  
Fax: +41 (044) 8 47 15 51

#### Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589  
Fax: +32 2 588 0595  
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Entsorgung

Werfen Sie Gartengeräte nicht in den Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

## English

### Safety Notes

**Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use!**

### Explanation of symbols



General hazard safety alert.



Read instruction manual.



Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.



Keep bystanders a safe distance away from the machine.



Sharp blade(s). Beware of severing toes or fingers.



Switch off and remove plug from mains before adjusting, cleaning or if the cable is entangled and before leaving the garden product unattended for any period. Keep the supply flexible cord away from the cutting blades.



Not applicable.



Wait until all machine components have completely stopped before touching them. The blades continue to rotate after the machine is switched off, a rotating blade can cause injury.



Do not use the machine in the rain or leave it outdoors when it is raining.



Beware electric shock hazard.



Keep supply flexible cord away from cutting means.

### Operation

- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blades.**
- ▶ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
- ▶ This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## 8 | English

- ▶ Never mow while people, especially children or pets, are nearby.
- ▶ The operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- ▶ Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals, always wear substantial footwear and long trousers.
- ▶ Thoroughly inspect the area where the machine is to be used and remove all stones, sticks, wires, bones and other foreign objects.
- ▶ Before using, always visually inspect to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.
- ▶ Mow only in daylight or in good artificial light.
- ▶ Avoid operating the machine in wet grass, where feasible.
- ▶ Walk, never run.
- ▶ Never operate the appliance with defective guards or shields, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers in place.
- ▶ Working on banks can be dangerous.
  - Do not mow excessively steep slopes.
  - Always be sure of your footing on slopes or wet grass.
  - Mow across the face of slopes – never up and down.
  - Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- ▶ Use extreme caution when stepping back or pulling the machine towards you.
- ▶ Never mow by pulling the mower towards you.
- ▶ Stop the blades if the machine has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass and when transporting the machine to and from the area to be mowed.
- ▶ Do not tilt the machine when starting or switching on the motor, except if the machine has to be tilted for starting in long grass. In this case, do not tilt it more than absolutely necessary and tilt only the part which is away from the operator. Always ensure that both hands are in the operating position before returning the machine to the ground.
- ▶ Switch on the motor according to the instructions with feet well away from rotating parts.
- ▶ Do not put hands or feet near or under rotating parts.
- ▶ Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.
- ▶ Never pick up or carry the machine while the motor is running.
- ▶ **Keep supply cables and extension cables away from the blade.** The blade can cause damage to the cables and lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.
- ▶ **Do not modify this product.** Unauthorized modifications may impair the safety of your product and may result in increased noise and vibration.
- ▶ Avoid mowing in bad weather conditions especially when there is a risk of lightning.

### Remove the plug from the socket:

- whenever you leave the machine,
- before clearing a blockage,
- before checking, cleaning or working on the machine,
- after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs as necessary,
- if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).

### Power supply

- ▶ The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.
- ▶ We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.
- ▶ Only use or replace power supply cables for this unit which correspond to the types indicated by the manufacturer. See the operating instructions for the order no. and types.
- ▶ Never touch the mains plug with wet hands.
- ▶ Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- ▶ The extension lead must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.

### Electrical Safety

- ▶ **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**
- ▶ **The blades continue to rotate for a few seconds after the machine is switched off.**
- ▶ **Caution – do not touch the rotating blade.**

Your machine is double insulated for safety and requires no earth connection. The operating voltage is 230 V AC, 50 Hz (for non-EU countries 220 V, 240 V as applicable). Only use approved extension cables. Contact your Bosch Service Centre for details.

Extension cords/leads should only be used if they comply with H05VV-F, H05RN-F types or IEC type design (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

If you want to use an extension cable when operating your product, only the following cable dimensions should be used:

- 1.0 mm<sup>2</sup>: max. length 40 m
- 1.5 mm<sup>2</sup>: max. length 60 m
- 2.5 mm<sup>2</sup>: max. length 100 m

Note: If an extension cable is used it must be earthed and connected through the plug to the earth cable of your supply network in accordance with prescribed safety regulations.

If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Centre.

- ▶ **WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of watertight construction and intended for outdoor use.**

Cable connections should be kept dry and off the ground.



It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

For products **not sold in GB**:

**WARNING:** For your safety, it is required that the plug attached to the machine is connected with the extension cord. The coupling of the extension cord must be protected against splash water, be made of rubber or coated with rubber. The extension cord must be used with a cable strain relief.

The connection lead must be inspected for signs of damage at regular intervals and may only be used if in perfect condition. If the supply cord is damaged, it must be replaced by a Bosch Service Centre.

**Products sold in GB only:** Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.



**Products sold in AUS and NZ only:** Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.








## Maintenance

- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blades.**
- ▶ Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure that the machine is in safe working condition.
- ▶ Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
- ▶ After use ensure machine is clean before storage. Ensure air vents are clean and free from debris. If necessary clean debris with a soft dry brush.
- ▶ Examine the machine and replace worn or damaged parts for safety.
- ▶ Ensure replacement cutting means of the right type are used.
- ▶ Ensure replacement parts fitted are Bosch approved.

## Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operating instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the garden product in a better and safer manner.


| Symbol  | Meaning            |
|---|--------------------|
|  | Movement direction |
|  | Reaction direction |

| Symbol  | Meaning                 |
|---|-------------------------|
|  | Wear protective gloves  |
|  | Weight                  |
|  | Switching On            |
|  | Switching Off           |
|  | Permitted action        |
|  | Prohibited action       |
|  | Accessories/Spare Parts |

## Intended Use

The garden product is intended for domestic lawn mowing.

## Technical Data

| Lawnmower                                  | Rotak 32 Ergoflex                    |   |
|--|--------------------------------------|---|
| Article number                             |                                      | 3 600 H85 E..   |
| Rated power input                          | W                                    | 1 200   |
| Blade width                                | cm                                   | 32  |
| Height of cut                              | mm                                   | 30 – 60   |
| Grassbox, capacity                         | l                                    | 31  |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg                                   | 8.6   |
| Protection class                           |                                      |  /II |
| Serial number                              | see type plate on the garden product |   |

The values given are valid for a nominal voltage [U] of 230 V. For different voltages and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

## Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to 2000/14/EC (1.60 m height, 1 m distance away).

Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 79 dB(A); sound power level 93 dB(A). Uncertainty K = 1 dB.

Vibration total values  $a_h$  (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60335:  $a_h < 2.5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ .

## Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335 according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

**10 | English**

2000/14/EC: Guaranteed sound power level 94 dB (A).  
Conformity assessment procedure according to Annex VI.

Equipment category: 32

Notified body:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technical file (2006/42/EC, 2000/14/EC) at:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

*[Signature]*      *[Signature]*  
i.V. K-w

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

**Mounting and Operation**

| Action                        | Figure |
|-------------------------------|--------|
| Delivery Scope                | 1      |
| Handle Assembly               | 2      |
| Snap together the Grassbox    | 3      |
| Grassbox fitting/removing     | 3      |
| Adjusting the Cutting Height  | 4      |
| Connecting the Extension Lead | 5      |
| Starting                      | 5      |
| Stopping                      | 5      |
| Working Advice                | 5 – 6  |
| Blade Maintenance             | 7      |
| Selecting accessories         | 7      |

**Troubleshooting**

| Problem   | Possible Cause                            | Corrective Action   |
|---|---|---|
| Motor refuses to start  | Power turned off                          | Turn power on   |
|   | Mains socket faulty                       | Use another socket  |
|   | Extension cable damaged                   | Inspect cable, replace if damaged   |
|   | Fuse faulty/blown                         | Replace fuse  |
|   | Possible clogging                         | Check underneath the garden product and clear out as necessary (always wear gardening gloves) |
|   | Motor protector has activated             | Allow motor to cool and increase height of cut  |
| Tool functions intermittently                                   | Mowing too low for the conditions         | Increase height of cut  |
|   | Extension cable damaged                   | Inspect cable, replace if damaged   |
|   | Internal wiring of garden product damaged | Contact Service Agent   |
| Garden product leaves ragged finish and/or Motor labours/stalls | Motor protector has activated             | Allow motor to cool and increase height of cut  |
|   | Height of cut too low                     | Increase height of cut  |
|   | Cutting blade blunt                       | Replace the blade   |
|   | Possible clogging                         | Check underneath the garden product and clear out as necessary (always wear gardening gloves) |
| Blade not rotating while garden product switched on             | Blade fitted upside down                  | Refit blade correctly   |
|   | Cutting blade obstructed                  | Switch off garden product<br>Clear obstruction (always wear gardening gloves)                 |
|   | Blade nut/bolt loose                      | Tighten blade nut/bolt (17 Nm)  |
| Excessive vibrations/noise                                      | Blade nut/bolt loose                      | Tighten blade nut/bolt (17 Nm)  |
|   | Cutting blade damaged                     | Replace the blade   |

## After-sales Service and Customer Assistance

### www.bosch-garden.com

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the garden product.

#### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham  
Uxbridge  
UB 9 5HJ  
Tel. Service: +44 (0844) 736 0109  
Fax: +44 (0844) 736 0146  
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

#### Ireland

Origo Ltd.  
Unit 23 Magna Drive  
Magna Business Park  
City West  
Dublin 24  
Tel. Service: +353 (01) 4 66 67 00  
Fax: +353 (01) 4 66 68 88

#### Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.  
Power Tools  
Locked Bag 66  
Clayton South VIC 3169  
Customer Contact Center  
Inside Australia:  
Phone: +61 (01300) 307 044  
Fax: +61 (01300) 307 045  
Inside New Zealand:  
Phone: +64 (0800) 543 353  
Fax: +64 (0800) 428 570  
Outside AU and NZ:  
Phone: +61 (03) 9541 5555  
www.bosch.com.au

#### Republic of South Africa

**Customer service**  
Hotline: +27 (011) 6 51 96 00

#### Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre  
Johannesburg  
Tel.: +27 (011) 4 93 93 75  
Fax: +27 (011) 4 93 01 26  
E-Mail: bsctools@icon.co.za

#### KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre  
143 Crompton Street  
Pinetown  
Tel.: +27 (031) 7 01 21 20  
Fax: +27 (031) 7 01 24 46  
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

#### Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park  
Milnerton  
Tel.: +27 (021) 5 51 25 77  
Fax: +27 (021) 5 51 32 23  
E-Mail: bsc@zsd.co.za

#### Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng  
Tel.: +27 (011) 6 51 96 00  
Fax: +27 (011) 6 51 98 80  
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

## Disposal

Do not dispose of garden products into household waste!

#### Only for EC countries:



According to the European directive 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

## Français

### Avertissements de sécurité

**Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.**

#### Explication des symboles



Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Gardez une distance de sécurité entre l'outil de jardin et les personnes se trouvant à proximité.



Lame(s) coupante(s). Attention à ne pas se couper les orteils ou les doigts.

## 12 | Français



Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé ou que l'appareil soit laissé sans surveillance même pour une courte durée. Maintenez le câble d'alimentation à distance des lames.



Non valable.



Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher. Après la mise hors tension de l'outil de jardin, les lames continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.



N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.



Protégez-vous contre les chocs électriques.



Maintenez le câble de raccordement hors de portée des lames.

## Mode d'emploi

► **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aiguës.**

► Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.

► Cet outil de jardin n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou par des personnes n'ayant l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'outil de jardin.

Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.

► Ne tondez jamais la pelouse lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.

► L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.

► Ne faites jamais fonctionner l'outil de jardin si vous marchez pieds nus ou portez des sandales ouvertes. Portez toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.

► Inspectez soigneusement la surface à travailler et éliminez pierres, bâtons, fils métalliques, os et autres objets étrangers.

► Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, contrôlez toujours si les lames, les vis des lames et le sous-groupe de coupage sont usés ou endommagés. Remplacez les lames usées ou endommagées toujours en même temps que les vis des lames pour éviter tout balourd.

► Ne tondez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.

► Si possible, n'utilisez pas l'outil de jardin lorsque l'herbe est mouillée.

► Ne menez l'appareil qu'au pas, ne jamais courir.

► N'utilisez jamais l'outil de jardin quand les équipements de sécurité sont défectueux, sans coque ou sans équipements de protection tels que par exemple le pare-chocs et/ou le bac de ramassage.

► Travaillez sur des talus peut être dangereux.

– Ne tondez pas des pentes très abruptes.

– Sur des pentes ou de l'herbe mouillée, faites attention à ne pas perdre l'équilibre.

– Tondez toujours perpendiculairement à la pente – jamais de haut en bas ou de bas en haut.

– Faites très attention lors d'un changement de direction sur une pente.

► Faites très attention en reculant ou en tirant l'outil de jardin vers vous.

► Lors des travaux de tonte, poussez l'outil de jardin toujours vers l'avant et ne le tirez jamais vers vous.

► Les lames doivent être totalement à l'arrêt quand vous devez incliner l'outil de jardin pour le transporter, quand vous traversez des surfaces autres que le gazon ou quand vous transportez l'outil de jardin entre deux surfaces à tondre.

► N'inclinez pas l'outil de jardin lors du démarrage ou lorsque vous mettez le moteur en fonctionnement, sauf si ceci est nécessaire pour la mettre en marche quand l'herbe est haute. Dans ce cas-là, soulevez alors l'outil de jardin juste ce qu'il faut et uniquement sur le côté opposé à l'utilisateur en poussant le guidon vers le bas. Veillez toujours à ce que vos mains soient placées sur le guidon lorsque vous posez l'outil de jardin sur le sol.

► Mettez l'outil de jardin en marche conformément aux instructions du mode d'emploi et veillez à maintenir les pieds bien à l'écart des parties en rotation.

► Tenez les pieds et les mains éloignés des parties rotatives de l'outil de jardin.

► Gardez une distance suffisante par rapport à la zone d'éjection lorsque vous travaillez avec l'outil de jardin.

► Ne soulevez ni transportez jamais l'outil de jardin pendant que le moteur est en marche.

► **Maintenez les câbles d'alimentation et de rallonge à distance de la lame.** La lame peut endommager les câbles et vous mettre en contact avec des parties sous tension. Attention, il y a risque de choc électrique.

► **N'effectuez aucune modification sur l'outil de jardin.** Des modifications non autorisées peuvent s'avérer préjudiciables à la sécurité de votre outil de jardin et conduiront à une augmentation des émissions de bruit et des vibrations.

► Ne pas travailler avec la tondeuse à gazon dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.

**Retirer la fiche de la prise de courant :**

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'outil de jardin,
- avant d'éliminer un engorgement,
- pour contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur l'outil de jardin,
- après avoir heurté un objet étranger. Vérifiez immédiatement que l'outil de jardin ne présente pas d'endommagements, et, si nécessaire, faites-le réparer,
- si l'outil de jardin commence à vibrer anormalement (vérifier immédiatement).

**Branchement électrique**

- ▶ La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- ▶ Il est recommandé de ne brancher cet appareil que sur une prise de courant protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel avec un courant de défaut de 30 mA.
- ▶ En cas de remplacement du câble, n'utilisez que le câble d'alimentation prévu par le fabricant de l'appareil, pour le numéro de commande et le type, voir les instructions de service.
- ▶ Ne touchez jamais la prise électrique avec des mains humides.
- ▶ N'écrasez pas le câble d'alimentation ou la rallonge, ne les coincez pas et ne les tirez pas sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- ▶ La rallonge doit disposer de la section indiquée dans les instructions d'utilisation et être étanche aux projections d'eau. La connexion électrique ne doit pas se trouver dans l'eau.

**Sécurité électrique**

- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- ▶ **Une fois l'outil de jardin mis hors tension, les lames continuent encore à bouger pendant quelques secondes.**
- ▶ **Attention - ne pas toucher la lame en rotation.**

Pour des raisons de sécurité, l'outil de jardin est équipé d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 VCA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour des renseignements supplémentaires, contactez le Service Après-Vente autorisé.

Seules les rallonges de type H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) doivent être utilisées.

Au cas où vous utiliseriez une rallonge pendant le travail avec l'appareil, n'utilisez que des câbles ayant les sections de conducteur suivantes :

- 1,0 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup> : longueur maximale 100 m

Remarque : Au cas où une rallonge devrait être utilisée, celle-ci doit disposer, conformément à la description figurant dans les instructions de sécurité, d'un câble de protection de terre raccordé à la terre de l'installation électrique par l'intermédiaire de la fiche.

En cas de doute, consultez un électricien de formation ou le Service Après-Vente Bosch le plus proche.

▶ **PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.**

Les connexions de câble doivent être sèches et ne pas reposer sur le sol.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB** :

**ATTENTION** : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

**Entretien**

- ▶ **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aiguës.**
- ▶ Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que l'outil de jardin se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.
- ▶ Contrôlez régulièrement le bac de ramassage pour vous assurer de son état d'usure.
- ▶ Vérifiez après utilisation que l'outil de jardin est propre avant de le ranger. Assurez-vous que les ouïes de ventilation sont propres et qu'elles ne sont pas obstruées. Au besoin, enlevez l'encrassement avec une brosse douce et sèche.
- ▶ Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ N'utilisez que des lames prévues pour l'outil de jardin.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

## 14 | Français

**Symboles**

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

| Symbole   | Signification                  |
|---|--------------------------------|
|    | Direction de déplacement       |
|    | Direction de réaction          |
|    | Portez des gants de protection |
|    | Poids                          |
|    | Mise en marche                 |
|    | Arrêt                          |
|   | Action autorisée               |
|  | Interdit                       |
|  | Accessoires/pièces de rechange |

**Utilisation conforme**

L'outil de jardin est conçu pour tondre le gazon dans le domaine privé.

**Caractéristiques techniques**

| Tondeuse                             |  | Rotak 32<br>Ergoflex |
|--------------------------------------|--|----------------------|
| N° d'article                         |  | 3 600 H85 E..        |
| Puissance nominale absorbée          | W  | 1 200                |
| Largeur de la lame                   | cm   | 32                   |
| Hauteur de coupe                     | mm   | 30 – 60              |
| Volume, bac de ramassage             | l  | 31                   |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 | kg   | 8,6                  |
| Classe de protection                 |  | □/II                 |
| Numéro de série                      | voir plaque signalétique sur l'outil de jardin |                      |

Ces indications sont valables pour une tension nominale de [U] 230 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

**Niveau sonore et vibrations**

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à 2000/14/CE (hauteur 1,60 m, distance 1 m).

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 79 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 93 dB(A). Incertitude K = 1 dB.

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60335 :

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

**Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti 94 dB(A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

Catégorie des produits : 32

Office désigné :

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de : Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider

Senior Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product

Certification

*[Signature]* i. V. *[Signature]*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

13.06.2012

**Montage et mise en service**

| Opération                          | Figure |
|------------------------------------|--------|
| Accessoires fournis                | 1      |
| Montage des guidons                | 2      |
| Assembler le bac de ramassage      | 3      |
| Monter/retirer le bac de ramassage | 3      |
| Réglage de la hauteur de coupe     | 4      |
| Montage de la rallonge             | 5      |
| Mise en marche                     | 5      |
| Arrêt                              | 5      |
| Instructions d'utilisation         | 5 – 6  |
| Entretien des lames                | 7      |
| Sélection des accessoires          | 7      |

## Dépistage d'erreurs



| Problème  | Cause possible  | Remède  |
|---|---|---|
| Le moteur ne démarre pas  | Pas de tension du secteur   | Vérifier et mettre en fonctionnement  |
|   | Prise secteur défectueuse   | Utiliser une autre prise  |
|   | Rallonge endommagée   | Vérifier le câble et le remplacer, s'il est endommagé   |
|   | Le fusible a sauté  | Remplacer le fusible  |
|   | Obturation possible   | Le cas échéant, contrôler la face inférieure de l'outil de jardin et la dégager (portez toujours des gants de jardin) |
|   | Le dispositif de protection de surcharge est déclenché            | Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée  |
| L'outil de jardin fonctionne par intermittence  | La hauteur de coupe est trop faible pour les conditions actuelles | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée   |
|   | Rallonge endommagée   | Vérifier le câble et le remplacer, s'il est endommagé   |
|   | Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux            | Contactez le Service Après-Vente  |
| L'outil de jardin donne un résultat irrégulier et/ou Le moteur fonctionne avec difficulté | Le dispositif de protection de surcharge est déclenché            | Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée  |
|   | Hauteur de coupe trop basse                                       | Régler sur une hauteur de coupe plus élevée   |
|   | Les lames sont émoussées  | Remplacer la lame   |
|   | Obturation possible   | Le cas échéant, contrôler la face inférieure de l'outil de jardin et la dégager (portez toujours des gants de jardin) |
| La lame ne tourne pas après avoir mis en marche l'outil de jardin                         | Lames montées dans le faux sens                                   | Monter les lames dans le bon sens   |
|   | La lame est bloquée par l'herbe                                   | Eteindre l'outil de jardin<br>Éliminer l'obturation (portez toujours des gants de jardin)                             |
|   | Ecrou/vis de la lame desserré                                     | Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm)  |
| Vibrations/bruits excessifs   | Ecrou/vis de la lame desserré                                     | Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm)  |
|   | La lame est endommagée  | Remplacer la lame   |

## Service Après-Vente et Assistance Des Clients

### www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

#### France

Vous êtes un utilisateur, contactez :  
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif  
Tel. : 0 811 36 01 22  
(coût d'une communication locale)  
Fax : +33 (0) 1 49 45 47 67  
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :  
Robert Bosch (France) S. A. S.  
Service Après-Vente Electroportatif  
126, rue de Stalingrad  
93705 DRANCY Cédex  
Tel. : +33 (0) 1 43 11 90 06  
Fax : +33 (0) 1 43 11 90 33  
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

#### Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589  
Fax : +32 2 588 0595  
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

#### Suisse

Tel. : +41 (044) 8 47 15 12  
Fax : +41 (044) 8 47 15 52

16 | Español

## Elimination des déchets

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

## Español

### Instrucciones de seguridad

**¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.**

#### Explicación de la simbología



Advertencia general de peligro.



Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.



Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.



Cuide que las personas circundantes mantengan una distancia segura respecto al aparato para jardín.



Cuchilla(s) afilada(s). Tenga cuidado de no cercenarse los dedos de los pies y de las manos.



Desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste, al limpiarlo, si se hubiese enganchado el cable, o siempre que deje desatendido el aparato para jardín, incluso durante un tiempo breve. Mantenga el cable de red alejado de las cuchillas.



No procede.



Espere a que todas las piezas del aparato para jardín se hayan detenido por completo antes de tocarlas. Al desconectar el aparato para jardín, las cuchillas se mantienen todavía en movimiento cierto tiempo, y pueden lesionarle.



No trabajar con el aparato para jardín en la lluvia, ni exponerlo a ésta.



Evite exponerse a una descarga eléctrica.



Mantenga el cable de conexión alejado de las cuchillas.

### Manejo

- ▶ **Póngase siempre unos guantes de protección al manipular o trabajar en el área de las cuchillas.**
- ▶ Jamás permita que usen el aparato para jardín niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde el aparato para jardín fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
- ▶ Este aparato para jardín no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato para jardín. Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato para jardín.
- ▶ Nunca corte el césped si en las inmediaciones se encuentran personas, y muy en especial niños, así como animales domésticos.
- ▶ El usuario es responsable de los accidentes o daños provocados a otras personas o a sus pertenencias.
- ▶ No utilice el aparato para jardín si está descalzo o si lleva puestas sandalias. Siempre lleve puesto calzado fuerte y pantalones largos.
- ▶ Examine con detenimiento la superficie a trabajar y retire piedras, palos, alambres, huesos, y demás cuerpos extraños que pudieran existir.
- ▶ Antes de su uso, verifique siempre que las cuchillas, los tornillos de sujeción de las mismas y el conjunto de corte no estén demasiado desgastados ni dañados. Siempre sustituya a la vez las cuchillas y tornillos de sujeción desgastados o dañados para evitar que se produzca un desequilibrio.
- ▶ Únicamente corte el césped con luz diurna o con buena iluminación artificial.
- ▶ Siempre que sea posible, evite utilizar el aparato para jardín si el césped estuviese mojado.
- ▶ Siempre marche de forma pausada y nunca de forma apresurada.



- ▶ Jamás trabaje con el aparato para jardín si los dispositivos protectores o cubiertas estuviesen defectuosos, o sin estar montados los dispositivos de seguridad como, p. ej., la cubierta de protección y/o el cesto colector de césped.
- ▶ El trabajo en pendientes puede resultar peligroso.
  - No corte el césped en pendientes muy pronunciadas.
  - Cuide en mantener un paso seguro al trabajar superficies inclinadas o césped húmedo.
  - Siempre corte el césped en superficies inclinadas procediendo de un lado a otro y jamás hacia arriba o hacia abajo.
  - Proceda con especial cautela al invertir la dirección de marcha en pendientes.
- ▶ Preste gran atención al andar hacia atrás o al tirar del aparato para jardín hacia Ud.
- ▶ Siempre corte el césped empujando el aparato para jardín hacia delante y jamás atrayéndolo hacia su cuerpo.
- ▶ Las cuchillas deberán estar detenidas si tuviese que inclinar el aparato para jardín para transportarlo, al sobrepasar áreas sin césped y al aproximarse o apartarse del lugar en el que desee cortar el césped.
- ▶ No incline el aparato para jardín al poner en marcha el motor, a no ser que ello sea necesario por ser el césped muy alto. En este caso, presione hacia abajo la empuñadura lo imprescindible nada más, para bascular hacia arriba el lado contrario del aparato para jardín al que se encuentra Ud. Cuide que ambas manos estén sujetando la empuñadura cuando vuelva a descender el aparato para jardín.
- ▶ Conecte el aparato para jardín según se indica en las instrucciones de uso, prestando atención a que sus pies mantengan una separación suficiente respecto a las piezas en rotación.
- ▶ No aproxime sus manos ni los pies a las piezas en rotación.
- ▶ Guarde una separación respecto a la zona de expulsión al trabajar con el aparato para jardín.
- ▶ Jamás alce o sustente el aparato para jardín con el motor en marcha.
- ▶ **Mantenga apartados de las cuchillas los cables de red y prolongación.** La cuchilla puede dañar los cables exponiéndose Ud. así a tocar partes que se encuentren bajo tensión. Atención, podría sufrir una descarga eléctrica.
- ▶ **No modifique en manera alguna el aparato para jardín.** Las modificaciones improcedentes pueden afectar a la seguridad de su aparato para jardín y provocar mayor ruido y vibraciones.
- ▶ No trabaje con el cortacésped bajo condiciones climáticas adversas, especialmente si se avecina una tormenta.

#### Extraiga el enchufe de la toma de corriente:

- Siempre que se aparte del aparato para jardín.
- Antes de eliminar una obstrucción de material.
- Al examinar, limpiar o manipular en el aparato para jardín.
- Tras chocar contra un cuerpo extraño. Examine de inmediato si está dañado el aparato para jardín y hágalo reparar, si procede.
- Si el aparato para jardín comienza a vibrar de forma anormal (verificarlo de inmediato).

#### Conexión eléctrica

- ▶ La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato.
- ▶ Recomendamos conectar este aparato solamente a tomas de corriente protegidas por un fusible diferencial para una corriente de fuga de 30 mA.
- ▶ En caso de cambiar el cable de red de este aparato, deberá emplearse exclusivamente el cable previsto por el fabricante, cuyo nº de pedido y tipo figuran en las instrucciones de servicio.
- ▶ Jamás toque el enchufe de red con las manos mojadas.
- ▶ No pasar por encima, ni aplastar, ni dar tirones del cable de red o de prolongación, para no dañarlos. Proteja el cable del calor, del aceite y de las esquinas agudas.
- ▶ El cable de prolongación debe tener la sección indicada en las instrucciones de servicio y debe ir protegido contra salpicaduras de agua. La conexión de empalme no deberá encontrarse en el agua.

#### Seguridad eléctrica

- ▶ **¡Atención! Antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**

- ▶ **Tras la desconexión del aparato para jardín, las cuchillas se mantienen en movimiento durante algunos segundos.**

- ▶ **Atención – no tocar la cuchilla en rotación.**

Para su seguridad, el aparato para jardín dispone de un aislamiento de protección y no precisa por lo tanto ser conectado a tierra. La tensión de régimen es de 230 V AC, 50 Hz (para países no pertenecientes a la CE 220 V ó 240 V según ejecución). Solamente emplear cables de prolongación homologados. Informaciones al respecto las obtiene Ud. en su taller de servicio técnico habitual.

Únicamente deberán emplearse cables de prolongación del tipo H05VV-F, H05RN-F o IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Si precisa un cable de prolongación para trabajar con el aparato, solamente deberá emplear cables con las siguientes secciones y longitudes:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: longitud máxima 100 m

Observación: Al utilizar un cable de prolongación, éste deberá disponer de un conductor de protección – tal como se describe en las prescripciones de seguridad – conectado a través del enchufe con el conductor de protección de su instalación eléctrica.

En caso de duda, pregunte a un profesional electricista o al servicio técnico autorizado Bosch más próximo.

- ▶ **PRECAUCIÓN: Los cables de prolongación no reglamentarios pueden resultar peligrosos. Los cables de prolongación, enchufes y empalmes deberán ser estancos al agua y aptos para su uso a la intemperie.**

Los conectores de empalme de los cables deberán estar secos y no deberán tocar el suelo.

## 18 | Español

Para una mayor seguridad se recomienda emplear un fusible diferencial (RCD) para una corriente de fuga máxima de 30 mA. Comprobar el funcionamiento correcto del fusible diferencial antes de cada uso.

Observación para aquellos productos que **no son de venta en GB**:

**ATENCIÓN:** Para su seguridad es necesario conectar el enchufe del aparato para jardín con el cable de prolongación. El enchufe de empalme del cable de prolongación deberá ser o ir revestido de goma y estar protegido contra salpicaduras de agua. El cable de prolongación deberá utilizarse con un seguro contra tracción.

El cable de conexión deberá inspeccionarse con regularidad en cuanto a posibles daños y solamente deberá utilizarse si se encuentra en perfectas condiciones.

En caso de estar dañado el cable de conexión, éste solamente deberá hacerse reparar en un taller de servicio autorizado Bosch.



► **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

### Mantenimiento

- **Póngase siempre unos guantes de protección al manipular o trabajar en el área de las cuchillas.**
- Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos están firmemente sujetos para garantizar un trabajo seguro con el aparato para jardín.
- Controle con regularidad el estado y el nivel de desgaste del cesto colector de césped.
- Al terminar de usarlo inspeccione si está limpio el aparato para jardín antes de guardarlo. Asegúrese de que las rejillas de refrigeración estén limpias y libres de material adherido. Si fuese preciso, desprenda la suciedad con un cepillo blando y seco.
- Controle el aparato para jardín y sustituya las piezas desgastadas o dañadas para mayor seguridad.
- Utilice exclusivamente las cuchillas previstas para este aparato para jardín.
- Únicamente deberán emplearse piezas de recambio originales Bosch.

### Símbolos

Los símbolos siguientes le ayudarán a entender las instrucciones de servicio al leerlas. Es importante que retenga en su memoria estos símbolos y su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le ayudará a manejar mejor, y de forma más segura, el aparato para jardín.

| Simbología  | Significado             |
|---|-------------------------|
|  | Dirección de movimiento |
|  | Dirección de reacción   |

| Simbología  | Significado                   |
|---|-------------------------------|
|  | Utilice guantes de protección |
|  | Peso                          |
|  | Conexión                      |
|  | Desconexión                   |
|  | Acción permitida              |
|  | Acción prohibida              |
|  | Accesorios/Piezas de recambio |

### Utilización reglamentaria

El aparato para jardín ha sido diseñado para cortar césped en el área doméstica.

### Datos técnicos

| Cortacésped                            | Rotak 32 Ergoflex                                    |               |
|--|--|---------------|
| Nº de artículo                         |  | 3 600 H85 E.. |
| Potencia absorbida nominal             | W  | 1 200         |
| Ancho de la cuchilla                   | cm   | 32            |
| Altura de corte                        | mm   | 30 - 60       |
| Capacidad del cesto colector de césped | l  | 31            |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003      | kg   | 8,6           |
| Clase de protección                    |  | □/II          |
| Número de serie                        | ver placa de características del aparato para jardín |               |

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230 V. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

### Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de ruido determinados según 2000/14/CE (altura 1,60 m, separación 1 m).

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 79 dB (A); nivel de potencia acústica 93 dB (A). Tolerancia K = 1 dB.

Nivel total de vibraciones  $a_{h1}$  (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60335:  $a_{h1} < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335 de acuerdo con las directivas 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado 94 dB(A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo VI.

Categoría de producto: 32

Centro oficial de inspección citado:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Expediente técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) en:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider

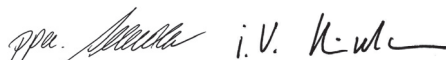
Senior Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product

Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

13.06.2012

## Montaje y operación

| Objetivo  | Figura |
|---|--------|
| Material que se adjunta                           | 1      |
| Montaje de la empuñadura de estribo               | 2      |
| Ensamble del cesto colector de césped             | 3      |
| Montaje y desmontaje del cesto colector de césped | 3      |
| Ajuste de la altura de corte                      | 4      |
| Conexión del cable de prolongación                | 5      |
| Conexión  | 5      |
| Desconexión                                       | 5      |
| Instrucciones para la operación                   | 5 - 6  |
| Mantenimiento de la cuchilla                      | 7      |
| Selección de los accesorios opcionales            | 7      |

## Localización de fallos



| Síntomas   | Posible causa   | Solución   |
|--|---|--|
| El motor no funciona   | No hay tensión de red   | Verificar y conectar   |
|  | Toma de corriente defectuosa  | Emplear otra toma de corriente   |
|  | Cable de prolongación defectuoso  | Verificar y sustituir el cable, si procede   |
|  | El fusible se ha fundido  | Cambiar el fusible   |
|  | Puede que exista una obstrucción  | Examine la parte inferior del aparato para jardín y desobstrúyala, si procede (utilice siempre unos guantes de protección) |
|  | El guardamotor se ha activado   | Dejar que se enfríe el motor y ajustar una altura de corte mayor   |
| El aparato para jardín funciona de forma intermitente                | Para las condiciones de trabajo reinantes la altura de corte ajustada es demasiado reducida | Ajustar una altura de corte mayor  |
|  | Cable de prolongación defectuoso  | Verificar y sustituir el cable, si procede   |
|  | Cableado interior de la máquina defectuoso  | Acudir al servicio técnico   |
| El corte del césped es irregular y/o el motor trabaja con dificultad | El guardamotor se ha activado   | Dejar que se enfríe el motor y ajustar una altura de corte mayor   |
|  | Altura de corte muy baja  | Ajustar una altura de corte mayor  |
|  | Cuchilla mellada  | Cambiar cuchilla   |
|  | Puede que exista una obstrucción  | Examine la parte inferior del aparato para jardín y desobstrúyala, si procede (utilice siempre unos guantes de protección) |
|  | Cuchilla montada al revés   | Montar la cuchilla en la posición correcta   |

## 20 | Português

| Síntomas   | Posible causa                                     | Solución   |
|--|---|--|
| Al conectar el aparato para jardín, la cuchilla de corte no gira | Cuchilla obstaculizada por la hierba              | Desconectar el aparato para jardín<br>Desobstruirlo (utilice siempre unos guantes de protección) |
|  | Tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla flojos | Apretar la tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla (17 Nm)                                    |
| Vibraciones o ruidos intensos                                    | Tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla flojos | Apretar la tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla (17 Nm)                                    |
|  | Cuchilla dañada                                   | Cambiar cuchilla   |

## Servicio técnico y atención al cliente

### www.bosch-garden.com

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato para jardín.

#### España

Robert Bosch Espana S.L.U.  
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid  
Tel. Asesoramiento al cliente: +34 902 53 15 53  
Fax: +34 902 53 15 54

#### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas, Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleíta Norte  
Caracas 107  
Tel.: +58 (02) 207 45 11

#### México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Circuito G. Gonzáles Camarena 333  
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF  
Tel. Interior: +52 (01) 800 627 1286  
Tel. D.F.: +52 (01) 52 84 30 62  
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

#### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.  
Av. Córdoba 5160  
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Atención al Cliente  
Tel.: +54 (0810) 555 2020  
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

#### Perú

Robert Bosch S.A.C.  
Av. Republica de Panama 4045  
Buzón Postal Lima 34 (Surquillo) - Lima  
Tel.: +51 1706 1100

#### Chile

Robert Bosch S.A.  
Calle San Eugenio, 40  
Ñuñoa - Santiago  
Buzón Postal 7750000  
Tel.: +56 (02) 520 3100  
E-Mail: emasa@emasa.cl

## Eliminación

¡No arroje los aparatos para jardín a la basura!

### Sólo para los países de la UE:



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los aparatos eléctricos y electrónicos para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.



## Português

### Indicações de segurança

**Atenção! Leia atentamente as seguintes instruções. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização do aparelho de jardinagem. Guarde as instruções de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior.**

#### Descrição dos pictogramas



Indicação geral de perigos.



Leia atentamente estas instruções de serviço.



Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.



As pessoas ao redor devem ser mantidas suficientemente afastadas do aparelho de jardinagem.



Lâmina(s) afiada(s). Proteja-se contra a perda de dedos dos pés e das mãos.



Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada antes realizar ajustes no aparelho ou da limpeza, se o cabo tiver se enganchado ou se deixar o aparelho de jardinagem sem vigilância, mesmo que apenas por curto tempo. Manter o cabo de rede eléctrica afastado das lâminas de corte.



Não aplicável.



Aguarde até que todas as peças do aparelho de jardinagem parem por completo antes de tocar nelas. As lâminas ainda continuam a girar após o desligamento do aparelho de jardinagem e podem causar lesões.



Não utilizar o aparelho de jardim na chuva nem expô-lo à chuva.



Proteja-se contra choque eléctrico.



Manter o cabo de conexão afastado das lâminas de corte.

### Operação

#### ▶ Sempre usar luvas de jardinagem se estiver a trabalhar na área das lâminas afiadas.

- ▶ Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem o aparelho de jardim. É possível que directivas nacionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, o aparelho de jardim deverá ser guardado em local inacessível para crianças.
- ▶ Este aparelho de jardim não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho de jardim. Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho de jardim.
- ▶ Jamais cortar a relva enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais, estiverem ao redor.
- ▶ O operador ou o utilizador é responsável por acidentes ou danos, se outras pessoas forem feridas e se as suas propriedades forem danificadas.
- ▶ Não usar o aparelho de jardinagem com os pés descalços nem com sandalhas abertas. Sempre usar sapatos firmes e calças longas.

▶ Controlar cuidadosamente a superfície a ser trabalhada e remover pedras, gravetos, arames, ossos e quaisquer outros corpos estranhos.

▶ Antes a utilização deverá sempre controlar se as lâminas, os parafusos das lâminas e o módulo de corte estão gastos ou danificados. Lâminas e parafusos de lâminas gastos ou danificados devem sempre ser substituídos por completo, para evitar desequilíbrios.

▶ Só cortar relva à luz do dia ou com boa iluminação artificial.

▶ Se possível não deverá operar o aparelho de jardinagem com a relva molhada.

▶ Sempre andar com calma, jamais andar com rapidez.

▶ Jamais operar o aparelho de jardinagem se os dispositivos de protecção e coberturas estiverem defeituosos ou se os dispositivos de segurança, como por exemplo a protecção contra colisão e/ou o cesto de recolha da relva, não estiverem montados.

▶ O trabalho em taludes pode ser perigoso.

– Não cortar a relva em locais extremamente inclinados.

– Ao trabalhar em superfícies inclinadas ou sobre relva molhada deverá sempre andar com cuidado.

– Em superfícies inclinadas, a relva deverá sempre ser cortada transversalmente à inclinação, jamais na direcção da inclinação.

– Ao mudar de direcção em declives deverá sempre tomar muito cuidado.

▶ Ao andar para trás ou ao puxar o aparelho de jardinagem deverá proceder com muito cuidado.

▶ Ao cortar a relva deverá sempre empurrar o aparelho de jardinagem para frente e jamais puxá-lo na direcção do corpo.

▶ As lâminas devem estar paradas se tiver que inclinar o aparelho de jardinagem para o transporte, se tiver que passar por superfícies sem relva e se tiver que transportar o aparelho de jardinagem de ou para a área onde a relva deverá ser cortada.

▶ Não inclinar o aparelho de jardinagem ao ligá-lo nem ao dar partida no motor, a não ser que isto seja necessário para a partida em relva alta. Neste caso deverá elevar o lado afastado do operador, premindo o punho para baixo, no entanto não mais do que estritamente necessário. Observe que as suas mãos se encontrem no punho ao abaixar novamente o aparelho de jardinagem.

▶ Desligar o aparelho de jardinagem como descrito nas instruções de serviço e observe que os seus pés estejam numa distância suficiente das peças em rotação.

▶ Não permita que as suas mãos e os seus pés se encontrem perto nem sob as partes em rotação.

▶ Manter-se afastado da zona de expulsão ao trabalhar com o aparelho de jardinagem.

▶ Jamais levantar e transportar o aparelho de jardinagem com o motor ligado.

## 22 | Português

- ▶ **Manter o cabo de corrente eléctrica e o cabo de extensão afastados das lâminas.** As lâminas podem danificar o cabo de modo que o operador possa entrar em contacto com as peças sob tensão. Cuidado, há perigo de um choque eléctrico.
- ▶ **Não efectuar quaisquer alterações no aparelho de jardinagem.** Alterações inadmissíveis podem prejudicar a segurança do seu aparelho de jardinagem e aumentar os ruídos e as vibrações.
- ▶ Em condições climáticas desfavoráveis, especialmente em caso de uma tempestade, não deverá trabalhar com o corta relvas.

**Puxar a ficha da tomada de corrente:**

- sempre que se afastar do aparelho de jardim,
- antes de eliminar bloqueios,
- ao controlar e limpar o aparelho de jardim ou antes de trabalhar nele,
- após a colisão com um corpo estranho. Controlar imediatamente se o aparelho de jardim apresenta danos e, se necessário, permita que seja reparado,
- se o aparelho de jardim começar a vibrar de forma anormal (controlar imediatamente).

**Conexão de rede eléctrica**

- ▶ A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a placa de características do aparelho.
- ▶ É recomendável conectar este aparelho a uma tomada protegida com um dispositivo de corrente residual de 30 mA.
- ▶ Ao substituir o cabo neste aparelho, só deverá usar cabos de ligação à rede previstos pelo fabricante, com o nº de encomenda e tipo indicado nas instruções de serviço.
- ▶ Jamais tocar na ficha de rede com as mãos molhadas.
- ▶ Não passar por cima do cabo conexão à rede ou do cabo de extensão, nem esmagá-lo ou esticá-lo, pois isto poderia danificá-lo. Proteger o cabo contra calor, óleo e cantos afiados.
- ▶ O cabo de extensão deve ter o diâmetro indicado na instrução de serviço e deve ser protegido contra respingos de água. A conexão de encaixe não deve estar na água.

**Segurança eléctrica**

- ▶ **Atenção! Antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza, deverá desligar o aparelho de jardinagem e puxar a ficha da tomada. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**
- ▶ **A lâmina ainda continua a girar durante alguns minutos após ter desligado o aparelho de jardinagem.**
- ▶ **Cuidado - não tocar nas lâminas de corte em rotação.**

Para a sua segurança, este aparelho de jardinagem tem um isolamento de proteção e não necessita uma ligação à terra. A tensão de funcionamento é de 230 V AC, 50 Hz (para países fora da União Europeia 220 V, 240 V conforme o modelo). Só utilizar cabos de extensão homologados. As informações podem ser obtidas numa oficina de serviço pós-venda Bosch.

Só devem ser utilizados cabos de extensão do modelo H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Se utilizar um cabo de extensão para colocar o aparelho em funcionamento, só devem ser utilizados cabos com os seguintes diâmetros de condutor:

- 1,0 mm<sup>2</sup> máximo comprimento de 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup> máximo comprimento de 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup> máximo comprimento de 100 m

Nota: Se for utilizado um cabo de extensão, este deve possuir um condutor de protecção - como descrito nas directivas de segurança - conectado através de uma ficha ao condutor de protecção do seu equipamento eléctrico.

No caso de dúvidas consulte um electricista especializado ou a representação de serviço pós-venda Bosch mais próxima.

- ▶ **CUIDADO: Cabos de extensão incorrectos podem ser perigosos. Cabos de extensão, fichas e acoplamentos devem ser de modelos homologados para a utilização em áreas exteriores.**

As conexões de cabos devem estar secas e não devem ser deixadas no chão.

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA), com uma corrente de avaria inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

Indicação para produtos, que **não foram vendidos na GB:**

**ATENÇÃO:** Para a sua segurança é necessário que a ficha de rede do aparelho de jardinagem esteja conectada ao cabo de extensão. O acoplamento do cabo de extensão deve ser protegido contra respingos de água, ser de borracha ou ter um revestimento de borracha. O cabo de extensão deve ser utilizado com um protector contra esforços mecânicos.

O cabo de conexão deve ser controlado em intervalos regulares quanto a sinais de danos e só deve ser utilizado se estiver em estado impecável.








Se o cabo de ligação estiver danificado, este só deve ser reparado numa oficina de serviço autorizada Bosch.

**Manutenção**

- ▶ **Sempre usar luvas de jardinagem se estiver a trabalhar na área das lâminas afiadas.**
- ▶ Controlar se todas as porcas, cavilhas e parafusos estão firmes, para assegurar-se de que o aparelho de jardinagem trabalhe de forma impecável.
- ▶ Verificar regularmente o estado e o desgaste do cesto de recolha para a relva.
- ▶ Depois de usar o aparelho de jardinagem, verifique se está limpo, antes de guardá-lo. Assegure-se de que as aberturas de ventilação estejam limpas e livre de resíduos. Se necessário remova as sujidades com uma escova macia e seca.
- ▶ Controlar o aparelho de jardinagem e, se necessário, substituir as peças gastas ou danificadas.
- ▶ Só utilizar as lâminas de corte previstas para o aparelho de jardinagem.
- ▶ Assegure-se de que as peças substituídas sejam da Bosch.

## Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão destas instruções de serviço. Os símbolos e os seus significados devem ser memorizados. A interpretação correcta dos símbolos facilita a utilização segura e aprimorada do aparelho de jardinagem.

| Símbolo   | Significado                     |
|---|---------------------------------|
|    | Direcção do movimento           |
|    | Direcção da reacção             |
|    | Usar luvas de protecção         |
|    | Peso                            |
|    | Ligar                           |
|    | Desligar                        |
|   | Acção permitida                 |
|  | Acção proibida                  |
|  | Acessórios/peças sobressalentes |

## Utilização conforme as disposições

O aparelho de jardinagem é destinado para cortar relva em áreas privadas.

## Dados técnicos

| Corta relvas                         |   | Rotak 32<br>Ergoflex |
|--------------------------------------|---|----------------------|
| Nº do produto                        |   | 3 600 H85 E..        |
| Potência nominal consumida           | W   | 1 200                |
| Largura da lâmina                    | cm  | 32                   |
| Altura de corte                      | mm  | 30 – 60              |
| Volume, cesto para recolha de relva  | l   | 31                   |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg  | 8,6                  |
| Classe de protecção                  |   | □/II                 |
| Número de série                      | veja a placa de características do aparelho de jardinagem |                      |

As indicações valem para tensões nominais [U] de 230 V. Estas indicações podem variar dependendo de tensões inferiores e dos modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

## Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição para ruídos, determinados conforme 2000/14/CE (1,60 m de altura, 1 m de distância).

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 79 dB(A); Nível de potência acústica 93 dB(A). Incerteza K = 1 dB.

Totais valores de vibrações  $a_h$  (soma dos vectores de três direcções) e incerteza K averiguada conforme EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito nos "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335 conforme as determinações das directivas 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nível de potência acústica garantido de 94 dB(A). Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI.

Categoria de produto: 32

Entidade mencionada:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Processo técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) em:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider


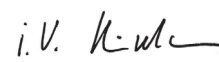
Helmut Heinzelmann

Senior Vice President

Head of Product

Engineering

Certification

 i. V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Montagem de funcionamento

| Meta de acção                              | Figura |
|--|--------|
| Volume de fornecimento                     | 1      |
| Montagem dos punhos                        | 2      |
| Adicionar o cesto de recolha da relva      | 3      |
| Montar/retirar o cesto de recolha da relva | 3      |
| Ajustar a altura de corte                  | 4      |
| Aplicar o cabo de extensão                 | 5      |
| Ligar                                      | 5      |
| Desligar                                   | 5      |
| Indicações de trabalho                     | 5 – 6  |
| Manutenção da lâmina                       | 7      |
| Seleccionar acessórios                     | 7      |

24 | Português

**Busca de erros**

| Sintomas   | Possível causa  | Solução   |
|--|---|---|
| O motor não arranca  | Falta tensão de rede  | Controlar e ligar   |
|  | Tomada de rede eléctrica com defeito                          | Utilizar uma outra tomada   |
|  | Cabo de extensão danificado                                   | Controlar o cabo e substituir se estiver danificado   |
|  | O fusível foi accionado                                       | Substituir o fusível  |
|  | É possível que haja uma obstrução                             | Controlar o lado de baixo do aparelho de jardinagem e eliminar a obstrução, se for necessário (sempre usar luvas de jardinagem) |
|  | A protecção motor foi activada                                | Deixar o motor arrefecer e aumentar a altura de corte   |
| O aparelho de jardinagem funciona com interrupções   | A altura de corte não é suficiente para as condições actuais  | Aumentar a altura de corte  |
|  | Cabo de extensão danificado                                   | Controlar o cabo e substituir se estiver danificado   |
|  | A cablagem interna do aparelho de jardinagem está com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda  |
| O aparelho de jardinagem produz um resultado de corte irregular e/ou O motor trabalha com dificuldades | A protecção motor foi activada                                | Deixar o motor arrefecer e aumentar a altura de corte   |
|  | Altura de corte pequena demais                                | Aumentar a altura de corte  |
|  | As lâminas estão embotadas                                    | Substituir a lâmina   |
| Após ligar o aparelho de jardinagem, a lâmina de corte não gira  | É possível que haja uma obstrução                             | Controlar o lado de baixo do aparelho de jardinagem e eliminar a obstrução, se for necessário (sempre usar luvas de jardinagem) |
|  | Lâmina montada do lado errado                                 | Montar a lâmina do lado certo   |
|  | A lâmina é impedida pela relva                                | Desligar o aparelho de jardinagem<br>Remover a obstrução (sempre usar luvas de jardinagem)                                      |
| Fortes vibrações/ruídos  | Porca/parafuso da lâmina soltos                               | Apertar porca/parafuso da lâmina (17 Nm)  |
|  | Lâmina danificada   | Substituir a lâmina   |

**Serviço pós-venda e assistência ao cliente****www.bosch-garden.com**

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características do aparelho de jardim.

**Portugal**

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa  
Tel.: +351 (021) 8 50 00 00  
Fax: +351 (021) 8 51 10 96

**Brasil**

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas  
Tel.: +55 (0800) 70 45446  
www.bosch.com.br/contato



## Eliminação

Não deitar aparelhos de jardinagem no lixo doméstico!

### Apenas países da União Europeia:



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os aparelhos eléctricos e electrónicos que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

## Italiano

### Norme di sicurezza

**Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni sotto indicate. Acquisire dimestichezza con gli elementi di comando ed il corretto utilizzo dell'apparecchio per il giardinaggio. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura.**

#### Descrizione dei simboli



Allarme generale di pericolo.



Leggere le istruzioni d'uso.



Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.



Fare in modo che persone che si trovano nelle vicinanze rimangano a distanza di sicurezza dall'apparecchio per il giardinaggio.



Lame/a affilate/a Prestare attenzione a non tagliarsi le dita dei piedi e delle mani.



Spegnere l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre la spina dalla presa elettrica prima di effettuare regolazioni oppure pulizia allo stesso, prima di sciogliere il cavo attorcigliato oppure prima di lasciare l'apparecchio per il giardinaggio incustodito anche per un breve periodo. Tenere il cavo elettrico lontano dalle lame da taglio.



Non applicabile.



Prima di intervenire sui componenti dell'apparecchio per il giardinaggio, attendere che gli stessi si siano completamente fermati. Le lame continuano a ruotare dopo lo spegnimento dell'apparecchio per il giardinaggio e possono provocare lesioni gravi.



Non utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio quando piove e neppure esporlo alla pioggia.



Proteggersi contro scosse elettriche.



Tenere il cavo di collegamento lontano dalle lame da taglio.

### Impiego

- ▶ **Mettere sempre guanti da giardino maneggiando o lavorando nel settore delle lame taglienti.**
- ▶ Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se l'apparecchio per il giardinaggio non viene impiegato, conservarlo fuori della portata dei bambini.
- ▶ Questo apparecchio per il giardinaggio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio per il giardinaggio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ Non utilizzare mai il tosaerba quando nelle immediate vicinanze vi sono persone ed in modo particolare bambini oppure animali domestici.
- ▶ L'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti o dei rischi in cui possono incorrere le altre persone o le loro proprietà.
- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio a piedi nudi né calzando sandali aperti. Portare sempre robuste scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi.
- ▶ Ispezionare accuratamente la superficie da lavorare ed avere cura di rimuovere eventuali pietre, bastoni, fili metallici, ossi e qualunque altro tipo di corpo estraneo.
- ▶ Prima dell'impiego controllare sempre visivamente che le lame, le viti delle lame ed il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Al fine di evitare squilibri, in caso di usura o danneggiamento delle lame e delle viti delle lame, sostituire sempre la serie completa.
- ▶ Procedere alla tosatura dell'erba solamente di giorno o con una buona illuminazione artificiale.

## 26 | Italiano

- ▶ Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio sull'erba bagnata.
- ▶ Camminare sempre e non correre mai.
- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio con dispositivi di protezione e coperture difettosi oppure senza dispositivi di sicurezza, come per esempio deflettore protettivo e/o cestello raccogliherba.
- ▶ La tosatura dell'erba sulle scarpe può essere pericolosa.
  - Non tosare l'erba su pendenze eccessivamente ripide.
  - In caso di superfici con una certa pendenza oppure in caso di erba bagnata, attenzione a non scivolare.
  - In caso di superfici con una certa pendenza, tosare l'erba trasversalmente e non procedere mai in senso perpendicolare alla pendenza.
  - Porre estrema cautela nell'invertire direzione sulle pendenze.
- ▶ Operare con estrema attenzione quando si arretra o quando si tira l'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ Durante la tosatura dell'erba avere cura di spingere l'apparecchio per il giardinaggio sempre in avanti e di non tirarla mai in direzione del proprio corpo.
- ▶ Le lame devono essere sempre completamente ferme prima di ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio per trasportarla su superfici non erbose e alla/dalla zona da trattare.
- ▶ Durante l'operazione di accensione oppure avviamento del motore non ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio a meno che questo non sia indispensabile per l'avviamento nell'erba alta. In questo caso, premendo verso il basso l'impugnatura, sollevare la parte lontana dall'operatore non più di quanto strettamente necessario. Al momento di abbassare di nuovo l'apparecchio per il giardinaggio, fare attenzione a tenere entrambe le mani sull'impugnatura.
- ▶ Accendere l'apparecchio per il giardinaggio come descritto nelle istruzioni d'uso e fare attenzione che i piedi siano a distanza sufficiente dalle parti rotanti.
- ▶ Non mettere le mani ed i piedi vicino o sotto le parti rotanti.
- ▶ Lavorando con l'apparecchio per il giardinaggio mantenere sempre una certa distanza dalla zona di espulsione.
- ▶ Non sollevare, né trasportare mai l'apparecchio per il giardinaggio con il motore in funzione.
- ▶ **Tenere il cavo elettrico ed il cavo di prolunga lontano dalle lame.** La lama può danneggiare i cavi e far toccare di conseguenza parti sotto tensione. Attenzione, esiste il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Non effettuare alcuna modifica all'apparecchio per il giardinaggio.** Modifiche illecite possono pregiudicare la sicurezza dell'apparecchio per il giardinaggio e causare un aumento della rumorosità e delle vibrazioni.
- ▶ Con cattive condizioni meteorologiche, in modo particolare in caso di un temporale che si sta avvicinando, non lavorare con il tosaerba.

**Estrarre la spina dalla presa:**

- ogniqualvolta si lascia l'apparecchio per il giardinaggio incustodito,
- prima dell'eliminazione di bloccaggi,
- quando si effettuano controlli, interventi di pulizia oppure lavori all'apparecchio per il giardinaggio,
- in seguito ad una collisione con corpi estranei. Controllare immediatamente l'apparecchio per il giardinaggio in merito a danneggiamenti e, se necessario, far effettuare le dovute riparazioni,
- se l'apparecchio per il giardinaggio inizia a vibrare in modo insolito (controllare immediatamente).

**Collegamento all'alimentazione elettrica**

- ▶ La tensione riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione della rete elettrica di alimentazione.
- ▶ Si consiglia di collegare questo apparecchio soltanto ad una presa di corrente protetta con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con 30 mA.
- ▶ In caso di sostituzione del cavo su questo apparecchio, utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento alla rete previsto dal produttore, per quanto riguarda No. di ordinazione e tipo vedi istruzioni d'uso.
- ▶ Non afferrare mai la spina di rete con mani bagnate.
- ▶ Non passare con veicoli sul cavo di collegamento alla rete oppure sul cavo di prolunga, non schiacciarli né sottoporli a strappi in quanto potrebbero subire dei danni. Proteggere il cavo da calore troppo forte, da olio e da spigoli taglienti.
- ▶ Il cavo di prolunga deve avere il diametro riportato nelle istruzioni d'uso e deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua. Il collegamento a spina non deve trovarsi in acqua.

**Sicurezza elettrica**

- ▶ **Attenzione! Spegner l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre la spina dalla presa di corrente prima di passare ad eseguire lavori di manutenzione o di pulizia. Lo stesso vale quando il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, tagliato oppure anche aggrovigliato.**
- ▶ **Le lame continuano a ruotare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento dell'apparecchio per il giardinaggio.**
- ▶ **Attenzione – mai toccare la lama di taglio in rotazione.**

Per sicurezza, il Vostro apparecchio per il giardinaggio è equipaggiato con un isolamento di protezione e non richiede nessuna messa a terra. La tensione di esercizio corrisponde a 230 V AC, 50 Hz (per paesi non appartenenti all'UE 220 V, 240 V a seconda del modello). Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati. Per ulteriori informazioni rivolgersi ad un Centro di assistenza Clienti autorizzato.

Possono essere utilizzati esclusivamente cavi di prolunga del tipo H05VV-F, H05RN-F o IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

In caso di utilizzo della macchina con un cavo di prolunga, devono essere impiegati esclusivamente cavi che abbiano le seguenti sezioni trasversali:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 100 m

**Avvertenza:** Se si utilizza un cavo di prolunga è necessario che questo – come indicato nelle norme di sicurezza – sia dotato di un conduttore di protezione che, attraverso la spina, sia collegato al conduttore di protezione del Vostro impianto elettrico.

In caso di dubbi, rivolgersi ad un elettricista professionista oppure alla rappresentanza Bosch Service più vicina.

- **ATTENZIONE: Cavi di prolunga non conformi alle norme possono essere pericolosi. I cavi di prolunga, le spine ed i raccordi devono essere di tipo impermeabile all'acqua e devono essere omologati per l'uso in ambienti esterni.**

I collegamenti dei cavi devono essere asciutti e non devono poggiare per terra.

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un interruttore a corrente di guasto (RCD) con una corrente di guasto massima di 30 mA. Questo interruttore a corrente di guasto dovrebbe essere controllato prima di ogni impiego.

Indicazione per prodotti che **non vengono venduti in GB:**

**ATTENZIONE:** Per la Vostra sicurezza è necessario che la spina applicata all'apparecchio per il giardinaggio sia collegata al cavo di prolunga. Il raccordo del cavo di prolunga deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua, deve essere di gomma oppure essere coperto da gomma. Il cavo di prolunga deve essere usato con un dispositivo di scarico della trazione.

Il cavo di collegamento deve essere controllato regolarmente in merito ad eventuali danneggiamenti e può essere impiegato esclusivamente in perfette condizioni.


Se il cavo di collegamento è danneggiato, lo stesso può essere riparato esclusivamente da un' Officina Bosch autorizzata.

### Manutenzione

- **Mettere sempre guanti da giardino maneggiando o lavorando nel settore delle lame taglienti.**
- Per essere certi che la tagliaerba possa operare in condizioni di assoluta sicurezza, assicurarsi sempre che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben avvitati.
- Controllare regolarmente la condizione e lo stato di usura del cestello raccoglierba.
- Dopo l'uso controllare se l'apparecchio per il giardinaggio è pulito prima di immagazzinarlo. Assicurarsi che le fessure di ventilazione siano pulite e libere da depositi. In caso di necessità rimuovere la sporcizia con una spazzola morbida e asciutta.
- Controllare l'apparecchio per il giardinaggio e per ragioni di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.
- Per la macchina da giardinaggio utilizzare esclusivamente lame da taglio previste.
- Accertarsi che le parti di ricambio montate siano approvate da Bosch.

### Simboli

I simboli seguenti sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni d'uso. Memorizzare i simboli ed il loro significato. L'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad un utilizzo migliore e più sicuro dell'apparecchio per il giardinaggio.

| Simbolo   | Significato                           |
|---|---------------------------------------|
|    | Direzione di movimento                |
|    | Direzione di reazione                 |
|    | Mettere i guanti di protezione        |
|    | Peso                                  |
|    | Accensione                            |
|    | Spegnimento                           |
|   | Operazione permessa                   |
|  | Operazione vietata                    |
|  | Accessori opzionali/pezzi di ricambio |

### Uso conforme alle norme

Questo apparecchio per il giardinaggio è stato progettato per tosare l'erba di prati in settori privati.

### Dati tecnici

| Tosaerba                                      | Rotak 32 Ergoflex  |               |
|---|--|---------------|
| Codice prodotto                               |  | 3 600 H85 E.. |
| Potenza nominale assorbita                    | W  | 1 200         |
| Larghezza lame                                | cm   | 32            |
| Altezza di taglio                             | mm   | 30 – 60       |
| Capacità cestello raccoglierba                | l  | 31            |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg   | 8,6           |
| Classe di sicurezza                           |  | □/II          |
| Numero di serie                               | vedi targhetta del tipo sull'apparecchio per il giardinaggio |               |

I dati sono validi per una tensione nominale [U] di 230 V. In caso di tensioni differenti e di modelli specifici dei paesi di impiego, questi dati possono variare.

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

28 | Italiano

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per la rumorosità rilevati conformemente alla norma 2000/14/CE (1,60 m altezza, 1,0 m distanza).

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente: Livello di pressione acustica 79 dB (A); livello di potenza sonora 93 dB (A). Incertezza della misura K = 1 dB.

Valori complessivi di oscillazione  $a_h$  (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60335:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative oppure ai relativi documenti: EN 60335 in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Livello di potenza sonora garantito 94 dB(A).

Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice VI.

Categoria di prodotto: 32

Ente designato:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Fascicolo tecnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) presso:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product  
Certification

*ppa. Schneider* i.v. *K. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Montaggio ed uso

| Scopo dell'operazione                           | Figura |
|---|--------|
| Volume di fornitura                             | 1      |
| Montaggio dell'impugnatura                      | 2      |
| Assemblaggio del cestello raccoglierba          | 3      |
| Inserimento/rimozione del cestello raccoglierba | 3      |
| Regolazione dell'altezza di taglio              | 4      |
| Collegamento del cavo di prolunga               | 5      |
| Avviamento                                      | 5      |
| Arresto   | 5      |
| Indicazioni operative                           | 5 - 6  |
| Manutenzione della lama                         | 7      |
| Selezione accessori                             | 7      |

## Individuazione dei guasti e rimedi



| Problema  | Possibili cause  | Rimedi  |
|---|--|---|
| Il motore non funziona                                      | Tensione di rete assente   | Controllare ed inserire   |
|   | Presa elettrica difettosa  | Utilizzare un'altra presa   |
|   | Cavo di prolunga danneggiato                                     | Controllare il cavo e, se necessario, sostituirlo   |
|   | Il fusibile è scattato   | Sostituire il fusibile  |
|   | Possibile ostruzione   | Controllare la parte inferiore dell'apparecchio per il giardinaggio e, se necessario, eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio) |
|   | La protezione del motore è scattata                              | Lasciare raffreddare il motore e regolare un'altezza di taglio maggiore   |
| L'apparecchio per il giardinaggio funziona con interruzioni | Altezza di taglio troppo bassa per le condizioni attuali         | Regolare una maggiore altezza di taglio   |
|   | Cavo di prolunga danneggiato                                     | Controllare il cavo e, se necessario, sostituirlo   |
|   | Cablaggio interno dell'apparecchio per il giardinaggio difettoso | Contattare il centro assistenza clienti   |
|   | La protezione del motore è scattata                              | Lasciare raffreddare il motore e regolare un'altezza di taglio maggiore   |

| Problema   | Possibili cause                          | Rimedi  |
|--|--|---|
| L'apparecchio per il giardinaggio lascia tracce di taglio irregolari e/o il motore lavora con difficoltà | Altezza di taglio troppo bassa           | Regolare una maggiore altezza di taglio   |
|  | Lama senza filo                          | Sostituzione della lama   |
|  | Possibile ostruzione                     | Controllare la parte inferiore dell'apparecchio per il giardinaggio e, se necessario, eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio) |
|  | Lama montata in posizione errata         | Montare la lama nella posizione corretta  |
| La lama da taglio non ruota dopo aver acceso l'apparecchio per il giardinaggio                           | Lama bloccata da erba                    | Spegnerne l'apparecchio per il giardinaggio<br>Eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio)  |
|  | Dado/vite della lama allentato/allentata | Serrare saldamente il dado/vite della lama (17 Nm)  |
| Vibrazioni e rumore eccessivi  | Dado/vite della lama allentato/allentata | Serrare saldamente il dado/vite della lama (17 Nm)  |
|  | Lama danneggiata                         | Sostituzione della lama   |

## Servizio di assistenza ed assistenza clienti

### www.bosch-garden.com

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice prodotto a dieci cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'apparecchio per il giardinaggio.

#### Italia

Officina Elettrotensili  
Robert Bosch S.p.A.  
Corso Europa, ang. Via Trieste 20  
20020 LAINATE (MI)  
Tel.: +39 (02) 36 96 26 63  
Fax: +39 (02) 36 96 26 62  
Fax: +39 (02) 36 96 86 77  
E-Mail: officina.elettrotensili@it.bosch.com

#### Svizzera

Tel.: +41 (044) 8 47 15 13  
Fax: +41 (044) 8 47 15 53

## Smaltimento

Non gettare gli apparecchi per il giardinaggio tra i rifiuti domestici!

### Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche ed elettroniche diventate inservibili

devono essere raccolte separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Nederlands

### Veiligheidsvoorschriften

**Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het tuingereedschap. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen.**

### Verklaring van de pictogrammen



Algemene waarschuwing.



Lees de gebruiksaanwijzing door.



Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.



Houd in de buurt staande personen op een veilige afstand tot het tuingereedschap.



Scherp(e) mes(sen). Wees uiterst voorzichtig met tenen en vingers.



Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt of reinigt, als de kabel ergens blijft vastzitten of als u het gereedschap onbeheerd laat, ook als dat slechts voor korte tijd is. Houd de stroomkabel uit de buurt van de snijmesses.



Niet van toepassing.

## 30 | Nederlands



Wacht tot alle delen van het tuingereedschap volledig tot stilstand zijn gekomen voordat u deze aanraakt. De messen draaien na het uitschakelen van het tuingereedschap nog. Letsel kan het gevolg zijn.



Gebruik het tuingereedschap niet in de regen en laat het niet in de regen liggen of staan.



Bescherm uzelf tegen een elektrische schok.



Houd de aansluitkabel uit de buurt van de snijmessen.

### Bediening

#### ► Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe messen vastpakt of er aan werkt.

- Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet hebben gelezen dit tuingereedschap nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar het tuingereedschap buiten het bereik van kinderen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Dit tuingereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het tuingereedschap. Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het tuingereedschap spelen.
- Maai nooit dicht in de buurt van personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren.
- De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen, persoonlijk letsel of schade aan het eigendom van anderen.
- Gebruik het tuingereedschap niet met blote voeten of met open sandalen. Draag altijd stevige schoenen en een lange broek.
- Controleer het te bewerken oppervlak zorgvuldig op stenen, stokken, metaaldraad, botten en andere voorwerpen en verwijder deze.
- Controleer vóór gebruik altijd of de messen, de meschroeven of het maaimechanisme versleten of beschadigd zijn. Vervang versleten of beschadigde messen en meschroeven altijd als complete set, om onbalans te voorkomen.
- Maai alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- Gebruik het tuingereedschap bij voorkeur niet wanneer het gras nat is.
- Loop altijd rustig, nooit te snel.

- Gebruik het tuingereedschap nooit met defecte veiligheidsvoorzieningen of afschermingen of zonder veiligheidsvoorzieningen zoals stootbescherming en/of grasvanger.
- Het werken op hellingen kan gevaarlijk zijn.
  - Maai geen bijzonder steile hellingen.
  - Zorg ervoor dat u op een helling of op nat gras altijd stevig staat.
  - Maai altijd dwars op een helling, nooit naar boven of naar beneden.
  - Ga altijd uiterst voorzichtig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- Ga uiterst voorzichtig te werk bij het achteruitlopen of bij het trekken van het tuingereedschap.
- Duw het tuingereedschap tijdens het maaien altijd voorwaarts en trek het nooit naar het lichaam toe.
- De messen moeten stilstaan als u het tuingereedschap voor het vervoer moet kantelen, als u rijdt over een plaats waar geen gras groeit en als u het tuingereedschap verplaatst naar een plaats waar u wilt maaien.
- Kantel het tuingereedschap bij het starten of aantrekken van de motor niet, behalve wanneer dit nodig is voor het starten in hoog gras. Til in dit geval de van de bediener afgewende zijde door het omlaagduwen van de handgreep niet verder dan nodig omhoog. Let erop dat uw handen zich op de greep bevinden wanneer u het tuingereedschap weer laat lopen.
- Schakel het tuingereedschap in zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven en let erop dat uw voeten ver genoeg van ronddraaiende delen verwijderd zijn.
- Breng handen en voeten niet in de buurt van of onder ronddraaiende delen.
- Houd afstand tot de uitworpzone terwijl u met het tuingereedschap werkt.
- Het tuingereedschap nooit optillen of dragen terwijl de motor loopt.
- **Houd stroom- en verlengkabels uit de buurt van het mes.** Het mes kan de kabels beschadigen en deze met spanningvoerende delen in aanraking brengen. Voorzichtig, er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Verander het tuingereedschap niet.** Ongeoorloofde veranderingen kunnen de veiligheid van het tuingereedschap beïnvloeden en tot meer geluiden en trillingen leiden.
- Bij slechte weersomstandigheden, in het bijzonder bij opkomend onweer, niet met de gazonmaaier werken.

#### Trek de stekker uit het stopcontact:

- altijd wanneer u zich van het tuingereedschap verwijdert,
- vóór het verwijderen van blokkeringen,
- als u het tuingereedschap controleert, reinigt of eraan werkt,
- na het raken van een voorwerp. Controleer het tuingereedschap onmiddellijk op beschadigingen en laat het indien nodig repareren,
- als het tuingereedschap op een ongewone manier begint te trillen (onmiddellijk controleren).

## Stroomaansluiting

- ▶ De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- ▶ Geadviseerd wordt om dit apparaat alleen aan te sluiten op een stopcontact dat is beveiligd met aardlekschakelaar van 30 mA.
- ▶ Gebruik bij het vervangen van de kabel van apparaat alleen de door de fabrikant geadviseerde aansluitkabel. Zie de gebruiksaanwijzing voor bestelnummer en type.
- ▶ Pak de stekker nooit met natte handen vast.
- ▶ Rijdt niet over de aansluitkabel of de verlengkabel, klem deze niet vast en trek er niet aan. De kabel kan anders beschadigd raken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- ▶ De verlengkabel moet de in de gebruiksaanwijzing vermelde diameter hebben en moet spatwaterbeschermd zijn. De verbinding van stekker en contrastekker mag niet in het water liggen.

## Elektrische veiligheid

- ▶ **Let op! Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.**
- ▶ **Nadat het tuingereedschap is uitgeschakeld, draaien de messen nog enkele seconden.**
- ▶ **Voorzichtig! Raak het ronddraaiende snijmes niet aan.**

Het tuingereedschap is voor uw veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor landen buiten de EU 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels. Informatie is verkrijgbaar bij de erkende klantenservice.

Er mogen alleen verlengkabels van het type H05VV-F, H05RN-F of IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) worden gebruikt.

Als u een verlengkabel voor het gereedschap gebruikt, moeten dat kabels met de volgende aderdiameters zijn:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximale lengte 100 m

Opmerking: Als u een verlengkabel gebruikt, moet deze (zoals bij de veiligheidsvoorschriften beschreven) een aarddraad bezitten die via de stekker met de aarddraad van uw elektrische installatie verbonden is.

Vraag bij twijfel een vakman voor elektriciteit of de Bosch klantenservice om advies.

- ▶ **VOORZICHTIG: Verlengkabels die niet volgens de voorschriften zijn, kunnen gevaarlijk zijn. Verlengkabels, stekkers en contrastekkers moeten waterdicht uitgevoerd en voor gebruik buitenshuis goedgekeurd zijn.**

Kabelverbindingen moeten droog zijn en mogen niet op de grond liggen.

Voor extra veiligheid wordt het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De aardlekschakelaar moet vóór gebruik altijd worden gecontroleerd.

Informatie over producten die **niet in Groot-Brittannië** worden verkocht:

**LET OP:** Voor uw veiligheid is het noodzakelijk dat de aan het tuingereedschap aangebrachte stekker met de verlengkabel wordt verbonden. De stekker van de verlengkabel moet tegen spatwater bestemd zijn en uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. De verlengkabel moet met een treklasting worden gebruikt.

De aansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen worden gecontroleerd en mag alleen in onbeschadigde toestand worden gebruikt.




Als de aansluitkabel beschadigd is, mag deze alleen door een erkende Bosch-werkplaats worden gerepareerd.

## Onderhoud

- ▶ **Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe messen vastpakt of er aan werkt.**
- ▶ Controleer of alle moeren, bouten en schroeven vastzitten, zodat een veilige toestand van het tuingereedschap gewaarborgd is.
- ▶ Controleer de grasbak regelmatig op toestand en slijtage.
- ▶ Controleer na gebruik of het tuingereedschap schoon is voordat u het opbergt. Controleer altijd of de ventilatieopeningen schoon zijn en er geen resten in zitten. Indien nodig verwijdert u vuil met een zachte, droge borstel.
- ▶ Controleer het tuingereedschap. Versleten of beschadigde delen moeten veiligheidshalve worden vervangen.
- ▶ Gebruik uitsluitend voor het tuingereedschap voorziene maaimessen.
- ▶ Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van Bosch afkomstig zijn.

## Symbolen

De volgende symbolen zijn van betekenis voor het lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing. Zorg ervoor dat u de symbolen en hun betekenis herkent. Het juiste begrip van de symbolen helpt u het tuingereedschap goed en veilig te gebruiken.

| Symbol  | Betekenis              |
|---|------------------------|
|  | Bewegingsrichting      |
|  | Reactierichting        |
|  | Draag werkhandschoenen |

## 32 | Nederlands

| Symbol | Betekenis                           |
|--------|-------------------------------------|
|        | Gewicht                             |
|        | Inschakelen                         |
|        | Uitschakelen                        |
|        | Toegestane handeling                |
|        | Verboden handeling                  |
|        | Toebehoren en vervangingsonderdelen |

## Gebruik volgens bestemming

Het tuingereedschap is bestemd voor het maaien van tuinen, alleen voor particulier gebruik.

## Technische gegevens

| Gazonmaaier                            | Rotak 32 Ergoflex                  |               |
|--|------------------------------------|---------------|
| Zaaknummer                             |                                    | 3 600 H85 E.. |
| Opgenomen vermogen                     | W                                  | 1 200         |
| Mesbreedte                             | cm                                 | 32            |
| Maaihoogte                             | mm                                 | 30 – 60       |
| Inhoud grasbak                         | l                                  | 31            |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg                                 | 8,6           |
| Isolatieklasse                         |                                    | II            |
| Serienummer                            | zie typeplaatje op tuingereedschap |               |

De gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230 V. Bij afwijken-de spanningen en bij per land verschillende uitvoeringen kunnen deze gegevens afwijken.

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

## Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens 2000/14/EG (1,60 m hoogte, 1 m afstand).

Het A-gewogen geluidsniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend: geluidsdruk-niveau 79 dB(A); geluidsvermogen-niveau 93 dB(A). Onzekerheid K = 1 dB.

Totale trillingswaarden  $a_h$  (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald volgens EN 60335:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG en 2000/14/EG. 2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsdruk-niveau 94 dB(A). Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel VI.

Productcategorie: 32

Benoemde instantie:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technisch dossier (2006/42/EG, 2000/14/EG) bij:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                      Certification

i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Montage en gebruik

| Handelingsdoel                 | Afbeelding |
|--------------------------------|------------|
| Meegeleverd                    | 1          |
| Montage van de greepbeugels    | 2          |
| Grasbak in elkaar zetten       | 3          |
| Gasbak inzetten en verwijderen | 3          |
| Maaihoogte instellen           | 4          |
| Verlengkabel aanbrengen        | 5          |
| Inschakelen                    | 5          |
| Uitschakelen                   | 5          |
| Tips voor de werkzaamheden     | 5 – 6      |
| Onderhoud van de messen        | 7          |
| Toebehoren kiezen              | 7          |



## Storingen opsporen



| Symptomen  | Mogelijke oorzaak  | Oplossing   |
|--|--|---|
| Motor start niet   | Netspanning ontbreekt                                    | Controleren en inschakelen  |
|  | Stopcontact defect                                       | Gebruik een ander stopcontact   |
|  | Verlengkabel beschadigd                                  | Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd   |
|  | Zekering doorgeslagen                                    | Zekering vervangen  |
|  | Verstopping mogelijk                                     | Onderzijde van het tuingereedschap controleren en indien nodig vrij maken (draag altijd tuinhandschoenen) |
|  | Motorbeveiliging aangesproken                            | Laat de motor afkoelen en stel een grotere maaihoogte in  |
| Tuingereedschap loopt met onderbrekingen                       | Maaihoogte voor de omstandigheden van het moment te laag | Grotere maaihoogte instellen  |
|  | Verlengkabel beschadigd                                  | Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd   |
|  | Interne bekabeling van tuingereedschap defect            | Neem contact op met klantenservice  |
| Tuingereedschap maait onregelmatig en/of Motor loopt moeilijk  | Motorbeveiliging aangesproken                            | Laat de motor afkoelen en stel een grotere maaihoogte in  |
|  | Maaihoogte te laag                                       | Grotere maaihoogte instellen  |
|  | Messen bot   | Mes vervangen   |
|  | Verstopping mogelijk                                     | Onderzijde van het tuingereedschap controleren en indien nodig vrij maken (draag altijd tuinhandschoenen) |
| Na het inschakelen van het tuingereedschap draait het mes niet | Mes omgekeerd gemonteerd                                 | Mes goed monteren   |
|  | Moer of schroef van mes los                              | Tuingereedschap uitschakelen<br>Verstopping verwijderen (draag altijd tuinhandschoenen)                   |
|  | Moer of schroef van mes los                              | Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)  |
| Sterke trillingen of geluiden                                  | Moer of schroef van mes los                              | Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)  |
|  | Mes beschadigd   | Mes vervangen   |

## Klantenservice en advies

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het tuingereedschap.

### Nederland

Tel.: +31 (0)76 579 54 54

Fax: +31 (0)76 579 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

### België

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

## Afvalverwijdering

Gooi tuingereedschappen niet bij het huisvuil.

### Alleen voor landen van de EU:



Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende oude elektrische en elektronische apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**Wijzigingen voorbehouden.**

## Dansk

### Sikkerhedsinstrukser

**Pas på! Læs efterfølgende instrukser omhyggeligt. Gør dig fortrolig med haveværktøjets betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug.**

#### Forklaring af billedsymbolerne



Generel sikkerhedsadvarsel.



Læs brugsanvisningen.



Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.



Hold tilskuere i sikker afstand fra haveværktøjet.



Skarp tand (skarpe tænder). Pas på tærne og fingre – de kan blive skåret af.



Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud af stikdåsen, før værktøjet indstilles eller rengøres, hvis ledningen er sammenfiltret eller før haveværktøjet forlades uden opsyn i længere tid. Hold elledningen borte fra skæreknivene.



Gælder ikke.



Vent til alle haveværktøjets dele er standset helt, før de berøres. Knivene fortsætter med at rotere, efter at der er blevet slukket for haveværktøjet. En roterende kniv kan forårsage kvæstelser.



Brug ikke haveværktøjet, når det regner, og udsæt ikke værktøjet for regn.



Beskyt dig selv mod elektrisk stød.



Hold tilslutningskablet borte fra skæreknivene.

### Betjening

#### ► Brug altid havehandsker, hvis du håndterer eller arbejder i nærheden af skarpe knive.

- Lad aldrig børn eller personer, der ikke har gennemlæst denne betjeningsvejledning, anvende haveværktøjet. Lokale regler kan bestemme alderen på den person, som må betjene haveværktøjet. Haveværktøjet skal opbevares utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug.
- Dette haveværktøj er ikke egnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan haveværktøjet skal håndteres. Bør skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med haveværktøjet.
- Slå aldrig græs, mens der er nogen, især børn eller kæledyr, i nærheden.
- Brugeren er ansvarlig for ulykker og skader, der sker på andre mennesker eller deres ejendom.
- Betjen ikke haveværktøjet med bare fødder eller åbne sandaler. Bær altid fastsiddende fodtøj og lange bukser.
- Undersøg det område, der skal bearbejdes, og fjern sten, pinde, ståltråd, kødben og andre fremmedlegemer.
- Kontrollér altid inden brug, at knivene, knivboltene og klippeenheden ikke er slidte eller beskadigede. Udskift altid slidte eller beskadigede knive samt knivbolte sammen for at undgå ubalance.
- Slå kun græs i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Haveværktøjet må helst ikke anvendes i vådt græs.
- Gå altid – løb aldrig.
- Brug aldrig haveværktøjet med defekte beskyttelsesanordninger, afdækninger eller uden sikkerhedsudstyr som f.eks. udkastningsskærm og/eller græsboks.
- Det kan være farligt at arbejde på skråninger:
  - Slå aldrig græs på alt for stejle skråninger.
  - Man skal altid passe på ikke at miste fodfæstet på skråninger eller vådt græs.
  - Slå altid græs på tværs af skråninger – aldrig op og ned.
  - Vær altid meget forsigtig, når du vender.
- Vær altid meget forsigtig, når haveværktøjet kører tilbage eller trækkes.
- Skub altid haveværktøjet frem under græsslåningen og træk det aldrig hen mod kroppen.
- Knivene skal stå stille, når haveværktøjet vippes til transport, når der køres hen over andre overflader end græs og ved transport af haveværktøjet til og fra det område, hvor plænen skal slås.
- Vip ikke haveværktøjet ved start eller når motoren startes, medmindre dette er nødvendigt for at starte det i højt græs. I dette tilfælde hæves den side af haveværktøjet, som vender bort fra brugeren, ved at trykke håndgrebet ned. Haveværktøjet må ikke hæves mere end nødvendigt. Sørg for, at begge hænder er på grebet, når haveværktøjet sænkes ned igen.

- ▶ Tænd for haveværktøjet som beskrevet i betjeningsvejledningen og sørg for, at dine fødder er tilstrækkeligt langt væk fra roterende dele.
- ▶ Anbring ikke hænder eller fødder i nærheden af eller under roterende dele.
- ▶ Hold afstand til udkastningszonen, når haveværktøjet kører.
- ▶ Løft eller bær aldrig haveværktøjet, når motoren kører.
- ▶ **Hold strøm- og forlængerledninger borte fra kniven.** Kniven kan beskadige ledningerne og bringe dig i berøring med spændingsførende dele. Fare for elektrisk stød.
- ▶ **Udør ikke ændringer på haveværktøjet.** Ikke tilladte ændringer kan forringe dit haveværktøjs sikkerhed og føre til mere støj og større vibrationer.
- ▶ Arbejd ikke med græsslåmaskinen, hvis det er dårligt vejr, især ikke hvis der er tegn på uvejr.

#### Man skal altid tage stikket ud af stikkontakten:

- før du fjerner dig fra haveværktøjet,
- inden man fjerner en blokering,
- før du kontrollerer, rengør eller arbejder på haveværktøjet,
- efter at man har ramt et fremmedlegeme. Kontroller straks haveværktøjet for beskadigelser og få det repareret, hvis det er nødvendigt,
- hvis haveværktøjet begynder at vibrere unormalt meget (kontrollér omgående).

#### Strømtilslutning

- ▶ Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.
- ▶ Det anbefales, at denne maskine kun tilsluttes til en stikdåse, der er sikret med en afbrydelsesstrøm på 30 mA.
- ▶ Skal ledningen udskiftes, må man kun benytte den af fabrikanter fastlagte nettilslutningsledning (bestil.nr. und type, se betjeningsvejledning).
- ▶ Tag aldrig fat omkring netstikket med våde hænder.
- ▶ Kør ikke hen over ledningen eller forlængerledningen, mas dem ikke og træk ikke i dem, da de kan blive beskadiget. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- ▶ Forlængerledningen skal være stænkvandsbeskyttet og have det tværsnit, der er angivet i betjeningsvejledningen. Stikforbindelsen må ikke ligge i vand.

#### Elektrisk sikkerhed

- ▶ **Pas på! Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejdet startes. Gør det samme, hvis elledningen er beskadiget, hvis der er blevet skåret i den eller hvis den har viklet sig sammen.**
- ▶ **Når haveværktøjet slukkes, roterer knivene sig i endnu et par sekunder.**
- ▶ **Pas på – berør ikke den roterende skærekniv.**

Dit haveværktøj er for din egen sikkerheds skyld beskyttelses-isoleret og har ikke brug for nogen jordforbindelse. Driftsspændingen er 230 V AC, 50 Hz (for ikke-EU-lande 220 V,

240 V afhængigt af modellen). Brug kun godkendte forlængerledninger. Nærmere oplysninger fås ved henvendelse til din nærmeste autoriserede forhandler.

De benyttede forlængerledninger skal være af typen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Er der brug for en forlængerledning, må der kun bruges ledninger med følgende ledertværsnit:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: max. længde 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: max. længde 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: max. længde 100 m

Henvi sning: Hvis der benyttes en forlængerledning, skal denne – som beskrevet under sikkerhedsforskrifterne – være forsynet med en jordledning, der skal være forbundet med jordledningen til det elektriske anlæg via stikket.

Hvis du er i tvivl: Kontakt en uddannet elektriker eller henvend dig til det nærmeste Bosch serviceværksted.

- ▶ **VÆR FORSIGTIG: Ikke forskriftsmæssige forlængerledninger kan være farlige. Forlængerledning, stik og kobling skal være vandtætte og de skal være godkendt til udendørs brug.**

Kabelforbindelser skal være tørre og må ikke ligge på jorden.

Det anbefales, at man for ekstra elektrisk sikkerhed anvender et fejlstrømsrelæ med en afbrydelsesstrøm på ikke over 30 mA. Dette fejlstrømsrelæ skal altid kontrolleres, før haveværktøjet anvendes.

Tips vedr. produkter, der **ikke sælges i GB:**

**PASPÅ:** For din sikkerheds skyld er det nødvendigt, at stikket på haveværktøjet forbindes med forlængerledningen. Koblingen på forlængerledningen skal være beskyttet mod stænkvand, være fremstillet af gummi eller være overtrukket med gummi. Forlængerledningen skal benyttes med en trækafslutning.

Tilslutningsledningen skal kontrolleres for beskadigelser med regelmæssige mellemrum og må kun benyttes, når den er i fejlfri tilstand.

En beskadiget ledning må kun repareres på et autoriseret Bosch værksted.

#### Vedligeholdelse

- ▶ **Brug altid havehandsker, hvis du håndterer eller arbejder i nærheden af skarpe knive.**
- ▶ Kontroller, at alle møtrikker, bolte og skruer sidder rigtigt, så haveværktøjets arbejdstilstand er sikret.
- ▶ Kontrollér græsboksens tilstand og slidniveau med regelmæssige mellemrum.
- ▶ Kontroller efter brug, at haveværktøjet er rent, før det stilles til opbevaring. Sikr, at ventilationsåbningerne er rene og fri for aflejringer. Fjern efter behov snavs med en blød, tør børste.
- ▶ Kontroller haveværktøjet og erstat for en sikkerheds skyld slidte eller beskadigede dele.
- ▶ Brug udelukkende de specielle knive til haveværktøjet.
- ▶ Sørg for kun at montere reservedele, der er godkendt af Bosch.

36 | Dansk

## Symboler


De efterfølgende symboler er af betydning for at kunne læse og forstå brugsanvisningen. Læg mærke til symbolerne og overhold deres betydning. En rigtig forståelse af symbolerne er med til at sikre en god og sikker brug af haveværktøjet.

| Symbol  | Betydning                 |
|---|---------------------------|
|    | Bevægelsesretning         |
|    | Reaktionsretning          |
|    | Brug beskyttelseshandsker |
|    | Vægt                      |
|    | Start                     |
|    | Stop                      |
|   | Tilladt handling          |
|  | Forbudt handling          |
|  | Tilbehør/reservedele      |

## Beregnet anvendelse

Haveværktøjet er beregnet til græsslåning i private haver.

## Tekniske data

| Plæneklipper   | Rotak 32 Ergoflex             |   |
|--|-------------------------------|---|
| Typenummer   |                               | 3 600 H85 E..   |
| Nominel optagen effekt   | W                             | 1 200   |
| Knivbredde   | cm                            | 32  |
| Slåhøjde   | mm                            | 30 – 60   |
| Volumen, græsboks  | l                             | 31  |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003   | kg                            | 8,6   |
| Beskyttelsesklasse   |                               |  /II |
| Serienummer  | se typeskilt på haveværktøjet |   |
| Angivelserne gælder for en nominal spænding [U] på 230 V. Disse angivelser kan variere ved afvigende spændinger og i landespecifikke udførelser. |                               |   |
| Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.                    |                               |   |

## Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. 2000/14/EF (1,60 m højde, 1 m afstand).

Maskinens A-vægtede støjniveau er typisk:  
Lydtrykniveau 79 dB(A); lydeffektniveau 93 dB(A). Usikkerhed K = 1 dB.

Samlede vibrationsværdier  $a_h$  (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 60335:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Overensstemmelseserklæring



Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335 iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF, 2000/14/EF: Garanteret lydeffektniveau 94 dB(A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag VI.

Produktkategori: 32

Bemyndiget kontrolorgan:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk dossier (2006/42/EF, 2000/14/EF) ved:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                      Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Montering og drift

| Handlingsmål               | Fig.  |
|----------------------------|-------|
| Leveringsomfang            | 1     |
| Montering af bøjlegrebene  | 2     |
| Græsboks føjes sammen      | 3     |
| Græsboks sættes i/tages af | 3     |
| Slåhøjde indstilles        | 4     |
| Forlængerledning anbringes | 5     |
| Tænding                    | 5     |
| Slukning                   | 5     |
| Arbejdsanvisninger         | 5 – 6 |
| Vedligeholdelse af kniv    | 7     |
| Valg af tilbehør           | 7     |

## Fejlsøgning



| Symptom  | Mulig årsag                                       | Afhjælpning  |
|--|---|--|
| Motor går ikke i gang  | Strøm er afbrudt                                  | Kontroller og tænd for strømmen  |
|  | Stikkontakt er defekt                             | Prøv en anden stikkontakt  |
|  | Forlængerledning er beskadiget                    | Ledning kontrolleres og skiftes, hvis den er beskadiget                        |
|  | Defekt/sprunget sikring                           | Udskift sikring  |
|  | Tilstopning mulig                                 | Kontrollér haveværktøjet og frigør det evt. for græs (brug altid havehandsker) |
|  | Motorværn er aktiveret                            | Lad motoren afkøle og indstil en større slåhøjde                               |
| Haveværktøj kører i intervaller                                | Slåhøjde for lav til øjeblikkelige betingelser    | Indstil en større slåhøjde   |
|  | Forlængerledning er beskadiget                    | Ledning kontrolleres og skiftes, hvis den er beskadiget                        |
|  | Haveværktøjets indvendige ledninger er beskadiget | Kontakt serviceforhandleren  |
| Motorværn er aktiveret   | Motorværn er aktiveret                            | Lad motoren afkøle og indstil en større slåhøjde                               |
|  | Slåhøjden er for lav                              | Indstil en større slåhøjde   |
|  | Knive er sløve                                    | Kniv skiftes   |
| Haveværktøj klipper ikke jævnt og/eller Motoren arbejder tungt | Tilstopning mulig                                 | Kontrollér haveværktøjet og frigør det evt. for græs (brug altid havehandsker) |
|  | Kniven er monteret forkert                        | Montér kniven rigtigt  |
| Når haveværktøjet tændes, drejer kniven ikke                   | Kniven bremses af græsset                         | Sluk for haveværktøjet<br>Fjern tilstopning (brug altid havehandsker)          |
|  | Knivmøtrikken/-skruen er løs                      | Spænd knivmøtrikken/-skruen (17 Nm)  |
| For stor vibration/støj  | Knivmøtrikken/-skruen er løs                      | Spænd knivmøtrikken/-skruen (17 Nm)  |
|  | Knivene er beskadigede                            | Kniv skiftes   |

## Kundeservice og kunderådgivning

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Det 10-cifrede typenummer på haveværktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

### Dansk

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
Tlf. Service Center: +45 (4489) 8855  
Fax: +45 (4489) 87 55  
E-Mail: [vaerktoej@dk.bosch.com](mailto:vaerktoej@dk.bosch.com)

## Bortskaffelse

Smid ikke haveværktøjet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

### Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og omsætning af dette til national ret skal kasseret elektrisk og elektronisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Svenska

### Säkerhetsanvisningar

**Obs! Läs noggrant igenom anvisningarna. Gör dig förtrogen med trädgårdsredskapets manöverorgan och dess korrekta användning. Förvara bruksanvisningen för senare behov.**

#### Förklaring till bildsymbolerna



Allmän varning för riskmoment.



Läs noga igenom bruksanvisningen.



Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.



Håll personer på betryggande avstånd från trädgårdsredskapet.



Skarpa knivar. Se till att tår eller fingrar inte skadas.



Före inställningar eller rengöring av trädgårdsredskapet, om kabeln blivit hängande eller när trädgårdsredskapet även under en kort tid lämnas utan uppsikt ska det slås från och stickproppen dras ur nätuttaget. Håll nätsladden på betryggande avstånd från skärknivarna.



Gäller inte.



Vänta tills trädgårdsredskapets alla delar stannat fullständigt innan du berör dem. Knivarna roterar en stund efter det trädgårdsredskapet stängts av och detta kan leda till kroppsskada.



Använd inte trädgårdsredskapet i regn och utsätt det inte heller för regn.



Skydda dig mot elstöt.



Håll anslutningskabeln på betryggande avstånd från skärknivarna.

### Användning

- ▶ **Använd alltid trädgårdshandskar när åtgärder krävs i närheten av skarpa knivar.**
- ▶ Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogena med bruksanvisningen använda trädgårdsredskapet. Nationella föreskrifter begränsar eventuellt tillåten ålder för användning. När trädgårdsredskapet inte används ska det förvaras oåtkomligt för barn.
- ▶ Trädgårdsredskapet får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som kan undervisa i trädgårdsredskapets användning. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med trädgårdsredskapet.
- ▶ Klipp aldrig gräset när personer, speciellt då barn eller husdjur, uppehåller sig i närheten.
- ▶ Användaren eller ägaren ansvarar för olyckor och skador som drabbar andra människor eller deras egendom.
- ▶ Du får inte använda trädgårdsredskapet barfota eller med öppna sandaler. Använd alltid kraftiga skor och långa byxor.
- ▶ Granska noga gräsmattan innan du startar och plocka bort stenar, kvistar, ståltrådar, ben och andra främmande föremål.
- ▶ Kontrollera innan arbetet påbörjas att knivarna, knivskruvarna och skärgruppen inte är slitna eller skadade. Byt alltid samtidigt ut slitna eller skadade knivar och knivskruvar för att undvika obalans.
- ▶ Arbeta endast i dagsljus eller vid god belysning.
- ▶ Använd trädgårdsredskapet helst inte i vått gräs.
- ▶ Gå lugnt, gå aldrig snabbt.
- ▶ Använd aldrig trädgårdsredskapet med defekta skyddsanordningar, kåpor eller säkerhetsutrustning som t. ex. avledningsskydd och/eller uppsamlingskorg.
- ▶ Arbeta på sluttning kan innebära fara.
  - Klipp inte gräset på mycket brant sluttning.
  - Se till att du har bra fotfäste på lutande mark och vått gräs.
  - Klipp gräset på lutande mark alltid tvärs över och aldrig upp- och nedför.
  - Var ytterst försiktig när riktningen växlas.
- ▶ Var ytterst försiktig när du går bakåt eller drar trädgårdsredskapet.
- ▶ Skjut trädgårdsredskapet vid gräsklippning alltid framåt och dra det inte mot kroppen.
- ▶ Knivarna måste stå stilla när trädgårdsredskapet tippas för transport, när det körs över ytor utan gräs och när trädgårdsredskapet transporteras till eller från området som ska klippas.
- ▶ Tippa inte trädgårdsredskapet när motorn startas om inte högt gräs kräver tippning. I detta fall tryck inte ned handtaget på motsatt sida mer än vad som är nödvändigt för lyftning. Se till att du håller händerna på handtaget när du åter lägger ned trädgårdsredskapet.

- ▶ Koppla på trädgårdsredskapet enligt beskrivning i bruksanvisningen och se till att du håller fötterna på betryggande avstånd från roterande delar.
- ▶ Håll händerna och fötterna på betryggande avstånd från roterande delar.
- ▶ Håll dig på avstånd till utkastningszonen när du använder trädgårdsredskapet.
- ▶ Trädgårdsredskapet får aldrig lyftas upp eller bäras med motorn igång.
- ▶ **Håll nät- och skarvsladdarna på betryggande avstånd från knivarna.** Knivarna kan skada sladdarna och leda till att spänningsförande delar berörs. Se upp, risk finns för elstöt.
- ▶ **Gör inga förändringar på trädgårdsredskapet.** Otillåtna förändringar kan menligt påverka trädgårdsredskapets säkerhet och leda till kraftigare buller och vibrationer.
- ▶ Vid dåligt väder, speciellt om åskväder väntas, får gräsklipparen inte användas.

#### Dra stickproppen ur stickuttaget:

- alltid när trädgårdsredskapet lämnas utan uppsikt,
- innan blockeringar åtgärdas,
- när kontroll, rengöring eller arbeten utförs på trädgårdsredskapet,
- efter kontakt med främmande föremål. Kontrollera genast trädgårdsredskapet avseende skada och låt det vid behov repareras,
- när trädgårdsredskapet börjar vibrerar på ovanligt sätt (kontrollera genast).

#### Strömanslutning

- ▶ Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på redskapets dataskylt.
- ▶ Vi rekommenderar att ansluta redskapet endast till ett stickuttag som har säkrats med en jordfelsbrytare på 30 mA.
- ▶ Vid byte av redskapets nätsladd får endast en av tillverkaren godkänd nätsladd användas, för artikel-nr och -typ se bruksanvisningen.
- ▶ Grip aldrig tag i stickproppen med våta händer.
- ▶ Nätsladden eller skarvsladden får inte överköras, komma i kläm eller rivas i, då risk finns för att den skadas. Skydda sladden mot hetta, olja och vassa kanter.
- ▶ Skarvsladden måste ha det tvärsnitt som anges i bruksanvisningen och dessutom vara spolsäker. Stickanslutningen får inte ligga i vatten.

#### Elektrisk säkerhet

- ▶ **Obs! Före serviceåtgärder eller rengöring stäng av trädgårdsredskapet och dra ur stickproppen. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**
- ▶ **Efter frånkoppling av trädgårdsredskapet rör sig knivarna ännu några sekunder.**
- ▶ **Varning – berör inte den roterande kniven.**

Trädgårdsredskapet är skyddsisolerat och kräver därför ingen jordning. Driftspänningen är 230 V AC, 50 Hz (för icke EU-länder 220 V, 240 V alltefter utförande). Använd endast godkända skarvsladdar. För information kontakta auktoriserad kundservice.

Använd endast förlängningssladdar med beteckningen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

För redskapet får endast en förlängningssladd med följande ledararea användas:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximal längd 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximal längd 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximal längd 100 m

Anvisning: Om en skarvsladd används måste den – enligt beskrivning i säkerhetsföreskrifterna – ha en skyddsledare som via stickproppen anslutits till skyddsledaren i elsystemet.

I tveksamma fall hör med en utbildad elektriker eller närmaste Bosch servicestation.

- ▶ **SE UPP: Skarvsladdar av annat slag kan innebära fara. Skarvsladden, stickproppen och kontaktdonen måste vara vattentäta och godkända för användning utomhus.**

Sladdkontaktdon ska vara torra och får inte ligga på marken. För ökat skydd rekommenderar vi att använda en FI-jordfelsbrytare (RCD) med en utlösningström på högst 30 mA. Denna FI-jordfelsbrytare ska kontrolleras före varje användning.

Anvisningar för produkter som **inte säljs i GB:**

**OBSERVERA:** För din säkerhet krävs att trädgårdsredskapets stickpropp ansluts till skarvsladden. Skarvsladdens koppling måste skyddas mot stänkvatten, bestå av gummi eller ha gummi mantel. Skarvsladden ska vara försedd med dragavlastning.

Anslutningssladden måste regelbundet kontrolleras avseende skador och får endast användas i felfritt tillstånd.

Om anslutningssladden skadats får den repareras endast i en auktoriserad Bosch-verkstad.

#### Service

- ▶ **Använd alltid trädgårdshandskar när åtgärder krävs i närheten av skarpa knivar.**
- ▶ Granska att alla muttrar, bultar och skruvar sitter stadigt fast; detta garanterar att trädgårdsredskapets tillförlitlighet upprätthålls.
- ▶ Kontrollera regelbundet uppsamlingskorgens tillstånd och förslitning.
- ▶ Kontrollera efter användning att trädgårdsredskapet är rent innan det ställs bort. Kontrollera att ventilationsöppningarna är rena och fria från beläggning. Vid behov kan smuts avlägsnas med en mjuk, torr borste.
- ▶ Kontrollera trädgårdsredskapet och byt av säkerhetsskäl ut förslitna och skadade delar.
- ▶ Använd endast knivar som är avsedda för detta trädgårdsredskap.
- ▶ Kontrollera att reservdelarna är av Bosch-fabrikat.

## 40 | Svenska

**Symboler**

Symbolerna nedan är viktiga för att kunna läsa och förstå bruksanvisningen. Lägg symbolerna och deras betydelse på minnet. Korrekt tolkning av symbolerna bidrar till bättre och säkrare användning av trädgårdsredskapet.

| Symbol  | Betydelse             |
|---|-----------------------|
|    | Rörelseriktning       |
|    | Reaktionsriktning     |
|    | Bär skyddshandskar    |
|    | Vikt                  |
|    | Inkoppling            |
|    | Urkoppling            |
|   | Tillåten hantering    |
|  | Förbjuden handling    |
|  | Tillbehör/reservdelar |

**Ändamålsenlig användning**

Trädgårdsredskapet är avsett för gräsklippning i en hemträdgård.

**Tekniska data**

| Gräsklippare  | Rotak 32<br>Ergoflex                 |               |
|---|--------------------------------------|---------------|
| Produktnummer   |                                      | 3 600 H85 E.. |
| Upptagen märkeffekt   | W                                    | 1 200         |
| Knivbredd   | cm                                   | 32            |
| Snitthöjd   | mm                                   | 30 – 60       |
| Volym, uppsamlingskorg  | l                                    | 31            |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003  | kg                                   | 8,6           |
| Skyddsklass   |                                      | □/II          |
| Serienummer   | se dataskylten på trädgårdsredskapet |               |
| Uppgifterna gäller för en märkspänning på [U] 230 V. Vid avvikande spänning och för utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera. Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera. |                                      |               |

**Buller-/vibrationsdata**

Mätvärdena för buller har tagits fram baserade på 2000/14/EG (1,60 m höjd, 1 m avstånd).

Redskapets A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 79 dB(A); ljudeffektnivå 93 dB(A). Onoggrannhet K = 1 dB.

Totala vibrationsemissionsvärden  $a_h$  (vektorsumma ur tre riktningar) och onoggrannhet K framtaget enligt EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

**Försäkran om överensstämmelse** 

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60335 uppfyller bestämmelserna i direktiven 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå 94 dB(A). Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga VI.

Produktkategori: 32

Nämnd provningsanstalt:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG, 2000/14/EG) fås från:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

*ppa. [Signature] i.V. [Signature]*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

**Montering och drift**

| Handlingsmål                                | Figur |
|---|-------|
| Leveransen omfattar                         | 1     |
| Montering av bygelhandtag                   | 2     |
| Hopsättning av uppsamlingskorgen            | 3     |
| Insättning/borttagning av uppsamlingskorgen | 3     |
| Inställning av snitthöjd                    | 4     |
| Anslut skarvsladden                         | 5     |
| Inkoppling                                  | 5     |
| Urkoppling                                  | 5     |
| Arbetsanvisningar                           | 5 – 6 |
| Underhåll av kniv                           | 7     |
| Välj tillbehör                              | 7     |



## Felsökning



| Symptom  | Möjlig orsak                                   | Åtgärd  |
|--|--|---|
| Motorn startar inte  | Nätspänning saknas                             | Kontrollera och slå på  |
|  | Nätuttaget defekt                              | Använd ett annat nätuttag   |
|  | Skarvsladden har skadats                       | Kontrollera kabeln och byt ut om den skadats  |
|  | Säkringarna har löst ut                        | Byt ut säkringen  |
|  | Eventuellt tilltäppt                           | Kontrollera trädgårdsredskapets undre sida och rensa vid behov (använd alltid trädgårds-handskar) |
|  | Motorskyddet har löst ut                       | Låt motorn avkylas och ställ in större snitthöjd  |
| Trädgårdsredskapet går med avbrott                                 | För kort snitthöjd under aktuella miljövillkor | Ställ in större snitthöjd   |
|  | Skarvsladden har skadats                       | Kontrollera kabeln och byt ut om den skadats  |
|  | Trädgårdsredskapets inre kablar defekta        | Uppsök kundservicen   |
| Trädgårdsredskapet klipper oregelbundet och/eller Motorn går tungt | Motorskyddet har löst ut                       | Låt motorn avkylas och ställ in större snitthöjd  |
|  | Snitthöjden för liten                          | Ställ in större snitthöjd   |
|  | Kniven är trubbig                              | Byte av knivar  |
|  | Eventuellt tilltäppt                           | Kontrollera trädgårdsredskapets undre sida och rensa vid behov (använd alltid trädgårds-handskar) |
|  | Kniven monterad i fel riktning                 | Montera kniven i rätt riktning  |
| Efter trädgårdsredskapets tillslag roterar inte kniven             | Kniven blockeras av gräs                       | Slå från trädgårdsredskapet<br>Åtgärda tilltäppningen (använd alltid trädgårdshandskar)           |
|  | Knivmuttern/-skruven lös                       | Dra fast knivmuttern/-skruven (17 Nm)   |
|  | Knivmuttern/-skruven lös                       | Dra fast knivmuttern/-skruven (17 Nm)   |
| Kraftiga vibrationer/buller  | Kniven skadad                                  | Byte av knivar  |

## Kundservice och kundkonsulter

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på trädgårdsredskapets typskylt.

### Svenska

Bosch Service Center  
Telegrafvej 3  
2750 Ballerup  
Danmark  
Tel.: +46 (020) 41 44 55  
Fax: +46 (011) 18 76 91

## Avfallshantering

Släng inte trädgårdsredskap i hushållsavfall!

### Endast för EU-länder:



Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell lag måste obrukbara elektriska och elektroniska apparater omhändertas separat och lämnas in för återvinning på miljövänligt sätt.

Ändringar förbehålles.

## Norsk

### Sikkerhetsinformasjon

**OBS! Les nøye gjennom nedenstående instruksjer. Gjør deg kjent med betjeningselementene og den korrekte bruken av hageredskapet. Ta godt vare på driftsinstruksen til senere bruk.**

#### Forklaring av bildesymbolene



Generell fareinformasjon.



Les gjennom denne driftsinstruksen.



Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.



Hold personer i nærheten på sikker avstand fra hageredskapet.



Skarp(e) kniv(er). Beskytt tær og fingre.



Slå av hageredskapet og trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger eller en rengjøring, hvis ledningen har hopet seg opp eller hvis du må la hageredskapet stå uten oppsyn – også hvis det kun er en kort stund. Hold ledningen unna knivene.



Stemmer ikke.



Ikke berør noen av delene på hageredskapet før de er helt stanset. Knivene fortsetter å rotere etter at hageredskapet er slått av og kan forårsake skader.



Ikke bruk hageredskapet i regn eller la den stå ute i regnvær.



Beskytt deg mot elektriske støt.



Hold ledningen unna knivene.

### Betjening

#### ► **Bruk alltid arbeidshansker når du håndterer eller arbeider i nærheten av de skarpe knivene.**

- La aldri barn eller personer som ikke er kjent med disse instruksene få lov til å bruke hageredskapet. Nasjonale forskrifter innskrenker eventuelt brukerens alder. Oppbevar hageredskapet utilgjengelig for barn når det ikke er i bruk.
- Dette hageredskapet er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de ikke er under oppsyn eller får instruksjer om bruken av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.  
Barn må være under oppsyn for å forhindre at de leker med hageredskapet.
- Klipp aldri plenen når det oppholder seg personer, særskilt barn eller husdyr, like i nærheten.
- Brukeren er ansvarlig for uhell eller skader på andre mennesker eller deres eiendom.
- Ikke bruk hageredskapet barbert eller med åpne sandaler. Bruk alltid solide sko og lange bukser.
- Undersøk flaten som skal bearbeides nøye og fjern steiner, stokker, tråder eller andre fremmedlegemer.
- Før bruk må du alltid sjekke om knivene, knivskruene og klippekomponenten er slitt eller skadet. Skift slitte eller skadede kniver og knivskruer alltid ut som komplett sett, slik at det ikke oppstår en ubalanse.
- Klipp kun i dagslys eller ved bra kunstig lys.
- Bruk hageredskapet helst ikke i vått gress.
- Du må alltid gå rolig, aldri løpe.
- Bruk aldri hageredskapet med defekte beskyttelsesinnretninger, deksler eller uten sikkerhetsinnretninger, som f. eks. avbøyervern og/eller gressoppsamlerkurv.
- Det kan være farlig å arbeide i skråninger:
  - Klipp ikke spesielt bratte skråninger.
  - På skrå flater eller vått gress må du passe på å stå stødig.
  - På skrå flater må du klippe på tvers og ikke opp- og nedover.
  - Vær svært forsiktig når du skifter retning i skråninger.
- Vær spesielt forsiktig når du går bakover eller trekker hageredskapet.
- Skyv hageredskapet alltid fremover når du klipper gressplenen og trekk det aldri mot kroppen.
- Knivene må stå stille når du vipper hageredskapet til transport, når du går over flater uten gress og når du transporterer hageredskapet til og fra området som skal klippes.
- Ikke vipp hageredskapet når motoren startes, unntatt hvis dette er nødvendig til starting i høyt gress. I dette tilfellet må siden som peker bort fra brukeren ikke løftes lenger opp med håndtaket enn nødvendig. Pass på at hendene dine holder i grepet når du slipper hageredskapet ned igjen.
- Slå hageredskapet på som beskrevet i driftsinstruksen, og pass på at føttene dine er godt unna de roterende delene.

- ▶ Sørg for at hender og føtter ikke kommer i nærheten av eller under roterende deler.
- ▶ Hold deg på avstand til utkastsonen når du arbeider med hageredskapet.
- ▶ Du må aldri løfte eller bære hageredskapet mens motoren går.
- ▶ **Hold strøm- og skjøteledninger unna kniven.** Kniven kan skade ledningen og medføre at du berører spenningsførende deler. OBS! Det er fare for elektriske støt.
- ▶ **Ikke utfør endringer på hageredskapet.** Ikke tillatte endringer kan innskrenke sikkerheten til hageredskapet og føre til mer støy og vibrasjoner.
- ▶ Du må ikke arbeide med gressklipperen i dårlig vær, spesielt når det trekker opp til torden.

#### Trekk støpselet ut av stikkkontakten:

- alltid når du forlater hageredskapet,
- før blokkeringer fjernes,
- når du sjekker, rengjør eller arbeider på hageredskapet,
- etter kollisjon med et fremmedlegeme. Sjekk straks om hageredskapet er skadet og la det om nødvendig repareres,
- hvis hageredskapet begynner å vibrere uvanlig sterkt (må straks sjekkes).

#### Strømtilkobling

- ▶ Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på maskinens typeskilt.
- ▶ Det anbefales å koble denne maskinen kun til en stikkontakt som er sikret med en 30 mA jordfeilbryter.
- ▶ Ved utskifting av kabelen på denne maskinen må det kun brukes en strømledning som anbefales av produsenten, bestillings-nr. og type se bruksanvisningen.
- ▶ Ta aldri i støpselet med våte hender.
- ▶ Ikke kjør over, press eller dra i strøm- eller skjøteledningen, ellers kan den ta skade. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- ▶ Skjøteledningen må ha det tverrsnittet som er angitt i bruksanvisningen og må være vannsprutbeskyttet. Stikkforbindelsen må ikke ligge i vannet.

#### Elektrisk sikkerhet

- ▶ **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider utføres, må du slå av hageredskapet og trekke ut støpselet. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**
- ▶ **Etter at hageredskapet er slått av, fortsetter knivene å dreie seg i noen få sekunder.**
- ▶ **Vær forsiktig – ikke ta på den roterende kniven.**

Hageredskapet er verneisolert for din egen sikkerhet og trenger ingen jording. Driftsspenningen er på 230 V AC, 50 Hz (for ikke-EU land 220 V, 240 V avhengig av modellen). Bruk kun godkjente skjøteledninger. Informasjon får du av ditt autoriserte serviceverksted.

Det må kun brukes skjøteledninger av typen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Hvis du bruker skjøteledning for maskinen, må du kun bruke ledninger med følgende ledertverrsnitt:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimal lengde 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimal lengde 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimal lengde 100 m

Merk: Hvis det brukes en skjøteledning må denne ha en jordingstråd – som beskrevet i sikkerhetsforskriftene – som via støpselet er forbundet med jordingstråden i det elektriske anlegget.

I tvilstilfeller må du spørre en utdannet elektriker eller nærmeste Bosch serviceverksted.

- ▶ **OBS! Ikke forskriftsmessige skjøteledninger kan være farlige. Skjøteledninger, støpsler og koblinger må være vanntette modeller som er godkjent for utendørs bruk.**

Kabelforbindelser skal være tørre og ikke ligge på bakken.

Til øking av sikkerheten anbefales det å bruke en jordfeilbryter (RCD) med en jordfeilstrøm på maksimalt 30 mA. Denne jordfeilbryteren skal kontrolleres før hver bruk.

Informasjon for produkter som **ikke selges i GB:**

**OBS!** For din egen sikkerhet er det nødvendig at støpselet på hageredskapet forbindes med skjøteledningen. Koplingen til skjøteledningen må være beskyttet mot vannsprut, bestå av gummi eller ha gummitrekk. Skjøteledningen må brukes med strekkavlastning.

Tilkopplingsledningen må sjekkes mht. skader med jevne mellomrom og må kun brukes i en feilfri tilstand.

Hvis tilkopplingsledningen er skadet må den kun repareres av et autorisert Bosch-verksted.

#### Vedlikehold

- ▶ **Bruk alltid arbeidshansker når du håndterer eller arbeider i nærheten av de skarpe knivene.**
- ▶ Sørg for at alle mutre, bolter og skruer sitter godt fast, slik at hageredskapet befinner seg i en sikker arbeidstilstand.
- ▶ Kontroller gressoppsamlerkurvens tilstand og slitasje med jevne mellomrom.
- ▶ Kontroller etter bruk at hageredskapet er rent før du lagrer det. Sikre at ventilasjonshullene er rene og frie for avleiringer. Ved behov fjerner du smuss med en myk, tørr børste.
- ▶ Sjekk hageredskapet og skift for sikkerhets skyld ut slitte eller skadede deler.
- ▶ Bruk utelukkende kniver som er beregnet for dette hageredskapet.
- ▶ Pass på at deler som skal skiftes ut er fra Bosch.

44 | Norsk

## Symboler

Nedenstående symboler er viktige for lesing og forståelse av driftsinstruksen. Legg merke til symbolene og deres betydning. En riktig tolkning av symbolene hjelper deg med å bruke hageredskapet på en bedre og sikrere måte.

| Symbol  | Betydning             |
|---|-----------------------|
|    | Bevegelsesretning     |
|    | Reaksjonsretning      |
|    | Bruk vernehansker     |
|    | Vekt                  |
|    | Innkobling            |
|    | Utkobling             |
|   | Tillatt aksjon        |
|  | Dette er forbudt      |
|  | Tilbehør/reservedeler |

## Formålmessig bruk

Hageredskapet er beregnet til å klippe gressplener på private områder.

## Tekniske data

| Gressklipper   |                                 | Rotak 32 Ergoflex |
|--|---------------------------------|-------------------|
| Produktnummer  |                                 | 3 600 H85 E..     |
| Opptatt effekt   | W                               | 1 200             |
| Knivbredde   | cm                              | 32                |
| Klippehøyde  | mm                              | 30 – 60           |
| Volum, gressoppsamlerkurv  | l                               | 31                |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003  | kg                              | 8,6               |
| Beskyttelsesklasse   |                                 | □/II              |
| Serienummer  | se typeskiltet på hageredskapet |                   |
| Informasjonene gjelder for nominell spenning [U] på 230 V. Ved avvikende spenning og på visse nasjonale modeller kan disse informasjonene variere noe. |                                 |                   |
| Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.                   |                                 |                   |

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier for lyden funnet i henhold til 2000/14/EF (1,60 m høyde, 1 m avstand).

Maskinens A-bedømte typiske støynivå er: Lydtryknivå 79 dB(A); lydeffektnivå 93 dB(A). Usikkerhet K = 1 dB.

Totale svingningsverdier  $a_h$  (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhet K beregnet jf. EN 60335:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Samsvarserklæring

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60335 jf. bestemmelserne i direktivene 2011/65/EU, 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF.

2000/14/EF: Garantert lydeffektnivå 94 dB(A). Samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg VI.


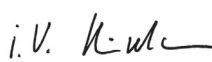
Produktkategori: 32

Angitt instans:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekniske data (2006/42/EF, 2000/14/EF) hos:  
 Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
 Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
 Senior Vice President      Head of Product  
 Engineering                  Certification

 i. V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
 13.06.2012

## Montering og drift

| Mål for aktiviteten                         | Bilde |
|---|-------|
| Leveranseomfang                             | 1     |
| Montering av bøylehåndtaket                 | 2     |
| Sammensetting av gressoppsamlerkurven       | 3     |
| Innsetting/fjerning av gressoppsamlerkurven | 3     |
| Innstilling av klippehøyde                  | 4     |
| Montering av skjøteledningen                | 5     |
| Innkobling                                  | 5     |
| Utkobling                                   | 5     |
| Arbeidshenvisninger                         | 5 – 6 |
| Vedlikehold av kniven                       | 7     |
| Valg av tilbehør                            | 7     |

## Feilsøking



| Symptomer   | Mulig årsak   | Utbedring   |
|---|---|---|
| Motoren starter ikke  | Nettspenningen finnes ikke                          | Sjekk og slå på   |
|   | Nett-stikkkontakten er defekt                       | Bruk en annen stikkontakt   |
|   | Skjøteledningen er skadet                           | Sjekk ledningen og skift den ut hvis den er skadet  |
|   | Sikringen er utløst                                 | Utskifting av sikringen   |
|   | Tetting mulig                                       | Sjekk undersiden av hageredskapet og frigjør den eventuelt igjen (bruk alltid arbeidshansker) |
|   | Motorvernet er utløst                               | La motoren avkjøle og innstill større klippehøyder  |
| Hageredskapet går rykkvis   | For lav klippehøyde for aktuelle vilkår             | Innstill en høyere klippehøyde  |
|   | Skjøteledningen er skadet                           | Sjekk ledningen og skift den ut hvis den er skadet  |
|   | Interne kabelforbindelser i hageredskapet er defekt | Ta kontakt med kundeservice   |
| Hageredskapet etterlater et uregelmessig klippebilde og/eller motoren går tungt | Motorvernet er utløst                               | La motoren avkjøle og innstill større klippehøyder  |
|   | For liten klippehøyde                               | Innstill en høyere klippehøyde  |
|   | Kniven er butt                                      | Utskifting av kniven  |
|   | Tetting mulig                                       | Sjekk undersiden av hageredskapet og frigjør den eventuelt igjen (bruk alltid arbeidshansker) |
| Etter innkopling av hageredskapet dreier kniven seg ikke                        | Kniven er galt montert                              | Monter kniven riktig  |
|   | Knivene blokkeres av gress                          | Slå av hageredskapet  |
|   |   | Fjern tettingen (bruk alltid arbeidshansker)  |
| Sterke vibrasjoner/lyder  | Løs knivmutter/-skrue                               | Trekk fast knivmutter/-skrue (17 Nm)  |
|   | Løs knivmutter/-skrue                               | Trekk fast knivmutter/-skrue (17 Nm)  |
|   | Skadet kniv   | Utskifting av kniven  |

## Kundeservice og kunderådgivning

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på hageredskapet's typeskilt.

### Norsk

Robert Bosch AS  
Postboks 350  
1402 Ski  
Tel.: (+47) 64 87 89 50  
Faks: (+47) 64 87 89 55

## Deponering

Hageredskaper må ikke kastes i vanlig søppel!

### Kun for EU-land:



Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle elektriske og elektroniske maskiner som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

**Retten til endringer forbeholdes.**

## Suomi

### Turvallisuusohjeita

**Huom! Lue seuraavat ohjeet tarkasti. Tutustu puutarhalaitteen käyttöelementteihin ja asianmukaiseen käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.**

#### Kuvatunnusten selitys



Yleiset varoitusohjeet.



Lue käyttöohje huolellisesti.



Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.



Pidä lähistöllä olevat henkilöt turvallisella etäisyydellä puutarhalaitteesta.



Terävä(t) terä(t). Suojele varpaat ja sormet, jotta et menettäisi niitä.



Ennen puutarhalaitteeseen tehtäviä säätöjä tai puhdistusta, kun johto on tarttunut kiinni tai jättäessäsi laitteen ilman valvontaa edes hetkeksi, tulee se pysäyttää ja pistotulppa irrottaa pistorasista. Pidä verkkojohto kaukana leikkuuteristä.



Ei sopiva.



Odota, että puutarhalaitteen kaikki osat ovat pysähtyneet täysin, ennen kuin kosketat niitä. Terät pyörivät vielä puutarhalaitteen poiskytkennän jälkeen ja voivat aiheuttaa loukkaantumisia.



Älä käytä puutarhalaitetta sateessa äläkä aseta sitä alltiiksi sateelle.



Suojele itsesi sähköiskulta.



Pidä verkkojohto kaukana leikkuuteristä.

### Käyttö

► **Käytä aina puutarhakäsineitä, kun työskentelet terävi- en terien alueella.**

- Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet näihin ohjeisiin käyttää puutarhalaitetta. Kansalliset säännökset saattavat määrätä käyttäjän alaikärajan. Säilytä puutarhalaitte lasten ulottumattomissa, kun sitä ei käytetä.
- Tätä puutarhalaitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajalliset fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tahi puuttuva kokemus ja/tai puuttuva tieto paitsi, jos he ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai saamassa häneltä ohjeita puutarhalaitteen oikeasta käytöstä. Lapsia tulisi valvoa varmistaakseen, etteivät leiki puutarhalaitteen kanssa.
- Älä koskaan leikkaa ruohoa, jos ihmisiä, etenkin lapsia tai eläimiä ovat välittömässä läheisyydessä.
- Käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista ja toisille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheuttamistaan vaurioista.
- Älä käytä puutarhalaitetta paljain jaloin tai avoimissa sandaaleissa. Käytä aina tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.
- Tarkista perusteellisesti työstettävä alue ja poista siitä kiivet, oksat, langat, luut ja muut vieraat esineet.
- Tarkista aina silmämääräisesti ennen käyttöä, etteivät terät, teränpultit tai leikkuriosa ole loppuun käytetyt tai vaurioituneet. Vaihda loppuunkäytetyt tai vaurioituneet terät sekä teränpultit aina yhdessä epätasapainon estämiseksi.
- Käytä laitetta vain valoisaan aikaan tai hyvässä keinovalossa.
- Vältä puutarhalaitteen käyttöä määrässä ruohossa.
- Kävele aina rauhallisesti, älä koskaan juokse.
- Älä koskaan käytä puutarhalaitetta, jos suojalaitteet tai suojuukset ovat viallisia tai ilman turvalaitteita, kuten esimerkiksi silpunohjainta ja/tai ruohonkokoajasäiliötä.
- Käyttö rinteessä saattaa olla vaarallista.
  - Älä koskaan leikkaa erityisen jyrkissä rinteissä.
  - Varmista aina kaltevalla pinnalla ja määrässä ruohossa tukeva askellus.
  - Leikkaa kaltevissa pinnoissa poikittain rinteeseen nähden äläkä koskaan ylös- alas suunnassa.
  - Ole erityisen varovainen suunnanmuutoksissa rinteessä.
- Liiku taaksepäin tai vedä puutarhalaitetta äärimmäisen varovasti.
- Työnnä aina puutarhalaitetta leikatessa eteenpäin äläkä koskaan vedä sitä kehoasi kohti.
- Terien tulee olla pysähdyksissä, kun puutarhalaitetta tulee kallistaa kuljetusta varten, jos joutuu ylittämään pintoja, joissa ei ole ruohoa tai siirtää puutarhalaitte työstettävälle alueelle tai siitä pois.
- Älä kallista puutarhalaitetta moottoria käynnistettäessä paitsi, jos se on välttämätöntä korkean ruohon takia. Tässä tapauksessa tulee ainoastaan nostaa käyttäjästä pois päin suunnattua puolta painamalla kahva alaspäin juuri niin paljon, kun on välttämätöntä. Tarkista, että molemmat kädet ovat kahvassa, kun puutarhalaitte taas lasketaan alas.

- ▶ Käynnistä puutarhalaitte käyttöohjeessa neuvotulla tavalla ja varmista, että jalkasi ovat riittävän kaukana teristä.
- ▶ Älä pidä käsiä tai jalkoja lähellä pyöriviä osia.
- ▶ Pysy puutarhalaitteen kanssa työskentelyn aikana etäällä laitteen poistovyöhykkeestä.
- ▶ Älä koskaan nosta tai kanna puutarhalaitetta moottorin käydessä.
- ▶ **Pidä verkkojohto ja jatkojohto loitolla leikkuuterästä.** Terä voi vaurioittaa johtoa ja voit joutua kosketukseen jännitteisten osien kanssa. Varo, on olemassa sähköiskun vaara.
- ▶ **Älä tee mitään muutoksia puutarhalaitteeseen.** Luvattomat muutokset voivat vaikuttaa puutarhalaitteesi turvallisuuteen ja johtaa voimakkaaseen meluun sekä värinään.
- ▶ Älä työskentele ruohonleikkurin kanssa huonoissa sääolo-suhteissa, etenkin ukonilman lähestyessä.

### Irrota pistotulppa pistorasiasta:

- kun poistut puutarhalaitteen luota,
- ennen tukosten poistamista,
- tarkistaessasi, puhdistaussasi puutarhalaitetta tai tehdesäsi puutarhalaitteeseen kohdistuvia töitä,
- törmättyäsi vieraaseen esineeseen. Tarkista välittömästi puutarhalaitteen mahdolliset vauriot ja anna kunnostaa se tarvittaessa,
- jos puutarhalaitte alkaa tärähtää poikkeuksellisesti (tarkista heti).

### Sähköliitäntä

- ▶ Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.
- ▶ Suositellaan, että tämä laite liitetään vain pistorasiaan, jota suojaa 30 mA vikavirtasuojakytkin.
- ▶ Vaihdettaessa tämän laitteen verkkojohto tulee käyttää ainoastaan valmistajan suunnitelman mukaista verkkojohtoa, katso tilaus nro ja malli käyttöohjeesta.
- ▶ Älä koskaan tartu pistotulppaan käsien ollessa kosteita.
- ▶ Verkkojohdon tai jatkojohdon yli ei saa ajaa, niitä ei saa liistää eikä murtaa, koska ne saattavat vahingoittua. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- ▶ Jatkojohdon halkaisijan tulee olla käyttöohjeen mukainen ja sen tulee olla roiskevesisuojattu. Pistokeliitäntä ei saa olla vedessä.

### Sähköturvallisuus

- ▶ **Huom! Pysäytä puutarhalaitte ja irrota pistotulppa pistorasiasta ennen huolto- ja puhdistustöitä. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, katkennut tai sotkeutunut.**
- ▶ **Terät pyörivät vielä muutama sekunti sen jälkeen, kun puutarhalaitte on sammutettu.**
- ▶ **Varoitus - älä kosketa pyörivää leikkuuterää.**

Puutarhalaitteesi on turvallisuussyistä suojaeristetty, eikä sitä tarvitse maadoittaa. Käyttöjännite on 230 V AC, 50 Hz (ei-EU maita varten 220 V, 240 V mallista riippuen). Käytä ainoastaan hyväksytyjä jatkojohtoja. Tietoa saat Bosch-sopimusluollasta.

Vain rakenteita H05VV-F, H05RN-F tai IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) vastaavia jatkojohtoja saa käyttää.

Jos käytät jatkojohtoa laitteen kanssa, tulee johtimien poikkipinnan olla jokin seuraavista:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: suurin pituus 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: suurin pituus 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: suurin pituus 100 m

Huomio: Jos käytät jatkojohtoa, on siinä - kuten turvaohjeissa on selostettu - oltava suojajohdin, joka pistotulpan kautta on yhteydessä verkon maadoitukseen.

Kysy epävarmoissa tapauksissa sähkömieheltä tai lähimmästä Bosch-sopimusluollasta.

- ▶ **VAROITUS: Sääntöjen vastaiset jatkojohdot saattavat olla vaarallisia. Jatkojohdon, pistotulpan ja liittimen tulee olla vesitiiviitä ulkokäyttöön hyväksytyjä mallia.**

Johdon liitoskohtien tulee olla kuivat eivätkä ne saa maata maassa.

Turvallisuuden parantamiseksi suositellaan käyttämään FI-kytkintä (RCD), jonka vikavirta on korkeintaan 30 mA. Tämä FI-kytkin tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä.

Ohjeita tuotteille, joita **ei myydy alueella GB:**

**HUOMIO:** Turvallisuutesi takia on välttämätöntä, että puutarhalaitteen pistotulppa kiinnitetään jatkojohtoon. Jatkojohdon liitin on oltava roiskevesisuojattu, kumia tai kumipäällysteinen. Jatkojohdossa on oltava vedonpoistin.

On säännöllisesti tarkistettava, että liitäntäjohtossa ei ole merkkejä vaurioista, ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevaa johtoa saa käyttää.

Jos liitäntäjohto on vahingoittunut, sen saa korjata vain Bosch-sopimusluolto.

### Huolto

- ▶ **Käytä aina puutarhakäsineitä, kun työskentelet terävien terien alueella.**
- ▶ Varmista kaikkien muttereiden, pulttien ja ruuvien hyvä kiinnitys, jotta puutarhalaitteen turvallinen työskentely olisi taattu.
- ▶ Tarkista säännöllisesti ruohonkokoajasilion kunto ja kulu-neisuus.
- ▶ Tarkista käytön jälkeen, että puutarhalaitte on puhdas, ennen kuin varastoit sen. Varmista aina, että tuuletusaukot ovat puhtaat ja vapaat kerrostumista. Poista tarvittaessa lika pehmeällä, kuivalla harjalla.
- ▶ Tarkista puutarhalaitte ja vaihda varmuuden vuoksi kaikki loppuun kuluneet tai vaurioituneet osat uusiin.
- ▶ Käytä ainoastaan puutarhalaitteeseen tarkoitettuja leikkuuteriä.
- ▶ Varmista, että vaihto-osat ovat Bosch-tuotantoa.

48 | Suomi

## Tunnusmerkit

Seuraavat tunnusmerkit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisessa ja ymmärtämisessä. Paina mieleesi tunnusmerkit ja niiden merkitys. Tunnusmerkien oikea tulkinta auttaa sinua käyttämään puutarhalaitetta paremmin ja turvallisemmin.

| Tunnusmerkki  | Merkitys              |
|---|-----------------------|
|    | Liikesuunta           |
|    | Reaktiosuunta         |
|    | Käytä suojakäsineitä  |
|    | Paino                 |
|    | Käynnistys            |
|    | Poiskytkentä          |
|    | Sallittu käsittely    |
|  | Kielletty menettely   |
|  | Lisälaitteet/varaosat |

## Määräyksenmukainen käyttö

Puutarhalaitte on tarkoitettu ruohonleikkuun yksityisalueella.

## Tekniset tiedot

| Ruohonleikkuri  | Rotak 32<br>Ergoflex                              |
|---|---|
| Tuotenumero   | 3 600 H85 E..                                     |
| Ottoteho  | W 1 200   |
| Terän leveys  | cm 32   |
| Leikkuukorkeus  | mm 30 – 60  |
| Kokoojasäiliön tilavuus   | l 31  |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003   | kg 8,6  |
| Suojausluokka   | □/II  |
| Sarjanumero   | katso sarjanumero puutarhalaitteen tyyppikilvestä |
| Tiedot koskevat 230 V nimellisjännitettä [U]. Poikkeavilla jännitteillä ja maakohtaisissa malleissa nämä tiedot voivat vaihdella. |   |
| Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kaupanimitys saattaa vaihdella.   |   |

## Melu-/värinäätiedot

Melun mittausarvot on määritetty 2000/14/EY mukaan (1,60 m korkeus, 1 m etäisyys).

Laitteen tyypillinen A-painotettu melutaso on: äänen painetaso 79 dB(A); äänen tehotaso 93 dB(A). Epävarmuus K = 1 dB.

Värähtelyn yhteisarvot  $a_h$  (kolmen suunnan vektorisumma) ja epävarmuus K mitattuna EN 60335 mukaan:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Standardinmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335 direktiivien 2011/65/EU, 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2000/14/EY määräysten mukaan.

2000/14/EY: Taattu äänen tehotaso 94 dB(A). Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaan.

Tuotelaji: 32

Nimetty tarkastusasema:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekninen tiedosto (2006/42/EY, 2000/14/EY):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider



Senior Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product

Certification

 i. V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

13.06.2012

## Asennus ja käyttö

| Tehtävä                              | Kuva  |
|--------------------------------------|-------|
| Vakiovarusteet                       | 1     |
| Sankakahvan asennus                  | 2     |
| Ruohonkokoojasäiliön kokoaminen      | 3     |
| Ruohonkokoojasäiliön asennus/irrotus | 3     |
| Leikkuukorkeuden säätö               | 4     |
| Jatkojohdon kiinnitys                | 5     |
| Käynnistys                           | 5     |
| Poiskytkentä                         | 5     |
| Työskentelyohjeita                   | 5 – 6 |
| Teränhoito                           | 7     |
| Lisälaitteen valinta                 | 7     |



## Vianetsintä



| Vian oire  | Mahdolliset vikälähteet                                  | Korjaus  |
|--|--|--|
| Moottori ei käynnisty  | Verkköjännitettä ei ole                                  | Tarkista ja kytke  |
|  | Verkkopistorasia on viallinen                            | Käytä toista pistorasiaa   |
|  | Jatkojohto on vaurioitunut                               | Tarkista johto ja vaihda se, jos se on vaurioitunut  |
|  | Sulake on lauennut                                       | Vaihda sulake  |
|  | Tukkeutuma mahdollinen                                   | Tarkista puutarhalaitteen alapinta ja puhdista se tarvittaessa (käytä aina puutarhakäsi-<br>neitä) |
|  | Moottorin suojakytkin on lauennut                        | Anna moottorin jäähtyä ja aseta suurempi leikkuukorkeus  |
|  | Leikkuukorkeus on liian pieni vallitsevissa olosuhteissa | Aseta suurempi leikkuukorkeus  |
| Puutarhalaitte käy katkonaisesti   | Jatkojohto on vaurioitunut                               | Tarkista johto ja vaihda se, jos se on vaurioitunut  |
|  | Puutarhalaitteen sisäisessä johdotuksessa vika           | Hakeudu asiakaspalveluun   |
|  | Moottorin suojakytkin on lauennut                        | Anna moottorin jäähtyä ja aseta suurempi leikkuukorkeus  |
| Puutarhalaitte jättää epätasaisen leikkuujäljen ja/tai Moottori työskentelee raskaasti | Leikkuukorkeus on liian pieni                            | Aseta suurempi leikkuukorkeus  |
|  | Terä on tylsä  | Terän vaihto   |
|  | Tukkeutuma mahdollinen                                   | Tarkista puutarhalaitteen alapinta ja puhdista se tarvittaessa (käytä aina puutarhakäsi-<br>neitä) |
|  | Terä asennettu väärinpäin                                | Asenna terä oikeinpäin   |
| Puutarhalaitteen käynnistyksen jälkeen terä ei pyöri                                   | Ruoho tukkii terän                                       | Sammuta puutarhalaitte<br>Poista tukkeutuma (käytä aina puutarhakäsi-<br>neitä)                    |
|  | Terän mutteri/-ruuvi on löysällä                         | Kiristä terän mutteri/-ruuvi (17 Nm)   |
|  | Terän mutteri/-ruuvi on löysällä                         | Kiristä terän mutteri/-ruuvi (17 Nm)   |
| Voimakas värinä/melu   | Terä on vahingoittunut                                   | Terän vaihto   |

## Huolto ja asiakasneuvonta

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy puutarhalaitteen mallikilvestä.

### Suomi

Robert Bosch Oy  
Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21 A  
01510 Vantaa  
Puh.: 0800 98044  
Faksi: +358 102 961 838  
[www.bosch.fi](http://www.bosch.fi)

## Hävitys

Älä heitä puutarhalaitteita talousjätteisiin!

### Vain EU-maita varten:



Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Ελληνικά

### Υποδείξεις ασφαλείας

**Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος κήπου. Παρακαλούμε διαφυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού για κάθε μελλοντική χρήση.**

#### Ερμηνεία των εικονοσυμβόλων



Υπόδειξη κινδύνου, γενικά.



Διαβάστε όλες τις οδηγίες χειρισμού.



Φροντίστε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.



Να κρατάτε τυχόν παρευρισκόμενα άτομα σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου.



Κοφτερό(α) μαχαίρι(α). Να προστατεύετε τα δάχτυλα των χεριών και των ποδιών σας από τυχόν τραυματισμούς.



Να θέτετε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και να βγάξετε το φιλτράκι από την πρίζα όταν πρόκειται να το ρυθμίσετε, να το καθαρίσετε ή να το αφήσετε ακόμη και για λίγο χρόνο ανεπιτήρητο καθώς και όταν μπερδεύεται το ηλεκτρικό καλώδιο. Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα μαχαίρια κοπής.



Δεν ευσταθεί.



Περιμένετε να ακινητοποιηθούν όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος κήπου πριν τα αγγίξετε. Τα μαχαίρια συνεχίζουν να περιστρέφονται μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος κήπου και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.



Να μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου υπό βροχή ούτε να το εκθέτετε στη βροχή.



Να προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία.



Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα μαχαίρια κοπής.

#### Χειρισμός

► **Να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής όταν βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή των μαχαιριών ή όταν εργάζεστε.**

► Να μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα κήπου. Εθνικές διατάξεις μπορεί να περιορίζουν ενδεχομένως την ηλικία του χειριστή. Να διαφυλάγεται/αποθηκεύεται το μηχάνημα κήπου απρόσιτο στα παιδιά όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

► Αυτό το μηχάνημα κήπου δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και ελλείψεις γνώσεις, εκτός αν εποπτεύονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους πρόσωπο ή παίρνουν οδηγίες από το άτομο αυτό, πως πρέπει να χειρίζονται το μηχάνημα κήπου. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το μηχάνημα κήπου.

► Μην εργαστείτε ποτέ με το μηχάνημα κήπου όταν βρίσκονται άμεσα κοντά άλλα άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή οικιακά ζώα.

► Ο χειριστής ή ο χρήστης ευθύνονται για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές σε ανθρώπους ή την περιουσία τους.

► Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου όταν είστε ξυπόλητοι ή όταν φοράτε ανοιχτά σανδάλια. Να φοράτε πάντοτε στερεά παπούτσια και μακριά παντελόνια.

► Να επιθεωρείτε την υπό επεξεργασία επιφάνεια προσεκτικά και να απομακρύνετε τυχόν πέτρες, ράβδους, σύρματα, κόκαλα και κάθε άλλο ξένο αντικείμενο.

► Πριν τη χρήση του μηχανήματος κήπου να ελέγχετε πάντοτε, μήπως έχουν φθαρεί ή χαλάσει τα μαχαίρια, οι βίδες των μαχαιριών και το σετ κοπής. Να μην αντικαθιστάτε τα χαλασμένα ή φθαρμένα μαχαίρια, καθώς και τις βίδες των μεμονωμένα αλλά να αλλάζετε ολόκληρο το σετ. Έτσι αποφεύγονται οι κραδασμοί.

► Να εργάζεστε πάντοτε υπό το φως της ημέρας ή υπό καλό τεχνητό φως.

► Μην εργαστείτε με το μηχάνημα κήπου όταν το χορτάρι είναι υγρό.

► Να προχωράτε πάντοτε με ησυχία, χωρίς να τρέχετε.

► Μην εργαστείτε με το μηχάνημα κήπου με χαλασμένες προστατευτικές διατάξεις, καλύπτρες ή διατάξεις ασφαλείας, π.χ. χωρίς αποκρουστήρα ή/και καλάθο συλλογής χορταριού.

► Η εργασία σε κατηγορίες μπορεί να καταστεί επικίνδυνη.

– Να μη κόβετε σε ιδιαίτερα απότομες κατηγορίες.

– Όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες ή πάνω υγρό γρασίδι να φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας.

– Όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες να κόβετε πάντοτε εγκάρσια (οριζόντια) και ποτέ προς τα πάνω και/ή προς τα κάτω.

– Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις επικλινείς επιφάνειες.

► Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικός/προσεκτική όταν εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου βαδίζοντας προς τα πίσω ή όταν το τραβάτε.

- ▶ Όταν κόβετε να ωθείτε το μηχανήμα κήπου πάντοτε προς τα μπροστά και να μην το τραβάτε ποτέ προς το σώμα σας.
- ▶ Τα μαχαίρια πρέπει να είναι ακίνητα όταν γέρνετε το μηχανήμα κήπου για να τα μεταφέρετε, όταν το περνάτε πάνω από επιφάνειες που δεν έχουν χορτάρι καθώς και όταν μεταφέρετε το μηχανήμα κήπου από τη μια υπό κοπή επιφάνεια στην άλλη.
- ▶ Να μην γέρνετε το μηχανήμα κήπου όταν ξεκινάτε ή όταν βάζετε εμπρός τον κινητήρα, εκτός αν αυτό είναι απαραίτητο για την εκκίνηση επειδή το χορτάρι έχει μεγάλο ύψος. Σε μια τέτοια περίπτωση ανασηκώστε, μόνο όσο είναι απαραίτητο, την πλευρά που βρίσκεται αντίθετα από το χειριστή πατώντας τη χειρολαβή προς τα κάτω.
- ▶ Να θέτετε το μηχανήμα κήπου σε λειτουργία όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης και να προσέχετε, τα πόδια σας να βρίσκονται σε επαρκή απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ▶ Να μην βάζετε τα χέρια σας και τα πόδια σας κοντά σε ή κάτω από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ▶ Όταν εργάζεστε με το μηχανήμα κήπου κήπου να κρατάτε απόσταση από τη ζώνη απόρριψης.
- ▶ Μην ανασηκώσετε και μη μεταφέρετε ποτέ το μηχανήμα κήπου όταν ο κινητήρας του λειτουργεί.
- ▶ **Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο επιμήκυνσης μακριά από τα μαχαίρια κοπής.** Το μαχαίρι μπορεί να κόψει το καλώδιο κι εσείς να έρθετε έτσι σε επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα. Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Να μην προβαίνετε σε μετατροπές στο μηχανήμα κήπου.** Μη εγκεκριμένες μετατροπές μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια του μηχανήματος κήπου και προκαλέσουν αύξηση των κραδασμών.
- ▶ Μην εργάζεστε με το χλοοκοπτικό όταν ο καιρός είναι άσχημος, ιδιαίτερα όταν επικείται καταιγίδα.

### Να βγάξετε το φως από την πρίζα δικτύου:

- όταν αφήνετε το μηχανήμα κήπου ανεπιτήρητο,
- όταν εξουδετερώνετε τυχόν μπλοκαρίσματα,
- όταν ελέγχετε ή καθαρίζετε το μηχανήμα κήπου ή διεξάγετε κάποια εργασία σ' αυτό,
- όταν το μηχανήμα κήπου προσκρούσει σε κάποιο ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε αμέσως μήπως το μηχανήμα κήπου παρουσιάζει ζημιές ή βλάβες και, αν χρειαστεί, δώστε το για επισκευή,
- όταν το μηχανήμα κήπου αρχίζει να δονείται ασυνήθιστα (ελέγξτε το αμέσως).

### Σύνδεση στο δίκτυο

- ▶ Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να εκπληρώνει τις απαιτήσεις που αναγράφονται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.
- ▶ Σας συμβουλεύουμε να συνδέετε μηχανήμα κήπου στην πρίζα δικτύου μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής 30 mA.
- ▶ Όταν χρειαστεί να αλλάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο να χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό καλώδιο που προβλέπει ο κατασκευαστής. Τον τύπο και τον κωδικό αριθμό θα τον βρείτε στις οδηγίες χρήσης.

- ▶ Μην πιάσετε ποτέ το φως του ηλεκτρικού καλωδίου με υγρά χέρια.
- ▶ Να μην ζουλιζέτε και να μην τραβάτε με δύναμη το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο επιμήκυνσης και να μην περνάτε με το μηχανήμα κήπου πάνω απ' αυτά, επειδή αυτά μπορεί να υποστούν ζημιά. Να προστατεύετε το καλώδιο από υπερβολική ζέστη, λάδια και κοφτερές ακμές.
- ▶ Το καλώδιο επιμήκυνσης πρέπει να έχει τη διατομή που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης και να αντέχει στον ψεκασμό με νερό. Ο συμπλέκτης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- ▶ **Προσοχή! Θέστε το μηχανήμα κήπου εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φως από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και/ή καθαρισμού. Το ίδιο ισχύει και όταν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.**
- ▶ **Μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος κήπου τα μαχαίρια συνεχίζουν να κινούνται για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη.**
- ▶ **Προσοχή – μην αγγίζετε το περιστρεφόμενο μαχαίρι κοπής.**

Για λόγους ασφαλείας το μηχανήμα κήπου διαθέτει μια προστατευτική μόνωση και επομένως δε χρειάζεται γείωση. Η τάση λειτουργίας ανήκει σε 230 V AC, 50 Hz (για χώρες εκτός της ΕΕ 220 V, 240 V ανάλογα με τον εκάστοτε τύπο). Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες μπαλαντέζες. Σχετικές πληροφορίες μπορείτε να πάρετε από το αρμόδιο για σας Service.

Επιτρέπεται μόνο η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης τύπου H05VV-F, H05RN-F ή IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Όταν θελήσετε να χρησιμοποιήσετε μηχανήμα κήπου μέσω ενός καλωδίου επιμήκυνσης (μιας μπαλαντέζας) τότε οι πρέπει απαιτούνται οι εξής διατομές καλωδίων:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: για μέγ. μήκος έως 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: για μέγ. μήκος έως 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: για μέγ. μήκος έως 100 m

Υπόδειξη: Όταν χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επιμήκυνσης αυτό πρέπει να διαθέτει – όπως περιγράφεται στις αντίστοιχες διατάξεις ασφαλείας – έναν προστατευτικό αγωγό, ο οποίος θα συνδέεται μέσω του φως με τον προστατευτικό αγωγό της ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Σε αμφίβολες περιπτώσεις ρωτήστε έναν εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο ή το πλησιέστερο κατάστημα Service της Bosch.

- ▶ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Αντικανονικά καλώδια επιμήκυνσης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Το καλώδιο επιμήκυνσης, το φως και ο συνδετήρας πρέπει να είναι στεγανά και εγκριμένα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.**

Οι καλωδιακές συνδέσεις πρέπει να είναι στεγνές και να μην αποθέτονται στο δάπεδο.

Για να αυξήσετε την προστασία σας συνιστάμε τη χρήση ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής διακόπτης (FI/RCD) 30 mA. Να ελέγχετε αυτόν το διακόπτη πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος κήπου.

## 52 | Ελληνικά

Υπόδειξη για προϊόντα που **δεν πωλούνται στη Μεγάλη Βρετανία:**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το φως του μηχανήματος κήπου πρέπει να είναι συνδεδεμένο με την μπαλαντέζα. Έτσι συμβάλλετε στην ασφάλειά σας. Η πρίζα της μπαλαντέζας πρέπει να αντέχει στον ψεκασμό με νερό, να είναι λαστιχένια ή επιστρωμένη με λάστιχο. Η μπαλαντέζα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα σφικκτήρα καλωδίου.

Το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να ελέγχεται τακτικά μήπως παρουσιάζει ζημιές ή/και φθορές και να το χρησιμοποιείτε μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.




Η επιδιόρθωση ενός τυχόν χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Bosch.







## Συντήρηση

- ▶ **Να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής όταν βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή των μαχαιριών ή όταν εργάζεστε.**
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι κάθονται γερά και ασφαλώς όλα τα παξιμάδια, οι πύροι και οι βίδες. Έτσι έχετε την εγγύηση ότι το μηχάνημα κήπου λειτουργεί ασφαλώς.
- ▶ Να βεβαιώνετε τακτικά ότι το καλάθι συλλογής χορταριού βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ότι δεν παρουσιάζει φθορές.
- ▶ Πριν αποθηκεύσετε το μηχάνημα κήπου να βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα κήπου είναι καθαρό. Να βεβαιώνετε επίσης ότι οι σχισμές αερισμού είναι καθαρές και χωρίς ιζήματα. Αν χρειαστεί, αφαιρέστε τις βρωμιές με μια μαλακή, στεγνή βούρτσα.
- ▶ Να ελέγχετε το μηχάνημα κήπου και για λόγους ασφαλείας να αντικαθιστάτε τυχόν φθαρμένα ή/και χαλασμένα εξαρτήματα.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα μαχαιριά κοπής που προβλέπονται για το μηχάνημα κήπου.
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι τα ανταλλακτικά προέρχονται από την Bosch.

## Σύμβολα

Τα σύμβολα που ακολουθούν είναι σημαντικά για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών χρήσης. Παρακαλούμε να αποτυπώσετε στο μυαλό σας τα σύμβολα και τη σημασία τους. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον καλύτερο και ασφαλέστερο χειρισμό του μηχανήματος κήπου.

| Σύμβολο   | Σημασία                      |
|---|------------------------------|
|  | Κατεύθυνση κίνησης           |
|  | Κατεύθυνση αντίδρασης        |
|  | Φορέστε προστατευτικά γάντια |

| Σύμβολο   | Σημασία                 |
|---|-------------------------|
|  | Βάρος                   |
|  | Θέση σε λειτουργία      |
|  | Θέση εκτός λειτουργίας  |
|  | Εγκεκριμένη ενέργεια    |
|  | Απαγορευμένη ενέργεια   |
|  | Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά |

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα κήπου προορίζεται για την κοπή γρασιδιού στον ιδιωτικό τομέα.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Χλοκοπτικό μηχανήμα                     | Rotak 32 Ergoflex                                  |               |
|---|--|---------------|
| Αριθμός ευρετηρίου                      |  | 3 600 H85 E.. |
| Ονομαστική ισχύς                        | W  | 1 200         |
| Πλάτος μαχαιριών                        | cm   | 32            |
| Ύψος κοπής                              | mm   | 30 – 60       |
| Όγκος, καλάθος συλλογής χορταριού       | l  | 31            |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg   | 8,6           |
| Κατηγορία μόνωσης                       |  | □/II          |
| Αριθμός σειράς                          | βλέπε την πινακίδα κατασκευαστή στο μηχάνημα κήπου |               |

Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230 V. Υπό διαφορετικές τάσεις και σε εκδόσεις ειδικές για τις διάφορες χώρες τα στοιχεία αυτά μπορεί να διαφέρουν.

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

## Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου εξακριβώθηκαν κατά 2000/14/EK (ύψος 1,60 m, απόσταση 1 m).

Η χαρακτηριστική στάθμη θορύβου της συσκευής εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 79 dB (A). Στάθμη ακουστικής ισχύος 93 dB (A). Ανασφάλεια μέτρησης K = 1 dB.

Οι συνολικές τιμές κραδασμών  $a_h$  (άθροισμα ανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) και ανασφάλεια K εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Δήλωση συμβατότητας **CE**

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/ΕΕ, 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ.

2000/14/ΕΚ: Εγγυόμαστε στάθμη ακουστικής ισχύος 94 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI.

Κατηγορία προϊόντος: 32

Δηλωμένος οργανισμός:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ) από:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                      Certification

*Dr. Egbert Schneider*      *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Συναρμολόγηση και λειτουργία

| Στόχος ενέργειας                                    | Εικόνα |
|---|--------|
| Περιεχόμενο συσκευασίας                             | 1      |
| Συναρμολόγηση των ελασμάτων λαβής                   | 2      |
| Συναρμολόγηση του καλάθιού συλλογής χορταριού       | 3      |
| Τοποθέτηση/Αφαίρεση του καλάθιού συλλογής χορταριού | 3      |
| Ρύθμιση ύψους κοπής                                 | 4      |
| Σύνδεση της μπαλαντέζας                             | 5      |
| Θέση σε λειτουργία                                  | 5      |
| Θέση εκτός λειτουργίας                              | 5      |
| Υποδείξεις εργασίας                                 | 5 – 6  |
| Συντήρηση των μαχαιριών                             | 7      |
| Επιλογή εξαρτημάτων/παρελκομένων                    | 7      |

## Αναζήτηση σφαλμάτων



| Συμπτώματα                       | Πιθανή αιτία   | Θεραπεία   |
|----------------------------------|--|--|
| Ο κινητήρας δεν ξεκινάει         | Λείπει η τάση δικτύου                                      | Ελέγξτε και θέστε σε λειτουργία  |
|                                  | Χαλασμένη πρίζα δικτύου                                    | Βάλτε το φις σε άλλη πρίζα   |
|                                  | Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης                              | Ελέγξτε το καλώδιο και, αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το  |
|                                  | «Έπεσε/Κάηκε» η ασφάλεια                                   | Ανεβάστε/Αλλάξτε την ασφάλεια  |
|                                  | Πιθανός φραγμός  | Ελέγξτε την κάτω πλευρά του μηχανήματος κήπου και, αν χρειαστεί, καθαρίστε την (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής) |
|                                  | Ενεργοποιήθηκε η προστασία κινητήρα                        | Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής  |
|                                  | Το ύψος κοπής είναι πολύ χαμηλό για τις τρέχουσες συνθήκες | Ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής   |
| Το μηχάνημα κήπου κάνει διακοπές | Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης                              | Ελέγξτε το καλώδιο και, αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το  |
|                                  | Σφάλμα στην εσωτερική καλωδίωση του μηχανήματος κήπου      | Απευθυνθείτε στο Service   |
|                                  | Ενεργοποιήθηκε η προστασία κινητήρα                        | Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής  |

## 54 | Türkçe

| Συμπτώματα   | Πιθανή αιτία                         | Θεραπεία   |
|--|--------------------------------------|--|
| Το μηχάνημα κήπου κόβει ανομοιόμορφα και/ή ο κινητήρας εργάζεται με δυσκολία | Πολύ χαμηλό ύψος κοπής               | Ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής   |
|  | Τα μαχαίρια δεν είναι κοφτερά        | Αλλαγή μαχαριού  |
|  | Πιθανός φραγμός                      | Ελέγξτε την κάτω πλευρά του μηχανήματος κήπου και, αν χρειαστεί, καθαρίστε την (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής) |
| Το μαχαίρι δεν γυρίζει όταν το μηχάνημα κήπου τίθεται σε λειτουργία          | Μαχαίρια λάθος συναρμολογημένα       | Συναρμολογήστε σωστά τα μαχαίρια   |
|  | Το χορτάρι εμποδίζει τα μαχαίρια     | Θέστε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας  |
|  | Χαλαρή/Χαλαρό βίδα/παξιμάδι μαχαριού | Εξουδετερώστε το φραγμό (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής)  |
| Ισχυροί κραδασμοί/θόρυβοι  | Χαλαρή/Χαλαρό βίδα/παξιμάδι μαχαριού | Σφίξτε τη βίδα/το παξιμάδι μαχαριού (17 Nm)  |
|  | Χαλασμένο μαχαίρι                    | Σφίξτε τη βίδα/το παξιμάδι μαχαριού (17 Nm)  |
|  |                                      | Αλλαγή μαχαριού  |

## Service και σύμβουλος πελατών

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Όταν ζητάτε διασφαφτικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.

## Ελλάδα

Robert Bosch A.E.  
Ερχειάς 37  
19400 Κορωπί – Αθήνα  
Tel.: +30 (0210) 57 01 270  
Fax: +30 (0210) 57 01 283  
[www.bosch.com](http://www.bosch.com)  
[www.bosch-pt.gr](http://www.bosch-pt.gr)  
ABZ Service A.E.  
Tel.: +30 (0210) 57 01 380  
Fax: +30 (0210) 57 01 607

## Απόσυρση

Μην ρίξετε τα μηχανήματα κήπου στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

## Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

## Türkçe

## Güvenlik Talimatı

**Dikat! Aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun. Bahçe aletinin usulüne uygun olarak kullanımını ve kumanda elemanlarının işlevlerini tam olarak öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayın.**

## Resimli semboller hakkında açıklamalar



Genel tehlike uyarısı.



Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun.



Çalışırken yakınınızda bulunan kişilerin etrafına savrulabilecek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.



Çalışırken çevrenizdeki kişileri bahçe aletinden güvenli bir uzaklıkta tutun.



Keskin bıçak(lar). El ve ayak parmaklarınızın kaybindan kendinizi koruyun.



Ayarlama veya temizlik işlemleri yapmadan önce, kablo sıkıştığına ve aleti kısa süre için de olsa denetiminiz dışında bırakmadan önce bahçe aletini kapatın ve şebeke bağlantı fişini prizden çekin. Akım kablosunu kesici bıçaklardan uzak tutun.



Aletle ilgili değildir.



Bahçe aletinin herhangi bir parçasını tutmadan önce, bütün parçaların tam olarak durmasını bekleyin. Bahçe aleti kapandıktan sonra da bıçaklar bir süre serbest dönüşte dönerler ve yaralanmalara neden olabilirler.



Bu bahçe aletini yağmur altında kullanmayın ve yağmur altında bırakmayın.



Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun.



Bağlantı kablosunu kesici bıçaklardan uzak tutun.

### Kullanım

#### ► Keskin bıçakların alanında meşgul olurken veya çalışırken daima bahçe eldivenleri kullanın.

- Çocukların veya bu talimatı okumamış kişilerin bahçe aletini kullanmasına hiçbir zaman izin vermeyin. Ulusal güvenlik yönetmelikleri bazı ülkelerde bu aleti kullanma yaşını kısıtlamaktadır. Kullanım dışındaki bahçe aletini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Bu bahçe aleti; fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, yetersiz deneyime ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Bu kişiler aleti ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetiminde veya onlardan bahçe aletinin nasıl kullanılacağı hakkında talimat alarak kullanabilirler. Çocukların bahçe aleti ile oynamasına dikkat edilmelidir.
- Yakınızdaki başkaları, özellikle de çocuklar ve evcil hayvanlar varken hiçbir zaman biçme yapmayın.
- Bu aleti kullananlar başkalarının başına gelebilecek kazalardan veya bunların özel mülkiyetinde bulunan mallarda meydana gelebilecek hasarlardan sorumludur.
- Bahçe aletini çıplak ayakla veya açık sandaletlerle kullanmayın. Sağlam iş ayakkabıları ve uzun pantolon kullanın.
- İşleyeceğiniz yüzeyi dikkatli biçimde inceleyin ve taş, dal, tel, kemik ve benzeri yabancı nesnelere temizleyin.
- Aleti kullanmaya başlamadan önce daima bıçakların, bıçak civatalarının veya kesme modülünün aşınmış veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Balanssız çalışmayı önlemek için aşınmış veya hasar görmüş bıçakları ve bıçak civatalarını her zaman takım halinde değiştirin.
- Sadece gün ışığında veya iyi aydınlatma koşullarında biçme yapın.
- Bahçe aletini mümkün olduğu kadar ıslak çimlerde kullanmayın.
- Her zaman sakın çalışın, acele etmeyin.
- Bahçe aletini arızalı koruma donanımlarıyla, kapaklarla ve örneğin çarpma emniyeti ve/veya çim tutma sesli gibi emniyet donanımları olmadan kullanmayın.

- Meyilli yüzeylerde çalışmak tehlikeli olabilir.
  - Çok meyilli yüzeylerde biçme yapmayın.
  - Meyilli yüzeylerde veya ıslak çimlerde yere sağlam basmaya dikkat edin.
  - Dik yüzeylerde her zaman enine biçme yapın, aşağı yukarı yapmayın.
  - Dik yerlerde yön değiştirirken özellikle dikkatli olun.
- Geriye doğru giderken veya bahçe aletini çekerken çok dikkatli olun.
- Biçme yaparken bahçe aletini daima öne doğru itin ve hiçbir zaman kendinize doğru çekmeyin.
- Taşımak için bahçe aletini devirdiğinizde, çimle kaplı olmayan yüzeylerden geçerken ve bahçe aletini çim alanlarına getirir götürürken bıçakların duruyor olması gerekir.
- Uzun çimlerin bulunduğu yerlerde start için gerekli olması haricinde motoru çalıştırırken bahçe aletini devirmeyin. Buna zorunlu olduğunuz durumlarda, kullanıcının karşısındaki tarafı tutamağa bastırmak suretiyle gerektiğinden fazla kaldırmayın. Bahçe aletini bırakırken ellerinizin tutamakta olmasına dikkat edin.
- Bahçe aletini kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi çalıştırın ve ayaklarınızın dönen bıçaklardan yeterli uzaklıkta olmasına dikkat edin.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı aletin dönen parçalarının yakınına getirmeyin.
- Bahçe aleti ile çalışırken aletin atma bölgesinden yeterli uzaklıkta durun.
- Motor çalışır durumda iken bahçe aletini hiçbir zaman kaldırmayın veya taşımayın.
- **Akım ve uzatma kablosunu bıçaktan uzak tutun.** Bıçak kabloya hasar verebilir ve sizi gerilim altındaki parçalarla temasa getirebilir. Dikkat, elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- **Alette bir değişiklik yapmayın.** Müsaade edilmeyen değişiklikler bahçe aletinizin güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir ve şiddetli gürültü ile titreşimlere neden olabilir.
- Elverişsiz hava koşullarında, özellikle fırtına ve sağnak yağış beklenirken çim biçme makinesi ile çalışmayın.

### Şu durumlarda şebeke fişini prizden çekin:

- bahçe aletinin yanından ayrılırken,
- blokajları giderirken,
- bahçe aletini kontrol ederken, temizlerken veya kendinde bir çalışma yaparken,
- yabancı bir nesneye çarptığınızda. Hemen bahçe aletinde bir hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa onarımına yollayın,
- bahçe aleti alışılmadık şekilde titreşim yapmaya başlayınca (hemen kontrol edin).

### Akım bağlantısı

- Akım kaynağının gerilimi aletin tip etiketinde belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
- Bu aletin sadece 30 mA'lık hatalı akım koruma şalteri ile sigortalanmış bir prize bağlanması tavsiye olunur.

## 56 | Türkçe

- Bu aletin kablosunu değiştirirken sadece üretici tarafından öngörülen şebeke bağlantı kablolarını kullanın; sipariş numarası ve tip için kullanım kılavuzuna bakın.
- Şebeke fişini hiçbir zaman ıslak elle tutmayın.
- Şebeke bağlantı kablosunu veya uzatma kablosunu kırmayın, ezmeyin veya aleti bunların üzerinden geçirmeyin, aksi takdirde hasar görebilirler. Kabloyu sıcağın, yağdan ve keskin kenarlı cisimlerden koruyun.
- Uzatma kablosu kullanım kılavuzunda belirtilen kesite sahip olmalı ve püskürme suyuna karşı korunmalı olmalıdır. Fiş bağlantısı suya girmemelidir.

## Elektrik güvenliği

- **Dikkat! Bakım ve temizlik işlemlerinden önce bahçe aletini kapatın ve şebeke bağlantı fişini prizden çekin. Akım kablosu hasar gördüğünde, kesildiğinde veya karıştığında da aynı işlemi uygulayın.**
- **Bahçe aleti kapatıldıktan sonra da bıçaklar birkaç saniye serbest dönmüşe dönerler.**
- **Dikkat – Dönmekte olan kesici bıçağa dokunmayın.**

Bahçe aletinizin güvenlik sağlamak üzere koruyucu izolasyonludur ve topraklama gerektirmez. İşletme gerilimi 230 V AC, 50 Hz'dir (AB üyesi olmayan ülkeler için tipe göre 220 V, 240 V). Sadece bahçe aletinizle kullanılmaya müsaade edilen uzatma kablosu kullanın. Bu konudaki bilgileri yetkili müşteri servisinden alabilirsiniz.

Bu aletle sadece H05VV-F, H05RN-F veya IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tipi uzatma kablosu kullanılabilir.

Aleti uzatma kablosu ile kullanıyorsanız, sadece şu kesitli kabloları kullanmalısınız:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimum uzunluk 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimum uzunluk 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimum uzunluk 100 m

Uyarı: Bir uzatma kablosu kullanılırken, bu kablo – güvenlik talimatında belirtildiği gibi – fiş üzerinden elektrik sisteminize bağlı bir koruyucu iletkene sahip olmalıdır.

Emin olmadığınız durumlarda eğitimli bir elektrik teknisyenine veya en yakınınızdaki Bosch servis temsilcisine danışın.

- **DİKKAT: Usulüne uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Uzatma kablosu, fiş ve kuplaj su sızdırmaz ve açık havada kullanılmaya müsaade edilmez.**

Kablo bağlantıları kuru olmalı ve yerde durmamalıdır.

Güvenliği artırmak için maksimum 30 mA'lık hatalı akımlı bir FI-Şalterin (RCD) kullanılması tavsiye olunur. Bu FI-Şalteri her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.

**İngiltere'de** satılmayan ürünler için uyarı:

**DİKKAT:** Güvenliğiniz için bahçe aletinize monte edilmiş olan fişin bağlantı kablosuna bağlanması gereklidir. Uzatma kablosunun kuplajı püskürme suyuna karşı korunmalı olmalı, kauçuktan yapılmış olmalı veya kauçuk kaplı olmalıdır. Uzatma kablosu bir gerginlik giderme tertibatı ile kullanılmalıdır.

Bağlantı kablosunun hasarlı olup olmadığı düzenli aralıklarla kontrol edilmeli ve sadece kusursuz durumda kullanılmalıdır. Bağlantı kablosu hasar görecektir olursa sadece yetkili Bosch servis atölyesinde onarılmalıdır.

## Bakım

- **Keskin bıçakların alanında meşgul olurken veya çalışırken daima bahçe eldivenleri kullanın.**
- Çit kesme makinesini güvenli bir durumda kullanabilmek için bütün somunların, civataların ve pimlerin yerlerine iyice oturmasını sağlayın.
- Çim toplama selesinin aşınmış olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin.
- İşiniz bittikten sonra saklamak üzere kaldırmadan önce bahçe aletinin temiz olup olmadığını kontrol edin. Havalandırma aralıklarının temiz olduğundan ve buralara çim kalıntılarının yapışıp kalmadığından emin olun. Gerekliyse kirleri yumuşak, kuru bir fırça ile temizleyin.
- Bahçe aletini kontrol edin ve güvenlik önlemi olarak aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin.
- Sadece bahçe aleti için öngörülen kesici bıçakları kullanın.
- Yenilenen parçaların orijinal Bosch ürünü olduğundan emin olun.

## Semboller

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunu okumak ve anlamak için önemlidir. Bu semboller ve anlamlarını zihninize iyice yerleştirin. Sembollerini doğru yorumlamak size bahçe aletini daha iyi ve daha güvenli kullanmada yardımcı olur.

| Sembol  | Anlamı                    |
|---|---------------------------|
|  | Hareket yönü              |
|  | Reaksiyon yönü            |
|  | Koruyucu eldiven kullanın |
|  | Ağırlığı                  |
|  | Açma                      |
|  | Kapama                    |
|  | Müsaade edilen davranış   |
|  | Yasak işlem               |
|  | Aksesuar/Yedek parça      |

## Usulüne uygun kullanım

Bu bahçe aleti özel alanlarda çim biçme için tasarlanmıştır.



## Teknik veriler

| Çim biçme makinesi                     | Rotak 32 Ergoflex |               |
|--|-------------------|---------------|
| Ürün kodu                              |                   | 3 600 H85 E.. |
| Giriş gücü                             | W                 | 1 200         |
| Bıçak genişliği                        | cm                | 32            |
| Kesme yüksekliği                       | mm                | 30 – 60       |
| Çim toplama selesi hacmi               | l                 | 31            |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg                | 8,6           |
| Koruma sınıfı                          |                   | □/II          |

Seri numarası bahçe aletindeki tip etiketine bakın

Veriler 230 Volt'luk bir anma gerilimi [U] için geçerlidir. Farklı gerilimlerde ve farklı ülkelere özgü tiplerde bu veriler değişebilir.

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

2000/14/AT: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi 94 dB(A). Uyumluluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca.

Ürün kategorisi: 32

Resmen tanınmış merkez:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/AT, 2000/14/AT):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President Head of Product  
Engineering Certification

*Rppe. Schmidt i.V. K. K. K.*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültüye ait ölçme değerleri 2000/14/AT'ye göre belirlenmektedir (1,60 m yükseklik, 1 m mesafe).

Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir:  
Ses basıncı seviyesi 79 dB (A); gürültü emisyonu seviyesi 93 dB (A). Tolerans K = 1 dB.

Toplam titreşim değerleri  $a_h$  (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K, EN 60335 uyarınca:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2011/65/AB, 2004/108/AT, 2006/42/AT, 2000/14/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60335.

## Hata arama



| Hata göstergesi  | Olası neden   | Giderilme yolu  |
|--|---|---|
| Motor çalışmıyor   | Şebeke gerilimi yok                                     | Kontrol edin ve açın  |
|  | Şebeke prizi arızalı                                    | Başka bir priz kullanın   |
|  | Uzatma kablosunda hasar var                             | Kabloyu kontrol edin ve hasarlı ise değiştirin  |
|  | Sigorta atmış durumda                                   | Sigortayı değiştirin  |
|  | Tıkanma olabilir  | Bahçe aletinin alt tarafını kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin (daima bahçe eldivenleri kullanın) |
| Motor koruma sistemi devreye girmiş durumda                  | Motoru soğutun ve daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın |   |
| Çalışma sırasındaki koşullar için kesme yüksekliği çok düşük | Daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın                   |   |

## 58 | Türkçe

| Hata göstergesi   | Olası neden                                       | Giderilme yolu  |
|---|---|---|
| Bahçe aleti kesintili olarak çalışıyor                                      | Uzatma kablosunda hasar var                       | Kabloyu kontrol edin ve hasarlı ise değiştirin  |
|   | Bahçe aletinin içindeki kablo sisteminde hata var | Müşteri servisine başvurun  |
|   | Motor koruma sistemi devreye girmiş durumda       | Motoru soğutun ve daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın   |
| Bahçe aleti düzensiz kesme izi bırakıyor<br>ve/veya<br>Motor ağır çalışıyor | Kesme yüksekliği çok düşük                        | Daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın   |
|   | Bıçaklar körelmiş                                 | Bıçak değiştirme  |
|   | Tıkanma olabilir                                  | Bahçe aletinin alt tarafını kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin (daima bahçe eldivenleri kullanın) |
| Bahçe aleti açıldıktan sonra bıçak dönmüyor                                 | Bıçaklar yanlış takılmış                          | Bıçakları doğru takın   |
|   | Bıçakların dönmesi çim tarafından engelleniyor    | Bahçe aletini kapatın<br>Tıkanmaya gidin (daima bahçe eldivenleri kullanın)                           |
|   | Bıçak somunu/-civatası gevşek                     | Bıçak somununu/-civatasını sıkın (17 Nm)  |
| Aşırı titreşim ve gürültü var   | Bıçak somunu/-civatası gevşek                     | Bıçak somununu/-civatasını sıkın (17 Nm)  |
|   | Bıçaklar hasarlı                                  | Bıçak değiştirme  |

## Müşteri servisi ve müşteri danışmanlığı

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde bahçe aletinin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

### Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.Ş.  
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22  
Polaris Plaza  
80670 Maslak/İstanbul  
Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88  
Işıklar LTD.ŞTİ.  
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan  
Adana  
Tel.: 0322 359 97 10  
Tel.: 0322 359 13 79  
İdeal Elektronik Bobinaj  
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67  
Aksaray  
Tel.: 0382 215 19 39  
Tel.: 0382 215 12 46  
Bulsan Elektrik  
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı  
No: 48/29 İskitler  
Ankara  
Tel.: 0312 341 51 42  
Tel.: 0312 341 02 03  
Faz Makine Bobinaj  
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18  
Antalya  
Tel.: 0242 346 58 76  
Tel.: 0242 346 28 85

Örsel Bobinaj  
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21  
Denizli  
Tel.: 0258 262 06 66

Bulut Elektrik  
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı  
Elazığ  
Tel.: 0424 218 35 59

Körfez Elektrik  
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71  
Erzincan  
Tel.: 0446 223 09 59

Ege Elektrik  
İnönü Bulvarı No: 135 Muğla Makasarası Fethiye  
Fethiye  
Tel.: 0252 614 57 01

Değer İş Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey  
Gaziantep  
Tel.: 0342 231 64 32

Çözüm Bobinaj  
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C  
Gaziantep  
Tel.: 0342 231 95 00

Onarım Bobinaj  
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun  
Hatay  
Tel.: 0326 613 75 46

Günşah Otomotiv  
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü  
İstanbul  
Tel.: 0212 872 00 66

Aygem  
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli  
İzmir  
Tel.: 0232 376 80 74

Sezmen Bobinaj  
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenışehir  
İzmir  
Tel.: 0232 457 14 65

Ankaralı Elektrik  
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43  
Kayseri  
Tel.: 0352 336 42 16

Asal Bobinaj  
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24  
Samsun  
Tel.: 0362 228 90 90

Üstündağ Elektrikli Aletler  
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9  
Tekirdağ  
Tel.: 0282 651 28 84

## Tasfiye

Bahçe aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektronik ve elektrikli aletlere ilişkin 2002/96/AT sayılı Avrupa yönetmeliği ve bu yönetmeliğin ulusal hukuka uyarlanmış hükümleri uyarınca kullanım ömrünü tamamlamış elektronik ve elektrikli aletler ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu tasfiye amacıyla geri kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

## Polski

### Wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga! Poniższe wskazówki należy dokładnie przeczytać. Należy zapoznać się z elementami sterującymi i prawidłową obsługą narzędzia ogrodowego. Instrukcję eksploatacji należy zachować i starannie przechowywać w celu dalszego zastosowania.**

#### Opis symboli obrazkowych



Ogólna wskazówka ostrzegająca przed potencjalnym zagrożeniem.



Przed przystąpieniem do pracy należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji.



Należy zwracać uwagę, aby osoby, przebywające w pobliżu, nie zostały skaleczone przez odrzucone podczas pracy ciała obce.



Osoby, przebywające się w pobliżu, powinny zachować bezpieczną odległość od narzędzia ogrodowego.



Ostre(y) noże(nóż). Istnieje niebezpieczeństwo utraty palców u rąk i nóg.



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności regulacyjnych lub konserwacyjnych przy narzędziu ogrodowym, w przypadku zablokowania się przewodu sieciowego, a także w czasie (nawet krótkich) przerw w pracy należy wyłączyć narzędzie i wyjąć wtyk z gniazda sieciowego. Przewód sieciowy należy trzymać z dala od noży tnących.



Nie dotyczy.



Nie wolno dotykać żadnego z elementów narzędzia ogrodowego przed ich całkowitym zatrzymaniem się. Noże obracają się jeszcze przez jakiś czas po wyłączeniu silnika narzędzia ogrodowego i mogą spowodować obrażenia.



Nie wolno stosować narzędzia ogrodowego podczas deszczu, ani wystawiać go na działanie deszczu.



Należy strzec się przed porażeniem prądem elektrycznym.



Przewód zasilający należy trzymać z dala od noży tnących.

#### Obsługa urządzenia

- ▶ **Podczas wykonywania prac obsługowych w pobliżu ostrych noży, należy zawsze nosić rękawice ogrodowe.**
- ▶ Nie wolno udostępniać narzędzia ogrodowego do użytkowania dzieciom, a także osobom, które nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. Należy zwrócić uwagę, czy w danym kraju nie istnieją przepisy, ograniczające wiek użytkownika podobnych narzędzi. Nieużywane narzędzie ogrodowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Niniejsze narzędzie ogrodowe nie jest dostosowane do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Wyjątek stanowi sytuacja, w której znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i otrzymują od tej osoby instrukcje dotyczące posługiwania się narzędziem ogrodowym.

## 60 | Polski

- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, a narzędzie ogrodowe zabezpieczone w taki sposób, żeby nie mogły się one nim bawić.
- ▶ Nie wolno nigdy kosić trawy, jeżeli w pobliżu znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta domowe.
  - ▶ Osoba obsługująca lub użytkująca urządzenie odpowiedzialna jest za wypadki i szkody na osobie i mieniu, wyrządzone innym osobom.
  - ▶ Nie wolno używać narzędzia ogrodowego boso ani w odkrytym obuwiu. Podczas pracy należy zawsze zakładać stabilne obuwie robocze i długie spodnie.
  - ▶ Przed przystąpieniem do pracy dokładnie zbadać teren, na którym będzie użyte urządzenie i usunąć z niego wszystkie kamienie, gałęzie, druty, kości i inne przedmioty.
  - ▶ Przed każdym przystąpieniem do pracy należy sprawdzić stan techniczny noży, śrub i zespołów tnących pod kątem ich zużycia lub uszkodzenia. Zużyte bądź uszkodzone noże, jak i śruby, przytrzymujące noże należy wymieniać całymi zestawami dla zachowania prawidłowego wyważenia.
  - ▶ Pracować tylko w ciągu dnia lub przy dobrym sztucznym oświetleniu.
  - ▶ W miarę możliwości należy unikać koszenia mokrej trawy.
  - ▶ Podczas pracy należy iść spokojnym krokiem, nie wolno w żadnym wypadku biec.
  - ▶ Nie wolno eksploatować narzędzia ogrodowego, jeżeli urządzenia zabezpieczające i pokrywy są uszkodzone lub gdy zabezpieczenia, takie jak na przykład osłona i/lub pojemnik na trawę, nie są zamontowane.
  - ▶ Praca na terenie o dużym nachyleniu może być niebezpieczna.
    - Nie wolno kosić na zbyt stromych zboczach.
    - Na pochylonych powierzchniach lub wilgotnej trawie należy pracować ostrożnie, aby nie stracić równowagi.
    - Urządzenie prowadzić należy tylko w poprzek zbocza, nigdy nie należy kosić w górę lub w dół.
    - Zachować szczególną ostrożność podczas nawrotów (zmianie kierunku) przy pracy na zboczach.
  - ▶ Cofając się z narzędziem ogrodowym lub ciągnąc je, należy zachować szczególną ostrożność.
  - ▶ Podczas pracy narzędzie ogrodowe należy przesuwac zawsze do przodu, nie wolno nigdy ciągnąć je do siebie.
  - ▶ Narzędzia ogrodowego nie wolno przechylać (w celu transportu), przeprowadzać go przez powierzchnie nie pokryte trawą, a także transportować na miejsce pracy i z powrotem, przed całkowitym zatrzymaniem się noży.
  - ▶ Uruchamiając narzędzie ogrodowe lub włączając silnik, nie wolno go przechylać, chyba że jest to niezbędne do włączenia narzędzia w wysokiej trawie. W tym przypadku należy, naciskając na uchwyt, unieść tylną część narzędzia, ale tylko na tyle, na ile jest to niezbędnie konieczne. Zwrócić uwagę, by przy ponownym opuszczaniu narzędzia ogrodowego na podłoże, obie dłonie znajdowały się na uchwycie.
  - ▶ Włączyć narzędzie ogrodowe zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi, zwracając przy tym uwagę, by stopy znajdowały się w dostatecznej odległości od obracających się elementów.
  - ▶ Zachować bezpieczną odległość dłoni i stóp od obracających się elementów maszyny.
  - ▶ Podczas pracy należy zawsze stawać poza zasięgiem materiału wyrzucanego przez narzędzie ogrodowe.
  - ▶ Nie podnosić i nie przenosić narzędzia ogrodowego z pracującym silnikiem.
  - ▶ **Przewód sieciowy i przedłużacz należy trzymać w bezpiecznej odległości od noża.** Nóż może uszkodzić przewód i narazić operatora na kontakt z elementami przewodzącymi prąd. Zachować ostrożność – istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
  - ▶ **Nie wolno przeprowadzać żadnych zmian na narzędziu ogrodowym.** Niedopuszczalne przeróbki mogą wpłynąć na obniżenie bezpieczeństwa narzędzia ogrodowego, a także zwiększyć szumy i wibracje.
  - ▶ Nie należy stosować kosiarki w niekorzystnych warunkach atmosferycznych, w szczególności w przypadku nadciągającej burzy.
- ### Wymować wtyczkę sieciową z gniazda:
- zawsze, gdy oddalamy się od narzędzia ogrodowego,
  - przed przystąpieniem do usuwania materiału blokującego,
  - przed kontrolą funkcjonowania, czyszczeniem, a także przed przystąpieniem do wszelkich prac obsługowych przy narzędziu ogrodowym,
  - po zderzeniu z twardym przedmiotem. Natychmiast sprawdzić, czy narzędzie ogrodowe nie zostało uszkodzone, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia oddać je do naprawy,
  - gdy narzędzie ogrodowe zaczyna wibrować w nietypowy sposób (natychmiast zbadać tego przyczynę).
- ### Zasilanie
- ▶ Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
  - ▶ Zaleca się podłączanie urządzenia wyłącznie do gniazda zabezpieczonego w wyłącznik różnicowo-prądowy z prądem wyzwalającym równym 30 mA.
  - ▶ W razie konieczności wymiany przewodu w tym urządzeniu, stosować wolno tylko przewody sieciowe przewidziane do tego celu przez producenta. Numer zamówieniowy i typ zob. Instrukcja eksploatacji.
  - ▶ Nigdy nie dotykać wtyczki zasilania mokrymi rękami.
  - ▶ Nie wolno najeżdzać na przewód sieciowy lub na przedłużacz, zginać go lub szarpać, gdyż mogłoby to spowodować jego uszkodzenie. Chronić przewód przed działaniem wysokiej temperatury, olejem/smarami oraz ostrymi krawędziami.
  - ▶ Stosować przedłużacze o przekroju zgodnym z instrukcją obsługi, zaopatrzone w zabezpieczenie przez rozpryskami wody. Połączenie wtykowe przewodu z przedłużaczem nie może leżeć w wodzie.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Uwaga! Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub czyszczenia, należy wyłączyć narzędzie ogrodowe i wyjąć przewód z gniazda. Powyższe zalecenie dotyczy również przypadków, gdy przewód zasilający jest przecięty, uszkodzony lub splątany.**
- ▶ **Po wyłączeniu narzędzia ogrodowego noże tnące obracają się jeszcze przez parę sekund.**
- ▶ **Zachować ostrożność – nie dotykać obracającego się noża.**

Nabyte narzędzie ogrodowe jest zaopatrzone w izolację ochronną i nie wymaga uziemienia. Napięcie robocze wynosi 230 V AC, 50 Hz (dla krajów nie należących do UE 220 V, 240 V – w zależności od modelu). Stosować wolno jedynie przedłużacze posiadające atest. Szczegółowych informacji można uzyskać w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Stosować wolno jedynie przedłużacze H05VV-F, H05RN-F lub IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

W przypadku, gdy do uruchomienia urządzenia konieczne jest użycie kabla przedłużającego, należy zastosować przedłużacze z następującymi przekrojami (żyły) przewodu:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maks. długość 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maks. długość 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maks. długość 100 m

Wskazówka: Jeśli stosowany jest przedłużacz, powinien on być – zgodnie z przepisami bezpieczeństwa – uziemiony i podłączony za pomocą wtyczki z przewodem uziemiającym instalacji elektrycznej.

W razie wątpliwości należy skonsultować wykwalifikowanego elektryka albo zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego firmy Bosch.

- ▶ **UWAGA: Przedłużacze niezgodne z przepisami mogą stanowić zagrożenie. Przedłużacz, wtyczka i łącznik wtykowy powinny mieć wodoszczelną budowę i być przeznaczone do zastosowań na zewnątrz pomieszczeń.**

Połączenia przewodów powinny znajdować się w stanie suchym i nie mogą leżeć na ziemi.

Dla podwyższenia bezpieczeństwa pracy zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o prądzie różnicowym, nie większym niż 30 mA. Wyłącznik ten powinien być kontrolowany przed każdym użyciem.

Wskazówka dla produktów, nie sprzedawanych w Wielkiej Brytanii:

**UWAGA:** Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika wymagane jest, aby wtyk znajdujący się przy narzędziu ogrodowym połączony był z kablem przedłużającym. Złącza przewodu przedłużającego powinny być zabezpieczone przed bryzgami wody, a także być wykonane z gumy lub posiadać osłonę gumową. Przedłużacz musi być zaopatrzone w uchwyt kablony odciążający (zabezpieczeniem przed wyrwaniem).

Przewód przyłączeniowy należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń; można go użytkować wyłącznie w nienagannym stanie.










Naprawy uszkodzonego przewodu przyłączeniowego może dokonać wyłącznie autoryzowany warsztat serwisowy firmy Bosch.

### Konserwacja

- ▶ **Podczas wykonywania prac obsługowych w pobliżu ostrych noży, należy zawsze nosić rękawice ogrodowe.**
- ▶ Aby mieć pewność, że stan techniczny narzędzia ogrodowego gwarantuje bezpieczną pracę, należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są mocno dokręcone.
- ▶ Regularnie sprawdzać stan kosza zbierającego trawę, a także jego zużycie.
- ▶ Po zakończeniu użytkowania, a przed przystąpieniem do przechowywania należy skontrolować, czy narzędzie ogrodowe jest czyste. Należy kontrolować, czy szczeliny wentylacyjne są czyste i nie zanieczyszczone złoгами. W razie konieczności zanieczyszczenia należy usuwać miękką, suchą szczoteczką.
- ▶ Skontrolować narzędzie ogrodowe i w trosce o własne bezpieczeństwo, wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- ▶ Należy używać wyłącznie noży przewidzianych dla danego narzędzia ogrodowego.
- ▶ Upewnić się, czy części zamienne zostały wyprodukowane przez firmę Bosch.

### Symbol

Następujące symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i zrozumienia instrukcji eksploatacji. Należy zapamiętać te symbole i ich znaczenia. Właściwa interpretacja symboli sprzyja lepszemu i bezpieczniejszemu użytkowaniu elektronarzędzia.

| Symbol  | Znaczenie                         |
|---|-----------------------------------|
|  | Kierunek ruchu                    |
|  | Kierunek reakcji                  |
|  | Należy nosić rękawice ochronne    |
|  | Masa                              |
|  | Uruchomienie                      |
|  | Wyłączenie                        |
|  | Dozwolone czynności               |
|  | Zabronione czynności              |
|  | Osprzęt dodatkowy/części zamienne |

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie ogrodowe przeznaczone jest do koszenia trawników w prywatnym zakresie.

62 | Polski

## Dane techniczne

| Kosiarka                                     | Rotak 32 Ergoflex                               |               |
|--|---|---------------|
| Numer katalogowy                             |   | 3 600 H85 E.. |
| Moc znamionowa                               | W   | 1 200         |
| Odstęp między nożami                         | cm  | 32            |
| Wysokość cięcia                              | mm  | 30 – 60       |
| Pojemność pojemnika na trawę                 | l   | 31            |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg  | 8,6           |
| Klasa ochrony                                |   | □/II          |
| Numer seryjny                                | zob tabliczkę znamionową na narzędziu ogrodowym |               |

Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230 V. Przy napięciach odbiegających od powyższego i w przypadku modeli specyficznych dla danego kraju dane te mogą się różnić.

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

## Informacja na temat hałasu i wibracji

Zmierzone wartości hałasu wyznaczone zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE (wysokość 1,60 m, odstęp 1 m).

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: Poziom ciśnienia akustycznego 79 dB (A); poziom mocy akustycznej 93 dB (A). Niepewność pomiaru  $K = 1$  dB.

Wartości łączne drgań  $a_{h1}$  (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność pomiaru  $K$  oznaczone zgodnie z normą EN 60335 wynoszą:

$$a_{h1} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

## Deklaracja zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada

wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60335 – zgodnie z wymaganiami dyrektyw: 2011/65/UE, 2004/108/WE, 2006/42/WE, 2000/14/WE.

2000/14/WE: Gwarantowany poziom mocy akustycznej 94 dB(A). Sposób oceny zgodności wg załącznika VI.

Kategoria produktów: 32

Jednostka certyfikująca:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE, 2000/14/WE):  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

*ppa. Schneider*      *i.V. K-w*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Montaż i praca

| Planowane działanie                | Rysunek |
|------------------------------------|---------|
| Zakres dostawy                     | 1       |
| Montaż uchwytu prowadzącego        | 2       |
| Składanie pojemnika na trawę       | 3       |
| Montaż/demontaż pojemnika na trawę | 3       |
| Ustawianie wysokości cięcia        | 4       |
| Montaż przedłużacza                | 5       |
| Włączanie                          | 5       |
| Wyłączanie                         | 5       |
| Wskazówki robocze                  | 5 – 6   |
| Konserwacja noża                   | 7       |
| Wybór osprzętu                     | 7       |

## Lokalizacja usterek



| Symptomy              | Możliwa przyczyna                                    | Usunięcie usterek  |
|-----------------------|--|--|
| Brak rozruchu silnika | Brak napięcia sieciowego                             | Skontrolować i włączyć   |
|                       | Uszkodzone gniazdko sieciowe                         | Podłączyć urządzenie do innego gniazdko  |
|                       | Przedłużacz jest uszkodzony                          | Skontrolować przewód, w razie potrzeby wymienić  |
|                       | Zadziałał bezpiecznik                                | Wymienić bezpiecznik   |
|                       | Możliwość zablokowania maszyny wyrzucanym materiałem | Skontrolować spód narzędzia ogrodowego i w razie potrzeby oczyścić (zawsze stosować rękawice ogrodowe) |
|                       | Zadziałał wyłącznik przeciwprzeciążeniowy silnika    | Doprowadzić do ochłodzenia silnika i ustawić wyższą wysokość cięcia                                    |
|                       | Wysokość cięcia zbyt niska na aktualne warunki pracy | Ustawić wyższą wysokość cięcia   |

| Symptomy  | Możliwa przyczyna   | Usunięcie usterki  |
|---|---|--|
| Narzędzie ogrodowe pracuje z przerwami  | Przedłużacz jest uszkodzony   | Skontrolovac przewód, w razie potrzeby wymienić  |
|   | Nastąpiło uszkodzenie wewnętrznego okablowania narzędzia ogrodowego | Zwrócić się do punktu serwisowego  |
|   | Zadziałał wyłącznik przeciwprzeciążeniowy silnika                   | Doprowadzić do ochłodzenia silnika i ustawić wyższą wysokość cięcia                                    |
| Narzędzie ogrodowe nie nierównomiernie lub niedokładnie i/lub Silnik ciężko pracuje | Za nisko ustawiona wysokość cięcia                                  | Ustawić wyższą wysokość cięcia   |
|   | Tępy nóż  | Wymiana ostrza   |
|   | Możliwość zablokowania maszyny wyrzucanym materiałem                | Skontrolovac spód narzędzia ogrodowego i w razie potrzeby oczyścić (zawsze stosować rękawice ogrodowe) |
| Po włączeniu narzędzia ogrodowego, nóż nie obraca się                               | Nóż został nieprawidłowo zamontowany                                | Właściwie osadzić nóż  |
|   | Nóż zablokowany trawą   | Wyłączyć narzędzie ogrodowe<br>Usunąć przyczynę blokady (zawsze stosować rękawice ogrodowe)            |
|   | Niedokręcona śruba/nakrętka noża                                    | Dokręcić śrubę/nakrętkę noża (17 Nm)   |
| Silne wibracje/dźwięki  | Niedokręcona śruba/nakrętka noża                                    | Dokręcić śrubę/nakrętkę noża (17 Nm)   |
|   | Uszkodzony nóż  | Wymiana ostrza   |

## Obsługa klienta oraz doradztwo techniczne

### www.bosch-garden.com

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie dziesięciocyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej narzędzia ogrodowego.

### Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.  
Serwis Elektronarzędzi  
Ul. Szyszkowa 35/37  
02-285 Warszawa  
Tel.: +48 (022) 715 44 60  
Faks: +48 (022) 715 44 41  
E-Mail: bsc@pl.bosch.com  
Infolinia Działu Elektronarzędzi: +48 (801) 100 900  
(w cenie połączenia lokalnego)  
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com  
www.bosch.pl

## Usuwanie odpadów

Nie wolno wyrzucać narzędzi ogrodowych do odpadów z gospodarstwa domowego!

### Tylko dla państw należących do UE:



Zgodnie z europejską wytycznymi Europejskiej Dyrektywy 2002/96/WE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdadne do użycia narzędzia elektryczne i elektroniczne należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

## Česky

### Bezpečnostní upozornění

**Pozor! Pročtete si pozorně následující pokyny. Seznamte se s obslužnými prvky a řádným používáním zahradního nářadí. Uschovejte si prosím pečlivě návod k použití pro pozdější potřebu.**

### Vysvětlivky obrázkových symbolů



Všeobecné upozornění na nebezpečí.



Pročtete si návod k použití.



Dbejte na to, aby osoby stojící v blízkosti nebyly poraněny odmrštěnými cizími tělesy.



Poblíž stojící osoby zadržte v bezpečné vzdálenosti vůči zahradnímu nářadí.



Ostrý(é) nůž(nože). Chraňte se před ztrátou prstů na nohou a rukou.



Než budete stroj nastavovat nebo čistit, pokud se zamotá kabel nebo necháte zahradní nářadí i jen krátkou dobu bez dozoru, pak zahradní nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Elektrický kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od střížných nožů.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

## 64 | Česky



Nehodící se.



Než se dotknete dílů zahradního nářadí, počkejte, až se všechny zcela dostanou do stavu klidu. Nože po vypnutí zahradního nářadí ještě dále rotují a mohou způsobit zranění.



Zahradní nářadí nepoužívejte v dešti ani je dešti nevystavujte.



Chraňte se před zásahem elektrickým proudem.



Udržujte napájecí kabel daleko od střížných nožů.

**Obsluha**

▶ **Když manipulujete nebo pracujete v oblasti ostrých nožů, vždy noste zahradní rukavice.**

- ▶ Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, jež nejsou obeznámeny s těmito pokyny, zahradní nářadí používat. Národní předpisy mohou vymezovat věk obsluhy. Pokud zahradní nářadí nepoužíváte, uschovejte je mimo dosah dětí.

- ▶ Toto zahradní nářadí není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezeními fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnou zkušeností a/nebo nedostatečnými vědomostmi, možné je to pouze tehdy, budou-li pro svou bezpečnost pod dohledem kompetentní osoby nebo od ní obdrží pokyny, jak se zahradní nářadí používá. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zahradním nářadím nehrájí.

- ▶ Nikdy nesečte zatímco se v bezprostřední blízkosti zdržují osoby, zvláště děti, nebo domácí zvířata.

- ▶ Obsluha nebo uživatel je zodpovědný za nehody nebo ublížení jiným osobám nebo jejich majetku.

- ▶ Zahradní nářadí nepoužívejte bosí nebo s otevřenými sandály. Neustále noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.

- ▶ Obdělávanou plochu si pečlivě prohlédněte a odstraňte kameny, klacky, dráty, kosti a ostatní cizí tělesa.

- ▶ Před použitím vždy zkontrolujte, zda nejsou nože, šrouby nožů a stříhací sestava opotřebované nebo poškozené. Opotřebované nebo poškozené nože a též šrouby nožů vyměňte vždy v celé sadě, aby se zamezilo nevyváženosti.

- ▶ Sečte jen za denního světla nebo dobrého umělého osvětlení.

- ▶ Zahradní nářadí podle možnosti neprovazujte při mokré trávě.

- ▶ Chodte stále klidným tempem, nikdy neběhejte.

- ▶ Nikdy neprovazujte zahradní nářadí s vadnými ochrannými přípravky, kryty nebo bez bezpečnostních zařízení, jako např. bez ochrany proti odmrštění a/nebo bez sběrného koše na trávu.

- ▶ Práce na svazích může být nebezpečná.

- Nesečte žádné obzvlášť příkré stráně.

- Na skloněných plochách nebo na mokré trávě dbejte neustále na bezpečnou stopu.

- Na skloněných plochách sečte vždy napříč a nikdy směrem nahoru a dolů.

- Při změně směru na svazích si počínejte nanejvýš opatrně.

- ▶ Při chůzi pozpátku nebo při tažení zahradního nářadí si počínejte nanejvýš opatrně.

- ▶ Zahradní nářadí posunujte při sečení vždy kupředu a nikdy ho netáhněte k tělu.

- ▶ Pokud musíte zahradní nářadí kvůli přepravě naklopit, když přejíždíte nezatravněné plochy nebo když přepravujete zahradní nářadí k sečené a od sečené oblasti, pak musí nože stát.

- ▶ Zahradní nářadí při zapnutí nebo rozběhu motoru nenaklánějte, ledaže je to potřeba ke startu ve vysoké trávě. V tom případě nadzdvihněte jen tolik, jak je nezbytně nutné, od obsluhy odvrácenou stranu stlačením rukojeti dolů. Když zahradní nářadí zase spouštíte dolů, dbejte na to, aby se Vaše ruce nacházely na rukojeti.

- ▶ Zahradní nářadí zapněte jak je popsáno v návodu k obsluze a dbejte na to, aby byly Vaše nohy vzdáleny dostatečně daleko od rotujících dílů.

- ▶ Nedávejte své ruce a nohy do blízkosti nebo pod rotující díly.

- ▶ Když pracujete se zahradním nářadím, udržujte odstup vůči chrlící zóně.

- ▶ Nikdy nezvedejte resp. nenoste zahradní nářadí s běžícím motorem.

- ▶ **Udržujte přívodní a prodlužovací kabel v dostatečné vzdálenosti od nožů.** Nůž může kabely poškodit a Vy se dostanete do kontaktu s díly pod napětím. Pozor, existuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

- ▶ **Neprovádějte na zahradním nářadí žádné změny.**

- Nepřípustné změny mohou negativně ovlivnit bezpečnost Vašeho zahradního nářadí a vést ke zvýšenému hluku a vibracím.

- ▶ Při špatných povětrnostních podmínkách, zejména při nastupující bouři, s travní sekačkou nepracujte.

**Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky:**

- když se od zahradního nářadí vzdálíte,

- před odstraněnímablokování,

- když zahradní nářadí kontrolujete, čistíte nebo na něm pracujete,

- po kolizi s cizím tělesem. Ihned zkontrolujte poškození zahradního nářadí a, pokud je to nutné, nechte jej opravit,

- když zahradní nářadí začne nezvykle vibrovat (okamžitě zkontrolujte).

**Připojení do sítě**

- ▶ Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje.

- ▶ Je doporučeno připojit tento stroj jen na zásuvku, která je jištěna proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA.



- ▶ Při výměně kabelu na tomto stroji použijte pouze výrobcem určený přípojovací síťový kabel, obj. č. a typ viz návod k provozu.
- ▶ Síťovou zástrčku nikdy neuchopujte mokřými rukama.
- ▶ Přípojovací síťový kabel nebo prodlužovací kabel nepřejíždějte, nepřiskřípněte nebo jím neškubejte, poněvadž jinak by se mohl poškodit. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- ▶ Prodlužovací kabel musí mít průřez uvedený v návodu k provozu a musí být chráněn proti stříkající vodě. Zástrčkový spoj nesmí ležet ve vodě.

### Elektrická bezpečnost

- ▶ **Pozor! Před pracemi údržby nebo čištění zahradní nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Totéž platí, když je elektrický kabel poškozený, nařiznutý nebo zamotaný.**
- ▶ **Poté, co bylo zahradní nářadí vypnuto, se nože ještě několik sekund dále točí.**
- ▶ **Pozor – nedotýkejte se rotujícího střížného nože.**

Vaše zahradní nářadí má kvůli bezpečnosti ochrannou izolaci a nepotřebuje uzemnění. Provozní napětí činí 230 V AC, 50 Hz (pro země mimo EU 220 V, 240 V podle provedení). Používejte pouze schválené prodlužovací kabely. Informace obdržíte ve Vašem autorizovaném zákaznickém servisu.

Smí se používat pouze prodlužovací kabely typu H05VV-F, H05RN-F nebo IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Jestliže pro provoz stroje použijete prodlužovací kabel, smí se používat pouze kabely s následujícími průřezy vodičů:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximální délka 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximální délka 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximální délka 100 m

Upozornění: Pokud se použije prodlužovací kabel, musí mít – jak je popsáno v bezpečnostních předpisech – ochranný vodič, který je přes zástrčku spojený s ochranným vodičem Vašeho elektrického rozvodu.

Ve sporných případech se zeptejte vyškoleného elektrikáře nebo v nejbližším servisním zastoupení firmy Bosch.

- ▶ **POZOR: Prodlužovací kabely nevyhovující předpisu mohou být nebezpečné. Prodlužovací kabel, zástrčka a spojka musejí být vodotěsné a v provedení přípustném pro použití venku.**

Spojky kabelu by měly být suché a neměly by ležet na zemi.

Pro zvýšení bezpečnosti se doporučuje použít proudový chránič FI (RCD) s vybavovacím proudem maximálně 30 mA. Tento proudový chránič FI by měl být před každým použitím přezkoušen.

Upozornění pro výrobky prodávané mimo Velkou Británii: **POZOR:** pro Vaši bezpečnost je nutné, aby byla zástrčka, umístěná na zahradním nářadí, spojena s prodlužovacím kabelem. Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněná proti stříkající vodě, musí sestávat z gumy nebo být gumou potažena. Prodlužovací kabel se musí používat s odlehčením tahu.

Přípojovací kabel musí být pravidelně kontrolován na příznaky poškození a smí se používat pouze v nepoškozeném stavu.

Je-li přípojovací kabel poškozený, smí jej opravit pouze v autorizovaném servisu Bosch.

### Údržba

- ▶ **Když manipulujete nebo pracujete v oblasti ostrých nožů, vždy noste zahradní rukavice.**
- ▶ Zajistěte pevné usazení všech matic, čepů a šroubů, aby byl zaručen bezpečný pracovní stav zahradního nářadí.
- ▶ Pravidelně kontrolujte stav a opotřebení sběrného koše na trávu.
- ▶ Po použití, dříve než zahradní nářadí uložíte, zkontrolujte, zda je čisté. Zajistěte, aby byly větrací otvory čisté a bez usazenin. Podle potřeby odstraňte znečištění pomocí měkkého, suchého kartáče.
- ▶ Zahradní nářadí kontrolujte a opotřebované nebo poškozené díly pro jistotu nahradte.
- ▶ Používejte výhradně pro toto zahradní nářadí určené nože.
- ▶ Zajistěte, aby vyměněné díly pocházely od firmy Bosch.

### Symbody

Následující symboly mají význam pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Zapamatujte si symboly a jejich význam. Správná interpretace symbolů Vám pomůže zahradní nářadí lépe a bezpečněji používat.

| Symbol  | Význam                      |
|---|-----------------------------|
|  | Směr pohybu                 |
|  | Směr reakce                 |
|  | Noste ochranné rukavice     |
|  | Hmotnost                    |
|  | Zapnutí                     |
|  | Vypnutí                     |
|  | Dovolené počínání           |
|  | Zakázané počínání           |
|  | Příslušenství/náhradní díly |

### Určené použití

Zahradní nářadí je určeno k sečení trávy v soukromém sektoru.

66 | Česky

**Technická data**

| Travní sekačka                        | Rotak 32<br>Ergoflex |               |
|---------------------------------------|----------------------|---------------|
| Objednávací číslo                     |                      | 3 600 H85 E.. |
| Jmenovitý příkon                      | W                    | 1 200         |
| Šířka nože                            | cm                   | 32            |
| Výška sečení                          | mm                   | 30 – 60       |
| Objem, sběrný koš na trávu            | l                    | 31            |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg                   | 8,6           |
| Třída ochrany                         |                      | □/II          |

Sériové číslo viz typový štítek na zahradním nářadí

Údaje platí pro jmenovité napětí [U] 230 V. U odlišných napětí a podle země specifických provedení se mohou tyto údaje lišit.

Dbejte prosím objednávacího čísla na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

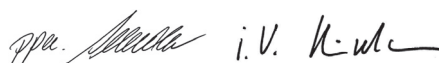
EN 60335 podle ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.  
2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu 94 dB(A). Metoda posouzení shody podle dodatku VI.

Kategorie výrobků: 32

Jmenované místo:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technická dokumentace (2006/42/ES, 2000/14/ES) u:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

**Montáž a provoz**

| Cíl počínání                             | Obrázek |
|--|---------|
| Obsah dodávky                            | 1       |
| Montáž rukojeti                          | 2       |
| Sestavení sběrného koše na trávu         | 3       |
| Nasazení/odejmutí sběrného koše na trávu | 3       |
| Nastavení výšky sečení                   | 4       |
| Upevnění prodlužovacího kabelu           | 5       |
| Zapnutí                                  | 5       |
| Vypnutí                                  | 5       |
| Pracovní pokyny                          | 5 – 6   |
| Údržba nožů                              | 7       |
| Volba příslušenství                      | 7       |

**Informace o hluku a vibracích**

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle 2000/14/ES (výška 1,60 m, vzdálenost 1 m).

Hodnocená hladina hluku A stroje činí typicky: hladina akustického tlaku 79 dB(A); hladina akustického výkonu 93 dB(A). Nepřesnost K = 1 dB.

Celkové hodnoty vibrací  $a_{hV}$  (vektorový součet tří os) a nepřesnost K stanoveny podle EN 60335:  
 $a_{hV} < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

**Prohlášení o shodě** 

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

**Hledání závad**

| Priznaky                      | Možná příčina  | Náprava  |
|-------------------------------|--|--|
| Motor se nerozeběhne          | Chybí síťové napětí                                  | Zkontrolujte a zapněte   |
|                               | Vadná síťová zásuvka                                 | Použijte jinou zásuvku   |
|                               | Poškozený prodlužovací kabel                         | Kabel zkontrolujte a vyměňte, je-li poškozený  |
|                               | Vypnula pojistka                                     | Pojistku vyměňte   |
|                               | Možné ucpání   | Zkontrolujte a popř. uvolněte spodní stranu zahradního nářadí (noste vždy zahradní rukavice) |
| Projevila se motorová ochrana |  | Motor nechte vychladnout a nastavte větší výšku sečení                                       |
|                               | Výška sečení je pro momentální podmínky příliš nízká | Nastavte větší výšku sečení  |

| Příznaky   | Možná příčina                           | Náprava  |
|--|---|--|
| Zahradní nářadí běží přerušovaně   | Poškozený prodlužovací kabel            | Kabel zkontrolujte a vyměňte, je-li poškozený  |
|  | Vadná vnitřní kabeláž zahradního nářadí | Vyhledejte servis  |
|  | Projevila se motorová ochrana           | Motor nechte vychladnout a nastavte větší výšku sečení                                       |
| Zahradní nářadí zanechává nepravidelný obraz sečení a/nebo Motor pracuje těžce | Příliš nízká výška sečení               | Nastavte větší výšku sečení  |
|  | Tupé nože                               | Výměna nožů  |
|  | Možné ucpání                            | Zkontrolujte a popř. uvolněte spodní stranu zahradního nářadí (noste vždy zahradní rukavice) |
| Po zapnutí zahradního nářadí se nůž netočí                                     | Nesprávně okolo namontované nože        | Nože namontujte okolo správně  |
|  | Noži překáží tráva                      | Zahradní nářadí vypněte<br>Odstraňte ucpání (noste vždy zahradní rukavice)                   |
| Silné vibrace/hluk   | Uvolněná matice/šroub nože              | Matici/šroub nože utáhněte (17 Nm)   |
|  | Poškozené nože                          | Matici/šroub nože utáhněte (17 Nm)<br>Výměna nožů  |

## Zákaznická a poradenská služba

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku zahradního nářadí.

### Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.  
Bosch Service Center PT  
K Vápence 1621/16  
692 01 Mikulov  
Tel.: +420 (519) 305 700  
Fax: +420 (519) 305 705  
E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)  
[www.bosch.cz](http://www.bosch.cz)

## Zpracování odpadů

Nevyhazujte zahradní nářadí do domovního odpadu!

### Pouze pro země EU:



Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musejí být neupotřebitelná elektrická a elektronická zařízení rozebrána shromážděna a dodána k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

## Slovensky

### Bezpečnostné pokyny

**Dôležité upozornenie! Starostlivo si prečítajte pokyny uvedené v nasledujúcom texte. Dobre sa oboznámte s obslužnými prvkami a so správnym používaním tohto záhradníckeho náradia. Návod na používanie si láskavo starostlivo uschovajte na neskoršie používanie.**

### Vysvetlenie obrázkových symbolov



Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo.



Pozorne si prečítajte tento Návod na používanie.



Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby odletujúcimi cudzími telieskami.



Postarajte sa o to, aby osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, mali bezpečný odstup od pracovného priestoru záhradníckeho náradia.



Ostrý nôž/ostré nože. Chráňte sa pred stratou prstov na nohách alebo na rukách.



Záhradnícke náradie vypnite a vytiahnite aj zástrčku zo zásuvky vždy predtým, ako budete náradie nastavovať prípadne čistiť, alebo v situácii, keď sa sieťová šnúra o niečo zachytila, alebo v takom prípade, keď náradie čo len na krátku chvíľu opustíte zo svojho dohľadu. Sieťovú šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.

## 68 | Slovensky



Netýka sa daného typu.



Skôr ako sa budete dotýkať niektorých súčiastok náradia, počkajte, kým sa všetky súčiastky úplne zastavia. Po vypnutí tohto záhradnickeho náradia nože ešte rotujú ďalej a mohli by Vám spôsobiť poranenie.



Nepoužívajte toto záhradnicke náradie v daždi, ani ho vplyvom dažďa nevystavujte.



Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.



Sieťovú šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.

**Obsluha**

- ▶ **Keď s niečím manipulujete, alebo keď niečo robíte v priestore ostrých nožov, používajte vždy záhradnicke pracovné rukavice.**
- ▶ Nikdy nedovoľte používať toto záhradnicke náradie deťom ani žiadnym iným osobám, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s jeho používaním. Predpisy niektorej krajiny môžu prípadne obmedzovať vek obsluhujúcej osoby. Keď záhradnicke náradie nepoužívate, uschovávajte ho tak, aby nebolo dosiahnuteľné pre deti.
- ▶ Toto záhradnicke náradie nie je určené na používanie pre osoby (vrátane detí) s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, s výnimkou prípadu, ak na ne dozerá kompetentná osoba, alebo ak od nej dostali presné pokyny, ako majú toto záhradnicke náradie používať. Dávajte pozor na deti, aby ste zabezpečili, že sa nebudú môcť s týmto záhradníckym náradím hrať.
- ▶ Nikdy nekoste vtedy, keď sa v bezprostrednej blízkosti zdržiavajú nejaké osoby, predovšetkým deti, alebo domáce zvieratá.
- ▶ Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za úrazy a škody spôsobené iným ľuďom alebo za škody na ich majetku.
- ▶ Nepracujte s týmto záhradníckym náradím vtedy, keď ste bosý, alebo keď máte obuté otvorené sandále. Pri práci noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice.
- ▶ Dôkladne preskúmajte plochu, ktorú budete kultivovať a odstráňte kamene, palice, drôty, kosti a iné cudzie telesá.
- ▶ Pred použitím vždy zrakom skontrolujte, či nie sú nôž, skrutky noža a konštrukčná rezacia skupina opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené nože a skrutky nožov vymieňajte vždy po celých súpravách, aby ste zabránili nevyváženosti.
- ▶ Pracujte iba za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia.

- ▶ Podľa možnosti nepoužívajte záhradnicke náradie vtedy, keď je tráva mokrá.
- ▶ Kráčajte vždy pokojne, nikdy rýchlo nebežte.
- ▶ Toto záhradnicke náradie sa zásadne nesmie používať s poškodenými ochrannými prvkami, krytmi alebo bez bezpečnostných zariadení, ako sú napríklad ochranný kryt a/alebo zberací kôš na trávu.
- ▶ Práca na svahu môže byť nebezpečná.
  - Nekoste žiadne príliš strmé svahy.
  - Na šikmých plochách alebo na mokrej tráve dávajte vždy pozor na bezpečnú chôdzu.
  - Na šikmých plochách vždy postupujte pri kosení priečne, nikdy nie smerom hore a smerom dole.
  - Mimoriadne opatrne postupujte pri zmene smeru na svahoch.
- ▶ Mimoriadnu opatrnosť zachovávajte pri chôdzi dozadu alebo pri ťahaní záhradnickeho náradia smerom dozadu.
- ▶ Pri kosení trávniky posúvajte záhradnicke náradie vždy smerom dopredu a nikdy ho neťahajte smerom k svojmu telu.
- ▶ Nože musia byť vždy zastavené, keď potrebujete záhradnicke náradie preklopiť kvôli transportu, keď prechádzate krížom cez plochy, ktoré nie sú zarastené trávou, a keď plánujete záhradnicke náradie prepraviť na inú plochu, ktorú chcete pokosiť, a takisto aj späť.
- ▶ Záhradnicke náradie pri štartovaní alebo pri spúšťaní motora nenakláňajte, s výnimkou prípadu, ak je to potrebné na spustenie vo vysokej tráve. V takomto prípade stranu odvrátenú od obsluhy nenadvihuje stláčaním rukoväte viac, ako je bezpodmienečne potrebné. Dávajte pozor na to, aby ste mali ruky položené na rukoväti, keď náradie opätovne spúšťate do pracovnej polohy.
- ▶ Zapnite záhradnicke náradie podľa popisu v Návoде na používanie a dávajte pozor na to, aby ste mali chodidlá v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich súčiastok.
- ▶ Nedávajte svoje ruky ani chodidlá do blízkosti rotujúcich súčiastok ani pod ne.
- ▶ Keď budete pracovať s týmto záhradníckym náradím, buďte vždy v dostatočnej vzdialenosti od vyhadzovacej zóny.
- ▶ Záhradnicke náradie nikdy nezdvíhajte ani neprenášajte vtedy, keď je motor v chode.
- ▶ **Sieťovú a predlžovaciu šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od noža.** Nôž môže spôsobiť poškodenie sieťovej šnúry a zapríčiniť, že sa dostanete do kontaktu s takými súčiastkami náradia, ktoré sú pod prúdom. Buďte veľmi opatrný, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ **V žiadnom nerobte prípade na záhradníckom náradí nejaké zmeny.** Nedovolené zmeny by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť Vášho záhradnickeho náradia a mať za následok zvýšenie hluku a vibrácií.
- ▶ Za nepriaznivých poveternostných podmienok, najmä v prípade prichádzajúcej búrky, s vysokotlakovým čističom nepracujte.

**Zástrčku prívodnej šnúry vytiahnite zo zásuvky:**

- vždy vtedy, keď sa od záhradníckeho náradia vzdialite,
- keď chcete odstrániť blokovanie (blokujúce nečistoty),
- keď budete záhradnícke náradie kontrolovať, čistiť, alebo na ňom niečo iné robiť (opravovať ho),
- napríklad po kolízii s cudzím telesom. Ihneď záhradnícke náradie prezrite, či nie je poškodené a dajte ho podľa potreby opraviť,
- ak začne záhradnícke náradie nezvyčajne vibrovať (okamžite skontrolujte).

**Pripojenie na elektrickú sieť**

- ▶ Napätie zdroja elektrického prúdu sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku náradia.
- ▶ Odporúčame pripájať tento výrobok len na takú elektrickú zásuvku, ktorá je vybavená ochranným spínačom pri poruchových prúdoch s hodnotou 30 mA.
- ▶ Pri výmene sieťovej šnúry tohto produktu použite len sieťovú šnúru schválenú výrobcom, pozri objednávacie číslo a typ v Návode na používanie.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte zástrčky sieťovej šnúry mokrymi rukami.
- ▶ Neprechádzajte po prívodnej šnúre ani po predlžovacej šnúre motorovým vozidlom, nestláčajte ich nadmieru, ani ich netahajte, pretože by sa mohli poškodiť. Chránite sieťovú šnúru pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- ▶ Predlžovacia šnúra musí mať vodiče s priemerom uvedeným v Návode na používanie a musí byť v takom vyhotovení, aby bola chránená pred ostrekujúcou vodou. Zástrčkové spojenie sa nesmie nachádzať vo vode.

**Elektrická bezpečnosť**

- ▶ **Dôležité upozornenie! Predtým, ako začnete robiť údržbu alebo záhradnícke náradie čistiť, vypnite ho a vytiahnite zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky. To isté platí v prípade, ak je poškodená, narezaná alebo zauzlená prívodná šnúra.**
- ▶ **Po vypnutí záhradníckeho náradia sa nože ešte niekoľko sekúnd otáčajú ďalej.**
- ▶ **Pozor – nedotýkajte sa rotujúceho rezacieho noža.**

Vaše záhradnícke náradie je kvôli bezpečnosti vybavené ochrannou izoláciou a nepotrebuje žiadne uzemnenie. Prevádzkové napätie náradia je 230 V AC (striedavý prúd), 50 Hz (pre krajiny mimo EÚ 220 V, 240 V – podľa konkrétneho vyhotovenia). Používajte len schválené predlžovacie šnúry zodpovedajúce predpisom. Bližšie informácie Vám poskytnú Vaše autorizované servisné stredisko.

Smú sa používať výlučne iba predlžovacie šnúry konštrukčného typu H05VV-F, H05RN-F alebo IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ak budete pri práci s týmto náradím musieť používať predlžovaciu šnúru, smie sa používať iba predlžovacia šnúra s nasledujúcim prierezom vodičov:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maximálna dĺžka 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maximálna dĺžka 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maximálna dĺžka 100 m

Upozornenie: Ak používate pri práci predlžovaciu šnúru, musí byť táto vybavená – ako je to popísané v Bezpečnostných predpisoch – ochranným vodičom, ktorý je prostredníctvom zástrčky prepojený s ochranným vodičom Vášho elektrického zariadenia.

V prípade pochybností prekonzultujte problém s vyučeným elektrikárom alebo s najbližším autorizovaným servisným strediskom Bosch.

- ▶ **BUĎTE OPATRNÝ: Nevhodné predlžovacie šnúry, ktoré nezodpovedajú predpisom, môžu byť nebezpečné. Predlžovacia šnúra, zástrčka a spojka musia byť na používanie vo vonkajšom prostredí vyrobené vo vodotesnom vyhotovení, ktoré je schválené na používanie vo vonkajšom prostredí.**

Káblkové spojky musia byť suché a nesmú ležať na zemi.

Na zaručenie bezpečnosti odporúčame používať ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI) s maximálnym chybovým 30 mA. Tento ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI) treba pred každým použitím prekontrolovať.

Pokyny k produktom, ktoré **sa vo Veľkej Británii** nepredávajú:

**UPOZORNENIE:** Pre Vašu bezpečnosť je potrebné, aby zástrčka namontovaná na záhradníckom náradí bola spojená s predlžovacou šnúrou. Spojenie predlžovacej šnúry musí byť chránené pred ostrekujúcou vodou, musí byť vyrobené z gumy, alebo musí byť potiahnuté gumou. Predlžovacia šnúra musí byť vybavená odľahčovacími prípravkami pri namáhaní na ťah.

Prívodné vedenie treba pravidelne kontrolovať, či nevykazuje znaky poškodenia a smie sa používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave.

Keď je prívodná šnúra poškodená, smie sa zveriť do opravy len autorizovanému servisnému stredisku Bosch.




**Údržba**

- ▶ **Keď s niečím manipulujete, alebo keď niečo robíte v priestore ostrých nožov, používajte vždy záhradnícke pracovné rukavice.**
- ▶ Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, zavrútané skrutky a ostatné skrutky dobre utiahnuté, aby bol zaručený bezpečný prevádzkový stav záhradníckeho náradia.
- ▶ Pravidelne kontrolujte stav a opotrebovanie zberacieho kôša na trávu.
- ▶ Po použití ešte pred uskladnením náradia prekontrolujte, či je náradie čisté. Postarajte sa o to, aby boli vetracie štrbiny čisté a bez usadenín. V prípade potreby odstráňte nečistoty mäkkou suchou kefou.
- ▶ Kontrolujte pravidelne svoje záhradnícke náradie a keď zistíte, že niektoré súčiastky sú opotrebované alebo poškodené, preventívne ich kvôli vlastnej bezpečnosti vymeňte.
- ▶ Používajte výlučne rezacie nože, ktoré sú určené pre dané záhradnícke náradie.
- ▶ Postarajte sa o to, aby boli použité originálne náhradné súčiastky značky Bosch.

## 70 | Slovensky

**Symbole**

Nasledujúce symboly sú pre čítanie a pochopenie tohto Návodu na používanie veľmi dôležité. Dobré si tieto symboly a ich významy zapamätajte. Správna interpretácia týchto symbolov Vám bude pomáhať lepšie a bezpečnejšie používať toto ručné elektrické náradie.

| Symbol  | Význam                                |
|---|---------------------------------------|
|    | Smer pohybu                           |
|    | Smer reakcie                          |
|    | Používajte ochranné pracovné rukavice |
|    | Hmotnosť                              |
|    | Zapnutie                              |
|    | Vypnutie                              |
|   | Dovolená manipulácia                  |
|  | Zakázaný druh manipulácie             |
|  | Príslušenstvo/náhradné súčiastky      |

**Používanie podľa určenia**

Toto záhradnícke náradie je určené na kosenie trávnikov pri súkromnom používaní.

**Technické údaje**

| Kosačka na trávnu                     |    | Rotak 32<br>Ergoflex |
|---------------------------------------|----|----------------------|
| Vecné číslo                           |    | 3 600 H85 E..        |
| Menovitý príkon                       | W  | 1 200                |
| Šírka nožov                           | cm | 32                   |
| Pracovná výška nožov                  | mm | 30 – 60              |
| Objem zberacieho koša na trávnu       | l  | 31                   |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 8,6                  |
| Trieda ochrany                        |    | □/II                 |

Sériové číslo pozri typový štítok na záhradníckom náradí

Tieto údaje platia pre menovité napätie [U] 230 V. V takých prípadoch, keď má napätie odlišné hodnoty a pri vyhotoveniach, ktoré sú špecifické pre niektorú krajinu, sa môžu tieto údaje odlišovať.

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

**Informácia o hlučnosti/vibráciách**

Namerané hodnoty pre hlučnosť zisťované podľa 2000/14/ES (výška 1,60 m, vzdialenosť 1 m).

Vyhodnotená hodnota hladiny hluku A tohto náradia je typicky: Hladina akustického tlaku 79 dB(A); hladina akustického výkonu 93 dB(A). Nespolahlivosť merania K = 1 dB.

Celkové hodnoty vibrácií  $a_h$  (suma vektorov troch smerov) a nepresnosť merania K zisťované podľa normy EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

**Vyhlasenie o konformite CE**

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok, popísaný nižšie v časti „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 60335 podľa ustanovení smerníc 2011/65/EÚ, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: Garantovaná hladina akustického výkonu 94 dB(A). Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy VI.

Kategória produktu: 32

Poverené pracovisko:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES, 2000/14/ES) sa nachádza u:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider

Senior Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product

Certification

*R. Schneider* *i.V. K. W.*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Montáž a používanie

| Cieľ činnosti                                 | Obrázok | Cieľ činnosti                | Obrázok |
|---|---------|------------------------------|---------|
| Obsah dodávky (základná výbava)               | 1       | Zapojenie predĺžovacej šnúry | 5       |
| Montáž oblúkov rukoväte                       | 2       | Zapnutie                     | 5       |
| Poskladanie zberacieho koša na trávnu         | 3       | Vypnutie                     | 5       |
| Vyberanie/vkladanie zberacieho koša na trávnu | 3       | Pokyny na používanie         | 5 – 6   |
| Nastavenie pracovnej výšky nožov              | 4       | Údržba nožov                 | 7       |
|   |         | Voľba príslušenstva          | 7       |

## Hľadanie porúch



| Symptómy  | Možná príčina   | Odstránenie príčiny  |
|---|---|--|
| Motor sa nerozbehne   | Výpadok sieťového napätia                                   | Skontrolujte a zapnite   |
|   | Zásuvka elektrickej siete je chybná                         | Použite inú zásuvku  |
|   | Predĺžovacia šnúra je poškodená                             | Skontrolovať prívodnú šnúru a v prípade, že je poškodená, ju vymeniť   |
|   | Poistka vypadla   | Vymeňte poistku  |
|   | Náradie môže byť upchaté (zablokované)                      | Skontrolujte dolnú stranu náradia a v prípade potreby ju uvoľnite (vyčistite) (používajte pritom vždy záhradnícke pracovné rukavice) |
|   | Motorový istič sa inicioval                                 | Nechajte motor vychladnúť a nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov   |
| Záhradnícke náradie beží prerušovane  | Nastavená pracovná výška je pre dané podmienky príliš nízka | Nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov   |
|   | Predĺžovacia šnúra je poškodená                             | Skontrolovať prívodnú šnúru a v prípade, že je poškodená, ju vymeniť   |
|   | Vnútoraná kabeláž záhradníckeho náradia je porušená         | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu   |
| Záhradnícke náradie zanecháva nepravidelne pokosený trávnik a/alebo Motor pracuje ťažko | Motorový istič sa inicioval                                 | Nechajte motor vychladnúť a nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov   |
|   | Pracovná výška nožov je príliš nízka                        | Nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov   |
|   | Nože sú tupé  | Výmena nožov   |
| Po zapnutí záhradníckeho náradia sa nôž neotáča   | Náradie môže byť upchaté (zablokované)                      | Skontrolujte dolnú stranu náradia a v prípade potreby ju uvoľnite (vyčistite) (používajte pritom vždy záhradnícke pracovné rukavice) |
|   | Nôž je namontovaný nesprávne                                | Nôž je namontovaný nesprávne (naopak)  |
|   | Nôž je zablokovaný trávou                                   | Záhradnícke náradie vypnite<br>Odstráňte blokujúce nečistoty (používajte pritom vždy záhradnícke pracovné rukavice)                  |
| Silné vibrácie/hluk   | Matica noža/skrutka noža je uvoľnená                        | Utiahnite maticu/skrutku noža (17 Nm)  |
|   | Matica noža/skrutka noža je uvoľnená                        | Utiahnite maticu/skrutku noža (17 Nm)  |
|   | Nôž je poškodený  | Výmena nožov   |

72 | Magyar

## Servisné středisko a poradenská služba pre zákazníkov

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte láskavo bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku záhradníckeho náradia.

### Slovakia

Tel.: +421 (02) 48 703 800

Fax: +421 (02) 48 703 801

E-Mail: [servis.naradia@sk.bosch.com](mailto:servis.naradia@sk.bosch.com)

[www.bosch.sk](http://www.bosch.sk)

## Likvidácia

Neodhadzujte záhradnícke náradie do komunálneho odpadu!

### Len pre krajiny EÚ:



Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu sa musia už nepoužiteľné elektrické a elektronické prístroje zbierať

separovane a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

## Magyar

### Biztonsági előírások

**Figyelem! Gondosan olvassa el a következő utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a kerti kiskgép előírászerű használatával. Őrizze meg biztos helyen a későbbi használatához az Üzemeltetési Utasítást.**

#### A képelek magyarázata



Általános tájékoztató a veszélyekről.



Gondosan olvassa el az Üzemeltetési útmutatót.



Ügyeljen arra, hogy a berendezésből kirepülő idegen anyagok ne sebesithessék meg a közelben álló személyeket.



Gondoskodjon arról, hogy a közelben álló személyek a kerti kiskgéptől biztonságos távolságban maradjanak.



Éles kés(ek). Vigyázzon, nehogy levágja a kéz- vagy lábujjait.



A berendezésen végzett beállítások, vagy egy tisztítás előtt, ha a kábel beakadt valamibe, vagy ha a kerit kiskgépet csak rövid időre felügyelet nélkül hagyja, kapcsolja ki a kerti kiskgépet és húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból. Tartsa távol a hálózati csatlakozóvezetékét a vágókésektől.



Nem vonatkozik rá.



Várja meg, amíg a kerti kiskgép minden része teljesen leállt, mielőtt hozzáérne valamelyik alkatrészhez. A kések a kerti kiskgép kikapcsolása után még tovább forognak és sérüléseket okozhatnak.



Ne használja a kerti kiskgépet esőben és ne tegye ki az eső hatásának.



Védekezzen az áramütés lehetősége ellen.



Tartsa távol a csatlakozóvezetékét a vágókésektől.

### Kezelés

- ▶ **Viseljen mindig kerti védőkesztyűt, ha az éles kések körül végez munkát.**
- ▶ Sohase engedje meg gyerekeknek, vagy az ezen előírásokat nem ismerő személyeknek, hogy a kerti kiskgépet használják. Az Ön országában érvényes előírások lehet hogy korlátozzák a kezelő korát. Ha a kerti kiskgépet nem használja, azt gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- ▶ Ez a kerti kiskgép nincs arra előíranyozva, hogy azt olyan személyek (beleértve a gyerekeket) használják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a kerti kiskgépet. Gyerekeket nem szabad a kerti kiskgéppel felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.
- ▶ Sohase nyírjon fűvet, ha a berendezés közvetlen közelében személyek, mindenek előtt gyerekek vagy háziállatok, tartózkodnak.
- ▶ A más személyek által elszenvedett balesetekért, illetve a más tulajdonában keletkezett károkért a kezelő vagy felhasználó felel.
- ▶ Ne használja a kerti kiskgépet mezítláb vagy nyitott szandálban. Viseljen mindig stabil lábbelit és egy hosszú nadrágot.



- ▶ Gondosan vizsgálja meg a megmunkálni kívánt területet, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat, csontokat és egyéb idegen tárgyakat.
- ▶ A használat előtt mindig ellenőrizze, nincsenek-e elkopva vagy megrongálódva a kés, a kés csavarjai és a vágó egység. Az elhasználódott vagy megrongálódott késeket és késcsavarokat mindig teljes készletként cserélje ki, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.
- ▶ Csak nappali fénynél vagy jó mesterséges megvilágítás mellett nyírjon fűvet.
- ▶ A kerti kisképet nedves fűben lehetőség szerint ne használja.
- ▶ Mindig nyugodtan menjen, sohasse fusson gyorsan.
- ▶ A kerti kisképet sohasse üzemeltesse meghibásodott védőberendezésekkel, vagy fedéllel, illetve biztonsági berendezések, mint például ütközésvédő és/vagy fűgyújtó kosár nélkül.
- ▶ A lejtőkön végzett munka veszélyes lehet.
  - Különösen meredek lejtőkön ne nyírjon fűvet.
  - Ferde felületeken, vagy nedves fűben mindig ügyeljen arra, hogy csak biztonságos, szilárd helyekre lépjen.
  - Ferde felületeken mindig keresztben haladva, sohasse fel- vagy lefelé haladva nyírjon fűvet.
  - A lejtőkön irányváltatás esetén különösen óvatosan kell eljárni.
- ▶ Hátrafelé menés vagy a kerti kiskép húzása esetén igen óvatosan kell eljárni.
- ▶ A kerti kisképet a a fűnyírás közben mindig előrefelé tolja és sohasse a teste felé húzza.
- ▶ A késeknek nyugalmi helyzetben kell lenniük, ha a kerti kisképet a szállításhoz meg kell billenteni, ha a kerti kisképpel fűmentes területen halad keresztül, valamint amikor a kerti kisképet a nyírásra kerülő területhez illetve attól elszállítja.
- ▶ A kerti kisképet az elindításnál vagy a motor bekapcsolásánál ne billentse meg, kivéve ha ehhez a magas fűben való munkához okvetlenül szükség van. Ebben az esetben a kerti kisképnek a kezelőtől távolabbi oldalát a fogantyú lenyomásával ne emelje fel jobban, mint amennyire okvetlenül szükséges. Ügyeljen arra, hogy mindkét keze a fogantyún legyen, amikor a kerti kisképet ismét leereszti.
- ▶ Az Üzemeltetési útmutatónak megfelelően kapcsolja be a kerti kisképet, és ügyeljen arra, hogy a lábai elég messze legyenek a forgó alkatrészekről.
- ▶ A kezeit és a lábait sohasse tegye a forgó alkatrészek közelébe vagy azok alá.
- ▶ Tartson be megfelelő távolságot a kivető zóna felé, ha a kerti kisképpel dolgozik.
- ▶ Sohasse emelje fel és sohasse vigye a kerti kisképet működő motor mellett.
- ▶ **Tartsa távol a késektől a hálózati csatlakozó és hosszabbító kábelt.** A kések megsérthetik a kábelt és a kezelő feszültség alatt álló alkatrészekkel juthat érintkezésbe. Vigyázat, ez áramütéshez vezethet.

▶ **A kerti kisképen változtatásokat végrehajtani tilos.** A nem megengedett változtatások befolyásolhatják a kerti kisképe biztonságát és megnövekedett zajokhoz és rezgésekhez vezethetnek.

▶ Rossz időjárási feltételek esetén, mindenek előtt egy közeledő vihar esetén ne dolgozzon a fűnyírógéppel.

### Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzathból:

- minden olyan esetben, ha őrizet nélkül hagyja a kerti kisképet,
- a beékelődések elhárítása előtt,
- mielőtt a kerti kisképet ellenőrizné, megtisztítaná, vagy azon valamilyen munkát végezne,
- egy idegen testtel való ütközés után. Azonnal ellenőrizze a kerti kiskép esetleges megrongálódásait és szükség esetén javíttassa meg,
- ha a kerti kiskép szokatlan módon rezgésbe jön (azonnal ellenőrizze).

### Áramcsatlakozás

- ▶ Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a berendezés típustábláján található adatokkal.
- ▶ Célszerű a berendezést csak olyan dugaszolóaljzathoz csatlakoztatni, amely fel van szerelve egy 30 mA hibaáram védőkapcsolóval.
- ▶ Ezen készülék kábelének kicseréléséhez csak a gyártó által előirányzott hálózati csatlakozó vezetékét használja, a megrendelési szám és típusjel az Üzemeltetési útmutatóban található.
- ▶ Sohasse fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozó dugót.
- ▶ Ne menjen keresztül járművel a hálózati csatlakozó vezetéken vagy a hosszabbító kábelen, ne preselje össze és ne húzza meg erősen azt, mert megrongálódhat. A kábelt óvja meg az éles peremektől, magas hőmérséklettől és olajtól.
- ▶ A hosszabbító kábelnek legalább az Üzemeltetési útmutatóban megadott vezetékkeresztmetszettel kell rendelkeznie és fröccsenő víz ellen védett kivitelűnek kell lennie. A dugós csatlakozó nem fekdühet vízben.

### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Figyelem! A karbantartási vagy tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a kerti kisképet és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Ugyanez érvényes azokra az esetekre is, amikor a hálózati csatlakozó kábel megrongálódott, belevágtak, vagy beakadt valamibe.**
- ▶ **A kerti kiskép kikapcsolása után a kések még néhány másodpercig tovább forognak.**
- ▶ **Vigyázat – ne érintse meg a forgó vágókést.**

Az Ön kerti kisképe biztonsági megfontolásokból földszigeteléssel van ellátva és földelésre nincs szüksége. Az üzemi feszültség 230 V AC, 50 Hz (az EU-n kívüli országokban a kivitelről függően 220 V, 240 V). Csak engedélyezett hosszabbító kábelt használjon. További információkat az erre feljogosított vevőszolgálatától kaphat.

## 74 | Magyar

Csak a H05VV-F, H05RN-F vagy IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) kivitelnek megfelelő hosszabbító kábelt szabad használni.

Ha a berendezés üzemeltetéséhez hosszabbítókábel használ, akkor csak a következő keresztmetszetű vezetékeket tartalmazó hosszabbítókábel szabad használni:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: Maximális hosszúság 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: Maximális hosszúság 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: Maximális hosszúság 100 m

Megjegyzés: Ha egy hosszabbító kábelt használ, akkor annak – amint az a biztonsági előírásokban leírásra került – egy védővezetékkel kell rendelkeznie, amely a csatlakozó dugón keresztül össze van kötve az Ön elektromos berendezésének védővezetékével.

Kétséges esetekben kérdezzen meg erről egy megfelelő képzésű villanyszerelőt vagy a következő Bosch szerviz képviselőt.

► **VIGYÁZAT: A nem előírászerű hosszabbító kábelek veszélyesek lehetnek. A hosszabbító kábeleknek, csatlakozó dugóknak és csatlakozásoknak vízhatlan, szabadtéri használatra engedélyezett kivitelűeknek kell lenniük.**

A kábelösszeköttetéseket szárazon kell tartani, és nem szabad közvetlenül a földre fektetni.

A biztonság megnövelése érdekében célszerű egy legfeljebb 30 mA hibaáram-kapcsolót használni. Ezt a hibaáram kapcsolót minden használat előtt külön ellenőrizni kell.

Tájékoztató azon termékekről, amelyek **nem**

**Nagybritanniában** kerülnek eladásra:

**FIGYELEM:** A kerti kiségre szerelt csatlakozó dugót az Ön biztonsága érdekében össze kell kapcsolni a hosszabbító kábellel. A hosszabbító csatlakozójának fröccsenő víz ellen védett kivitelűnek kell lennie, gumiból kell készülnie, vagy gumival kell bevonva lennie. A hosszabbítókábel csak egy húzásmentesítővel felszerelve szabad használni.

A csatlakozó vezeték megrongálódásának esetleges jeleit rendszeresen ellenőrizni kell, a vezetéket csak kifogástalan állapotban szabad használni.

Ha a csatlakozó vezeték megrongálódott, azt csak egy Bosch márkaszervizzel szabad megjavíttatni.

### Karbantartás

- **Viseljen mindig kerti védőkesztyűt, ha az éles kések körül végez munkát.**
- Gondoskodjon arról, hogy valamennyi anya, csapszeg és csavar biztonságosan rögzítve legyen, hogy garantálhassa a kerti kisép biztonságos munkavégzési állapotát.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűgyűjtő kosár állapotát és elhasználódását.
- Használat után ellenőrizze, hogy a kerti kisép tiszta-e, mielőtt elraktározná. Gondoskodjon arról, hogy a szellőzőnyílások tiszták legyenek és sohase tömjék el azokat a lerakódások. Szükség esetén egy puha, száraz kefével távolítsa el a szennyeződések.

- Vizsgálja felül a kerti kisépet és a biztonság érdekében cserélje ki az elhasználódott vagy megrongálódott alkatrészeket.
- Kizárólag a kerti kiséphez előírányzott vágókéseket használjon.
- Gondoskodjon arról, hogy a cserealkatrészként csak Bosch gyártmányú alkatrészeket használjanak.

### Jelképes ábrák

Az ezt követő jelmagyarázat az Üzemeltetési útmutató elolvasásának és megértésének megkönnyítésére szolgál. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségével lehet a kerti kisép jobb és biztonságosabb használatában.

| Jel   | Magyarázat                |
|---|---------------------------|
|    | Mozgásirány               |
|    | A reakció iránya          |
|   | Viseljen védő kesztyűt    |
|  | Tömeg                     |
|  | Bekapcsolás               |
|  | Kikapcsolás               |
|  | Megengedett tevékenység   |
|  | Tilos tevékenység         |
|  | Tartozékok/pótalkatrészek |

### Rendeltetészerű használat

A kerti kisép magánterületeken végzett fűnyírásra szolgál.

### Műszaki adatok

| Fűnyírógép  | Rotak 32 Ergoflex |               |
|---|-------------------|---------------|
| Cikkszám  |                   | 3 600 H85 E.. |
| Névleges felvett teljesítmény   | W                 | 1 200         |
| Kés szélessége  | cm                | 32            |
| Vágási magasság   | mm                | 30 – 60       |
| Az adatok [U] = 230 V névleges feszültségre vonatkoznak. Ettől eltérő feszültségek esetén és az egyes országok számára készült különleges kivitelekben ezek az adatok változhatnak. |                   |               |
| Kérjük vegye figyelembe a kerti kisép típusáblájában található alkatrészszámot. Egyes kerti kisépeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.                            |                   |               |

| Fűnyírógép  | Rotak 32 Ergoflex |
|---|-------------------|
| Térfogat, fűgyűjtő kosár  | I 31              |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg 8,6            |
| Érintésvédelmi osztály  | □/II              |

Gyári szám lásd a kerti kisépén elhelyezett típusablát

Az adatok [U] = 230 V névleges feszültségre vonatkoznak. Ettől eltérő feszültségek esetén és az egyes országok számára készült különleges kivitelekben ezek az adatok változhatnak.

Kérjük vegye figyelembe a kerti kisépén típusabláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisépeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

## Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények a 2000/14/EK szabványnak (1,60 m magasságban, 1 m távolságban) megfelelően kerültek meghatározásra.

A készülék A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei: Hangnyomásszint 79 dB(A); hangteljesítményszint 93 dB(A). Bizonytalanság K = 1 dB.

$a_{\text{h}}$  rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) és K bizonytalanság az EN 60335 szabvány szerint:  $a_{\text{h}} < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## Megfelelőségi nyilatkozat

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60335 a 2011/65/EU, 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK irányelveknek megfelelően.

2000/14/EK: Garantált hangteljesítmény-szint 94 dB(A). A konformitás megállapítási eljárás leírása a VI függelékben található.

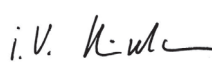
Termék kategória: 32

Megnevezett vizsgálóhely:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

A műszaki dokumentációja (2006/42/EK, 2000/14/EK) a következő helyen található:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President Head of Product  
Engineering Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Felszerelés és üzemeltetés

| A tevékenység célja                   | Ábra  |
|---------------------------------------|-------|
| Szállítmány tartalma                  | 1     |
| A kengyeles fogantyúk felszerelése    | 2     |
| Rakja össze a fűgyűjtő kosarat        | 3     |
| A fűgyűjtő kosár behelyezése/levétele | 3     |
| A vágási magasság beállítása          | 4     |
| A hosszabbító kábel felszerelése      | 5     |
| Bekapcsolás                           | 5     |
| Kikapcsolás                           | 5     |
| Munkavégzési tanácsok                 | 5 – 6 |
| A kések karbantartása                 | 7     |

## Hibakeresés



| Probléma   | Lehetséges ok  | Elhárítás módja   |
|--|--|---|
| A motor nem indul el   | Hálózati feszültség hiányzik   | Ellenőrizze és kapcsolja be   |
|  | A dugaszoló aljzat hibás   | Használjon egy másik dugaszolóaljzatot  |
|  | A hosszabbító kábel megroggólódott                                   | A kábelt vizsgálja meg, és ha megroggólódott, cserélje ki   |
|  | A biztosíték leoldott  | Cserélje ki a biztosítékot  |
|  | Dugulás lehetséges   | Ellenőrizze és szükség esetén tegye szabaddá a kerti kisép alsó részét (viseljen mindig kerti védőkesztyűt) |
| A motorvédelem kioldott  | Hagyja lehűlni a motort és állítson be egy nagyobb vágási magasságot |   |
| A vágási magasság a pillanatnyilag fennálló feltételekhez túl alacsony | Állítsa be nagyobbra a vágási magasságot                             |   |

## 76 | Русский

| Probléma   | Lehetséges ok                                | Elhárítás módja  |
|--|--|--|
| A kerti kisgép csak megszakításokkal működik                                       | A hosszabbító kábel megrongálódott           | A kábelt vizsgálja meg, és ha megrongálódott, cserélje ki  |
|  | A kerti kisgép belső vezetékai meghibásodtak | Keressen fel egy vevőszolgálatot   |
|  | A motorvédelem kioldott                      | Hagyja lehűlni a motort és állítson be egy nagyobb vágási magasságot   |
| A kerti kisgép egyetlen vágási mintát hoz létre és/vagy<br>A motor nehezen működik | A vágási magasság túl alacsony               | Állítsa be nagyobbra a vágási magasságot   |
|  | A kés eltompult                              | Késcsere   |
|  | Dugulás lehetséges                           | Ellenőrizze és szükség esetén tegye szabaddá a kerti kisgép alsó részét (viseljen mindig kerti védőkesztyűt) |
| A kerti kisgép bekapcsolása után a vágókés nem forog                               | A kés fordítva van felszerelve               | Szerelje fel helyes helyzetben a kését   |
|  | A kését a fű leblokkolja                     | A kerti kisgép kikapcsolása  |
|  | A kés anyája/csavarja kilazult               | Távolítsa el a dugulást (viseljen mindig kerti védőkesztyűt)   |
| Erős rezgések/zajok  | A kés anyája/csavarja kilazult               | Húzza meg szorosra a kés anyáját/csavarját (17 Nm)   |
|  | A kés megrongálódott                         | Húzza meg szorosra a kés anyáját/csavarját (17 Nm)   |
|  |  | Késcsere   |

## Vevőszolgálat és tanácsadás

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a kerti kisgép típustábláján található 10-jegyű megrendelési számot.

## Magyarország

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.  
Tel.: +36 (01) 431-3835  
Fax: +36 (01) 431-3888

## Eltávolítás

Ne dobja ki a kerti kisgépeket a háztartási szeméttel!

## Csak az EU-tagországok számára:



Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EK európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos és elektronikus berendezéseket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

## A változtatások joga fenntartva.

## Русский



Сертификаты соответствия хранятся по адресу:  
ООО «Роберт Бош»  
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5  
Россия, 129515, Москва

## Указания по безопасности

**Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным использованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.**

## Пояснение пиктограмм



Общее указание на наличие опасности.



Прочитайте руководство по эксплуатации.



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Держите стоящих рядом людей на безопасном расстоянии от садового инструмента.



Острый/е нож/и. Берегите пальцы ног и рук.



Выключайте садовый инструмент и вытаскивайте штепсельную вилку из розетки перед изменением настроек на садовом инструменте или его очисткой, если запутался шнур или если Вам нужно оставить садовый инструмент без присмотра даже на короткое время. Держите шнур питания на расстоянии от ножей.



Неприменимо.



Прежде чем прикасаться к деталям садового инструмента, подождите, пока все его детали полностью не остановятся. Ножи продолжают вращаться некоторое время после выключения садового инструмента и могут причинить телесные повреждения.



Не используйте садовый инструмент в дождь и не подвергайте его воздействию дождя.



Берегитесь удара электрическим током.



Держите шнур питания на расстоянии от ножей.

### Эксплуатация

#### ► При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые рукавицы.

- Никогда не позволяйте пользоваться садовым инструментом детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуетесь садовым инструментом, храните его в недосягаемом для детей месте.
- Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента. Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.
- Никогда не осуществляйте стрижку газона, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети или домашние животные.

- Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- Не работайте с садовым инструментом босиком или в открытых сандалиях. Всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки.
- Тщательно осмотрите участок работы и уберите камни, палки, проволоку, кости и прочие посторонние предметы.
- Перед использованием всегда проверяйте ножи, винты ножей и ножевой узел на предмет износа и повреждения. Во избежание дисбаланса всегда меняйте сразу все износившиеся или поврежденные ножи и винты ножей.
- Косите только при дневном свете либо хорошем искусственном освещении.
- По возможности не пользуйтесь садовым инструментом на влажной траве.
- Передвигайтесь всегда спокойно, никогда не бегите.
- Никогда не используйте садовый инструмент с поврежденными защитными устройствами и крышками или без предохранительных приспособлений, как напр., без дефлектора и/или травосборника.
- Работа на склонах может быть опасной.
  - Не косите на особенно крутых склонах.
  - На склонах и на мокрой траве всегда следите за уверенным шагом.
  - На наклонных поверхностях всегда работайте поперек и никогда не работайте в направлении вверх или вниз.
  - Будьте особенно осторожны при смене направления на склонах.
- Будьте крайне осторожны, если Вы идете спиной вперед или тянете садовый инструмент за собой.
- При скашивании травы всегда толкайте садовый инструмент перед собой и никогда не подтягивайте его к себе.
- Ножи должны быть полностью остановлены, если Вам нужно наклонить садовый инструмент для транспортировки, пересечь участок, не засеянный травой, или убрать садовый инструмент с участка/переместить на участок, где Вы производили/намерены производить скашивание.
- Не наклоняйте садовый инструмент, начиная работу с ним или запуская двигатель, за исключением тех случаев, когда это необходимо для работы в высокой траве. В таком случае приподнимите садовый инструмент с противоположной Вам стороны нажатием на рукоятку, однако не больше нужного. Следите за тем, чтобы Ваши руки были на рукоятке, когда будете опять опускать садовый инструмент.
- Включите садовый инструмент, как описано в инструкции по эксплуатации, следите за тем, чтобы Ваши ноги были на достаточном расстоянии от вращающихся ножей.
- Держите руки и ноги на расстоянии от вращающихся частей и не подставляйте их под вращающиеся части.

## 78 | Русский

- ▶ При работе с садовым инструментом держитесь на расстоянии от зоны выброса.
- ▶ Никогда не поднимайте и не переносите садовый инструмент при работающем двигателе.
- ▶ **Держите шнур питания и удлинительный кабель на расстоянии от ножа.** Нож может повредить шнур и привести к соприкосновению с частями, находящимися под напряжением. Осторожно, имеется опасность поражения электрическим током.
- ▶ **Ничего не меняйте в садовом инструменте.** Недопустимые изменения могут сказаться на безопасности Вашего садового инструмента и приводить к сильным шумам и вибрациям.
- ▶ Не работайте с газонокосилкой в плохую погоду, в особенности, когда надвигается гроза.

**Вытягивайте штепсель из розетки:**

- всегда, когда оставляете садовый инструмент без присмотра,
- перед устранением застрявания,
- перед проверкой, очисткой или выполнением прочих работ на садовом инструменте,
- после столкновения с чужеродными предметами. Немедленно проверьте садовый инструмент на предмет повреждений и при необходимости отремонтируйте его,
- если садовый инструмент начнет необычно вибрировать (немедленно проверить).

**Электроподключение**

- ▶ Напряжение источника питания должно соответствовать данным на заводской табличке агрегата.
- ▶ Рекомендуется включать этот агрегат только в розетку, оборудованную устройством защитного отключения на 30 мА.
- ▶ При замене шнура используйте только шнур, рекомендованный изготовителем агрегата, № для заказа и тип см. в инструкции по эксплуатации.
- ▶ Никогда не беритесь за штепсель мокрыми руками.
- ▶ Не проезжайте через шнур питания и через удлинитель, не сдавливайте их и не тяните за них, поскольку этим Вы можете повредить их. Защищайте шнур от высоких температур, масел и острых краев.
- ▶ Удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации сечение и быть защищен от брызг воды. Штепсельный разъем не должен лежать в воде.

**Электробезопасность**

- ▶ **Внимание! Перед проведением работ по техническому обслуживанию или очистке, выключайте садовый инструмент и вытягивайте штепсельную вилку из розетки. Эти операции необходимо проделывать также и в том случае, если сетевой кабель поврежден, перерезан или запутался.**
- ▶ **После выключения садового инструмента ножи еще несколько секунд продолжают вращаться.**
- ▶ **Осторожно – не касайтесь вращающегося ножа.**

Из соображений безопасности Ваш садовый инструмент имеет защитную изоляцию и не нуждается в заземлении. Рабочее напряжение составляет 230 В ~, 50 Гц (для стран, не входящих в ЕС: 220 В или 240 В в зависимости от исполнения). Используйте только разрешенный кабель-удлинитель. Информацию можно получить в авторизированной сервисной мастерской.

Разрешается использовать только удлинители типа H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Если Вам нужен удлинитель к агрегату, разрешается использовать только удлинители с сечением провода:

- 1,0 мм<sup>2</sup>: максимальная длина 40 м
- 1,5 мм<sup>2</sup>: максимальная длина 60 м
- 2,5 мм<sup>2</sup>: максимальная длина 100 м

Указание: Кабель-удлинитель должен, по предписаниям техники безопасности, иметь защитный проводник, который соединен через вилку сети с защитным проводником Вашей электрической сети.

В сомнительных случаях обратитесь к профессиональному электрику или в ближайшую сервисную мастерскую фирмы Bosch.

- ▶ **ОСТОРОЖНО: От кабелей-удлинителей, не отвечающих предписаниям, может исходить опасность. Кабель-удлинитель, вилка и муфта должны быть выполнены в водонепроницаемом исполнении и допущены для использования под открытым небом.**

Кабельные соединения должны быть сухими и не лежать на земле.

Для повышения безопасности рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО), срабатывающее при макс. 30 мА. УЗО следует проверять перед каждым использованием аппарата.

Указание для продуктов **за пределами Великобритании:**  
**ВНИМАНИЕ:** В интересах Вашей безопасности необходимо соединить штекер садового инструмента с кабелем-удлинителем. Соединительная муфта кабеля-удлинителя должна быть защищена от водяных брызг, сделана из резины или покрыта резиной. Кабель-удлинитель должен использоваться с приспособлением для разгрузки провода от натяжения.

Шнур необходимо регулярно проверять на наличие признаков повреждения, его можно использовать только в безупречном состоянии.

Поврежденный сетевой шнур разрешается ремонтировать только в авторизированной мастерской Bosch.

**Техобслуживание**

- ▶ **При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые рукавицы.**
- ▶ Проверяйте все гайки, болты и винты на предмет прочной посадки с целью обеспечения безопасного рабочего состояния садового инструмента.
- ▶ Регулярно проверяйте состояние и степень износа травосборника.
- ▶ Прежде чем отложить садовый инструмент на хранение, проверьте, нет ли на нем загрязнений. Убедитесь, что вентиляционные щели чистые и в них нет скоплений грязи.

При необходимости удалите загрязнения мягкой, сухой кисточкой.

- ▶ Проверьте садовый инструмент и на всякий случай меняйте износившиеся или поврежденные детали.
- ▶ Используйте только предусмотренные для садового инструмента ножи.
- ▶ Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.

## Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильнее и надежнее работать с садовым инструментом.


| Символ  | Значение                    |
|---|-----------------------------|
|    | Направление движения        |
|    | Направление реакции         |
|  | Надевайте защитные рукавицы |
|  | Вес                         |
|  | Включение                   |
|  | Выключение                  |
|  | Разрешенное действие        |
|  | Запрещенное действие        |
|  | Принадлежности/запчасти     |

## Применение по назначению

Садовый инструмент предназначен для скашивания травы на частных газонах.

## Технические данные

| Газонокосилка  |    | Rotak 32 Ergoflex |  |
|--|----|-------------------|--|
| Товарный №   |    | 3 600 H85 E..     |  |
| Ном. потребляемая мощность   | Вт | 1 200             |  |
| Ширина ножа  | см | 32                |  |
| Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры. |    |                   |  |
| Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.                  |    |                   |  |

| Газонокосилка                       |    | Rotak 32 Ergoflex   |  |
|-------------------------------------|----|---|--|
| Высота скашивания                   | мм | 30 – 60   |  |
| Вместимость травосборника           | л  | 31  |  |
| Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003 | кг | 8,6   |  |
| Класс защиты                        |    |  |  |

Серийный номер см. заводскую табличку садового инструмента

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

## Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с 2000/14/EC (высота 1,60 м, расстояние 1 м).

A-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 79 дБ (A); уровень звуковой мощности 93 дБ (A). Погрешность K = 1 дБ.

Суммарная вибрация  $a_h$  (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определены в соответствии с EN 60335:

$$a_h < 2,5 \text{ м/с}^2, K = 1,5 \text{ м/с}^2.$$

## Заявление о соответствии

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60335 в соответствии с положениями директив 2011/65/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.


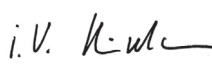
2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности 94 дБ (A). Процедура оценки соответствия согласно приложению VI.

Категория продукта: 32

Указанный испытательный пункт: SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническая документация (2006/42/EC, 2000/14/EC): Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President Head of Product  
Engineering Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

80 | Русский

**Монтаж и эксплуатация**

| Действие                       | Рисунок |
|--------------------------------|---------|
| Комплект поставки              | 1       |
| Монтаж рукоятки                | 2       |
| Сборка травосборника           | 3       |
| Установка/снятие травосборника | 3       |
| Настройка высоты скашивания    | 4       |

| Действие                       | Рисунок |
|--------------------------------|---------|
| Монтаж кабеля-удлинителя       | 5       |
| Включение                      | 5       |
| Выключение                     | 5       |
| Указания по работе             | 5 – 6   |
| Техническое обслуживание ножей | 7       |
| Выбор принадлежностей          | 7       |

**Поиск неисправностей**

| Проблема  | Возможная причина   | Устранение  |
|---|---|---|
| Двигатель не включается   | Отсутствует питание   | Проверьте и включите  |
|   | Неисправна розетка  | Воспользуйтесь другой штепсельной розеткой  |
|   | Поврежден кабель-удлинитель                                 | Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения   |
|   | Сработал предохранитель                                     | Замените предохранитель   |
|   | Возможно, агрегат забился                                   | Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы) |
|   | Сработала защита двигателя                                  | Дайте двигателю остыть и установите большую высоту скашивания   |
| Садовый инструмент работает с перебоями                                     | Высота скашивания очень маленькая для данных условий работы | Установите большую высоту скашивания  |
|   | Поврежден кабель-удлинитель                                 | Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения   |
|   | Повреждена внутренняя проводка садового инструмента         | Обратитесь в сервисную мастерскую   |
| Садовый инструмент скашивает неравномерно и/или Двигатель работает с трудом | Сработала защита двигателя                                  | Дайте двигателю остыть и установите большую высоту скашивания   |
|   | Высота скашивания слишком мала                              | Установите большую высоту скашивания  |
|   | Затупился нож   | Замените нож  |
| После включения садового инструмента нож не вращается                       | Возможно, агрегат забился                                   | Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы) |
|   | Нож установлен неправильной стороной                        | Установите нож правильной стороной  |
|   | На нож намоталась трава                                     | Выключите садовый инструмент<br>Устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)                                 |
| Чрезмерная вибрация/шум   | Ослабились гайка ножа/винт ножа                             | Затяните гайку ножа/винт ножа (17 Нм)   |
|   | Ослабились гайка ножа/винт ножа                             | Затяните гайку ножа/винт ножа (17 Нм)   |
|   | Нож поврежден   | Замените нож  |



## Сервисное обслуживание и консультация покупателей

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

### Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

#### Россия

ООО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Академика Королева, стр. 13/5  
129515, Москва  
Россия

Тел.: +7 (800) 100 800 7

E-Mail: [pt-service.ru@bosch.com](mailto:pt-service.ru@bosch.com)

Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru) либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

#### Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Беларусь

Тел.: +375 (17) 254 78 71

Тел.: +375 (17) 254 79 15/16

Факс: +375 (17) 254 78 75

E-Mail: [pt-service.by@bosch.com](mailto:pt-service.by@bosch.com)

Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

#### Казахстан

ТОО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
пр. Райымбека/ул. Коммунальная, 169/1  
050050 г. Алматы  
Казахстан

Тел.: +7 (727) 232 37 07

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: [pt-service.ka@bosch.com](mailto:pt-service.ka@bosch.com)

Официальный сайт: [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

## Утилизация

Не выбрасывайте садовые инструменты в бытовой мусор!

### Только для стран-членов ЕС:



В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отработанных электрических и электронных приборах и ее претворением в национальное законодательство отслужившие электрические и электронные приборы и инструменты нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

Возможны изменения.

## Українська

### Вказівки з техніки безпеки

**Увага! Уважно прочитайте наступні вказівки. Ознайомтеся з елементами управління і правильним користуванням садовим інструментом. Добре зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого користування нею.**

#### Пояснення щодо символів



Загальна вказівка на небезпеку.



Прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.



Тримайте інших осіб на безпечній відстані від садового приладу.



Гострий(і) ніж(ножі). Бережіть пальці рук і ніг.



Вимикайте садовий інструмент та витягайте штепсель з розетки, якщо Ви хочете перенастроїти або очистити його, якщо шнур заплутався або якщо Ви залишаєте садовий інструмент без нагляду навіть на короткий проміжок часу. Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.



Не стосується.

## 82 | Українська



Перш ніж торкатися до деталей садового інструменту, зачекайте, доки всі деталі не зупиняться. Після вимкнення садового інструменту ножі ще продовжують обертатися і можуть призвести до поранень.



Не користуйтеся садовим інструментом в дощ, на прилад взагалі не повинен попадати дощ.



Захищайте себе від удару електричним струмом.



Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.

**Експлуатація**

▶ **Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.**

- ▶ Ні в якому разі не дозволяйте користуватися садовим інструментом дітям і особам, що не знайомі з цими вказівками. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви не працюєте з садовим інструментом, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- ▶ Цей садовий інструмент не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад. Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з садовим інструментом.
- ▶ Ніколи не скошуйте траву, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- ▶ За нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна відповідає користувач.
- ▶ Не працюйте з садовими інструментом босоніж або у відкритих сандалях. Завжди майте на собі міцне взуття і довгі штани.
- ▶ Уважно огляньте ділянку, на якій Ви збираєтесь працювати, і приберіть каміння, дрючки, дроти, кістки і інші чужорідні предмети.
- ▶ Перед користуванням газонокосаркою завжди продивляйтесь, чи не зносилися і чи не пошкоджені ножі, гвинти ножів і ножовий вузол. Щоб уникнути дисбалансу, ножі і гвинти ножів, що зносилися або пошкоджені, завжди міняйте усі разом.
- ▶ Скошуйте траву лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- ▶ За можливість не користуйтеся садовим інструментом на мокрій траві.
- ▶ Завжди йдіть спокійним кроком, ніколи не біжіть.
- ▶ Ніколи не користуйтеся садовим інструментом з пошкодженими захисними пристроями і кришками або без запобіжних пристроїв, як напр., без дефлектора та/або без кошика для скошеної трави.
- ▶ Скошування трави на косогорах може бути небезпечним.
  - Не скошуйте траву на занадто крутих схилах.
  - На схилах та на мокрій траві завжди слідкуйте за тим, щоб Ви стійко стояли на ногах.
  - На схилах завжди косіть газон поперек, а не вгору-вниз.
  - Якщо Ви працюєте на схилах, будьте особливо обережними на поворотах.
- ▶ Будьте особливо обережними, коли Ви задкуєте або тягнете садовий інструмент за собою.
- ▶ При скошуванні трави завжди штовхайте садовий інструмент поперед себе і ніколи не тягніть його до себе.
- ▶ Нахилити садовий інструмент для його перевезення, перевозити його через голі ділянки, а також до місця, де Ви збираєтесь скошувати траву, або з такого місця дозволяється лише, коли ножі стоять.
- ▶ При запуску садового інструменту і вмиканні мотора не нахиляйте садовий інструмент – за винятком тих випадків, коли це необхідно зважаючи на високу траву. У такому випадку піднімайте садовий інструмент, притискаючи рукоятку, лише наскільки це необхідно і лише з протилежного до Вас боку. Коли будете опускати садовий інструмент, слідкуйте за тим, щоб Ваші руки були на рукоятці.
- ▶ Вмикайте садовий інструмент, як описано в інструкції з експлуатації, і слідкуйте за тим, щоб Ваші ноги були на достатній відстані від ножів, що обертаються.
- ▶ Не підсовуйте руки і ноги під деталі, що обертаються, і не тримайте поблизу від таких деталей.
- ▶ Тримайтеся на відстані від викидної зони, коли працюєте із садовим інструментом.
- ▶ Ніколи не піднімайте і не переносьте садовий інструмент, коли працює мотор.
- ▶ **Не допускайте потрапляння шнура живлення та подовжувального кабелю під ніж.** Ніж може пошкодити шнур і призвести до контакту з частинами приладу, що знаходяться під напругою. Обережно, існує небезпека удару електричним струмом.
- ▶ **Нічого не міняйте в приладі.** Недозволені зміни можуть вплинути на безпеку садового інструменту і призвести до посилення шумів і вібрацій.
- ▶ Не працюйте з газонокосаркою в погану погоду, особливо, коли збирається гроза.

**Витягуйте штепсель з розетки:**

- завжди, коли залишаєте садовий інструмент без нагляду,
- перед тим, як звільнити шипи що застряли,
- перед тим, як перевірити або прочистити садовий інструмент, або виконати якісь роботи в ньому,

- після зіткнення з чужорідним тілом. негайно перевірте садовий інструмент на предмет пошкоджень і за необхідністю відремонтуйте,
- якщо садовий інструмент почав незвичайно вібрувати (негайно перевірте).

### Підключення до джерела струму

- ▶ Напруга в джерелі струму повинна відповідати даним на заводській таблиці приладу.
- ▶ Радимо підключати цей прилад лише до розетки, що захищена автоматом захисного вимкнення на 30 мА.
- ▶ При заміні шнура на цьому приладі використовуйте лише мережний шнур, що передбачений виробником, номер для замовлення та тип див. в інструкції з експлуатації.
- ▶ Ніколи не беріться за штепсель мокрими руками.
- ▶ Не переїжджайте, не здавлюйте та не смикайте мережний шнур або подовжувальний шнур, оскільки його можна пошкодити. Захищайте шнур від високої температури, масла і гострих країв.
- ▶ Подовжувальний шнур повинен мати вказаний в інструкції з експлуатації переріз та бути захищений від бризок води. Штепсельний роз'єм не повинен лежати в воді.

### Електрична безпека

- ▶ **Увага! Перед роботами з технічного обслуговування або очищення вимикайте садовий інструмент та витягуйте штепсель з розетки. Це саме має чинність і якщо електрокабель пошкоджений, надрізаний або заплутався.**
- ▶ Після вимкнення садового інструменту ножі обертаються ще декілька секунд.
- ▶ **Обережно – не торкайтеся до ножа, що обертається.**

З міркувань техніки безпеки Ваш садовий інструмент має захисну ізоляцію і не потребує заземлення. Робоча напруга становить 230 В ~, 50 Гц (для країн, що не належать до ЄС, в залежності від виконання 220 В або 240 В). Використовуйте лише дозволені подовжувальні кабелі. Інформацію можна отримати в авторизованій сервісній майстерні.

Дозволяється користуватися лише подовжувачами типу H05VV-F, H05RN-F або IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Якщо Ви будете користуватися приладом через подовжувач, дозволяється користуватися лише шнуром з таким діаметром:

- 1,0 мм<sup>2</sup>: максимальна довжина 40 м
- 1,5 мм<sup>2</sup>: максимальна довжина 60 м
- 2,5 мм<sup>2</sup>: максимальна довжина 100 м

Вказівка: якщо використовується подовжувальний кабель, він повинен мати захисний провід, який через штекер поєднаний з захисним проводом Вашої електромережі (як описано в правилах техніки безпеки).

При сумнівах запитайте кваліфікованого електрика або найближче представництво компанії Bosch, що здійснює сервісне обслуговування.

- ▶ **ОБЕРЕЖНО: Не передбачений подовжувальний кабель може бути небезпечним. Подовжувальний кабель, штекер та муфта повинні мати водонепроникне, дозволене для використання надворі виконання.**

Кабельні з'єднання мають бути сухими і не повинні лежати на землі.

З метою збільшення безпеки рекомендується користуватися захисним автоматом макс. на 30 мА. Цей захисний автомат слід перевіряти перед кожним користуванням.

Вказівка щодо продуктів, що були куплені **за межами Великобританії:**

**УВАГА:** З міркувань техніки безпеки потрібно, щоб штепсель садового інструменту був з'єднаний з подовжувальним кабелем. З'єднувальна муфта подовжувального кабелю повинна бути захищена від водяних бризок, зроблена з гуми або покрита гумою. Подовжувальний кабель має використовуватися з елементом, що компенсує натяг.

Під'єднувальний кабель треба регулярно перевіряти на предмет пошкоджень; його дозволяється використовувати лише в бездоганному стані.

Пошкоджений під'єднувальний кабель дозволяється ремонтувати лише в авторизованій майстерні Bosch.

### Технічне обслуговування

- ▶ **Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.**
- ▶ Перевіряйте всі гайки, прогоничі і гвинти на предмет міцної посадки, щоб забезпечити безпечний робочий стан садового інструменту.
- ▶ Регулярно перевіряйте стан і відсутність слідів зношення на кошику для трави.
- ▶ Перш ніж відкласти садовий інструмент на зберігання, перевірте його після використання на наявність забруднень. Впевніться, що вентиляційні отвори чисті і в них немає накопичень забруднень. При необхідності видаліть забруднення м'яким, сухим пензликом.
- ▶ Перевіряйте садовий інструмент і про всяк випадок міняйте зношені або пошкоджені деталі.
- ▶ Використовуйте лише ножі, що передбачені для садового інструменту.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб нові деталі були від Bosch.

84 | Українська

## Символи

Наступні символи стануть Вам в пригоді, коли Ви будете читати та щоб зрозуміти інструкцію з експлуатації. Запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та небезпечно користуватися садовим інструментом.

| Символ  | Значення                  |
|---|---------------------------|
|    | Напрямок руху             |
|    | Напрямок реакції          |
|    | Вдягайте захисні рукавиці |
|    | Вага                      |
|    | Вмикання                  |
|    | Вимкнення                 |
|   | Дозволена дія             |
|  | Заборонена дія            |
|  | Приладдя/запчастини       |

## Призначення приладу

Садовий інструмент призначений для косіння газонів в приватному господарстві.

## Технічні дані

| Газонокосарка  |  | Rotak 32 Ergoflex |  |
|--|--|-------------------|--|
| Товарний номер   |  | 3 600 H85 E..     |  |
| Ном. споживана потужність  | Вт   | 1 200             |  |
| Ширина ножа  | см   | 32                |  |
| Висота скошування  | мм   | 30 – 60           |  |
| Місткість кошика для трави   | л  | 31                |  |
| Вага відповідно до ЕРТА-Procedure 01/2003  | кг   | 8,6               |  |
| Клас захисту   |  | □/II              |  |
| Серійний номер   | див. заводську таблицю на садовому інструменті |                   |  |
| Параметри зазначені для номінальної напруги [U] 230 В. При інших значеннях напруги, а також у специфічному для країни виконанні можливі інші параметри.        |  |                   |  |
| Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській таблиці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися. |  |                   |  |

## Інформація щодо шуму і вібрації

Результати вимірювання рівня шуму отримані відповідно до 2000/14/EC (висота 1,60 м, відстань 1 м).

A-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить: звукове навантаження 79 дБ(A); звукова потужність 93 дБ(A). Похибка K = 1 дБ.

Сумарна вібрація  $a_h$  (векторна сума трьох напрямків) та похибка K визначені відповідно до EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$ .

## Заява про відповідність

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічних даних» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335 у відповідності до положень директиви 2011/65/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: гарантована звукова потужність 94 дБ(A). Процедура оцінки відповідності згідно з додатком VI.

Категорія продукту: 32

Призначений центр:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Технічна документація (2006/42/EC, 2000/14/EC):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider

Helmut Heinzelmann

Senior Vice President

Head of Product

Engineering

Certification

*Signature* i.V. *Signature*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Монтаж та експлуатація

| Дія                                 | Малюнок |
|-------------------------------------|---------|
| Обсяг поставки                      | 1       |
| Монтаж рукоятки                     | 2       |
| Збирання кошика для трави           | 3       |
| Монтаж/демонтаж кошика для трави    | 3       |
| Регулювання висоти скошування трави | 4       |
| Монтаж подовжувального кабелю       | 5       |
| Вмикання                            | 5       |
| Вимкнення                           | 5       |
| Вказівки щодо роботи                | 5 – 6   |
| Технічне обслуговування ножа        | 7       |
| Вибір приладдя                      | 7       |

## Пошук несправностей



| Симптоми  | Можлива причина                                      | Що робити  |
|---|--|--|
| Мотор не запускається   | Відсутнє живлення                                    | Перевірте і увімкніть  |
|   | Несправна розетка                                    | Користуйтеся іншою розеткою  |
|   | Пошкоджений подовжувальний кабель                    | Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження   |
|   | Спрацював запобігач                                  | Поміняйте запобіжник   |
|   | Можливо, прилад забився                              | Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці) |
|   | Спрацював захисний автомат мотора                    | Дайте мотору охолонути і встановіть більшу висоту скошування   |
| Садовий інструмент працює з перебоями                                 | Висота скошування занадто мала для даних умов роботи | Встановіть більшу висоту скошування  |
|   | Пошкоджений подовжувальний кабель                    | Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження   |
|   | Пошкоджена внутрішня проводка садового інструменту   | Зверніться в сервісну майстерню  |
| Садовий інструмент працює з перебоями                                 | Спрацював захисний автомат мотора                    | Дайте мотору охолонути і встановіть більшу висоту скошування   |
|   | Занадто мала висота скошування                       | Встановіть більшу висоту скошування  |
|   | Затупився ніж  | Замініть ножи  |
| Садовий інструмент скошує траву нерівномірно і/або Мотор працює важко | Можливо, прилад забився                              | Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці) |
|   | Ніж неправильно монтований                           | Монтуйте ніж правильно   |
| Після вмикання садового інструменту ніж не обертається                | На ніж накрутилася трава                             | Вимкніть садовий інструмент<br>Усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)                                 |
|   | Послабилися гайка/гвинт ножа                         | Затягніть гайку/гвинт ножа (17 Нм)   |
| Сильна вібрація/шум   | Послабилися гайка/гвинт ножа                         | Затягніть гайку/гвинт ножа (17 Нм)   |
|   | Ніж пошкодився                                       | Замініть ножи  |

## Сервісна майстерня і обслуговування клієнтів

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

### Україна

ТОВ «Роберт Бош»  
Сервісний центр електроінструментів  
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60  
Україна  
Тел.: +38 (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)  
E-Mail: [pt-service.ua@bosch.com](mailto:pt-service.ua@bosch.com)  
Офіційний сайт: [www.bosch-powertools.com.ua](http://www.bosch-powertools.com.ua)

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

86 | Română

## Утилізація

Не викидайте садові інструменти в побутове сміття!

### Лише для країн ЄС:



Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві електро- і електронні прилади, що вийшли з вживання,

повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

## Română

### Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

**Atenție! Citiți cu grijă următoarele instrucțiuni. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea reglementară a sculei electrice de grădină. Păstrați la loc sigur instrucțiunile de folosire în vederea unei utilizări ulterioare.**

#### Explicarea pictogramelor



Indicație generală de avertizare a pericolozității.



Citiți instrucțiunile de folosire.



Avertiți grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine aruncate de scula electrică.



Țineți persoanele aflate în preajmă la o distanță sigură față de scula electrică de grădină.



Cuțit(e) ascuțit(e). Feriți-vă degetele pentru a nu fi amputate.



Înainte de reglajelor sau a curățării sculei electrice de grădină, în cazul în care s-a agățat cablul sau dacă o lăsați nesupravegheată chiar numai pentru scurt timp, deconectați scula electrică de grădină și scoateți ștecherul afară din priza de curent. Țineți cablul de alimentare departe de cuțite.



Nu este aplicabil.



Înainte de a atinge scula electrică de grădină, așteptați până când toate componentele acesteia se opresc complet. Cuțitele continuă să se mai rotească și după deconectarea sculei electrice de grădină, putând cauza răniri.



Nu folosiți scula electrică de grădină pe timp de ploaie și nu o expuneți acțiunii ploii.



Protejați-vă împotriva electrocutării.



Țineți cablul de racordare departe de cuțitele de tăiere.

#### Manevrare

- ▶ **Putăți întotdeauna mănuși pentru grădină, atunci când manipulați cuțitele ascuțite sau dacă lucrați în apropierea acestora.**
- ▶ Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu prezentele instrucțiuni, să folosească scula electrică de grădină. Este posibil ca normele naționale să limiteze vârsta operatorului. În caz de nefolosire, păstrați scula electrică de grădină la loc inaccesibil copiilor.
- ▶ Această sculă electrică de grădină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu deficiențesenzoriale sau intelectuale sau cu o experiență insuficientă și/sau cunoștințe insuficiente, în afara cazului în care se află sub supravegherea unei persoane răspunzătoare de siguranța lor sau primesc îndrumări de la aceasta, cu privire la utilizarea sculei electrice de grădină. Copiii trebuie supravegheați pentru a ne asigura că aceștia nu se joacă cu scula electrică de grădină.
- ▶ În nici un caz nu cosiți atunci când în imediata apropiere staționează persoane, în special copii sau animale de casă.
- ▶ Operatorul sau utilizatorul este ținut răspunzător pentru accidente sau pagube provocate altor oameni sau bunurilor acestora.
- ▶ Nu folosiți scula electrică de grădină dacă sunteți desculți sau încălțați cu sandale deschise. Purtați încălțăminte solidă și pantaloni lungi.
- ▶ Inspectați atent suprafața pe care urmează să o lucrați și îndepărtați cu grijă pietrele, bețele, sărmele, oasele și alte corpuri străine.
- ▶ Înainte de utilizare verificați vizual întotdeauna dacă, cuțitele, șuruburile cuțitelor cât și blocul de cuțite nu sunt uzate sau deteriorate. Pentru evitarea dezechilibrelor, înlocuiți întotdeauna întregul set de cuțite și șuruburi de cuțite uzate sau deteriorate.
- ▶ Cosiți numai la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
- ▶ Pe cât posibil nu folosiți scula electrică de grădină la tunderea ierbii ude.
- ▶ Pășiiți întotdeauna încet, nu alergați niciodată repede.

- ▶ Nu folosiți în niciun caz scula electrică de grădină în cazul în care aceasta prezintă dispozitive de protecție, capace defecte sau echipamente de siguranță care lipsesc, ca de exemplu bara de protecție sau coșul colector de iarbă.
- ▶ Cosirea ierburilor pe taluzuri poate fi periculoasă.
  - Nu cosiți în pantă foarte abruptă.
  - Fiți întotdeauna atenți, astfel încât să pășiți în siguranță pe suprafețele înclinate sau pe iarba udă.
  - Pe suprafețele înclinate cosiți întotdeauna transversal și niciodată în sus și în jos.
  - La schimbarea direcției în pante fiți extrem de precauți.
- ▶ Fiți extrem de precauți atunci când mergeți înapoi cu scula electrică de grădină sau o trageți spre dumneavoastră.
- ▶ În timpul cosirii împingeți scula electrică de grădină întotdeauna spre înainte și nu o trageți niciodată în direcția corpului dumneavoastră.
- ▶ Cuțitele trebuie să se aplece în repaus, atunci când sunteți nevoiți să răsturnați scula electrică de grădină în vederea transportului, când traversați suprafețe neplântate cu iarbă și când transportați scula electrică spre și de la sectorul de cosit.
- ▶ Nu răsturnați scula electrică de grădină în momentul pornirii motorului sau al demarării, în afara cazului în care motorul trebuie pornit în iarbă înaltă. În acest caz, ridicați, nu mai mult decât este necesar, partea opusă operatorului, împingând în jos mâneul. Aveți grijă să țineți mâinile pe mâner atunci când lăsați din nou jos scula electrică de grădină.
- ▶ Porniți scula electrică de grădină conform celor descrise în instrucțiunile de folosire și aveți grijă să vă țineți picioarele departe de componentele care se rotesc.
- ▶ Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub piesele care se rotesc.
- ▶ Păstrați o distanță sigură față de zona de aruncare a materialului toc în timpul lucrului cu scula electrică de grădină.
- ▶ Nu ridicați respectiv nu transportați scula electrică de grădină cu motorul pornit.
- ▶ **Țineți cablurile de alimentare și prelungitoarele departe de cuțit.** Cuțitul poate deteriora cablurile și vă poate pune în contact cu piesele componente aflate sub tensiune. Atenție, există pericol de electrocutare.
- ▶ **Nu aduceți modificări sculei electrice de grădină.** Modificările neautorizate pot afecta siguranța în exploatarea sculei dumneavoastră electrice de grădină și pot duce la amplificarea zgomotului și vibrațiilor acesteia.
- ▶ În condiții meteo nefavorabile în special în caz de furtună, nu lucrați cu mașina de tuns iarba.

#### Scoateți ștecherul de la rețea afară din priză:

- întotdeauna când vă îndepărtați de scula electrică de grădină,
- înainte de a îndepărta blocajele,
- când verificați, curățați sau lucrați la scula electrică de grădină,
- după o coliziune cu un corp străin. Controlați imediat scula electrică de grădină cu privire la deteriorări iar dacă este necesar, reparați-o,
- când scula electrică începe să vibreze în mod neobișnuit (verificați imediat).

#### Racordarea la curent electric

- ▶ Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice.
- ▶ Se recomandă racordarea sculei electrice numai la o priză de curent asigurată cu un întrerupător automat de protecție de 30 mA.
- ▶ Pentru înlocuirea cordonului la această sculă electrică folosiți numai cablurile de alimentare prevăzute de producător, număr de comandă și tipuri vezi instrucțiunile de folosire.
- ▶ Nu atingeți niciodată cu mâinile ude ștecherul de la rețea.
- ▶ Nu călcați cu roțile mașinii, nu striviți sau nu trageți de cablul de alimentare sau de cablul prelungitor deoarece acesta s-ar putea deteriora. Feriți cablul de căldură, ulei și muchii ascuțite.
- ▶ Cablul prelungitor trebuie să aibă secțiunea indicată în instrucțiunile de folosire și să fie protejat împotriva stropilor de apă. Nu este permis ca priza cu fișă de contact să fie cufundată în apă.

#### Siguranță electrică

- ▶ **Atenție! Înaintea lucrărilor de întreținere sau curățare deconectați scula electrică de grădină și scoateți din priză ștecherul de la rețea. La fel și în cazul în care cablul electric este deteriorat, tăiat sau încălzit.**
- ▶ **După deconectarea sculei electrice de grădină, cuțitele continuă să se mai rotească încă câteva secunde.**
- ▶ **Fiți precauți – nu atingeți cuțitul de tăiere care se rotește.**

Pentru siguranță, scula dumneavoastră electrică de grădină este izolată de protecție și nu necesită împământare. Tensiunea de lucru este 230 V AC, 50 Hz (pentru țările nemembre UE 220 V, 240 V în funcție de modelul de execuție). Utilizați numai cabluri prelungitoare admise. Informații în acest sens găsiți la centrul dumneavoastră autorizat pentru asistență tehnică post-vânzare.

Pot fi folosite numai cabluri prelungitoare de tipul H05VV-F, H05RN-F sau IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

În cazul în care pentru exploatarea sculei electrice folosiți un cablu prelungitor, este permisă numai utilizarea unor cabluri cu următoarea secțiune de conductor:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: lungime maximă 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: lungime maximă 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: lungime maximă 100 m

Indicație: În cazul folosirii unui cablu prelungitor, acesta trebuie să fie prevăzut cu conductor de protecție – întocmai celor descrise în normele privind siguranța și protecția muncii  
- legat prin ștecher cu conductorul de protecție al instalației dumneavoastră electrice.

## 88 | Română

În caz de nesiguranță întrebați un electrician calificat sau cea mai apropiată reprezentanță service Bosch.

- **FIȚI PRECAUȚI: Cablurile prelungitoare neconforme normelor pot fi periculoase. Cablurile prelungitoare, ștecherile și mufele de cuplare trebuie să fie execuții impermeabile la apă, certificate pentru utilizare în mediul exterior.**

Cablurile de legătură trebuie să fie uscate și să nu fie așezate pe sol.

Pentru mărirea siguranței se recomandă folosirea unui întrerupător de protecție (RCD) cu un curent de declanșare de maximum 30 mA. Acest întrerupător de protecție ar trebui controlat înainte de fiecare utilizare.

Indicație privind produsele care **nu se comercializează în GB:**

**ATENȚIE:** Pentru siguranța dumneavoastră este necesar ca ștecherul sculei electrice de grădină să fie racordat la cablul prelungitor. Cupla cablului prelungitor trebuie să fie protejată împotriva stropilor de apă, să fie confecționată din cauciuc sau învelită în cauciuc. Cablul prelungitor trebuie folosit cu un dispozitiv de blocare la tracțiunea accidentală a cablului.

Cablul prelungitor trebuie folosit cu un dispozitiv de blocare la tracțiunea accidentală a cablului.

Dacă, cablul de racordare este deteriorat, repararea acestuia se va executa numai de către un atelier autorizat Bosch.

### Întreținere

- **Putăți întotdeauna mănuși pentru grădină, atunci când manipulați cuțitele ascuțite sau dacă lucrați în apropierea acestora.**
- Controlați dacă piulițele, bolțurile și șuruburile sunt bine fixate pentru garantarea funcționării în condiții de siguranță a foarfecelului de tăiat gard viu.
- Controlați regulat starea și gradul de uzură al coșului colector de iarbă.
- După utilizare, înainte de depozitare, verificați dacă scula electrică de grădină este curată. Asigurați-vă că fantele de aerisire nu sunt acoperite cu depuneri. Dacă este necesar îndepărtați murdăria cu o perie moale, uscată.
- Controlați scula electrică de grădină și, din considerente legate siguranță, înlocuiți componentele uzate sau deteriorate ale acesteia.
- Folosiți numai cuțitele de tăiere prevăzute pentru scula dumneavoastră electrică de grădină.
- Asigurați-vă că piesele noi utilizate la schimbare provin de la Bosch.

### Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea și înțelegerea instrucțiunilor de folosire. Rețineți simbolurile și semnificația acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să utilizați mai bine și mai sigur scula electrică de grădină.

| Simbol | Semnificație                |
|--------|-----------------------------|
|        | Direcție de deplasare       |
|        | Direcția reacției           |
|        | Purtați mănuși de protecție |
|        | Greutate                    |
|        | Pornire                     |
|        | Oprire                      |
|        | Acțiune permisă             |
|        | Acțiune interzisă           |
|        | Accesorii/piese de schimb   |

### Utilizare conform destinației

Scula electrică de grădină este destinată pentru cosirea gazonului în sectorul privat.

### Date tehnice

| Mașină de tuns iarba  | Rotak 32 Ergoflex  |               |
|---|--|---------------|
| Număr de identificare   |  | 3 600 H85 E.. |
| Putere nominală   | W  | 1 200         |
| Lățime cuțite   | cm   | 32            |
| Înălțime de tăiere  | mm   | 30 – 60       |
| Volum, coș colector de iarbă  | l  | 31            |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003   | kg   | 8,6           |
| Clasa de protecție  |  | □/II          |
| Număr de serie  | vezi plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice de grădină |               |
| Specificațiile sunt valabile pentru o tensiune nominală [U] de 230 V. În cazul unor tensiuni diferite și al unor modele de execuție specifice anumitor țări, aceste specificații pot varia.             |  |               |
| Vă rugăm să rețineți numărul de identificare de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia. |  |               |



## Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate ale zgomotului au fost determinate conform 2000/14/CE (înălțime 1,60 m, distanță 1 m).

Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod normal de: nivel presiune sonoră 79 dB(A); nivel putere sonoră 93 dB(A). Incertitudine K = 1 dB.

Valorile totale ale vibrațiilor  $a_h$  (suma vectorială a trei direcții) și incertitudinea K au fost determinate conform EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product  
Certification

*ppa. Schneider* i.V. *K. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## Declarație de conformitate **CE**

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice” este în conformitate cu următoarele standarde sau documente normative: EN 60335 potrivit dispozițiilor Directivelor 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: nivel garantat al puterii sonore 94 dB(A).  
Procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI.

Categorie produs: 32

Laborator desemnat:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Documentație tehnică (2006/42/CE, 2000/14/CE) la:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

## Montare și funcționare

| Scopul acțiunii                               | Figura |
|---|--------|
| Set de livrare                                | 1      |
| Montarea mânerului de ghidare                 | 2      |
| Asamblarea coșului colector de iarbă          | 3      |
| Montarea/demontarea coșului colector de iarbă | 3      |
| Reglarea înălțimii de tăiere                  | 4      |
| Montarea cablului prelungitor                 | 5      |
| Pornire                                       | 5      |
| Oprire  | 5      |
| Indicații de lucru                            | 5 – 6  |
| Întreținerea cuțitelor                        | 7      |
| Alegerea accesoriilor                         | 7      |

## Detectarea defecțiunilor



| Simptome   | Cauză posibilă  | Remediere  |
|--|---|--|
| Motorul nu pornește                                    | Nu există tensiune de alimentare                              | Verificați și conectați  |
|  | Priza de curent este defectă                                  | Folosiți altă priză  |
|  | Cablu prelungitor defect                                      | Verificați și înlocuiți cablul, în cazul în care acesta este deteriorat  |
|  | Siguranța a întrerupt circuitul                               | Înlocuiți siguranța  |
|  | Înfundare posibilă  | Verificați partea inferioară a sculei electrice de grădină și, dacă este cazul, îndepărtați resturile de iarbă (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină) |
|  | S-a activat protecția motorului                               | Lăsați motorul să se răcească și reglați o înălțime de tăiere mai mare   |
|  | Înălțimea de tăiere este prea joasă pentru condițiile actuale | Reglați o înălțime de tăiere mai mare  |
| Scula electrică de grădină funcționează cu întreruperi | Cablu prelungitor defect                                      | Verificați și înlocuiți cablul, în cazul în care acesta este deteriorat  |
|  | Cablajul intern al sculei electrice de grădină este defect    | Adresați-vă centrului de asistență tehnică post-vânzări  |
|  | S-a activat protecția motorului                               | Lăsați motorul să se răcească și reglați o înălțime de tăiere mai mare   |

## 90 | Български

| Simptome  | Cauză posibilă                          | Remediere  |
|---|---|--|
| Scula electrică de grădină lasă în urmă un aspect neregulat de tăiere<br>și/sau<br>Motorul merge greu | Înălțimea de tăiere este prea mică      | Reglați o înălțime de tăiere mai mare  |
|   | Cuțitul este tocit                      | Schimbarea cuțitelor   |
|   | Înfundare posibilă                      | Verificați partea inferioară a sculei electrice de grădină și, dacă este cazul, îndepărtați resturile de iarbă (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină) |
| Cuțitul nu se rotește după pornirea sculei electrice de grădină                                       | Cuțitul a fost montat greșit            | Montați corect cuțitul   |
|   | Cuțitul este blocat de resturi de iarbă | Opriti scula electrică de grădină<br>Îndepărtați blocajul (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină)  |
|   | Piulița/șurubul cuțitului este slăbit   | Strângeți bine piulița/șurubul cuțitului (17 Nm)   |
| Vibrații/zgomote puternice  | Piulița/șurubul cuțitului este slăbit   | Strângeți bine piulița/șurubul cuțitului (17 Nm)   |
|   | Cuțitul este deteriorat                 | Schimbarea cuțitelor   |

## Serviciu de asistență tehnică post-vânzări și consultanță clienți

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre al sculei electrice de grădină.

### România

Robert Bosch SRL  
Centru de service Bosch  
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34  
013937 București  
Tel. service scule electrice: +40 (021) 4 05 75 40  
Fax: +40 (021) 4 05 75 66  
E-Mail: [infoBSC@ro.bosch.com](mailto:infoBSC@ro.bosch.com)  
Tel. consultanță clienți: +40 (021) 4 05 75 00  
Fax: +40 (021) 2 33 13 13  
E-Mail: [infoBSC@ro.bosch.com](mailto:infoBSC@ro.bosch.com)  
[www.bosch-romania.ro](http://www.bosch-romania.ro)

## Eliminare

Nu aruncați sculele electrice de grădină în gunoii menajer!

### Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, echipamentele electrice și electronice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

## Български

### Указания за безопасна работа

**Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.**

### Пояснения на графичните символи



Общо указание за опасност.



Прочетете ръководството за експлоатация.



Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.



Дръжте намиращи се наблизо лица на безопасно разстояние от градинския електроинструмент.



Остър нож/остри ножове. Взимайте предпазни мерки, за да не загубите пръсти на ръцете или краката си.



Винаги спирайте градинския електроинструмент и изключвайте щетсела от контакта преди да извършвате настройки по градинския електроинструмент или да го почиствате, когато захранващият кабел се е усукал или ако няма да използвате по градинския електроинструмент дори и за кратко време.



Не се отнася до настоящия електроинструмент.



Преди да допирате градинския електроинструмент, изчакайте всичките му подвижни елементи да спрат да се движат. След изключване ножовете продължават да се въртят по инерция и могат да предизвикат наранявания.



Не използвайте градинския електроинструмент при дъжд; не го излагайте на дъжд.



Предпазвайте се от токов удар.



Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от ножовете.

### Обслужване

- ▶ **Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.**
- ▶ В никакъв случай не допускайте с този градински електроинструмент да работят деца или лица, незапознати с указанията за работа с него. Възможно е националното законодателство да налага допълнителни ограничения за работа с този градински електроинструмент. Когато електроинструментът не се използва, го съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- ▶ Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент. Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- ▶ В никакъв случай не косете, докато в непосредствена близост се намират други лица, особено деца или домашни животни.
- ▶ Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с тревокосачката.
- ▶ Не работете с градинския инструмент боси или със сандали. Носете винаги стабилни плътни затворени обувки и дълъг панталон.
- ▶ Грижливо проверявайте предварително обработваната площ и отстранявайте камъни, пръчки, кокали и други чужди тела.
- ▶ Винаги преди употреба проверявайте, дали ножовете, застопоряващите винтове и режещият модул не са повредени или износени. Заменяйте износени или повредени ножове и застопоряващи винтове винаги в комплект, за да избегнете биене по време на работа.
- ▶ Косете винаги на дневна светлина или при много добро изкуствено осветление.
- ▶ По възможност не ползвайте градинския инструмент, когато тревата е влажна.
- ▶ Работете винаги със спокоен ход, никога не ходете бързо.
- ▶ Никога не работете с градинския инструмент, ако предпазните му съоръжения или капаци са повредени или с демонтирани предпазни съоръжения, напр. предпазен екран или кош.
- ▶ Работата по неравен терен може да бъде опасна.
  - Не косете особено стръмни склонове.
  - На склонове или при влажна трева внимавайте винаги да сте стъпвате стабилно.
  - По наклонен терен косете винаги напречно на наклона, никога надолу и нагоре.
  - При обръщане на посоката на движение по склонове бъдете особено внимателни.
- ▶ Когато ходите назад или дърпате градинския инструмент бъдете изключително внимателни.
- ▶ Когато косите, винаги бутайте градинския инструмент напред, никога не го дърпайте към тялото си.
- ▶ Когато вдигате градинския инструмент, за да го пренесете, когато пресичате площи, незасети с трева и когато занасяте или връщате градинския инструмент до или от площите, които ще косите, ножовете трябва да са неподвижни.
- ▶ Когато включвате електродвигателя, не накланяйте градинския инструмент, освен ако това не е необходимо за развъртането му при висока трева. В подобни случаи повдигайте отдалечената от Вас страна, като натиснете дръжката надолу, и то само колкото е необходимо за развъртането на електродвигателя. Когато пускате обратно градинския инструмент на земята, го дръжте ръкохватката здраво с двете ръце.
- ▶ Включвайте градинския инструмент по начина, описан в ръководството за експлоатация, като внимавате краката Ви да са на безопасно разстояние от въртящите се звена.
- ▶ Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящи се елементи.
- ▶ Докато работите с електроинструмента, се дръжте на безопасно разстояние от зоната на изхвърляне.
- ▶ Никога не повдигайте, респ. не пренасяйте градинския електроинструмент, докато електродвигателят работи.
- ▶ **Дръжте захранващия кабел и евентуално ползван удължителен кабел на безопасно разстояние от ножа.** Ножът може да повреди кабела, вследствие на което по токопроводящите детайли да се появи електрическо напрежение. Внимание, съществува опасност от токов удар.
- ▶ **Не извършвайте промени по конструкцията на градинския електроинструмент.** Недопустими изменения могат да нарушат сигурността на Вашия градински електроинструмент и да предизвикат засилен шум и увеличени вибрации.
- ▶ Не използвайте тревокосачката при лоши метеорологични условия, особено дъжд със силен вятър.

## 92 | Български

**Изключвайте щепсела от контакта:**

- когато се отдалечавате от градинския електроинструмент,
- преди отстраняване на елементи, блокирали машината,
- когато проверявате, почиствате или извършвате техническо обслужване на градинския електроинструмент,
- след попадане на чуждо тяло. Веднага проверете градинския електроинструмент за повреди и при необходимост го предайте за ремонт,
- ако градинският електроинструмент започне да вибрира необикновено (извършете незабавна проверка).

**Захранване на машината**

- ▶ Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, изписани на табелката на машината.
- ▶ Препоръчва се включването на тази машина към верига, която е защитена с устройство за дефектнотокова защита с праг на задействане 30 mA.
- ▶ При замяна на захранващия кабел на тази машина използвайте само предвидения от производителя кабел, за тип и каталожен номер вижте ръководството за експлоатация.
- ▶ Никога не докосвайте щепсела, когато ръцете Ви са мокри.
- ▶ Не прегазвайте и не прегъвайте захранващия кабел, тъй като можете да го повредите; внимавайте да не повредите защитната му изолация. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване и допир до остри ръбове.
- ▶ Удължителният кабел, който ползвате, трябва да е с посоченото в ръководството за експлоатация напречно сечение и да е осигурен срещу напръскване с вода. Не се допуска контактът и щепселът да са потопени във вода.

**Безопасност при работа с електрически ток**

- ▶ **Внимание! Преди да извършвате техническо обслужване или почистване на градинския електроинструмент, го изключвайте и изваждайте щепсела от контакта. Същото се отнася и при неволно увреждане или прерязване на захранващия кабел.**
- ▶ След като градинският инструмент бъде изключен, ножовете продължават да се въртят няколко секунди по инерция.
- ▶ **Внимание – не допирайте въртящия се нож.**

За повишаване на сигурността Вашият градински електроинструмент е със защитна изолация и не се нуждае от заземяване. Работното напрежение е 230 V променлив ток, 50 Hz (за страни извън ЕС 220 V, 240 V в зависимост от изпълнението). Използвайте само сертифицирани удължителни кабели. Информация можете да получите в оторизирания за Вашия район сервиз.

Допуска се използването на удължителни кабели само от тип H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ако при работа с машината използвате удължителен кабел, той трябва да има най-малко следното напречно сечение на проводниците:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 100 m

Упътване: когато се използва удължителен кабел, той трябва да бъде със защитен проводник, който, така както е описано в указанията за безопасна работа, през щепсела е свързан със защитния проводник на захранващата мрежа.

При необходимост се консултирайте с квалифициран електротехник или най-близкото представителство на Бош.

▶ **ВНИМАНИЕ: удължителни кабели, които не отговарят на изискванията, могат да застрашат безопасността Ви. Удължителните кабели, щепселите и съединителите трябва да са в изпълнение за ползване на открито и да са уплътнени срещу проникване на вода.**

Контактите и щепселите трябва да са сухи и да не лежат на земята.

За повишаване на сигурността се препоръчва използването на предпазен прекъсвач за утечни токове (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA. Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.

Указание за продукти, които **не се продават във Великобритания:**

**ВНИМАНИЕ:** за Вашата безопасност е необходимо щепселът на градинския електроинструмент да бъде включен към удължителен кабел. Куплунгът на удължителния кабел трябва да е защитен срещу напръскване с вода, да е изработен от гума или да има гумено покритие. Удължителният кабел трябва да има възможност за отпускане при обтягане.

Периодично трябва да проверявате захранващия кабел за видими повреди; използвайте електроинструмента само ако захранващият кабел е в безукорно състояние.

Ако захранващият кабел бъде повреден, ремонтът му трябва да се извърши само в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.

**Поддържане**

- ▶ **Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.**
- ▶ За да бъде гарантирано безопасно работно състояние на градинския инструмент, се уверявайте, че всички гайки, щифтове и винтове са затегнати.
- ▶ Периодично проверявайте кошът за трева да не се е износил и да не е повреден.
- ▶ Когато прибирате градинския електроинструмент след работа, проверявайте дали е чист. Уверявайте се, че вентилационните отвори са чисти и без отлагания на замърсявания. При необходимост отстранявайте замърсявания с мека суха четка.
- ▶ Проверете градинския електроинструмент и за по-голяма сигурност заменете износени или повредени детайли.

- ▶ Използвайте само ножове, предназначени специално за градинския инструмент.
- ▶ Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.

## Символи

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

| Символ  | Значение                                       |
|---|--|
|    | Посока на движение                             |
|    | Посока на реакцията                            |
|    | Работете с предпазни ръкавици                  |
|   | Маса   |
|  | Включване                                      |
|  | Изключване                                     |
|  | Допустимо действие                             |
|  | Забранено действие                             |
|  | Допълнителни приспособления/<br>резервни части |

## Предназначение на електроинструмента

Градинският електроинструмент е предназначен за косене на трева в домашни условия.

## Технически данни

| Градинска тревокосачка  | Rotak 32 Ergoflex |               |
|---|-------------------|---------------|
| Каталожен номер   |                   | 3 600 H85 E.. |
| Номинална консумирана мощност   | W                 | 1 200         |
| Широчина на ножа  | cm                | 32            |
| Данните се отнасят до номинално напрежение [U] 230 V. При различно напрежение, както и при специалните изпълнения за някои страни данните могат да се различават.             |                   |               |
| Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променени. |                   |               |

| Градинска тревокосачка               |  | Rotak 32 Ergoflex |
|--------------------------------------|--|-------------------|
| Височина на рязане                   | mm                                       | 30 – 60           |
| Обем, кош за трева                   | l  | 31                |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg                                       | 8,6               |
| Клас на защита                       |  | □/II              |
| Сериен номер                         | вижте табелката на градинския инструмент |                   |

Данните се отнасят до номинално напрежение [U] 230 V. При различно напрежение, както и при специалните изпълнения за някои страни данните могат да се различават.

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променени.

## Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите за генерирания шум са определени съгласно 2000/14/EO (височина 1,60 m, разстояние 1 m).

Равнището A на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 79 dB (A); равнище на мощността на звука 93 dB (A). Неопределеност K = 1 dB.

Пълната стойност на вибрациите  $a_h$  (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно EN 60335:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Декларация за съответствие

С пълна отговорност ние декларираме, че продуктът, описан в раздела «Технически данни», съответства на изискванията на следните стандарти или нормативни документи: EN 60335 съгласно изискванията на Директиви 2011/65/EC, 2004/108/EO, 2006/42/EO, 2000/14/EO.

2000/14/EO: гарантирано ниво на мощността на звука 94 dB(A). Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение VI.


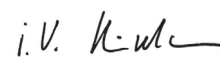
Категория на продукта: 32

Упълномощена сертифицираща организация:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническа документация (2006/42/EO, 2000/14/EO) при:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

94 | Български

**Монтиране и работа**

| Дейност                                | Фигура |
|--|--------|
| Окомплектовка                          | 1      |
| Монтиране на ръкохватката              | 2      |
| Сглобяване на коша за трева            | 3      |
| Поставяне/демантиране на коша за трева | 3      |
| Регулиране на височината на рязане     | 4      |

| Дейност                              | Фигура |
|--------------------------------------|--------|
| Включване на удължителен кабел       | 5      |
| Включване                            | 5      |
| Изключване                           | 5      |
| Указания за работа                   | 5 – 6  |
| Поддръжка на ножовете                | 7      |
| Избор на допълнителни приспособления | 7      |

**Отстраняване на дефекти**

| Симптоми   | Възможна причина  | Отстраняване   |
|--|---|--|
| Електродвигателят не се включва  | Няма захранващо напрежение  | Проверете и включете   |
|  | Повреден е контактът на захранващата мрежа                        | Използвайте друг контакт   |
|  | Удължителният кабел е повреден                                    | Проверете и заменете кабела, ако е повреден  |
|  | Задействал се е предпазен прекъсвач                               | Заменете предпазния прекъсвач  |
|  | Възможно е машината да е зацапана и блокирана                     | Проверете долната страна на градинския електроинструмент и при необходимост отстранете захванатите растения (работете винаги с предпазни ръкавици) |
|  | Защитата на електродвигателя се е задействала                     | Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане   |
| Градинският електроинструмент работи с прекъсвания                                   | Височината на рязане е твърде ниска за моментните работни условия | Настройте по-голяма височина на рязане   |
|  | Удължителният кабел е повреден                                    | Проверете и заменете кабела, ако е повреден  |
|  | Вътрешен електрически дефект на градинския електроинструмент      | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти  |
| Градинският електроинструмент коси неравномерно и/или Електродвигателят работи тежко | Защитата на електродвигателя се е задействала                     | Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане   |
|  | Височината на рязане е твърде малка                               | Настройте по-голяма височина на рязане   |
|  | Ножовете са затъпени  | Смяна на ножовете  |
|  | Възможно е машината да е зацапана и блокирана                     | Проверете долната страна на градинския електроинструмент и при необходимост отстранете захванатите растения (работете винаги с предпазни ръкавици) |
| След включване на градинския електроинструмент ножът не се завърта                   | Ножът е монтиран неправилно                                       | Монтирайте ножа правилно   |
|  | Ножът е силно зацапан с трева                                     | Изключете градинския електроинструмент<br>Почистете и освободете барабана (работете винаги с предпазни ръкавици)                                   |
|  | Гайката/винта на ножа е разхлабена                                | Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)  |
| Силни вибрации/шум   | Гайката/винта на ножа е разхлабена                                | Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)  |
|  | Ножът е повреден  | Смяна на ножовете  |

## Сервиз и консултации

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Винаги когато се обръщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер на градинския електроинструмент.

### Роберт Бош ЕООД – България

Бош Сервиз Център  
Гаранционни и извънгаранционни ремонти  
бул. Черни връх 51-Б  
FPI Бизнес център 1407  
1907 София  
Тел.: +359 (02) 960 10 61  
Тел.: +359 (02) 960 10 79  
Факс: +359 (02) 962 53 02  
[www.bosch.bg](http://www.bosch.bg)

## Бракуване

Не изхвърляйте градински електроинструменти при битовите отпадъци!

### Само за страни от ЕС:



Съгласно Европейска директива 2002/96/ЕО относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и утвърждаването ѝ като национален закон електрическите и електронни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Правата за изменения запазени.

## Srpski

### Uputstva o sigurnosti

**Pažnja! Pročitajte pažljivo sledeća uputstva. Upoznajte se sa elementima za rad i propisnom upotrebom baštenskog uređaja. Molimo sačuvajte sigurno uputstvo za rad za kasniju upotrebu.**

#### Objašnjenja simbola sa slika



Opšte uputstvo o opasnosti.



Pročitajte uputstvo za rad.



Paziti da osobe koje stoje u blizini ne budu povredene usled odbačenih stranih tela.



Držite osobe koje stoje u blizini na sigurnom rastojanju od baštenskog uređaja.



Oštri nož(evi). Čuvajte se da ne izgubite prste na nogama i rukama.



Isključite baštenski uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice, pre nego što preduzmete podešavanja uređaja ili čišćenje, ili ako se je kabl upleo ili ako baštenski uređaj samo na kratko ostavite bez nadzora. Držite podalje od noževa kabl za struju. Ne odnosi se na to.



Sačekajte da se svi delovi baštenskog uređaja zaustave pre nego što ih dodirnete. Noževi nakon isključivanja baštenskog uređaja rotiraju još neko vreme i tako mogu da izazovu povrede.



Baštenski uređaj ne koristiti po kiši ili izlagati kiši.



Zaštite se od električnog udara.



Priključni kabl držite dalje od noževa.



### Rad

- ▶ **Nosite uvek baštenske rukavice, ako se bavite u području oštrih noževa ili radite.**
- ▶ Nikada deci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputstvima ne dozvoliti korišćenje baštenskog uređaja. Nacionalni propisi ograničavaju moguće starost radnika. Čuvajte baštenski uređaj da bude za decu nedostupan, kada nije u upotrebi.
- ▶ Ovaj baštenski uređaj nije zamišljen za to, da ga koriste osobe (uključujući i decu) sa ograničenim fizičkim, umnim ili duševnim sposobnostima ili nedostajućim iskustvom i/ili nedostajućim znanjem, čak ni onda, ako su pod nadzorom osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili dobijaju od nje uputstva, kako se koristi baštenski uređaj. Decu bi trebalo nadzirati, da bi bili sigurni da se ne igraju sa baštenskim uređajem.
- ▶ Ne kosite nikada, dok se osoblje, naročito deca ili kućne životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Radnik ili korisnik je odgovoran za nesreće ili štete kod drugih ljudi ili na njihovoj imovini.
- ▶ Baštenski uređaj nemojte da koristite kada ste bos ili ako nosite sandale. Uvek nosite solidne cipele i dugačke pantalone.
- ▶ Pre rada sa mašinom pažljivo proverite obrađivanu površinu i sklonite kamenje, komade drva, žicu, kosti i ostala strana tela.

## 96 | Srpski

- ▶ Uvek pre upotrebe prekontrolišite, da li su noževi, zavrtnji noževa i konstrukciona grupa za sečenje istrošeni ili oštećeni. Promenite istrošene ili oštećene noževe kao i zavrtnje noževa i to uvek celu garnituru, da bi izbegli debalans.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svetlu ili dobrom veštačkom svetlu.
- ▶ Ako je moguće, baštenski uređaj nemojte da koristite kada je trava mokra.
- ▶ Uvek sa mašinom hodajte polako, nikada ne žurite.
- ▶ Baštenski uređaj nikada nemojte da koristite ako su neispravni zaštitni uređaji i poklopci, ili ako oni nisu montirani, npr. bez zaštite od udara i/ili bez korpe za prihvatanje trave.
- ▶ Rad na kosinama može biti opasan.
  - Ne koristite posebno strme kosine.
  - Na kosim površinama ili na vlažnoj travi uvek pazite na sigurno hodanje.
  - Kosite na kosim površinama uvek popreko i nikada gore – dole.
  - Uvek postupajte oprezno kod promene smeru rada sa mašinom na nagibima.
- ▶ Posebno budite pažljivi ako se sa baštenskim uređajem krećete unazad ili ako ga vučete za sobom.
- ▶ Prilikom košenja baštenski uređaj uvek gurajte prema napred i nikada nemojte da ga privlačite prema telu.
- ▶ Noževi moraju da miruju ako zbog transporta baštenski uređaj morate da nagnete, ako prelazite preko površina na kojima ne raste trava, i kada baštenski uređaj transportujete do ili sa područja za košenje.
- ▶ Prilikom pokretanja ili uključivanja motora nemojte da naginjete baštenski uređaj, osim ako je to neophodno za pokretanje na visokoj travi. U tom slučaju pritiskanjem drške uređaj podignite prema suprotnoj strani udaljeno od korisnika samo koliko je to neophodno. Pazite na to da se Vaše ruke nalaze na ručkama kada spuštate baštenski uređaj.
- ▶ Baštenski uređaj uključite kao što je to opisano u uputstvu za upotrebu i pazite na to da Vaše noge budu dovoljno udaljene od rotirajućih delova.
- ▶ Vaše ruke i stopala ne stavljajte blizu ili ispod rotacionih delova.
- ▶ Držite rastojanje do zone praznjenja kada radite sa baštenskim uređajem.
- ▶ Nikada ne podižite odnosno nosite baštenski uređaj sa motorom u radu.
- ▶ **Držite strujni ili produžni kabl dalje od noževa.** Nož može oštetiti kabl i doći u dodir sa delovima koji provode napon. Oprez, postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ne preduzimajte nikakve promene na baštenskom uređaju.** Nedozvoljene promene mogu oštetiti sigurnost Vašeg baštenskog uređaja i uticati na pojačane šumove i vibracije.
- ▶ Kod loših vremenskih uslova posebno kod nadolazećeg oluje ne radite sa kosačicom za utrinu.

**Mrežni utikač izvucite iz utičnice:**

- uvek kada se udaljavate od baštenskog uređaja,
- pre odstranjivanja blokada,
- kada kontrolišete baštenski uređaj, čistite ili radite na njemu,
- posle kolizije sa nekim stranim telom. Prekontrolišite baštenski uređaj odmah da li je oštećen i popravite ga ako je potrebno,
- da baštenski uređaj neobično počne da vibrira (odmah prekontrolisati).

**Priključak struje**

- ▶ Napon izvora struje mora se poklopiti sa podacima na tipskoj pločici uređaja.
- ▶ Preporučuje se da se ova mašina priključi samo na utičnicu koja je osigurana sa 30 mA strujnom zaštitom pri kvaru.
- ▶ Kod zamene kabela na ovoj mašini treba primeniti samo mrežni priključni kabl koji je propisao proizvođač mašine, a za kataloški broj i tip videti u uputstvima za upotrebu.
- ▶ Mrežni utikač nikada ne dodirujte golim rukama.
- ▶ Preko mrežnog priključnog kabela ili produžnog kabela nemojte voziti, ne gnječite ga niti navlačite, jer bi se mogao oštetiti. Zaštitite kabl od izvora toplote, ulja i oštrih ivica.
- ▶ Produžni kabl mora imati presek naveden u uputstvima za upotrebu i mora biti zaštićen od prskanja vode. Utikački spoj ne sme biti u vodi.

**Električna sigurnost**

- ▶ **Pažnja! Pre radova održavanja i čišćenja isključite baštenski uređaj i izvucite mrežni utikač. Isto važi i ako je strujni kabl oštećen, zasečen ili zapleten.**
- ▶ **Noževi se okreću i dalje nekoliko sekundi nakon isključivanja baštenskog uređaja.**
- ▶ **Oprez – ne dodirujte rotirajući nož za košenje.**

Vaš baštenski uređaj je iz razloga bezbednosti zaštitno izolovan i nije mu potrebno uzemljenje. Radni napon iznosi 230 V AC, 50 Hz (za zemlje van EU-a 220 V, 240 V, zavisno od verzije). Koristite samo odobrene produžne kablove. Informacije možete da dobijete u Vašoj ovlašćenoj servisnoj podružnici.

Smeju se primeniti samo produžni kablovi tipa H05VV-F, H05RN-F ili IEC (60227 IEC 3, 60245 IEC 57).

Ako za rad mašine koristite produžni kabl, smeju se koristiti samo kablovi sledećih presjeka vodiča:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 100 m

Pažnja: Ako se koristi produžni kabl, mora on – kao što je opisano u sigurnosnim propisima – posedovati zaštitni provodnik, koji je preko utikača povezan sa zaštitnim vodom Vašeg električnog uređaja.

U slučajevima sumnje pitajte nekog izučenog električara ili sledeći Bosch servis- predstavništvo.

- ▶ **OPREZ: Npropisni produžni kablovi mogu biti opasni. Produžni kabl, utikač i spojnica moraju biti zaptiveni za vodu i dozvoljene konstrukcije za spoljnu upotrebu.**



Kablovske veze bi trebale biti suve i da ne leže po zemlji.

Radi povećanja sigurnosti preporučuje se, da se koristi jedna FI-sklopka (RCD) sa maksimalno 30 mA. Ova FI-sklopka bi trebala da se kontroliše pre upotrebe.

Napomena za proizvode koji se **ne prodaju u Velikoj Britaniji:**

**PAŽNJA:** Zbog Vaše bezbednosti je neophodno da se utikač postavljen na baštenskom uređaju spoji sa produžnim kablom. Spoj produžnog kabla mora da bude zaštićen od prskanja vode, mora da bude od gume ili da bude prevučen gumom. Produžni kabl mora da se koristi sa kablovskom uvodnicom odn. rasterećenjem zatezanja.

Priključni kabl se redovno mora kontrolisati u pogledu znakova oštećenja i sme se samo upotrebljavati u besprekornom stanju.




Ako je priključni vod oštećen, sme ga popraviti samo neka stručna Bosch-radionica.

### Održavanje

- ▶ **Nosite uvek baštenske rukavice, ako se bavite u području oštrih noževa ili radite.**
- ▶ Pazite da sve navrtke, klinovi i zavrtnji budu dobro učvršćeni da bi se obezbedilo sigurno radno stanje baštenskog uređaja.
- ▶ Kontrolišite redovno stanje i istrošenost korpe za prihvatanje trave.
- ▶ Prekontrolišite posle upotrebe da li je baštenski uređaj čist. Uverite se da li su prorezi za ventilaciju čisti i bez naslaga. Pri potrebi uklonite prljavštinu sa nekom mekom, suvom četkom.
- ▶ Prekontrolišite baštenski uređaj i zamenite radi sigurnosti istrošene ili oštećene delove.
- ▶ Koristite isključivo takve noževe koji su predviđeni za baštenski uređaj.
- ▶ Uverite se da li delovi koje treba promeniti potiču od Bosch-a.

### Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i shvatanje uputstva za upotrebu. Zapamtite simbole i njihovo značenje. Pravilna interpretacija simbola Vam pomaže da baštenski uređaj koristite bolje i bezbednije.


| Simbol  | Značenje                 |
|---|--------------------------|
|  | Pravac kretanja          |
|  | Pravac reakcije          |
|  | Nosite zaštitne rukavice |
|  | Težina                   |

| Simbol  | Značenje               |
|---|------------------------|
|  | Uključivanje           |
|  | Isključivanje          |
|  | Dozvoljena radnja      |
|  | Zabranjeno rukovanje   |
|  | Pribor/rezervni delovi |

### Upotreba prema svrsi

Baštenski uređaj je određen za to, da bi u privatnom području kosili travu.

### Tehnički podaci

| Kosačica za travu  | Rotak 32 Ergoflex                         |   |
|--|---|---|
| Broj predmeta  |   | 3 600 H85 E..   |
| Nominalna primljena snaga  | W   | 1 200   |
| Širina noža  | cm  | 32  |
| Visina sečenja   | mm  | 30 – 60   |
| Zapremina koša za sakupljanje trave  | l   | 31  |
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003  | kg  | 8,6   |
| Klasa zaštite  |   |  /II |
| Serijski broj  | vidi tipsku tablicu na baštenskom uređaju |   |
| Podaci važe za nominalne napone [U] od 230 V. Kod napona koji odstupaju i izvođenja specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati. Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uređaja mogu varirati. |   |   |

### Informacije o šumovima/vibracijama

Merne vrednosti za šumove su dobijene prema 2000/14/EG (1,60 m visine, 1 m rastojanja).

A-vrednovan nivo šumova uređaja iznosi tipično: Nivo zvučnog pritiska 79 dB (A); Nivo snage zvuka 93 dB (A).

Nesigurnost K = 1 dB.

Ukupne vrednosti vibracija  $a_h$  (zbir vektora tri pravca) i nesigurnost K su dobijeni prema EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

### Izjava o usaglašenosti

Izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je proizvod opisan pod „Tehnički podaci“ usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60335 prema odredbama smernica 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG. 2000/14/EG: Garantovani nivo snage zvuka 94 dB(A). Postupak vrednovanja usaglašenosti je prema prilogu VI.

## 98 | Srpski

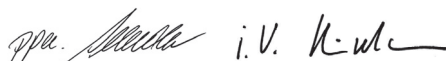
Kategorija proizvoda: 32

Navedeno mesto:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnička dokumentacija (2006/42/EG, 2000/14/EG) kod:  
 Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
 Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
 Senior Vice President      Head of Product  
 Engineering                  Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
 13.06.2012

## Montaža i Rad

| Cilj rukovanja                                 | Slika |
|--|-------|
| Obim isporuke                                  | 1     |
| Montaža rama za prihvat                        | 2     |
| Sastavljanje korpe za prihvatanje trave        | 3     |
| Ubacivanje/vadjenje korpe za prihvatanje trave | 3     |
| Podešavanje visine sečenja                     | 4     |
| Postavljanje produžnog kabla                   | 5     |
| Uključivanje                                   | 5     |
| Isključivanje                                  | 5     |
| Uputstva za rad                                | 5 – 6 |
| Održavanje noža                                | 7     |
| Biranje pribora                                | 7     |

## Traženje grešaka



| Simptomi  | Mogući uzroci                                   | Pomoć  |
|---|---|--|
| Motor ne kreće  | Nema mrežnog napona                             | Prokontrolisati i uključiti  |
|   | Neispravna mrežna utičnica                      | Koristite drugu utičnicu   |
|   | Oštećen produžni kabl                           | Ispitajte i zamenite kabl ako je oštećen   |
|   | Osigurač je izbio                               | Promeniti osigurač   |
|   | Moguće je začepljenje                           | Ispitajte donju stranu baštenskog uređaja i u datom slučaju je oslobodite (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti) |
|   | Motorna zaštita je reagovala                    | Motor ostaviti da se ohladi i podesiti veću visinu košenja   |
| Baštenski uređaj radi sa prekidima  | Visina sečenja za momentalne uslove je preniska | Podesiti veću visinu košenja   |
|   | Oštećen produžni kabl                           | Ispitajte i zamenite kabl ako je oštećen   |
|   | Interni kablovi baštenskog uređaja su u kvaru   | Potražiti ovlašćeni servis   |
| Baštenski uređaj ostavlja iza neurednu sliku sečenja //ili Motor radi teško | Motorna zaštita je reagovala                    | Motor ostaviti da se ohladi i podesiti veću visinu košenja   |
|   | Visina košenja je preniska                      | Podesiti veću visinu košenja   |
|   | Nož je tup                                      | Promena noža   |
|   | Moguće je začepljenje                           | Ispitajte donju stranu baštenskog uređaja i u datom slučaju je oslobodite (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti) |
| Posle uključivanja baštenskog uređaja ne okreće se nož                      | Nož je oko pogrešno montiran                    | Nož montirati oko ispravno   |
|   | Nožu smeta trava                                | Isključiti baštenski uređaj<br>Otkloniti začepljenje (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti)                      |
|   | Odpušteni navrtka/zavrtanj noža                 | Steći navrtku/zavrtanj noža (17 Nm)  |
| Jake vibracije/šumovi   | Odpušteni navrtka/zavrtanj noža                 | Steći navrtku/zavrtanj noža (17 Nm)  |
|   | Nož je oštećen                                  | Promena noža   |

## Servis i savetovanja kupaca

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Molimo navedite kod svih pitanja i naručivanje rezervnih delova neizostavno broj predmeta sa 10 mesta prema tipskoj tablici baštenskog uređaja.

### Srpski

Bosch-Service  
Dimitrija Tucovića 59  
11000 Beograd  
Tel.: +381 (011) 244 85 46  
Fax: +381 (011) 241 62 93  
E-Mail: [asbosch@EUnet.yu](mailto:asbosch@EUnet.yu)

## Uklanjanje djubre

Ne bacajte baštenski uređaj u kućno djubre!

### Samo za EU-zemlje:



Prema evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro ne moraju više neupotrebljivi električni i elektronski uređaji da se odvojeno sakupljaju i odvoze reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove sredine.

Zadržavamo pravo na promene.

## Slovensko

### Varnostna navodila

**Pozor! Skrbno si preberite naslednja navodila. Seznajte se z upravljalnimi elementi in s pravilno uporabo vrtnega orodja. Prosimo, da to navodilo za obratovanje varno shranite za kasnejšo uporabo.**

### Razlaga slikovnih simbolov



Splošno opozorilo na nevarnost.



Preberite si to navodilo za obratovanje.



Pazite, da predmeti, ki bi odleteli od škarij, ne bodo poškodovali oseb, ki stojijo v bližini.



Poskrbite za to, da se bodo vse osebe, ki stojijo v bližini, nahajale v varni razdalji do naprave.



Ostri nož(i). Pazite se pred izgubo prstov na nogah in rokah.



Preden želite opraviti nastavitve na stroju ali pa ga občistiti ali če se je zamotal kabel oziroma, če morate vrtno orodje za kratek čas pustiti brez nadzora, morate izklopiti vrtno orodje in potegniti omrežni vtič iz vtičnice. Poskrbite za to, da bo električni kabel oddaljen od rezalnih nožev. Ne ustreza.



Počakajte na to, da se vsi deli vrtnega orodja popolnoma ustavijo, preden se je dotaknete. Noži po izklopu vrtnega orodja nadaljujejo z rotiranjem in lahko povzročijo poškodbe.



Vrtnega orodja ne uporabljajte, ko dežuje in ga ne izpostavljajte dežju.



Zaščitite se pred električnim udarom.



Poskrbite za to, da bo priključni kabel oddaljen od rezalnih nožev.

### Uporaba

- ▶ **Vselej nosite vrtno rokavice, ko rokujete z ostrimi noži ali delate na področju ostrih nožev.**
- ▶ Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, da bi uporabljale to vrtno orodje. Nacionalni predpisi morebiti omejujejo starost uporabnika. Kadar vrtno orodje ni v uporabi, ga hranite izven dosega otrok.
- ▶ To vrtno orodje ni namenjeno za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen, če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za varnost ali pa če slednji s strani te odgovorne osebe dobijo navodila, kako se mora to vrtno orodje uporabljati. Nadzorujte otroke in tako zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- ▶ Nikoli ne kosite, ko se v neposredni bližini nahajajo osebe, še posebej otroci ali domače živali.
- ▶ Za nezgode ali škodo, povzročeno na drugih osebah ali njihovi lastnini, je odgovoren uporabnik ali lastnik.
- ▶ Ne uporabljajte vrtnega orodja, ko ste bosi ali z odprtimi sandali. Nosite le fiksno obutev in dolge hlače.
- ▶ Skrbno preglejte površino, ki jo želite obdelati in odstranite kamne, palice, žice, kosti in druge tujke.
- ▶ Pred pričetkom uporabe pogledajte, ali so morda obrabljeni ali poškodovani noži, vijaki nožev ali rezilni skop. Da bi preprečili neuravnoteženost, morate obrabljene ali poškodovane nože ter vijake nožev zamenjati le v celotnem setu.
- ▶ Kosite le pri dnevnih svetlobah ali dobri umetni svetlobi.
- ▶ Po možnosti ne uporabljajte vrtnega orodja, ko je trava mokra.
- ▶ Vedno hodite mirno, nikoli ne tekajte.

**100 | Slovensko**

- ▶ Nikoli ne uporabljajte vrtnega orodja s poškodovanimi zaščitnimi pripravami, pokrovi ali brez varnostnih naprav, kot npr. odbojnika in/ali posode za prestrezanje trave.
- ▶ Delo na pobočjih je lahko nevarno.
  - Ne kosite tam, kjer so pobočja zelo strma.
  - Na poševnih površinah ali na mokri travi pazite na varno hojo.
  - Na poševnih površinah kosite vedno v smeri prečno in nikoli navzgor in navzdol.
  - Bodite zelo previdni pri spremembi smeri na pobočjih.
- ▶ Bodite zelo previdni pri ritenski hoji ali vleki vrtnega orodja.
- ▶ Med košnjo potiskajte vrtno orodje vedno v smeri naprej in ga nikoli ne vlecite v proti telesu.
- ▶ Noži morajo stati, ko nagnete vrtno orodje za transport ali če prečkate netravnate površine in med transportom vrtnega orodja k površinam, ki jih želite pokositi.
- ▶ Ne nagibajte vrtnega orodja pri startu ali vklopu motorja, razen če je to potrebno za start v visoki travi. V tem primeru s pritiskom na ročaj ne dvignite več kot je potrebno tiste strani, ki je obrnjena v stran od uporabnika. Pazite na to, da se med spuščanjem vrtnega orodja vaši roki nahajata na ročaju.
- ▶ Vklonite vrtno orodje, kot je opisano v navodilu za obratovanje in pazite na to, da se bodo vaše noge nahajale dovolj daleč stran od rotirajočih se delov.
- ▶ Poskrbite za to, da se roki in nogi ne nahajata v bližini ali pod rotirajočimi deli.
- ▶ Pri delu z vrtnim orodjem se ne približujte se področju izmeta.
- ▶ Nikoli ne vzdigujte oz. ne nosite vrtnega orodja z vklopljenim motorjem.
- ▶ **Poskrbite za to, da se električni in podaljševalni kabli ne približajo nožem.** Lahko bi poškodovali kabla in tako povzročili, da se dotaknete delov, ki so pod napetostjo. Previdno, obstaja nevarnost električnega udara.
- ▶ **Na noben način ne spreminjajte vrtnega orodja.** Nedovoljene spremembe lahko negativno vplivajo na varnost vašega vrtnega orodja in povzročijo povečanje hrupa in vibracije.
- ▶ Pri slabih vremenskih pogojih, še posebej pri bližajoči nevihti, ne smete delati s kosilnico.

**Potegnite omrežni vtič iz vtičnice v naslednjih primerih:**

- vedno, ko se oddaljite od vrtnega orodja,
- pred odstranitvijo blokad,
- med kontrolo ali čiščenjem vrtnega orodja oz. ko neposredno delate na stroju,
- po koliziji s tujkom. Preverite vrtno orodje glede na poškodbe in če je potrebno, morate poskrbeti za popravilo v primeru,
- če vrtno orodje prične nenavadno vibrirati (takojsnja kontrola).

**Električni priključek**

- ▶ Napetost električnega vira mora ustrezati podatkom, ki so navedeni na tipski ploščici naprave.

- ▶ Priporočamo, da to napravo priključite le na vtičnico, ki je zavarovana s tokovno zaščitnim stikalom 30 mA (FI-stikalo).
- ▶ Pri zamenjavi kabla na napravi uporabite le omrežne priključne kabla, ki jih je predvidel proizvajalec – številka naročila in tip glejte v navodilu za uporabo.
- ▶ Omrežnega vtiča se nikoli ne dotaknite z mokrimi rokami.
- ▶ Ne smete peljati preko omrežnega priključka, ne smete ga stiskati ali vlačiti za njega, saj bi ga lahko poškodovali. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- ▶ Prerez podaljševalnega kabla mora ustrezati meram, ki so navedeni v navodilu za uporabo ter mora biti zaščiten pred škropljenjem. Vtična povezava ne sme ležati v vodi.

**Električna varnost**

- ▶ **Pozor! Pred opravili vzdrževanja ali čiščenja izklopite vrtno orodje in izvlecite omrežni vtič. Enako storite v primeru, ko je omrežni kabel poškodovan, narezan ali zmotan.**
- ▶ **Po izključitvi vrtnega orodja se vrtijo noži še nekaj sekund naprej.**
- ▶ **Bodite previdni – ne dotikajte se vrtečega noža.**

Vaše vrtno orodje je v varnostne namene zaščitno izolirano in ne potrebuje ozemljitve. Omrežna napetost znaša 230 V AC, 50 Hz (za nečlanice EU 220 V, 240 V glede na izvedbo). Uporabite le odobrene podaljševalne kabla. Informacije dobite pri pooblaščenem servisu.

Uporabljati se smejo samo podaljški vrste H05VV-F, H05RN-F ali IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Če pri uporabi stroja uporabljate podaljšek, smete vzeti le kabel z naslednjimi prerezi prevodnikov:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalna dolžina 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalna dolžina 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalna dolžina 100 m

Opozorilo: Če uporabite podaljševalni kabel, mora slednji v skladu z varnostnimi navodili imeti zaščitni vodnik, ki je s vtičem povezan z zaščitnim vodnikom vaše električne naprave.

V primeru dvoma vprašajte kvalificiranega električarja ali najbližje zastopstvo servisa Bosch.

- ▶ **POZOR: Nepravilno izvedeni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Podaljševalni kabli, vtiči in mesta priključka morajo biti izvedeni vodotesno in dovoljeni za zunanjo uporabo.**

Priključna mesta kablov morajo biti suha in ne smejo ležati na tleh.

Za povečanje varnosti vam priporočamo, da uporabite FI-stikalo (RCD) z okvarnim tokom maks. 30 mA. To FI-stikalo morate pred vsako uporabo preveriti.

Opozorilo za izdelke, ki se **ne prodajajo v Veliki Britaniji**: **POZOR:** Za vašo varnost je potrebno, da se vtič na vrtnem orodju poveže s podaljševalnim kablom. Priključno mesto podaljševalnega kabla se mora zaščititi proti škropljenjem. Slednje mora biti iz gume ali biti prevlečeno z gumo. Podaljševalni kabel se mora uporabljati z razbremenitvijo natega.

Priključni vodnik morate redno pregledovati glede na znake poškodb in ga smete uporabljati le v brezhibnem stanju.

Če je priključni vodnik poškodovan, ga sme popraviti le pooblaščen servisna delavnica Bosch.

### Vzdrževanje

- ▶ **Vselej nosite vrtno rokavice, ko rokujete z ostrimi noži ali delate na področju ostrih nožev.**
- ▶ Prepričajte se, da bodo vse matice, vsi sorniki in vijaki varno pritrjeni, le tako boste zagotovili varno delovno stanje vrtnega orodja.
- ▶ Redno preverjajte stanje in obrabljenost posode za prestrezanje trave.
- ▶ Pred skladiščenjem vrtnega orodja preverite, ali je čisto. Poskrbite za to, da bodo prezračevalne zareze čiste in brez oblog. Po potrebi odstranite nečistoče s suho, mehko krtačo.
- ▶ Preverite vrtno orodje in zaradi varnosti nadomestite obrabljene ali poškodovane dele.
- ▶ Uporabljajte le tiste rezalne nože, ki so predvideni za to vrtno orodje.
- ▶ Poskrbite, da bodo vsi deli, ki jih boste zamenjali, izdelani v tovarni Bosch.

### Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodila za obratovanje. Zapomnite si simbole in njihov pomen. Pravilna interpretacija simbolov vam pomaga, da vrtno orodje lahko bolje in varneje uporabljate.

| Simbol  | Pomen                    |
|---|--------------------------|
|  | Smer premikanja          |
|  | Smer reakcije            |
|  | Nosite zaščitne rokavice |
|  | Teža                     |
| <b>I</b>  | Vklop                    |
| <b>O</b>  | Izklop                   |
|  | Dovoljeno dejanje        |
|  | Prepovedano dejanje      |
|  | Pribor/nadomestni deli   |

### Uporaba v skladu z namenom

Električno orodje je nenjeno za košnjo trate v privatne namene.

### Tehnični podatki

| Kosilnica                           | Rotak 32 Ergoflex                      |               |
|-------------------------------------|--|---------------|
| Številka artikla                    |  | 3 600 H85 E.. |
| Nazivna odjemna moč                 | W                                      | 1 200         |
| Širina noža                         | cm                                     | 32            |
| Višina reza                         | mm                                     | 30 – 60       |
| Volumen, prestrezna posoda za travo | l                                      | 31            |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003      | kg                                     | 8,6           |
| Zaščitni razred                     |  | □/II          |
| Serijska številka                   | glejte tipsko tablico na vrtnem orodju |               |

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230 V. Pri drugih napetostih in državno specifičnih izvedbah lahko te navedbe variirajo.

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

### Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa so izračunane v skladu z 2000/14/ES (višina 1,60 m, odmik 1 m).

Z A-ocenjeni nivo hrupa naprave znaša običajno: nivo hrupa 79 dB(A); izmerjena moč hrupa 93 dB(A). Negotovost K = 1 dB.

Skupne vrednosti vibracij  $a_h$  (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K se izračunajo v skladu z EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

### Izjava o skladnosti

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod, ki je opisan pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60335 v skladu z določili Direktiv 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.



2000/14/ES: Garantirana moč hrupa 94 dB(A). Postopek ocenjevanja skladnosti v skladu z dodatkom VI.

Kategorija izdelka: 32

Priglašeni organ:  
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES, 2000/14/ES) pri:  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

102 | Slovensko

**Montaža in obratovanje**

| Cilj dejanja                                      | Slika |
|---|-------|
| Obseg pošiljke                                    | 1     |
| Montaža ročajev                                   | 2     |
| Montaža prestrezne posode za travo                | 3     |
| Namestitev/odstranitev prestrezne posode za travo | 3     |
| Nastavitev višine reza                            | 4     |

| Cilj dejanja                     | Slika |
|----------------------------------|-------|
| Namestitev podaljševalnega kabla | 5     |
| Vklop                            | 5     |
| Izklop                           | 5     |
| Delovna navodila                 | 5 – 6 |
| Vzdrževanje noža                 | 7     |
| Izbor pribora                    | 7     |

**Iskanje napak**

| Simptomi  | Možen vzrok   | Pomoč  |
|---|---|--|
| Motor ne zažene   | Brez omrežne napetosti                              | Preveriti in vklopiti  |
|   | Omrežna vtičnica je okvarjena                       | Uporabite drugo vtičnico   |
|   | Podaljševalni kabel je poškodovan                   | Preverite kabel in ga po potrebi zamenjajte, če je poškodovan  |
|   | Varovalka je sprožila                               | Zamenjajte varovalko   |
|   | Možna zamašitev                                     | Preverite in po potrebi očistite spodnjo stran vrtnega orodja (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice) |
|   | Sprožila se je zaščita motorja                      | Pustite, da se motor ohladi in z nastavitvijo povečajte višino reza  |
|   | Prenizka višina reza za trenutne pogoje             | Nastavite večjo višino reza  |
| Vrtno orodje deluje s prekinitvami  | Podaljševalni kabel je poškodovan                   | Preverite kabel in ga po potrebi zamenjajte, če je poškodovan  |
|   | Okvarjena interna kabelska napeljava vrtnega orodja | Poiščite pomoč v servisu   |
|   | Sprožila se je zaščita motorja                      | Pustite, da se motor ohladi in z nastavitvijo povečajte višino reza  |
| Vrtno orodje zapušča neenakomerno pokošeno trato in/ali motor deluje s težavo | Višina reza je prenizka                             | Nastavite večjo višino reza  |
|   | Topi noži   | Zamenjava nožev  |
|   | Možna zamašitev                                     | Preverite in po potrebi očistite spodnjo stran vrtnega orodja (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice) |
| Po vklopu vrtnega orodja se nož ne obrača                                     | Nož je montiran narobe obrnjeno                     | Montirajte nož pravilno obrnjeno   |
|   | Trava ovira nože                                    | Izklopite vrtno orodje<br>Odstranite zamašitev (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice)                |
|   | Matica oz. vijak noža sta zrahljana                 | Privijte matico oz. vijak noža (17 Nm)   |
| Močne vibracije/šum   | Matica oz. vijak noža sta zrahljana                 | Privijte matico oz. vijak noža (17 Nm)   |
|   | Poškodovan nož                                      | Zamenjava nožev  |

## Servis in svetovanje

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti desetmestno številko izdelka s tipske tablice vrtnega orodja.

### Slovensko

Top Service d.o.o.  
Celovška 172  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 (01) 5194 225  
Tel.: +386 (01) 5194 205  
Fax: +386 (01) 5193 407

## Odlaganje

Vrtnih orodij ne vrzite med gospodinjne odpadke!

### Samo za države EU:



V skladu z Direktivo 2002/96/ES Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna in elektronska oprema, ki ni več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

## Hrvatski

### Upute za sigurnost

**Pažnja! Pažljivo pročitate slijedeće upute. Upoznajte se sa elementima posluživanja i propisnom uporabom vrtnog uređaja. Upute za rad molimo spremite na sigurno mjesto za kasniju primjenu.**

#### Objašnjenje simbola sa slikama



Opće napomene za opasnost.



Pročitate upute za rad.



Pazite da odbačena strana tijela ne ozlijede osobe koje se nalaze oko uređaja.



Ako radite blizu drugih osoba, neka se iste nalaze na sigurnom razmaku od vrtnog uređaja.



Oštar(ri) nož(evi). Zaštitite nožne prste i prste na ruci.



Isključite vrtni uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice prije podešavanja ili čišćenja uređaja, ako bi se kabel zapleo ili ako bi se vrtni uređaj i na kratko vrijeme ostavio bez nadzora. Priključni kabel držite dalje od noževa.



Ne odgovara.



Prije njihovog zahvaćanja pričekajte da se svi dijelovi vrtnog uređaja potpuno zaustave. Nakon isključivanja vrtnog uređaja noževi rotiraju još neko vrijeme i mogu prouzročiti ozljede.



Vrtni uređaj ne koristiti na kiši niti izlagati kiši.



Zaštitite se od strujnog udara.



Priključni kabel držite dalje od noževa.

### Rukovanje

- ▶ **Kada rukujete ili radite oko oštih noževa, uvijek nosite rukavice za rad u vrtu.**
- ▶ Nikada ne dopustiti djeci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputama da koriste vrtni uređaj. U nekim se zemljama zakonskim propisima ograničava starost korisnika. Kada vrtni uređaj ne koristite, spremite ga na mjesto nedostupno za djecu.
- ▶ Ovaj vrtni uređaj nije predviđen da s njime rade osobe (uključujući djeca) sa ograničenim fizičkim, senzornim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili nedovoljnim stručnim znanjima. U takvim slučajevima ovakve osobe trebaju raditi pod nadzorom stručne osobe zadužene za sigurnost ili trebaju dobiti upute kako se sa uređajem radi. Djecu treba držati pod nadzorom, kako se ne bi igrala sa vrtnim uređajem.
- ▶ Ne kosite nikada dok se osobe, osobito djeca ili domaće životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Osoba koja radi sa uređajem ili korisnik odgovorna je za nezgode ili za štete počinjene drugim ljudima ili njihovoj imovini.
- ▶ Sa škarama za živicu ne radite bos ili u otvorenim sandalama. Nosite uvijek čvrstu obuću i duge hlače.
- ▶ Prije rada sa strojem pažljivo provjerite obrađivanu površinu i odstranite kamenje, komade drva, žicu, kosti i ostala strana tijela.
- ▶ Prije korištenja uvijek provjerite da li su noževi, vijci noževa i sklopovi za rezanje istrošeni ili oštećeni. Kako bi se izbjegla neravnoteža, istrošene ili oštećene noževe kao i vijke noževa zamijenite uvijek u kompletu.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svjetlu ili kod dobre umjetne rasvjete.

**104 | Hrvatski**

- ▶ Sa vrtnim uređajem po mogućnosti ne radite na mokroj travi.
- ▶ Uvijek sa strojem hodajte polako, nikada ne žurite.
- ▶ Vrtni uređaj nikada ne koristite sa neispravnim zaštitnim napravama, poklopcima ili bez sigurnosnih uređaja, kao što je npr. zaštita od udara i/ili košara za hvatanje trave.
- ▶ Rad na nagibima može biti opasan.
  - Ne kosite na posebno strmim padinama.
  - Na kosim površinama ili na mokroj travi uvijek pazite na sigurno hodanje.
  - Na kosim površinama kosite uvijek poprečno, a nikada uzbrdo i nizbrdo.
  - Uvijek postupajte oprezno kod promjene smjera rada sa strojem na padinama.
- ▶ Izuzetno oprezno postupajte kod hodanja u natrag ili povlačenja vrtnog uređaja.
- ▶ Kod košnje vrtni uređaj uvijek pomičite uvijek prema naprijed i nikada ga ne povlačite prema tijelu.
- ▶ Noževi moraju mirovati kada vrtni uređaj morate nagnuti u svrhu transporta, kada se krećete površinama koje nisu obrasle travom i kada vrtni uređaj transportirate prema i dalje od košene površine.
- ▶ Kod startanja ili pokretanja motora ne naginjite vrtni uređaj, osim ako je to potrebno za startanje u visokoj travi. U tom slučaju, stranu okrenutu dalje od rukovatelja, ne podizati više nego što je neizostavno potrebno. Kod toga pazite da se vaše ruke nalaze u ručki kada vrtni uređaj ponovno ispuštate.
- ▶ Vrtni uređaj uključite kako je opisano u uputama za rad i pazite da vaše noge budu dovoljno odmaknute od rotirajućih dijelova.
- ▶ Vaše ruke i stopala ne stavljajte blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
- ▶ Kod rada sa vrtnim uređajem održavajte razmak do zone izbacivanja.
- ▶ Vrtni uređaj nikada ne dižite niti nosite dok radi motor.
- ▶ **Priključni i produžni kabel držite dalje od noža.** Nož može oštetiti kabel i može doći u kontakt sa dijelovima pod naponom. Oprez, postoji opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Ne izvodite nikakve izmjene na vrtnom uređaju.** Nedopuštene izmjene mogu umanjiti sigurnost vašeg vrtnog uređaja i dovesti do pojačanih šumova i vibracija.
- ▶ Sa šišaćem tratine ne smije se raditi u slučaju loših vremenskih uvjeta, posebno ako prijeti nevrijeme.

**Mrežni utikač izvucite iz utičnice:**

- kada vrtni uređaj ostavljate bez nadzora,
- prije odstranjivanja blokada,
- kada vrtni uređaj kontrolirate, čistite ili na njemu radite,
- nakon sudara sa stranim tijelom. Odmah kontrolirajte vrtni uređaj na oštećenja i prema potrebi ga dajte na popravak,
- kada vrtni uređaj počne neuobičajeno vibrirati (odmah ga treba kontrolirati).

**Električni priključak**

- ▶ Napon izvora struje mora se podudarati sa podacima na tipskoj pločici uređaja.
- ▶ Preporučuje se ovaj uređaj priključiti samo na električnu utičnicu koja je osigurana sa zaštitnom sklopkom struje kvara od 30 mA.
- ▶ Kod zamjene kabela na ovom uređaju treba koristiti samo mrežni priključni kabel koji je previdio proizvođač, a za njegov kataloški broj i tip vidjeti u uputama za rukovanje.
- ▶ Mrežni utikač nikada ne hvatati mokrim rukama.
- ▶ Preko mrežnog priključnog kabela ili produžnog kabela ne vozite, ne gnječite ga niti navlačite, jer bi se mogao oštetiti. Zaštitite kabel od izvora topline, ulja i oštih rubova.
- ▶ Produžni kabel mora imati presjek naveden u uputama za rukovanje i mora biti zaštićen od prskanja vode. Utični spoj ne smije ležati u vodi.

**Električna sigurnost**

- ▶ **Pažnja! Prije radova na održavanju ili čišćenju isključite vrtni uređaj i izvucite mrežni utikač. Isto vrijedi ako je oštećen, zarezan ili usukan priključni kabel.**
- ▶ **Nakon isključivanja vrtnog uređaja noževi rotiraju još nekoliko sekundi.**
- ▶ **Oprez – ne dirati rotirajući nož.**

Vaš vrtni uređaj je u svrhu sigurnosti zaštitno izoliran i ne zahtjeva nikakvo uzemljenje. Radni napon iznosi 230 V AC, 50 Hz (za zemlje izvan EU 220 V, 240 V, ovisno od izvedbe). Smiju se koristiti samo odobreni produžni kabeli. Informacije možete dobiti u ovlaštenom servisu.

Smiju se koristiti samo produžni kablovi izvedbe H05VV-F, H05RN-F ili IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ukoliko za rad stroja koristite produžni kabel, smiju se koristiti samo kablovi slijedećih presjeka vodiča:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalne dužine 100 m

Napomena: Ako se koristi produžni kabel, tada on kao što je opisano u propisima za sigurnost, mora imati zaštitni vodič, koji je preko utikača spojen sa zaštitnim vodičem vaše električne instalacije.

U slučaju sumnje zatražite pomoć kvalificiranog električara ili najbližeg Bosch servisa.

- ▶ **OPREZ: Npropisan produžni kabel može biti opasan. Produžni kabel, utikač i spojnica moraju biti vodonepropusni i moraju biti izvedbe odobrene za primjenu na otvorenom prostoru.**

Spojevi kabela trebaju biti suhi i ne smiju ležati na podu (tlu).

Za povišenje sigurnosti preporučuje se korištenje FI-sklopke (RCD) sa strujom kvara od max. 30 mA. Ova FI-sklopka se treba kontrolirati prije svake primjene.

Napomene za proizvode koji se ne prodaju u **Vel. Britaniji:**

**PAŽNJA:** Za vašu sigurnost utikač koji se nalazi na vrtnim uređaju treba spojiti sa produžnim kabelom. Spojnica produžnog kabela mora biti zaštićena od prskanja vode, te mora biti izrađena od gume ili prevučena gumom. Produžni kabel mora se koristiti sa vlačnim rasterećenjem.



Priključni kabel mora se redovito kontrolirati na znakove oštećenja i smije se koristiti samo u bespriječnom stanju. Ako je priključni kabel oštećen, isti se smije popraviti samo u ovlaštenom Bosch servisu.

### Održavanje

- ▶ **Kada rukujete ili radite oko oštrih noževa, uvijek nosite rukavice za rad u vrtu.**
- ▶ Sve matice, svornjaci i vijci moraju biti čvrsto stegnuti, kako bi se zajamčilo sigurno radno stanje vrtnog uređaja.
- ▶ Redovito provjeravajte košaru za sakupljanje trave na njeno stanje i istrošenost.
- ▶ Prije nego što ćete ga uskladištiti, nakon uporabe provjerite da li je vrtni uređaj čist. Otvori za hlađenje na vrtnom uređaju moraju biti čisti i bez naslaga. U slučaju potrebe, prljavštinu odstranite mekom, suhom četkom.
- ▶ Kontrolirajte vrtni uređaj i u interesu sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- ▶ Koristite isključivo noževe predviđene za vrtni uređaj.
- ▶ Provjerite da li dijelovi za zamjenu potječu od Boscha.

### Simboli

Donji simboli namijenjeni su za čitanje i razumijevanje uputa za rad. Zapamtite ove simbole i njihovo značenje. Ispravno tumačenje simbola pomoći će vam da vrtni uređaj bolje i sigurnije koristite.

| Simbol  | Značenje                 |
|---|--------------------------|
|  | Smjer gibanja            |
|  | Smjer reakcije           |
|  | Nosite zaštitne rukavice |
|  | Težina                   |
|  | Uključivanje             |
|  | Isključivanje            |
|  | Dopuštene radnje         |
|  | Zabranjena radnja        |
|  | Pribor/rezervni dijelovi |

### Uporaba za određenu namjenu

Vrtni uređaj je predviđen za šišanje tratine na privatnim parcelama.

### Tehnički podaci

| Šišač tratine  | Rotak 32 Ergoflex                        |               |
|--|--|---------------|
| Kataloški br.  |  | 3 600 H85 E.. |
| Nazivna primljena snaga  | W  | 1 200         |
| Širina noža  | cm                                       | 32            |
| Visina rezanja   | mm                                       | 30 – 60       |
| Volumen košare za sakupljanje trave  | l  | 31            |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003   | kg                                       | 8,6           |
| Klasa zaštite  |  | □/II          |
| Serijski broj  | vidjeti tipsku pločicu na vrtnom uređaju |               |
| Podaci vrijede za nazivni napon [U] od 230 V. U slučaju odstupanja napona i u izvedbama specifičnim za dotičnu zemlju, ovi podaci mogu varirati. |  |               |
| Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.              |  |               |

### Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti za buku određene su prema 2000/14/EG (na visini 1,60 m i na razmaku 1 m).

Razina buke uređaja vrednovana sa A obično iznosi: razina zvučnog tlaka 79 dB(A); razina učinka buke 93 dB(A).

Nesigurnost K = 1 dB.

Ukupne vrijednosti vibracija  $a_h$  (vektorski zbor u tri smjera) i nesigurnost K određeni su prema EN 60335:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

### Izjava o usklađenosti

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima“ usklađen sa sljedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60335 prema odredbama smjernica 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Zajamčena razina učinka buke 94 dB(A).

Postupci vrednovanja usklađenosti prema Dodatku VI.

Kategorija proizvoda: 32


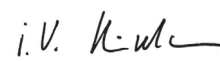
Imenovani institut za ispitivanje:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnička dokumentacija (2006/42/EZ, 2000/14/EZ) može se dobiti kod:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

 i.v. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

106 | Hrvatski

**Montaža i rad**

| Radnja  | Slika |
|---|-------|
| Opseg isporuke                                | 1     |
| Montaža stremena ručke                        | 2     |
| Sastavljanje košare za sakupljanje trave      | 3     |
| Umetanje/skidanje košare za sakupljanje trave | 3     |
| Namještanje visine rezanja                    | 4     |

| Radnja                    | Slika |
|---------------------------|-------|
| Spajanje produžnog kabela | 5     |
| Uključivanje              | 5     |
| Isključivanje             | 5     |
| Upute za rad              | 5 – 6 |
| Održavanje noževa         | 7     |
| Biranje pribora           | 7     |

**Traženje greške**

| Simptomi   | Mogući uzroci                                   | Pomoć  |
|--|---|--|
| Motor ne radi  | Nema mrežnog napona                             | Provjeriti i uključiti   |
|  | Neispravna mrežna utičnica                      | Koristiti drugu utičnicu   |
|  | Produžni kabel je oštećen                       | Kontrolirati priključni kabel i zamijeniti ga ako je oštećen   |
|  | Osigurač je reagirao                            | Zamijeniti osigurač  |
|  | Moguće je začepljenje                           | Kontrolirati donju stranu vrtnog uređaja i prema potrebi je osloboditi (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu) |
|  | Reagirala je zaštita motora                     | Ostaviti motor da se ohladi i namjestiti veću visinu rezanja   |
|  | Premala visina rezanja za trenutne radne uvjete | Namjestiti veću visinu rezanja   |
| Vrtni uređaj radi sa prekidima   | Produžni kabel je oštećen                       | Kontrolirati priključni kabel i zamijeniti ga ako je oštećen   |
|  | Neispravno unutarnje ožičenje vrtnog uređaja    | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa   |
|  | Reagirala je zaštita motora                     | Ostaviti motor da se ohladi i namjestiti veću visinu rezanja   |
| Vrtni uređaj ostavlja iza sebe nepravilnu sliku rezanja <i>i/ili</i><br>Motor radi otežano | Premala visina rezanja                          | Namjestiti veću visinu rezanja   |
|  | Nož je tup                                      | Zamjena noža   |
|  | Moguće je začepljenje                           | Kontrolirati donju stranu vrtnog uređaja i prema potrebi je osloboditi (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu) |
| Nož se ne vrti nakon uključivanja vrtnog uređaja   | Noževi su pogrešno montirani                    | Noževe ispravno montirati  |
|  | Nožu smeta trava                                | Isključiti vrtni uređaj<br>Otkloniti začepljenje (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu)                       |
|  | Otpuštena matica/vijak noža                     | Stegnuti maticu/vijak noža (17 Nm)   |
| Jake vibracije/šumovi  | Otpuštena matica/vijak noža                     | Stegnuti maticu/vijak noža (17 Nm)   |
|  | Nož je oštećen                                  | Zamjena noža   |

**Servis za kupce i savjetovanje kupaca****www.bosch-garden.com**

Kod svih upita i naručivanja rezervnih dijelova molimo neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice vrtnog uređaja.

**Hrvatski**

Robert Bosch d.o.o  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: +385 (01) 295 80 51  
Fax: +386 (01) 5193 407

## Zbrinjavanje

Vrtne uređaje ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:



Prema Europskim smjernicama 2002/96/EG za električne i elektroničke stare uređaje, neuprabivi električni i elektronički uređaji moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Zadržavamo pravo na promjene.

## Eesti

### Ohutusnõuded

**Tähelepanu! Lugege järgmised juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge aiatööriista käsitselementide ja nõuetekohase kasutamisega. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks hoolikalt alles.**

#### Pilt sümbolite selgitus



Üldine oht.



Lugege läbi kasutusjuhend.



Veenduge, et eemalepaikuvad võõrkehad ei vigasta läheduses viibivaid inimesi.



Läheduses viibivad inimesed peavad paiknema seadmest ohutus kauguses.



Teravad lõiketerad. Varvaste ja sõrmede vigastamise oht.



Enne tööriista seadistamist ja puhastamist, samuti juhul, kui toitejuhe on kinni jäänud või kui jätate tööriista kas või lühikeseks ajaks järelevalveta, lülitage tööriist välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast. Hoidke toitejuhe lõiketeradest eemal.



Ei ole oluline.



Enne aiatööriista puudutamist oodake, kuni tööriista kõik osad on täielikult seiskunud. Lõiketerad pöörlevad pärast aiatööriista väljalülitamist edasi ja võivad põhjustada vigastusi.



Ärge kasutage aiatööriista vihma käes ja ärge jätke seda vihma kätte.



Kaitske ennast elektrilöögi eest.



Hoidke toitejuhe lõiketeradest eemal.

### Käsitsemine

#### ► Kandke alati aiakindaid, kui reguleerite seadet teravate lõiketerade piirkonnas.

► Ärge lubage aiatööriista kasutada lastel ja inimestel, kes ei täida käesolevaid ohutusnõudeid. Seadme kasutaja iga võib olla piiratud konkreetse riigi seadustega. Kasutusvälisel ajal hoidke aiatööriista lastele kättesaamatus kohas.

► Seda aiatööriista ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad kasutavad tööriista nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks.

Et vältida aiatööriistaga mängimise võimalust, ei tohi jätta lapsi aiatööriista lähedusse järelevalveta.

► Ärge niitke muru, kui vahetus läheduses viibivad inimesed, eeskätt lapsed, või koduloomad.

► Seadme käsitseja või kasutaja vastutab õnnetusjuhtumite ja teistele inimestele või nende varale tekitatud kahju eest.

► Ärge töötage aiatööriistaga, kui olete paljajalu või kannate lahtisi jalanõusid. Kandke alati turvalisi jalatseid ja pikki pükse.

► Kontrollige töödeldava ala hoolikalt üle ja kõrvaldage kivid, traaditükid, kondid, puupulgad jm võõrkehad.

► Enne kasutamist kontrollige, kas lõiketerad ja lõiketerade kruvid ning seibid on terved. Vigastatud ja kulunud lõiketerad ja kruvid vahetage välja komplektina, et tagada massi tasakaal.

► Niitke muru ainult päevalgel või hea kunstliku valgustuse korral.

► Võimaluse korral ärge kasutage aiatööriista, kui muru on niiske.

► Liikuge alati mõõduka tempoga, ärge kunagi jookske.

► Ärge kasutage aiatööriista, kui kaitseseadised või katted, näiteks põrkekaitse ja/või rohukogumiskorv, on defektsed või puuduvad.

► Töötamine kallakutel võib olla ohtlik.

– Ärge kasutage seadet väga järskudel nõlvadel.

– Nõlvadel ja märjal rohul säilitage stabiilne asend.

– Kallakutel liikuge alati vasakule-paremale ja mitte üles-alla.

– Nõlvadel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.

**108 | Eesti**

- ▶ Aiatööriistaga tagurpidi liikudes või aiatööriista tõmmates olge äärmiselt ettevaatlik.
- ▶ Niitmisel lükake aiatööriista alati ettepoole ja ärge tõmmake seda enda suunas.
- ▶ Lõiketerad ei tohi liikuda, kui aiatööriista transportimiseks kallutate, kui sõidate üle alade, mis ei ole muruga kaetud, ning kui toimetate aiatööriista niidetavale alale või sealt ära.
- ▶ Ärge kallutage aiatööriista mootori käivitamisel, välja arvatud juhul, kui see on vajalik kõrges rohus käivitamiseks. Sellisel juhul kergitage aiatööriista seda külge, mis ei jää kasutaja poole, vajutades käepidet alla vaid niipalju kui tingimata vajalik. Veenduge, et tagasi allalaskmisel hoiate aiatööriista käepidemest.
- ▶ Lülitage aiatööriist kasutusjuhendis toodud viisil sisse ja veenduge, et Teie jalad on pöörlevatest osadest piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge viige oma käsi ja jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla.
- ▶ Aiatööriistaga töötades olge väljaviskeavast piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga aiatööriista.
- ▶ **Hoidke toite- ja pikendusjuhe lõiketeradest eemal.** Lõiketera võib juhtmeid vigastada, mistõttu võite kokku puutuda pingestatud osadega. Ettevaatust, elektrilöögi oht.
- ▶ **Ärge modifitseerige aiatööriista mingil viisil.** Lubamatud muudatused võivad mõjutada aiatööriista ohutut tööd ja põhjustada suuremat müra ja vibratsiooni.
- ▶ Ärge rakendage muruniidukit tööle, kui ilm on halb, eeskätt kui lähenemas on äike.

**Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja:**

- alati, kui aiatööriista juurest lahkute,
- enne kinnikiidumiste kõrvaldamist,
- enne aiatööriista kontrollimist, puhastamist või seadistustööde tegemist,
- pärast võõrkehaga kokkupuutumist. Kontrollige aiatööriista kohe kahjustuste suhtes ja laske see vajaduse korral parandada,
- kui aiatööriist hakkab ebaharilikult vibreerima (kohe kontrollida).

**Vooluvõrguga ühendamine**

- ▶ Võrgupinge peab vastama seadme andmesildil märgitud pingele.
- ▶ Seadet soovitate ühendada üksnes pistikupesaga, mis on varustatud 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselülitiga.
- ▶ Seadme toitejuhtme vahetamisel kasutage üksnes tootja poolt ettenähtud toitejuhet, mille tellimisnumber ja tüüp on toodud kasutusjuhendis.
- ▶ Ärge puudutage seadme võrgupistikut kunagi märgade kätega.

- ▶ Ärge sõitke toitejuhtmest ega pikendusjuhtmest üle, ärge pigistage ega tõmmake seda, kuna see võib juhet vigastada. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- ▶ Pikendusjuhe peab olema kasutusjuhendis toodud ristlõikega ja pritsmekindel. Pistikühendus ei tohi olla vees.

**Elektriline ohutus**

- ▶ **Tähelepanu! Enne hooldus- ja puhastustööd lülitage aiatööriist välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast. Lülitage seade välja ka juhul, kui toitejuhe on vigastatud või keerdunud läinud.**
- ▶ **Pärast aiatööriista väljalülitamist jätkavad lõiketerad veel paari sekundi jooksul pöörlemist.**
- ▶ **Ettevaatust – ärge puudutage pöörlevat lõiketera.**

Aiatööriist on topeltisoleeritud ja ei vaja maandamist. Tööpinge on 230 V AC, 50 Hz (EL-i mittekülvavates riikides 220 V, 240 V sõltuvalt mudelist). Kasutage üksnes heakskiidetud pikendusjuhtmeid. Lisateavet saate volitatud müügiesindustest.

Kasutada tohib üksnes H05VV-F, H05RN-F või IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tüüpi pikendusjuhtmeid.

Kasutatav pikendusjuhe peab olema ühega järgmistest ristlõigetest:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimaalne pikkus 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimaalne pikkus 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimaalne pikkus 100 m

Märkus: Kui kasutate pikendusjuhet, peab see vastavalt ohutusnõuetele olema varustatud kaitsejuhiga, mis on pistiku kaudu ühendatud elektrilise tööriista kaitsejuhiga.

Kahtluse korral pöörduge elektriala asjatundja poole või lähimasse Boschi müügiesindusse.

- ▶ **ETTEVAATUST: Nõuetele mittevastavad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Pikendusjuhe, pistik ja pistikupesaga peavad olema veekindlad ja ette nähtud kasutamiseks välistingimustes.**

Juhtmete ühenduskohad peavad olema kuivad ja ei tohi lebada maapinnal.

Turvalisuse suurendamiseks soovitate kasutada max 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselülitiit (RCD).

Rikkevoolukaitselülitiit tuleks iga kord enne seadme kasutamist üle kontrollida.

Märkus toodete kohta, mida ei turustata **Suurbritannias:**

**TÄHELEPANU:** Teie ohutuse huvides tuleb aiatööriista küljes olev pistik ühendada pikendusjuhtmega. Pikendusjuhtme pistik peab olema kaitstud veepritsmete eest, valmistatud kummist või kaetud kummiga. Pikendusjuhet tuleb kasutada koos veojõu leevendiga.

Toitejuhet tuleb korrapäraselt kontrollida vigastuste suhtes ja seda tohib kasutada üksnes siis, kui see on laitmatu seisukorras.










Kui toitejuhe on vigastatud, tuleb see lasta parandada Boschi elektriliste tööriistade volitatud remonditöökohas.

## Hooldus

- ▶ **Kandke alati aiakindaid, kui reguleerite seadet teravate lõiketerade piirkonnas.**
- ▶ Veenduge, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on kõvasti kinni keeratud ja et aiatööriist on korrektselt kokku pandud.
- ▶ Kontrollige regulaarselt rohukogumiskorvi seisundit ja kulumise astet.
- ▶ Pärast kasutamist ja enne hoiulepanekut kontrollige, kas aiatööriist on puhas. Veenduge, et ventilatsioonivad on puhtad ja vabad. Vajaduse korral eemaldage mustus pehme kuiva harjaga.
- ▶ Kontrollige aiatööriista ja asendage kulunud ja vigastatud osad tööohutuse tagamiseks uutega.
- ▶ Kasutage üksnes selle aiatööriista jaoks ette nähtud lõiketerasid.
- ▶ Veenduge, et varuosad pärinevad Boschilt.

## Sümbolid

Järgmised pilt sümbolid on olulised kasutusjuhendi lugemisel ja mõistmisel. Pidage palun pilt sümbolid ja nende tähendus meeles. Pilt sümbolite õige tõlgendamine aitab Teil aiatööriista tõhusamalt ja ohutumalt käsitseda.

| Sümbol  | Tähendus              |
|---|-----------------------|
|  | Liikumissuund         |
|  | Reaktsionisuund       |
|  | Kandke kaitsekindaid  |
|  | Kaal                  |
|  | Sisselülitamine       |
|  | Väljalülitamine       |
|  | Lubatud toiming       |
|  | Keelatud toiming      |
|  | Lisatarvikud/varuosad |

## Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud muru niitmiseks koduaias.

## Tehnilised andmed

| Muruniiduk   | Rotak 32 Ergoflex          |                              |
|--|----------------------------|------------------------------|
| Tootenumber  |                            | 3 600 H85 E..                |
| Nimivõimsus  | W                          | 1 200                        |
| Lõiketera laius  | cm                         | 32                           |
| Lõikekõrgus  | mm                         | 30 – 60                      |
| Murukogumiskorvi maht  | l                          | 31                           |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi  | kg                         | 8,6                          |
| Kaitseaste   |                            | <input type="checkbox"/> /II |
| Seerianumber   | vt aiatööriista andmesilti |                              |
| Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda. |                            |                              |
| Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbriks. Aiatoorriistade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.        |                            |                              |

## Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ (1,60 m kõrgusel, 1 m kaugusel).

Seadme A-korrigeeritud müratase on üldjuhul: Helirõhu tase 79 dB (A); helivõimsuse tase 93 dB (A). Mõõtemääramatus  $K = 1$  dB.

Vibratsioonitase  $a_h$  (kolme telje vektorsumma) ja mõõtemääramatus  $K$ , kindlaks tehtud kooskõlas standardiga EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

## Vastavus normidele

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või õigusaktidele: EN 60335 kooskõlas direktiivide 2011/65/EL, 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ sätetega.

2000/14/EÜ: Garanteeritud helivõimsuse tase 94 dB(A). Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI.


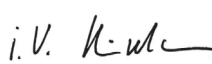
Tootekategooria: 32

Volitatud asutus:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniline toimik (2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ) saadaval: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

110 | Eesti

**Kokkupanek ja kasutamine**

| Toimingu eesmärk                          | Joonis |
|---|--------|
| Tarnekomplekt                             | 1      |
| Kaarkäepideme kokkupanek                  | 2      |
| Rohukogumiskorvi kokkupanek               | 3      |
| Rohukogumiskorvi paigaldamine/eemaldamine | 3      |
| Lõikekõrguse reguleerimine                | 4      |

| Toimingu eesmärk          | Joonis |
|---------------------------|--------|
| Pikendusjuhtme ühendamine | 5      |
| Sisselülitamine           | 5      |
| Väljalülitamine           | 5      |
| Tööjuhised                | 5 – 6  |
| Lõiketerade hooldus       | 7      |
| Lisatarviku valik         | 7      |

**Vea otsing**

| Tunnused  | Võimalik põhjus  | Kõrvaldamine  |
|---|--|---|
| Mootor ei tööta   | Puudub võrgupinge<br>Pistikupesa on defektne<br>Pikendusjuhe on vigastatud<br>Kaitse on rakendunud<br>Võimalik on ummistus | Kontrollige ja lülitage sisse<br>Kasutage teist pistikupesa<br>Kontrollige toitejuhe üle ja vahetage välja, kui see on vigastatud<br>Vahetage kaitse välja<br>Kontrollige aiatööriista alumist külge ja vajaduse korral puhastage see (kandke alati aiakindaid) |
| Mootori kaitseidur rakendus                               | Lõikekõrgus on konkreetsete tingimuste puhul liiga madal   | Laske mootoril jahtuda ja reguleerige välja suurem lõikekõrgus<br>Reguleerige välja suurem lõikekõrgus  |
| Seade töötab katkendlikult                                | Pikendusjuhe on vigastatud<br>Seadme siseühendused ei ole korras<br>Mootori kaitseidur rakendus                            | Kontrollige toitejuhe üle ja vahetage välja, kui see on vigastatud<br>Pöörduge remonditöökotta<br>Laske mootoril jahtuda ja reguleerige välja suurem lõikekõrgus  |
| Niitmistulemus on ebaühtlane ja/või mootor töötab raskelt | Lõikekõrgus on liiga madal<br>Lõiketera on nüri<br>Võimalik on ummistus  | Reguleerige välja suurem lõikekõrgus<br>Lõiketerade vahetus<br>Kontrollige aiatööriista alumist külge ja vajaduse korral puhastage see (kandke alati aiakindaid)  |
| Lõiketera on valepidi monteeritud                         |  | Monteerige lõiketera õigetpidi  |
| Pärast seadme sisselülitamist lõiketera ei pöörle         | Rohi takistab lõiketera tööd<br>Lõiketera mutter/kruvi on lõtv   | Lülitage seade välja<br>Eemaldage ummistus (kandke alati aiakindaid)<br>Pingutage lõiketera mutrit/kruvi (17 Nm)  |
| Tugev vibratsioon/müra                                    | Lõiketera mutter/kruvi on lõtv<br>Lõiketera on vigastatud  | Pingutage lõiketera mutrit/kruvi (17 Nm)<br>Lõiketerade vahetus   |

**Müüjijärgne teenindus ja nõustamine**[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

**Eesti Vabariik**

Mercantile Group AS  
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus  
Pärnu mnt. 549  
76401 Saue vald, Laagri  
Tel.: + 372 (0679) 1122  
Faks: + 372 (0679) 1129

## Kasutuskõlbatuks muutunud seadmete kaitlus

Ärge visake kasutusressursi ammendanud aiatööriistu olmejäätmete hulka!

### Üksnes EL liikmesriikidele:



Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasaastlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

## Latviešu

### Drošības noteikumi

**Uzmanību! Rūpīgi izlasiet tālāk sniegtos norādījumus. Iepazīstieties ar dārza instrumenta vadības elementiem un tā pareizu lietošanu. Pēc izlasīšanas saglabājiet lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

#### Simbolu skaidrojums



Vispārēja rakstura brīdinājuma zīme.



Izlasiet šo lietošanas pamācību.



Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas neapdraudētu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no darba vietas.



Sekojiet, lai tuvumā esošās personas atrastos drošā attālumā no dārza instrumenta darbības vietas.



Ass asmens. Sargieties pazaudēt roku vai kāju pirkstus.



Izslēdziet dārza instrumentu un atvienojiet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas pirms instrumenta regulēšanas vai tīrīšanas, gadījumā, ja ir aizķēries vai samezgļojies tā elektrokabelis, kā arī, kaut uz neilgu laiku atstājot dārza instrumentu bez uzraudzības. Sekojiet, lai elektrokabelis nenonāktu griežējasmehņu tuvumā.



levērojiet piesardzību.



Nepieskarieties dārza instrumenta kustīgajām daļām, bet nogaidiet, līdz tās pilnīgi apstājas. Pēc dārza instrumenta izslēgšanas tā asmeņi zināmu laiku turpina rotēt un var izraisīt savainojumus.



Nelietojiet dārza instrumentu lietus laikā un neatstājiet to lietu.



Sargieties no elektriskā trieciena.



Sekojiet, lai savienojamais kabelis nenonāktu griežējasmehņu tuvumā.

#### Lietošana

- ▶ **Rīkojieties ar asajiem asmeņiem vai strādājot to tuvumā, vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus.**
- ▶ Neļaujiet lietot dārza instrumentu bērniem vai personām, kuras ar to neprot apieties. Minimālais vecums dārza instrumentu lietotājiem tiek noteikts atbilstoši nacionālajai likumdošanai. Laikā, kad dārza instruments netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav sasniedzama bērniem.
- ▶ Šis dārza instruments nav paredzēts, lai to lietotu personas (tai skaitā arī bērni) ar traucētām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai nepietiekošu pieredzi un/vai nepietiekošām zināšanām, izņemot gadījumus, kad lietošana notiek par minēto personu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai saņemot no tās norādījumus, kā lietojams dārza instruments. Bērniem jānodrošina vajadzīgā uzraudzība, lai viņi nesāktu rotaļāties ar dārza instrumentu.
- ▶ Neveiciet zāliena apļaušanu, ja darba vietas tiešā tuvumā atrodas citas personas (it īpaši bērni) vai mājdzīvnieki.
- ▶ Instrumenta lietotājs nes atbildību par kaitējumu, kas tā darbības rezultātā tiek nodarīts citām personām vai viņu īpašumam.
- ▶ Nestrādājiet ar dārza instrumentu basām kājām vai valējās sandalēs. Darba laikā vienmēr nēsājiet stabilus apavus un garās bikses.
- ▶ Pirms darba rūpīgi pārbaudiet apstrādājamo vietu un attīriet to no akmeņiem, auklām, stieplēm, kauliem un citiem svešķermeņiem.
- ▶ Ik reizi pirms darba pārbaudiet, vai instrumenta asmens, tā stiprinājuma skrūves un griežējmezglis nav nolietojies vai bojāts. Lai saglabātu griežējmezgla līdzsvarojums, nomainiet nolietoto vai bojāto asmeni un tā stiprinājuma skrūves tikai komplekta sastāvā.
- ▶ Veiciet apļaušanu tikai diennakts gaišajā laikā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- ▶ Ja iespējams, nelietojiet dārza instrumentu mitrā zālē.
- ▶ Darba laikā vienmēr pārvietojieties mērenā gaitā, ejot vienmērīgiem soļiem.
- ▶ Nelietojiet dārza instrumentu ar bojātām aizsargierīcēm un pārsegjiem vai arī bez aizsargierīcēm, piemēram, bez aizsargvāka un/vai bez zāles savācējvertnes.

## 112 | Latviešu

- ▶ Darbs nogāzēs var būt bīstams.
- Neapplaujiet stipri stāvas nogāzes.
- Apstrādājot nogāzes vai strādājot mitrā zālē, ieturiet drošu līdzsvaru.
- Vienmēr pārvietojiet zāliena plāvēju gar nogāzi, bet ne augšup vai lejup pa to.
- Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot apstrādes virzienu slīpā vietā.
- ▶ Īpaši uzmanieties, ja darba gaitā nākas kāpties atpakaļ vai pārvietot dārza instrumentu virzienā uz sevi.
- ▶ Zāliena applaušanas laikā vienmēr pārvietojiet dārza instrumentu uz priekšu, bet ne virzienā uz sevi.
- ▶ Ja dārza instruments bez pārvietots pa vietām bez zāles pārklājuma, uz zāliena applaušanas vietu vai no tās, kā arī laikā, kad tas transportēšanas laikā tiek savērsts, instrumenta asmeņiem jābūt nekustīgiem.
- ▶ Dārza instrumenta palaišanas brīdī tam jāatrodas horizontālā stāvoklī, izņemot gadījumus, kad instruments nedaudz jāsavēr, lai atvieglotu tā iedarbināšanu garā zālē. Šādās reizēs sasveriet dārza instrumentu tikai par minimāli nepieciešamo leņķi, nospiežot lejup tā rokturi un paceļot augšup no sevis tālāko instrumenta daļu. Pirms dārza instrumenta nolaišanas atpakaļ horizontālā stāvoklī novietojiet abas rokas uz tā roktura.
- ▶ Ieslēdziet dārza instrumentu, kā norādīts tā lietošanas pamācībā, stāvot drošā attālumā no rotējošajām daļām.
- ▶ Nenovietojiet rokas vai kājas tuvu instrumenta rotējošajām daļām vai zem tām.
- ▶ Strādājot ar dārza instrumentu, ieturiet drošu attālumu no atkritumu izmešanas zonas.
- ▶ Neceliet un nenesiet dārza instrumentu, ja darbojas tā dzinējs.
- ▶ **Sekojiet, lai elektrokabelis un pagarinātājkaбели nenonāktu asmeņu tuvumā.** Asmeņi var bojāt kabeli un saskarties ar spriegumnesošām daļām, ievērojiet piesardzību, jo tas rada elektriskā trieciena briesmas.
- ▶ **Neveiciet nekādas izmaiņas dārza instrumenta konstrukcijā.** Nesankcionētas izmaiņas var nelabvēlīgi ietekmēt dārza instrumenta darbības drošumu un būt par cēloni paaugstinātam trokšņam un vibrācijas līmenim.
- ▶ Nestrādājiet ar zāliena plāvēju sliktos laika apstākļos un jo īpaši negaisa laikā.

#### Atvienojiet instrumenta kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas:

- vienmēr, kad dārza instruments tiek atstāts bez uzraudzības,
- atbrīvojot iestrēgušās daļas,
- veicot dārza instrumenta pārbaudi, tīrīšanu vai citus darbus ar to,
- pēc dārza instrumenta saskaršanās ar svešķermeni; šādā gadījumā nekavējoties pārbaudiet, vai dārza instruments nav bojāts, un vajadzības gadījumā nodrošiniet, lai tam tiktu veikts nepieciešamais remonts,
- ja dārza instruments sāk neparasti stipri vibrēt (šādā gadījumā tas nekavējoties jāpārbauda).

#### Pievienošana elektrotīklam

- ▶ Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst vērtībai, kas norādīta uz instrumenta marķējuma plāksnītes.
- ▶ Šo instrumentu ieteicams pievienot pie elektrotīkla kontaktligzdas, kas aprīkota ar 30 mA noplūdes strāvas aizsargreleju.
- ▶ Nomainiet šā instrumenta elektrokabeli tikai ar ražotājfirmas ieteiktu kabeli, kura pasūtījuma numurs un tips ir norādīts lietošanas pamācībā.
- ▶ Nepieskarieties elektrokabeļa kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- ▶ Nepieļaujiet transporta līdzekļu pārvietošanas pāri instrumenta elektrokabeļim un pagarinātājkaбелиem, nesaspiediet un nestiepiet kabeļus, jo šāda apiešanās tos var sabojāt. Sargājiet kabeļus no karstuma, eļļas un asām malām.
- ▶ Pagarinātājkaбели jābūt veidotam ūdensdrošā izpildījumā, un tā vadu šķērsriezuma laukumam jāatbilst lietošanas pamācībā norādītajai vērtībai. Kabeļu savienojums nedrīkst atrasties ūdenī.

#### Elektriskā drošība

- ▶ **Uzmanību! Pirms apkalpošanas vai tīrīšanas izslēdziet dārza instrumentu un atvienojiet tā kontaktdakšu no elektrotīkla. Rīkojieties šādi arī tad, ja elektrokabelis ir bojāts, pārgriezts vai samezģlojies.**
- ▶ **Pēc dārza instrumenta izslēgšanas tā asmeņi vēl dažas sekundes turpina griezties.**
- ▶ **Ievērojiet piesardzību – nepieskarieties rotējošajam griezējasmēnim.**

Drošības apsvērumu dēļ šis dārza instruments ir apgādāts ar aizsargizolāciju un var tikt lietots bez aizsargzemējuma. Tas darbojas no maiņsprieguma 230 V, 50 Hz (instrumenti, kas paredzēti lietošanai ārpus ES, atkarībā no izpildījuma var būt paredzēti arī spriegumam 220 V vai 240 V). Izmantojiet darbam tikai lietošanai atļautos pagarinātājkaabeļus. Sīkāku informāciju varat saņemt pilnvarotā klientu apkalpošanas iestādē.

Kopā ar instrumentu izmantojiet tikai tādas pagarinātājkaabeļus, kuru uzbūve ir saderīga ar tiem H05VV-F, H05RN-F vai IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ja instrumenta darbināšanai tiek izmantots pagarinātājkaabelis, tā vadu minimālajam šķērsgriezumam jābūt šādam:

- 1,0 mm<sup>2</sup> pie maksimālā garuma 40 m,
- 1,5 mm<sup>2</sup> pie maksimālā garuma 60 m,
- 2,5 mm<sup>2</sup> pie maksimālā garuma 100 m.

Piezīme. Izmantojamajam pagarinātājkaбелиm jābūt apgādātam ar aizsargzemējuma vadu, kas ļauj instrumenta aizsargzemējuma ķēdi caur kontaktdakšu savienot ar elektroapgādes sistēmas aizsargzemējuma ķēdi, kā norādīts elektrodrošības noteikumos.

Šaubu gadījumā konsultējieties ar kvalificētu elektriķi vai griezieties tuvākajā Bosch pilnvarotā remonta darbnīcā.



► **IEVĒRĪBA!** Nepiemērotu pagarinātājkabeļu izmantošana var būt bīstama. Pagarinātājkabeļiem, kontaktdakšai un savienotājam jābūt ūdensdrošiem un piemērotiem izmantošanai ārpus telpām.

Kabeļu savienojumiem jābūt sausiem, tos nedrīkst novietot uz zemes.

Lai paaugstinātu elektrodrošību, ieteicams lietot noplūdes strāvas aizsargreleju (RCD) ar maksimālo aizsargstrāvu 30 mA. Šis aizsargrelejs iekreiz pirms darba jāpārbauda.

Piezīme par izstrādājumiem, kas **nav iegādāti Lielbritānijā. UZMANĪBU!** Drošības apsvērumu dēļ dārza instrumenta kontaktdakšu nepieciešams mehāniski sasaistīt ar pagarinātājkabeļi. Pagarinātājkabeļa savienotājiem jābūt nodrošinātiem pret ūdens šļakatām; tiem jābūt pagatavotiem no gumijas vai pārklātiem ar gumiju. Pagarinātājkabeļis jālieto kopā ar īpašu pretstiepes stiprinājumu.

Regulāri pārbaudiet, vai savienojamo kabeļos nav vērojamas bojājumu pazīmes, un izmantojiet tos tikai tad, ja kabeļi ir nevainojamā stāvoklī.



Atklājot elektrokabeļi bojājumu, nodrošiniet, lai nepieciešamais remonts tiktu veikts Bosch pilnvarotā remonta darbnīcā.








#### Apkalpošana

- **Rīkojoties ar asajiem asmeņiem vai strādājot to tuvumā, vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus.**
- Pārbaudiet, vai ir stingri pieskrūvēti visi dārza instrumenta uzgriežņi un skrūves un vai tas atrodas apmierinošā tehniskā stāvoklī.
- Regulāri pārbaudiet zāles savācējvertnes stāvokli un nolietošanās pakāpi.
- Pēc dārza instrumenta lietošanas un pirms tā novietošanas uzglabāšanai pārļiecinieties, ka instruments ir tīrs. Nodrošiniet, lai instrumenta ventilācijas atveres būtu tīras un brīvas no nosēdumiem. Vajadzības gadījumā attīriet instrumentu no netīrumiem ar mikstu, sausu suku.
- Lai panāktu augstu darba drošību, pārbaudiet dārza instrumentu un nomainiet tā izdilušās vai bojātās daļas.
- Lietojiet vienīgi šim dārza instrumentam paredzēto griezējāsmeņi.
- Nodrošiniet, lai nomainīti tiktu izmantotas vienīgi oriģinālās rezerves daļas, kas ražotas firmā Bosch.

#### Simboli

Tālāk aplūkoto simbolu nozīmi ir svarīgi zināt, lai varētu lasīt un pareizi izprast šo lietošanas pamācību. Iegūstiet šos simbolus un to nozīmi. Simbolu pareiza interpretācija ļaus vieglāk un drošāk lietot dārza instrumentu.

| Simbols   | Nozīme             |
|---|--------------------|
|  | Kustības virziens  |
|  | Reakcijas virziens |

| Simbols   | Nozīme                   |
|---|--------------------------|
|  | Nēsājiet aizsargcimdus   |
|  | Svars                    |
|  | Ieslēgšana               |
|  | Izslēgšana               |
|  | Atļauta darbība          |
|  | Aizliegta darbība        |
|  | Piederumi/rezerves daļas |

#### Pielietojums

Šis dārza instruments ir paredzēts piemājas zāliena apļaušanai.

#### Tehniskie parametri

| Zāliena plāvējs   | Rotak 32 Ergoflex                               |               |
|---|---|---------------|
| Izstrādājuma numurs   |   | 3 600 H85 E.. |
| Nominālā patērējamā jauda   | W   | 1 200         |
| Apļaušanas platums  | cm  | 32            |
| Apļaušanas augstums   | mm  | 30 – 60       |
| Zāles savācējvertnes ietilpība  | l   | 31            |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003   | kg  | 8,6           |
| Elektroaizsardzības klase   |   | □/II          |
| Sērijas numurs  | skatīt marķējuma plāksnīti uz dārza instrumenta |               |
| Šādi parametri tiek nodrošināti pie nominālā elektrobarošanas sprieguma [U] 230 V. Iekārtām, kas paredzētas citam spriegumam vai ir modificētas atbilstoši nacionālajiem standartiem, šie parametri var atšķirties. |   |               |
| Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības apzīmējums var mainīties.  |   |               |

#### Informācija par troksni un vibrāciju

Izmērītās trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši direktīvai 2000/14/EK (1,60 m augstumā un 1 m attālumā). Izstrādājuma radītā pēc raksturliknes A izsvērtā trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas: trokšņa spiediena līmenis ir 79 dB (A); trokšņa jaudas līmenis ir 93 dB (A). Izkliede K = 1 dB.

Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_{Hv}$  (vektoru summa trijos virzienos) un izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 60335:

$$a_{Hv} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

114 | Latviešu

**Atbilstības deklarācija** **CE**

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem: EN 60335, kā arī direktīvām 2011/65/ES, 2004/108/EK, 2006/42/EK un 2000/14/EK. Direktīva 2000/14/EK: garantētais trokšņa jaudas līmenis ir 94 dB(A). Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu VI.

Izstrādājuma kategorija: 32

Pārbaudes vieta:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniskā lieta (2006/42/EK, 2000/14/EK) no:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

*Rpa. [Signature] i.V. [Signature]*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

**Montāža un lietošana**

| Darbība un tās mērķis                            | Attēls |
|--|--------|
| Piegādes komplekts                               | 1      |
| Lokveida roktura montāža                         | 2      |
| Zāles savācējvertnes salikšana                   | 3      |
| Zāles savācējvertnes nostiprināšana un noņemšana | 3      |
| Apļaušanas augstuma regulēšana                   | 4      |
| Pagarinātājkaabeļa nostiprināšana                | 5      |
| Ieslēgšana                                       | 5      |
| Izslēgšana                                       | 5      |
| Norādījumi darbam                                | 5 – 6  |
| Asmeņu apkalpošana                               | 7      |
| Piederumu izvēle                                 | 7      |

**Kļūmju uzmeklēšana**

| Pazīme   | Iespējamais cēlonis                                      | Novēršana  |
|--|--|--|
| Nedarbojas dzinējs   | Elektrotīklā nav sprieguma                               | Pārbaudiet elektrotīklu un ieslēdziet spriegumu  |
|  | Ir bojāta kontaktligzda                                  | Izmantojiet citu kontaktligzdu   |
|  | Ir bojāts pagarinātājkaabeļš                             | Pārbaudiet kabeli un nomainiet, ja tas ir bojāts   |
|  | Ir pārdedzis drošinātājs                                 | Nomainiet drošinātāju  |
|  | Iespējams nosprostojums                                  | Pārbaudiet telpu zem dārza instrumenta un vajadzības gadījumā atbrīvojiet asmeni (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus) |
|  | Ir nostrādājusi dzinēja aizsardzība                      | Ļaujiet dzinējam atdzist un palieliniet apļaušanas augstumu  |
| Dārza instruments darbojas ar pārtraukumiem                                    | Apļaušanas augstums attiecīgajos apstākļos ir pārāk mazs | Palieliniet apļaušanas augstumu  |
|  | Ir bojāts pagarinātājkaabeļš                             | Pārbaudiet kabeli un nomainiet, ja tas ir bojāts   |
|  | Ir bojāti dārza instrumenta iekšējie savienojumi         | Griezieties remonta darbnīcā   |
| Dārza instruments veic apļaušanu nelidzeni un/vai Dzinējs darbojas ar grūtībām | Ir nostrādājusi dzinēja aizsardzība                      | Ļaujiet dzinējam atdzist un palieliniet apļaušanas augstumu  |
|  | Apļaušanas augstums ir pārāk mazs                        | Palieliniet apļaušanas augstumu  |
|  | Asmeņi ir kļuvuši neasi                                  | Nomainiet asmeni   |
|  | Iespējams nosprostojums                                  | Pārbaudiet telpu zem dārza instrumenta un vajadzības gadījumā atbrīvojiet asmeni (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus) |
|  | Asmens ir nepareizi iestiprināts                         | Iestipriniet asmeni pareizi  |

| Pazīme  | Iespējamais cēlonis  | Novēršana  |
|---|--|--|
| Pēc dārza instrumenta ieslēgšanas tā asmens negriežas | Asmens ir iestrēdzis zālē<br>Ir vaļīgs asmens stiprinājuma uzgrieznis/skrūve | Izslēdziet dārza instrumentu<br>Izbrīvējiet asmeņus (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus)<br>Pievelciet asmens stiprinājuma uzgriezni/skrūvi (17 Nm) |
| Dārza instruments stipri vibrē un/vai trokšņo         | Ir vaļīgs asmens stiprinājuma uzgrieznis/skrūve<br>Ir bojāti asmeņi          | Pievelciet asmens stiprinājuma uzgriezni/skrūvi (17 Nm)<br>Nomainiet asmeni  |

## Tehniskā apkalpošana un konsultācijas klientiem

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, lūdzam noteikti paziņot desmitzīmju pasūtījuma numuru, kas norādīts uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes.

### Latvijas Republika

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Dzelzavas ielā 120 S  
LV-1021 Rīga  
Tālr.: + 371 67 14 62 62  
Telefakss: + 371 67 14 62 63  
E-pasts: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

## Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Neizmetiet dārza instrumentu sadzīves atkritumu tvērnē!

### Tikai ES valstīm



Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās elektriskās un

elektroniskās ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtejai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

## Lietuviškai

### Saugos nuorodos

**Dēmesio! Atidžiai perskaitykite žemiau pateiktus nurodymus. Susipažinkite su sodo priežiūros įrankio valdymo elementais bei išmokite tinkamai juo naudotis. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad ir ateityje galėtumėte ja pasinaudoti.**

### Pavaizduotų simbolių paaiškinimas



Bendrasis įspėjimas apie pavojų.



Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.



Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesusžalotų išmetamos dalelės.



Pasirūpinkite, kad netoli esantys žmonės būtų saugiu atstumu nuo sodo priežiūros įrankio.



Aštrūs (-us) peiliai (peilis). Saugokite kojų ir rankų pirštus.



Prieš pradėdami sodo priežiūros įrankį reguliuoti ar valyti, susipainiojus laidui arba prieš palikdami sodo priežiūros įrankį be priežiūros net ir trumpam laikui, jį išjunkite ir iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką. Saugokite, kad maitinimo laido nepasiektų pjovimo peiliai.



Netaikoma.



Prieš liedsdami sodo priežiūros įrankio dalis palaukite, kol jos visiškai nustos veikti. Išjungus sodo priežiūros įrankio variklį, peiliai dar kurį laiką sukasi ir gali sužeisti.



Nenaudokite sodo priežiūros įrankio, kai lyja, ir nepalikite jo lyjant lauke.



Imkitės apsaugos priemonių nuo elektros smūgio.



Saugokite, kad jungiamojo laido nepasiektų pjovimo peiliai.

## 116 | Lietuviškai

**Naudojimas****► Kai atliekate darbus aštrių peilių srityje, visada mūvėkite sodininko pirštinius.**

- Niekada neleiskite sodo priežiūros įrankiu naudotis vaikams arba su šia instrukcija nesusipažinusiems asmenims. Nacionalinėse direktyvose gali būti numatyti tokių prietaisų naudotojų amžiaus apribojimai. Kai su sodo priežiūros įrankiu nedirbate, laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šis sodo priežiūros įrankis nėra skirtas, kad juo dirbtų asmenys (įskaitant ir vaikus) su fizinėmis, jutiminėmis ar dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba iš atsakingo asmens jie gauna nurodymus, kaip dirbti su sodo priežiūros įrankiu. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su sodo priežiūros įrankiu nežaistų.
- Niekada nepjaukite žolės, jei netoli yra žmonių, ypač vaikų, ar naminių gyvūnų.
- Naudotojas ar dirbantysis yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ir žmonėms ar jų nuosavybei padarytą žalą.
- Nedirbkite sodo priežiūros įrankiu basi ar atvirais batais. Visada avėkite tvirtus batus ir mūvėkite ilgomis kelnėmis.
- Rūpestingai patikrinkite plotą, kuriame dirbsite, ir pašalinkite akmenis, vielas, kaulus bei kitokius pašalinius daiktus.
- Prieš pradėdami naudoti mašiną, visada patikrinkite, ar nesusidėvėję arba nepažeisti peiliai, peilių varžtai ir pjovimo mazgas. Susidėvėjusius ir pažeistus peilius bei peilių varžtus visuomet keiskite iškart visus, kad nesusidarytų disbalansas.
- Pjaukite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Sodo priežiūros įrankiu stenkitės nedirbti, kai žolė šlapia.
- Dirbdami eikite lėtai, niekada neskubėkite.
- Niekada nedirbkite sodo priežiūros įrankiu, jei pažeisti apsauginiai įtaisai, gaubtai arba nėra saugos įtaisų, pvz., apsauginio dangčio ar žolės surinkimo krepšio.
- Dirbti šlaituose gali būti pavojinga.
  - Nepjaukite ypač stačiuose šlaituose.
  - Aeruodami nuožulnioje vietoje ar šlapią žolę, visada atsargiai eikite.
  - Nuožulniose vietose visada pjaukite tik skersai šlaito, o ne aukštyn – žemyn.
  - Keisdami kryptį šlaituose būkite ypač atsargūs.
- Eidami atbuli ar traukdami sodo priežiūros įrankį būkite ypač atsargūs.
- Pjaudami žolę, sodo priežiūros įrankį visada stumkite pirmyn ir niekada jo netraukite link savęs.
- Norint sodo priežiūros įrankį paversti ir pervežti per neapželdintą teritoriją arba pergabenti iš vienos darbo vietos į kitą, būtina, kad sodo priežiūros įrankio peiliai būtų sustoję.
- Jjungdami variklį, sodo priežiūros įrankio neverskite, nebent tai yra būtina jį jungiant aukštoje žolėje. Tokiu atveju, paspaudžiant rankeną žemyn jį galima paversti tik tiek, kiek yra būtina, ir tik į priešingą nuo naudotojo pusę.

Sodo priežiūros įrankį nuleidžiant žemyn, abi jūsų rankos turi būti ant rankenos.

- Sodo priežiūros įrankį jįjunkite laikydamiesi naudojimo instrukcijoje pateiktų nuorodų ir stebėkite, kad jūsų kojos būtų pakankamai toli nuo besisukančių dalių.
- Niekada neikiškite rankų arti besisukančių dalių arba po jomis.
- Dirbdami su sodo priežiūros įrankiu laikykitės saugaus atstumo nuo išmetimo zonos.
- Niekad nekelkite ir neneškite sodo priežiūros įrankio, kai veikia variklis.
- **Maitinimo ir ilginamąjį laidą laikykite toliau nuo peilių.** Peiliai gali pažeisti laidus, o jums iškilus pavojus prisiliesti prie dalių su įtampa. Atsargiai – išskyla elektros smūgio pavojus.
- **Nedarykite jokių sodo priežiūros įrankio pakeitimų.** Neleistinai pakeistas sodo priežiūros įrankis gali būti mažiau saugus, skleisti didesnę triukšmą ir vibraciją.
- Esant blogoms oro sąlygoms, ypač artėjant audrai, su žoliapjove nedirbkite.

**Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo:**

- visada, kai pasišalinote nuo sodo priežiūros įrankio,
- prieš šalindami įstrigusias kliūtis,
- kai sodo priežiūros įrankį tikrinate, valote arba reguliuojate,
- atsitrenkę kliūtį. Nedelsdami patikrinkite, ar sodo priežiūros įrankis nepažeistas ir, jei reikia, kreipkitės į specialistus dėl remonto,
- jei sodo priežiūros įrankis pradeda neįprastai vibruoti (nedelsdami patikrinkite).

**Įjungimas į elektros tinklą**

- Maitinimo šaltinio įtampa turi sutapti su prietaiso firminėje lentelėje nurodytais duomenimis.
- Prietaisą rekomenduojama jungti tik į tokį kištukinį lizdą, kuris yra su 30 mA nuotėkio srovės apsauginiu jungikliu.
- Keisdami prietaiso laidą naudokite tik gamintojo nurodytą maitinimo laidą, užsakymo Nr. ir tipas nurodyti naudojimo instrukcijoje.
- Kištuko niekada nelieskite šlapiomis rankomis.
- Maitinimo laido arba ilginamojo laido niekada nepervažiokite, nesuspauskite ir už jo netempkite, nes jį galite pažeisti. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių briaunų.
- Ilginamasis laidas turi būti naudojimo instrukcijoje nurodyto skerspūvio ir apsaugotas nuo aptaškymo. Kištukinė jungtis jokių būdu negali būti vandenyje.

**Elektrosauga**

- **Dėmesio! Prieš pradėdami techninės priežiūros ar remonto darbus, sodo priežiūros įrankį išjunkite ir ištraukite kištuką. Tą patį būtina padaryti, jei buvo pažeistas, įpjautas ar susipainiojo maitinimo laidas.**
- **Išjungus sodo priežiūros įrankį, peiliai dar kelias sekundes sukasi.**
- **Atsargiai – nelieskite besisukančio peilio.**

Jūsų sodo priežiūros įrankis yra su apsaugine izoliacija, jo įžeminti nereikia. Darbinė įtampa yra 230 V AC, 50 Hz (ne ES šalyse 220 V, 240 V atitinkamai pagal modelį). Naudoti tik aprobuotus ilginamuosius laidus. Informacijos galite gauti įgaliojame klientų aptarnavimo skyriuje.

Leidžiama naudoti tik H05VV-F, H05RN-F arba IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tipo ilginamuosius laidus.

Jei su prietaisu naudojate ilginamąjį laidą, jo skersmuo turi atitikti žemiau pateiktus reikalavimus:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: maksimalus ilgis 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: maksimalus ilgis 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: maksimalus ilgis 100 m

Nuoroda: jei naudojamas ilginamasis laidas, jis pagal darbo saugos reikalavimus turi būti su įžeminimo laidu, kuris kištuku yra sujungtas su jūsų elektrinio įrenginio įžeminimo laidu.

Jei abejojate, kreipkitės į elektriką arba į artimiausią Bosch techninės priežiūros centrą.

► **ATSARGIAI: reikalavimų neatitinkantys ilginamieji laidai gali būti pavojingi. Ilginamasis laidas, kištukas ir lizdas turi būti nepralaidūs vandeniui ir skirti naudoti lauke.**

Laidų jungtys turi būti sausas ir negulėti ant žemės.

Saugumui užtikrinti patariama naudoti nuotėkio srovės jungiklį (RCD), kurio maksimali nuotėkio srovė yra 30 mA. Šis nuotėkio srovės jungiklis turi būti tikrinamas prieš kiekvieną naudojimą.

Nuorodos gaminiams, kurie parduodami **ne DB:**

**DĖMESIO:** siekiant užtikrinti jūsų saugumą reikia, kad prie sodo priežiūros įrankio pritvirtintas kištukas būtų sujungtas su ilginamuoju laidu. Ilginamojo laido jungtis turi būti apsaugota nuo aptaškymo, pagaminta iš gumos arba aptraukta guma. Ilginamasis laidas turi būti su laido įtempimo sumažinimo įtaisu.

Reguliariai reikia tikrinti, ar nėra jungiamojo laido pažeidimo požymių; jį leidžiama naudoti tik nepriekaištingos būklės.

Jei jungiamasis laidas yra pažeistas, jis turi būti sutaisytas įgaliojose Bosch remonto dirbtuvėse.

### Techninė priežiūra

► **Kai atliekate darbus aštrių peilių srityje, visada mūvėkite sodininko pirštines.**

- Patikrinkite, ar gerai priveržtos visos veržlės, sraigčiai ir varžtai, kad būtų užtikrinta, jog sodo priežiūros įrankis yra saugus naudoti.
- Reguliariai tikrinkite, ar gera žolės surinkimo krepšio būklė, ar jis nesusidėvėjo.
- Prieš panaudotą sodo priežiūros įrankį dėdami į sandėlį, patikrinkite, ar jis švarus. Pasirūpinkite, kad ventilacinės angos visada būtų švarios ir ant jų nebūtų apnašų. Jei reikia, nešvarumus nuvalykite sausu, minkštu šepetėliu.
- Patikrinkite sodo priežiūros įrankį ir dėl saugumo pakeiskite susidėvėjusias ir pažeistas dalis.
- Naudokite tik šiam sodo priežiūros įrankiui skirtus pjovimo peilius.
- Įsitinkite, kad keičiamos dalys yra pagamintos (aprobuotos) Bosch.

## Simboliai

Kad skaitydami suprastumėte naudojimo instrukciją, svarbu žinoti žemiau pateiktų simbolių reikšmę. Prašome įsiminti simbolius ir jų reikšmes. Teisingai suprasdami simbolius galėsite geriau ir saugiau naudotis sodo priežiūros įrankiu.

| Simbolis  | Reikšmė                              |
|---|--------------------------------------|
|    | Judėjimo kryptis                     |
|    | Reakcijos jėgos kryptis              |
|    | Mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis    |
|    | Masė                                 |
|    | Įjungimas                            |
|    | Išjungimas                           |
|   | Leidžiamas veiksmas                  |
|  | Draudžiamas veiksmas                 |
|  | Papildoma įranga ir atsarginės dalys |

## Elektrinio įrankio paskirtis

Sodo priežiūros įrankis skirtas žolei privačiose valdose pjauti.

## Techniniai duomenys

| Žoliapjovė   | Rotak 32 Ergoflex                                   |               |
|--|---|---------------|
| Gaminio numeris  |   | 3 600 H85 E.. |
| Nominali naudojamoji galia   | W   | 1 200         |
| Pjovimo plotis   | cm  | 32            |
| Pjovimo aukštis  | mm  | 30 – 60       |
| Žolės surinkimo krepšio talpa  | l   | 31            |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“  | kg  | 8,6           |
| Apsaugos klasė   |   | □/II          |
| Serijos numeris  | žr. firminėje lentelėje ant sodo priežiūros įrankio |               |
| Duomenys galioja tik tada, kai nominalioji įtampa [U] 230 V. Jei įtampa kitokia arba jei naudojamas specialus, tam tikrai šaliai gaminamas modelis, šie duomenys gali skirtis. |   |               |
| Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.   |   |               |

## 118 | Lietuviškai

**Informacija apie triukšmą ir vibraciją**

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal 2000/14/EB (1,60 m aukštyje, 1 m atstumu).

Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia: garso slėgio lygis 79 dB(A); garso galios lygis 93 dB(A). Paklaida K = 1 dB.

Vibracijos bendroji vertė  $a_h$  (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida K nustatytos pagal EN 60335:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

**Atitikties deklaracija** 

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60335 pagal 2011/65/ES, 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2000/14/EB direktyvų reikalavimus.

2000/14/EB: garantuotas garso galios lygis 94 dB(A).

Atitikties įvertinimas atliktas pagal priedą VI.

Produkto kategorija: 32

Notifikuota įstaiga:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Techninė byla (2006/42/EB, 2000/14/EB) laikoma:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product  
Certification

*ppa. Schneider* *i.V. Kuhl*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

**Montavimas ir naudojimas**

| Veiksmas                                      | Pav.  |
|---|-------|
| Tiekiamas komplektas                          | 1     |
| Rankenos montavimas                           | 2     |
| Žolės surinkimo krepšio montavimas            | 3     |
| Žolės surinkimo krepšio uždėjimas ir nuėmimas | 3     |
| Pjovimo aukščio nustatymas                    | 4     |
| Ilginamojo laido prijungimas                  | 5     |
| Ijungimas                                     | 5     |
| Išjungimas                                    | 5     |
| Darbo nuorodos                                | 5 – 6 |
| Peilio priežiūra                              | 7     |
| Papildomos įrangos pasirinkimas               | 7     |

**Gedimų nustatymas**

| Požymiai                                      | Galima priežastis   | Pašalinimas   |
|---|---|---|
| Variklis neužsiveda                           | Nėra tinklo įtampos   | Patikrinkite ir įjunkite  |
|   | Pažeistas kištukinis lizdas   | Naudokitės kitu kištukiniu lizdu  |
|   | Pažeistas ilginamasis laidas  | Patikrinkite laidą ir, jei pažeistas, pakeiskite  |
|   | Suveikė saugiklis   | Pakeiskite saugiklį   |
|   | Gali būti susidaręs kamštis   | Patikrinkite sodo priežiūros įrankio apatinę pusę ir, jei yra kamštis, jį pašalinkite (visada mėvėkite sodininko pirštinėmis) |
|   | Įsijungė variklio apsauginis įtaisas                                | Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį   |
| Sodo priežiūros įrankis veikia su pertrūkiais | Pjovimo aukštis šiomis sąlygomis yra per žemas                      | Nustatykite didesnį pjovimo aukštį  |
|   | Pažeistas ilginamasis laidas  | Patikrinkite laidą ir, jei pažeistas, pakeiskite  |
|   | Pažeisti vidiniai sodo priežiūros įrankio laidai                    | Kreipkitės į remonto dirbtuves  |
| Įsijungė variklio apsauginis įtaisas          | Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį | Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį   |

| Požymiai  | Galima priežastis                         | Pašalinimas   |
|---|---|---|
| Sodo priežiūros įrankis pjauna nelygiai ir (arba) sunkiai veikia variklis | Per mažas pjovimo aukštis                 | Nustatykite didesnį pjovimo aukštį  |
|   | Atšipę peiliai                            | Peilio keitimas   |
|   | Gali būti susidaręs kamštis               | Patikrinkite sodo priežiūros įrankio apatinę pusę ir, jei yra kamštis, jį pašalinkite (visada mėvėkite sodininko pirštinėmis) |
|   | Atvirksčiai sumontuotas peilis            | Tinkamai sumontuokite peilį   |
| Sodo priežiūros įrankį įjungus, nesisuka pjovimo peilis                   | Peilį blokuoja užstrigusi žolė            | Sodo priežiūros įrankį išjunkite<br>Kamštį pašalinkite (visada mėvėkite sodininko pirštinėmis)                                |
|   | Atsilaisvinusi peilio veržlė arba varžtas | Užveržkite peilio veržlę arba varžtą (17 Nm)  |
| Labai stipriai vibruoja, kelia didelį triukšmą                            | Atsilaisvinusi peilio veržlė arba varžtas | Užveržkite peilio veržlę arba varžtą (17 Nm)  |
|   | Pažeistas peilis                          | Peilio keitimas   |

## Klientų aptarnavimo skyrius ir klientų konsultavimo tarnyba

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

leškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti sodo priežiūros įrankio dešimtženklį numerį, esantį firminėje lentelėje.

### Lietuva

Bosch įrankių servisas  
 Informacijos tarnyba: +370 (037) 713350  
 Įrankių remontas: +370 (037) 713352  
 Faksas: +370 (037) 713354  
 El. paštas: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

## Šalinimas

Nemeskite sodo priežiūros įrankių į buitinių atliekų kontenerius!

### Tik ES šalims:



Pagal Europos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami elektriniai ir elektroniniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.

## البحث عن الأخطاء



| الأعراض                               | السبب المحتمل                             | الحل   |
|---------------------------------------|---|--|
| المحرك لا يشتغل                       | لا يوجد جهد كهربائي                       | افحصه وشغله  |
|                                       | مقيس الشبكة الكهربائية تالف               | استخدم مقيس آخر  |
|                                       | كبل التمديد تالف                          | افحص الكبل واستبدله إن كان تالف  |
|                                       | تم إطلاق الصهر                            | استبدل الصهر   |
|                                       | قد يكون هناك انسداد                       | افحص الجانب السفلي بجهاز الحديقة وأخليه من البقايا عند الضرورة (ارتد قفازات الحدائق دائما) |
|                                       | تم إطلاق وإقاية المحرك                    | اترك المحرك يبرد ثم اضبط ارتفاع قص أكبر  |
|                                       | ارتفاع القص منخفض جدا نظرا للظروف الحالية | اضبط ارتفاع قص أكبر  |
| جهاز الحديقة يعمل بشكل متقطع          | كبل التمديد تالف                          | افحص الكبل واستبدله إن كان تالف  |
|                                       | تلف بالكابلات الداخلية بجهاز الحديقة      | راجع خدمة الزبائن  |
|                                       | تم إطلاق وإقاية المحرك                    | اترك المحرك يبرد ثم اضبط ارتفاع قص أكبر  |
| جهاز الحديقة بشكل هيئة قص غير منتظمة  | ارتفاع القص قليل جدا                      | اضبط ارتفاع قص أكبر  |
| و/ أو                                 | السكين كليلية                             | استبدال السكاكين   |
| المحرك يعمل بصعوبة                    | قد يكون هناك انسداد                       | افحص الجانب السفلي بجهاز الحديقة وأخليه من البقايا عند الضرورة (ارتد قفازات الحدائق دائما) |
|                                       | السكين مركبة بالاتجاه الخاطئ              | ركب السكين بالاتجاه الصحيح   |
| لا تدور السكين بعد تشغيل جهاز الحديقة | الأعشاب تعيق حركة السكين                  | اطفئ جهاز الحديقة  |
|                                       |   | أزل الانسداد (ارتد قفازات الحدائق دائما)   |
|                                       | صامولة/ لولب السكين منحلة                 | أحكم شد صامولة/ لولب السكين (17 نيوتن متر)   |
| اهتزازات/ أصوات شديدة                 | صامولة/ لولب السكين منحلة                 | أحكم شد صامولة/ لولب السكين (17 نيوتن متر)   |
|                                       | السكين تالفة                              | استبدال السكاكين   |

## خدمة ومشورة الزبائن

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

يرجى ذكر رقم الصنف بالمراتب العشر حسب لائحة طراز جهاز الحديقة بشكل ضروري عند الاستشارة وعند إرسال طلبيات قطع الغيار.

يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأمور الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

## التخلص من العدة الكهربائية

لا ترم أجهزّة الحديقة في النفايات المنزلية!

لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

حسب التوجيه الأوروبي 2002/96/EG بصدد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه على الأحكام المحلية، يجب أن يتم جمع الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة الغير صالحة للاستعمال على انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق التدوير.



نحتفظ بحق إدخال التعديلات.



## معلومات عن الضجيج والاهتزازات

تم حساب قيم قياس الصوت حسب EN 60335/14:2000 (الارتفاع 1,60 م، البعد 1 م).

يبلغ مستوى ضجيج (نوع A) الجهاز عادة: مستوى ضغط صوت 79 ديسيبل (A)، مستوى قدرة صوت 93 ديسيبل (A)، التفاوت  $1 = K$  ديسيبل.

تم حساب قيم الاهتزازات الاجمالية  $a_{ij}$  (مجموع المتجهات بثلاثة اتجاهات) والتفاوت K حسب EN 60335:  $2,5 > a_{ij} / م$ ،  $1,5 = K$ ،  $م / م$ ،  $م / م$ .

## تصريح التوافق CE

إننا نصرح على مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتج الموصوف "باليانات الفنية" يتوافق مع المعايير أو اللوائح المعيارية التالية: EN 60335، حسب أحكام التوجيهات 2006/42/EG، 2004/108/EG، 2011/65/EU، 2000/14/EG.

2000/14/EG: مستوى قدرة الصوت المضمون 94 ديسيبل (A). إجراءات تقييم التوافق حسب المرفق VI.

فئة المنتج: 32

المركز المذكور:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

الأوراق الفنية لدى (2000/14/EG، 2006/42/EG):  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product  
Certification

*Dr. Egbert Schneider* *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

## التركيب والتشغيل

| الصورة | هدف العمل               |
|--------|-------------------------|
| 1      | نطاق التوريد            |
| 2      | تركيب قوسي المقبض       |
| 3      | تجميع سلة جمع العشب     |
| 3      | تركيب/ فك سلة جمع العشب |
| 4      | ضبط ارتفاع القص         |
| 5      | وصل كبل التمديد         |
| 5      | التشغيل                 |
| 5      | الإطفاء                 |
| 5-6    | ملاحظات عمل             |
| 7      | صيانة السكن             |
| 7      | اختيار التوايح          |

## الرموز

قد تكون الرموز التالية ذات أهمية من أجل قراءة وفهم تعليمات التشغيل. يرجى حفظ الرموز ومعناها. يساعدك تفسير الرموز بشكل صحيح على استعمال جهاز الحديقة بطريقة أفضل وأكثر أماناً.

| الرمز | المنى               |
|-------|---------------------|
|       | اتجاه الحركة        |
|       | جهة رد الفعل        |
|       | ارتد قفازات واقية   |
|       | الوزن               |
|       | التشغيل             |
|       | الإطفاء             |
|       | تصرف مسموح          |
|       | عمل ممنوع           |
|       | التوايح/ قطع الغيار |

## الاستعمال المخصص

لقد خصص جهاز الحديقة لقص الأعشاب في الأماكن الخاصة.

## البيانات الفنية

| Rotak 32  | جزارة العشب            |
|---|------------------------|
| Ergoflex  | رقم الصنف              |
| 3 600 H85 E..   | القدرة الاسمية المقننة |
| 1 200   | عرض السكن              |
| 32  | ارتفاع القص            |
| 30-60   | حجم سلة جمع العشب      |
| 31  | الوزن حسب              |
| 8,6   | EPTA-Procedure 01/2003 |
| II /  | فئة الوقاية            |
| راجع لائحة الطراز على جهاز الحديقة  | الرقم التسلسلي         |
| القيم سارية المفعول لجهد اسمي [U] بمقدار 230 فولط. قد تتفاوت هذه القيم عندما يختلف الجهد عن ذلك أو بطرازات خاصة ببلدان معينة. |                        |
| يرجى مراعاة رقم الصنف على لائحة طراز جهاز الحديقة. قد تختلف التسميات التجارية لبعض أجهزة الحدائق المفردة.                     |                        |

يسمح باستخدام كبلات التمديد طراز H05VV-F, H05RN-F أو IEC 60227 IEC 53, 60245 IEC 57 فقط.

يسمح فقط باستخدام كبلات بالمقاطع الناقلة التالية في حال استخدام كبل تمديد من أجل تشغيل الجهاز:

- 1,0 م: الطول الأقصى 40 م
- 1,5 م: الطول الأقصى 60 م
- 2,5 م: الطول الأقصى 100 م

ملاحظة: إن تم استخدام كبل تمديد، توجب أن يمتاز - كما تم وصفه بتعليقات الأمان - بناقل وقائي يتم وصله عبر القابس بالناقل الوقائي بشبكك الكهربائية للتأريض.

يفضل أن تستشير كهربائي متخصص أو مركز صيانة بوش في حال الشك.  
⚠ احترس! إن كبلات التمديد المخالفة للأحكام قد تكون خطيرة. يجب أن تكون كبلات التمديد والقوايس والفارنات من النوعية المعزولة ضد الماء والمخصصة للاستعمال الخارجي.

ينبغي أن تكون وصلات الكبلات جافة ولا ينبغي أن تكون مركونة على الأرض.

ينصح باستخدام مفتاح FI (RCD) بتيار متخلف أقصاه 30 ميلي أمبير لزيادة مستوى الأمان. ينبغي أن يتم فحص مفتاح الـ FI قبل كل استعمال.

ملاحظة للمنتجات التي لا تباع في GB:

انتبه: يطلب للحفاظ على أمانك أن يتم وصل القابس المركب على جهاز الحديقة بكبل التمديد. ينبغي أن يكون قد تم وقاية قارئة كبل التمديد من رذاذ الماء، وأن تكون مصنوعة من المطاط أو أن تكون مغلقة بالمطاط. ينبغي أن يتم استخدام كبل التمديد بالاتصال مع مخفف للسحب.

يجب أن يفحص خط الوصل بشكل منتظم على وجود علامات التلف ويجوز استخدامه فقط عندما يكون في حالة سليمة تماما.

يسمح بتصلب خط الوصل التالف من قبل ورشة تصليح وكالة بوش فقط.

### الصيانة

⚠ ارتد قفازات الحدائق دائما، عند إجراء الأعمال أو التعديلات في مجال السكاكين.

⚠ تأكد من ثبات جميع الصواميل والمسامير واللواكب لضمان حالة عمل آمنة لجهاز الحديقة.

⚠ افحص حالة واستهلاك سلة جمع الأعشاب بشكل منتظم.

⚠ تأكد من نظافة جهاز الحديقة بعد استعماله قبل أن تقوم بخزنه. احرص على نظافة شقوق التهوية وعلى عدم وجود الترسبات عليها. يتم إزالة الاتساخ عند الضرورة بواسطة فرشاة طرية وجافة.

⚠ افحص جهاز الحديقة واستبدل القطع المستهلكة أو التالفة على سبيل الاحتياط.

⚠ استخدم فقط سكاكين القص المخصصة لجهاز الحديقة هذا دون غيره.

⚠ احرص على كون الأجزاء المستبدلة صنع بوش.

⚠ شغل جهاز الحديقة بالطريقة الموصوفة في تعليمات التشغيل واحرص على إبعاد قدميك بمسافة كافية عن الأجزاء الدوارة.

⚠ لا تقترب بيديك وبقدميك من الأجزاء الدوارة ولا تضعها تحتها.

⚠ ابتعد عن مجال القذف عندما تعمل بواسطة جهاز الحديقة.

⚠ لا ترفع أو تحمل جهاز الحديقة أبدا عندما يدور المحرك.

⚠ حافظ على إبعاد الكبل الكهربائي وكبل التمديد عن السكاكين. قد تلف السكين الكبلات، فتتلامس مع الأجزاء الناقلة للمجهد الكهربائي. احترس، قد يتشكل خطر الصدمات الكهربائية.

⚠ لا تقوم بتعديل جهاز الحديقة. إن التعديلات الغير مسموحة قد تؤثر سلبا على أمان جهاز الحديقة وقد تؤدي إلى زيادة الضجيج والاهتزازات.

⚠ لا تعمل بواسطة جزاة العشب عندما تكون الظروف المناخية رديئة ولا سيما عند بدء العواصف.

### اسحب قابس الشبكة الكهربائية من المقبس:

- دائما عندما تبتعد عن جهاز الحديقة،

- قبل إزالة الاستصعاء،

- عندما تفحص أو تنظف جهاز الحديقة أو عند إجراء التعديلات عليه،

- بعد الاصطدام بغرض غريب، افحص جهاز الحديقة فورا للكشف التلف وسمح بإجراء التوصيلات فورا إن تطلب الأمر ذلك،

- إن بدأ جهاز الحديقة بالاهتزاز بشكل غريب (افحصه فورا).

### الوصل بالكهرباء

⚠ يجب أن يتوافق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز الجهاز.

⚠ ينصح بوصل هذا الجهاز فقط بمقبس تم تأمينه بمفتاح 30 ميلي أمبير للوقاية من التيار المتخلف.

⚠ استخدم فقط خط الوصل بالشبكة الكهربائية المخصص من قبل المنتج عند استبدال كبل هذا الجهاز، راجع تعليمات التشغيل بصدور رقم الطلب والطراز.

⚠ لا تلمس قابس الشبكة الكهربائية بواسطة اليدين المبتلئين إطلاقا.

⚠ لا تعبر خط الوصل بالشبكة الكهربائية أو كبل التمديد بواسطة السيارة ولا تغطيتها أو تسحبها، فقد يؤدي ذلك إلى إتلافها. احم الكبل من الحرارة والزيت والحواف الحادة.

⚠ يجب أن يمتاز كبل التمديد بالقطر المذكور في تعليمات التشغيل كما يجب أن يكون محميا من رذاذ الماء. لا يجوز وضع قارئة الوصل في الماء.

### الأمان الكهربائي

⚠ انتبه! اظني جهاز الحديقة قبل إجراء أعمال الصيانة والتنظيف واسحب قابس الشبكة الكهربائية. يطبق ذلك أيضا في حال تلف أو قطع أو التناف الكبل الكهربائي.

⚠ تتابع السكاكين دورها لعدة فوان بعد إطفاء جهاز الحديقة.

⚠ احترس - لا تلمس سكين القص الدوارة.

تم عزل جهاز الحديقة عزلا وقائيا لحمايتك وهو لا يحتاج إلى التأريض. يبلغ جهد التشغيل 230 فولط تيار متناوب، 50 هرتز (بالنسبة لغير دول الجماعة الأوروبية 220 فولط، 240 فولط حسب الطراز). استخدم فقط كبلات التمديد المرخصة. يمكنك أن تحصل على المعلومات لدى مركز خدمة زبائن الوكالة.

## عربي

## تعليقات الأمان

انتبه! اقرأ التعليقات التالية بإتمام. تفرس على استخدام عناصر الاستخدام وعلى الاستعمال المخصص لجهاز الحديقة. يرجى الاحتفاظ بتعليقات التشغيل هذه بمكان آمن للرجوع إليها في المستقبل.

## شرح صور الرموز

ملاحظة خطر عامة.



اقرأ تعليقات التشغيل هذه.



احرص على عدم إصابة الأشخاص المتواجدين على مقربة من المكان من خلال الأشياء المقذوفة.



حافظ على إبقاء الأشخاص على بعد آمن عن جهاز الحديقة إن كانوا واقفين على مقربة منه.



سكين/ سكاكين حادة. احترس من فقدان أصابع القدم واليد.



اطفئ جهاز الحديقة واسحب قابس الشبكة الكهربائية من المقبس قبل ضبط أو تنظيف الجهاز، أو إن تشابك الكبل الكهربائي أو إن كنت ستترك جهاز الحديقة دون مراقبة حتى لو كان ذلك لوقت قصير فقط. حافظ على إبعاد الكبل الكهربائي عن سكاكين القص غير صحيح.



انتظر إلى أن تتوقف جميع أجزاء جهاز الحديقة عن الحركة بشكل كامل قبل أن تلمسها. تابع السكاكين دوراتها بعد إطفاء جهاز الحديقة وقد تحدث إلى الإصابات.



لا تستعمل جهاز الحديقة أثناء هطول الأمطار ولا تعرضه للمطر.



اتقي من الصدمات الكهربائية.



أبعد كبل الوصل عن سكاكين القص.



## التشغيل

أرند قفازات الحدائق دائما، عند إجراء الأعمال أو التعديلات في مجال السكاكين.

لا تسمح للأطفال أو للأشخاص الغير مطلعين على هذه التعليقات أبدا أن يستعملوا جهاز الحديقة. قد تحد الأحكام الوطنية من عمر المستخدم. احتفظ بجهاز الحديقة بعيدا عن متناول الأطفال عندما لا يتم استخدامه.

لم يخصص جهاز الحديقة للاستعمال من قبل الأشخاص (بها فيهم الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة و/ أو المعلومات الناقصة، إلا إذا تم مراقبتهم من قبل شخص مسؤول عن أمانهم أو إذا تم تزويدهم بالمعلومات عن كيفية استخدام جهاز الحديقة من قبل هذا الشخص.

ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بجهاز الحديقة.

لا تقوم بقص الأعشاب أثناء تواجد الأشخاص ولا سيما الأطفال أو الحيوانات المنزلية على مقربة مباشرة.

إن المستخدم أو المستعمل هو الذي يحمل مسؤولية الحوادث أو الإصابات التي تصيب الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.

لا تستخدم جهاز الحديقة عاري القدمين أو مرتدي الصندل المفتوح. ارتد أحذية ممتبة وبنطال طويل دائما.

افحص السطح المرغوب معالجته بإمعان وأزل الحجارة والعصي والأسلاك المعدنية والعظام وغيرها من الأشياء الغريبة.

افحص قبل الاستخدام دائما إن كانت السكاكين ولوالب السكاكين ومجموعات القص مستهلكة أو تالفة. استبدل دائما كامل طقم السكاكين وأيضا طقم لوالب السكاكين المستهلكة أو التالفة بشكل كامل لتجنب إخلال التوازن.

قص الأعشاب فقط أثناء ضوء النهار أو الأضواء الاصطناعية الجيدة.

لا تستعمل جهاز الحديقة قدر الإمكان إن كانت الأعشاب مبتلة.

ينبغي المشي هدهو دائما، ولا يجوز السير بسرعة أبدا.

لا تستخدم جهاز الحديقة أبدا إن كانت تجهيزات الوقاية أو الأغطية تالفة أو بلا تجهيزات الأمان، مثلا: واقية الصدم و/ أو سلة جمع الأعشاب.

إن مزاوله العمل على المنحدرات قد يكون خطيرا.

- لا تقص الأعشاب بالمنحدرات الشديدة الانحدار.

- احرص على الوقوف بثبات دائما على السطوح المنحدرة والأعشاب المبتلة.

- قص الأعشاب على السطوح المائلة دائما بشكل عرضي وليس للأعلى و الأسفل.

- احترس بشكل شديد عند تغيير الاتجاه على المنحدرات.

أحترس بشكل شديد عند السير نحو الخلف أو عند سحب جهاز الحديقة.

أدفع جهاز الحديقة أثناء قص الأعشاب دائما نحو الأمام ولا تسحبه أبدا نحو جسمك.

يجب أن تكون السكاكين متوقفة عن الحركة عندما تضطر لقلب جهاز الحديقة من أجل نقله أو عندما تعبر السطوح الغير مزروعة بالأعشاب أو عندما تنقل جهاز الحديقة من وإلى المجال المرغوب قص أعشابه.

لا تميل جهاز الحديقة عند بدء تشغيل أو إدارة المحرك، إلا إن توجب ذلك من أجل التشغيل بسبب الأعشاب العالية، وفي هذه الحالة يتم رفع الجانب البعيد عن المستخدم إلى ارتفاع لا يزيد عن الحد المطلوب من خلال ضغط المقبض اليدوي نحو الأسفل. احرص على وضع يديك على المقبض عند إعادة تنزيل جهاز الحديقة نحو الأسفل.

## خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

برای هرگونه سؤال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برجسب روی ابزار باغبانی اطلاع دهید. برای استفاده از گارانتی، تعمیر دستگاه و تهیه ابزار یدکی فقط به افراد متخصص مراجعه کنید.

## از رده خارج کردن دستگاه

ابزارهای باغبانی را داخل زباله دان خانگی نیندازید!

فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپایی 2002/96/EG در باره ی دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید ابزارهای برقی غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری کرد و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.



حق هرگونه تغییری محفوظ است.

## نحوه نصب و کاربرد

| تصویر | نوع عملکرد             |
|-------|------------------------|
| 5     | کابل اتصال را وصل کنید |
| 5     | روشن کردن              |
| 5     | خاموش کردن             |
| 5-6   | راهنمایی های عملی      |
| 7     | سرویس تیغه             |
| 7     | نحوه انتخاب متعلقات    |

| تصویر | نوع عملکرد                   |
|-------|------------------------------|
| 1     | محتویات ارسالی               |
| 2     | نصب دستگیره                  |
| 3     | سرهم کردن سطل جمع آوری چمن   |
| 3     | برداشتن/نصب سطل جمع آوری چمن |
| 4     | تنظیم ارتفاع برش             |

## جستجوی خطا



| ایرادها   | دلیل ممکن                                    | راه حل   |
|---|--|--|
| موتور راه نمی افتد  | دستگاه به برق وصل نیست                       | کنترل کنید و وصل کنید  |
|   | پریز برق خراب است                            | از پریز دیگر استفاده کنید  |
|   | کابل رابط آسیب دیده است                      | کابل را کنترل کنید و در صورت آسیب دیدگی تعویض کنید   |
|   | فیوز پریده است                               | فیوز را عوض کنید   |
|   | امکان گرفتگی                                 | قسمت پایین ابزار باغبانی را کنترل و در صورت نیاز خالی کنید (همیشه از دستکش باغبانی استفاده کنید) |
|   | محافظ موتور فعال شده است                     | بگذارید موتور خنک شود و ارتفاع برش بیشتری را تنظیم کنید  |
|   | ارتفاع برش جهت استفاده کنونی خیلی کم است     | ارتفاع برش بیشتری را تنظیم کنید  |
| ابزار باغبانی با توقف کار می کند                                | کابل رابط آسیب دیده است                      | کابل را کنترل کنید و در صورت آسیب دیدگی تعویض کنید   |
|   | اتصال درونی کابل های ابزار باغبانی معیوب است | به نمایندگی مراجعه کنید  |
|   | محافظ موتور فعال شده است                     | بگذارید موتور خنک شود و ارتفاع برش بیشتری را تنظیم کنید  |
| ابزار باغبانی برش نامنظم انجام می دهد و یا موتور کند کار می کند | ارتفاع برش کم است                            | ارتفاع برش بیشتری را تنظیم کنید  |
|   | تیغه کند است                                 | نحوه تعویض تیغه قیچی   |
|   | امکان گرفتگی                                 | قسمت پایین ابزار باغبانی را کنترل و در صورت نیاز خالی کنید (همیشه از دستکش باغبانی استفاده کنید) |
|   | تیغه از طرف اشتباه نصب شده است               | تیغه را از طرف صحیح نصب کنید   |
| پس از روشن کردن ابزار باغبانی تیغه نمی چرخد                     | تیغه توسط چمن، گیر کرده است                  | ابزار باغبانی را خاموش کنید<br>گیر را رفع کنید (همیشه از دستکش باغبانی استفاده کنید)             |
|   | مهره تیغه/پیچ تیغه شل است                    | مهره تیغه/پیچ تیغه را سفت کنید (17 Nm)   |
| لرزش شدید/سر و صدا  | مهره تیغه/پیچ تیغه شل است                    | مهره تیغه/پیچ تیغه را سفت کنید (17 Nm)   |
|   | تیغه آسیب دیده است                           | نحوه تعویض تیغه قیچی   |

Rotak 32  
Ergoflex

ماشین چمن زن

وزن مطابق استاندارد  
EPTA-Procedure 01/2003  
8,6 kg

کلاس ایمنی  
II / □

شماره سری رجوع کنید به برجسب روی  
ابزار باغبانی

این اطلاعات برای ولتاژ نامی [U] 230 V ولت می باشند و در صورت تغییر ولتاژ و  
یا در کشورهای دیگر می توانند تغییر کنند.

لطفاً به شماره فنی روی برجسب ابزار باغبانی خود توجه کنید. نامهای جاری  
ابزارها ممکن است متفاوت باشند.

### اطلاعات مربوط به صدا و ارتعاش

مقادیر ارتعاش بر مبنای (1,60 EG/14/2000 متر ارتفاع. 1 متر فاصله)  
محاسبه شده اند.

سطح ارتعاش صوتی اندازه گیری شده بر حسب a برای ابزار معمولاً  
برابر است با: سطح فشار صوتی 79 dB (A); سطح توان صوتی  
93 dB (A). ضریب خطا (عدم قطعیت) K = 1 dB.

میزان کل ارتعاشات  $a_{h1}$  (جمع بردارهای سه جهت) و ضریب خطا K بر  
مبنای استاندارد EN 60335 محاسبه می شوند:

$$a_{h1} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### CE اظهاریه مطابقت

بدینوسیله با قبول مسئولیت انحصاری اظهار میداریم، که محصولات  
منشورده تحت «ارقام و مشخصات فنی» با استانداردها، نورم ها و  
مدارک فنی زیر مطابقت دارند: EN 60335 بر اساس مقررات و دستور  
العملهای EG/2006/42/2004/108/EG, 2011/65/EU, 2000/14/EG  
2000/14/EG.

EG/2000/14/EG: سطح توان صوتی تضمین شده 94 dB (A). روش ارزیابی  
بر مبنای اظهاریه مطابقت در ضمیمه VI.

دسته بندی محصول: 32

نام مرجع:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

مدارک فنی (EG/2006/42, EG/2000/14) توسط:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product  
Certification

*Dr. Egbert Schneider* *i. V. Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
13.06.2012

### علامت ها

علامتهای ذیل برای خواندن و فهم دفترچه راهنما مهم می باشند.  
لطفاً این علائم و معانی آنها را به خاطر بسپارید. فهم درست این  
علائم به شما جهت استفاده ی درست و ایمن از ابزار باغبانی کمک  
می کند.

| معنی                        | علامت |
|-----------------------------|-------|
| مسیر یا جهت حرکت            |       |
| مسیر یا جهت عکس العمل       |       |
| از دستکش ایمنی استفاده کنید |       |
| وزن                         |       |
| روشن کردن                   |       |
| خاموش کردن                  |       |
| کاربری مجاز                 |       |
| عملکرد ممنوع و غیر مجاز     |       |
| متعلقات/قطعات یدکی          |       |

### موارد استفاده از دستگاه

ابزار باغبانی جهت چمن زنی در محیط شخصی در نظر گرفته شده  
است.

### مشخصات فنی

| Rotak 32<br>Ergoflex |    | ماشین چمن زن          |
|----------------------|----|-----------------------|
| 3 600 H85 E..        |    | شماره فنی             |
| 1 200                | W  | قدرت ورودی نامی       |
| 32                   | cm | عرض تیغه              |
| 30 - 60              | mm | ارتفاع برش            |
| 31                   | l  | حجم، سطل جمع آوری چمن |

این اطلاعات برای ولتاژ نامی [U] 230 V ولت می باشند و در صورت تغییر ولتاژ و  
یا در کشورهای دیگر می توانند تغییر کنند.

لطفاً به شماره فنی روی برجسب ابزار باغبانی خود توجه کنید. نامهای جاری  
ابزارها ممکن است متفاوت باشند.

تنها باید از کابل رابط از مدل ساخت H05VV-F, H05RN-F یا IEC 57 (IEC 53, 60227) استفاده شود.

در صورت استفاده از یک کابل رابط برای این دستگاه، باید کابل‌های دارای قطر زیر استفاده گردد.

- 1,0 mm<sup>2</sup>: حداکثر طول 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: حداکثر طول 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: حداکثر طول 100 m

تذکر: در صورت استفاده از کابل رابط بایستی کابل همانطور که در دستورات ایمنی ذکر شد، دارای محافظ ارت باشد که از طریق دوشاخه به محافظ ارت سیستم الکتریکی شما متصل است.

در موارد مشکوک به یک متخصص برقی یا نمایندگی مجاز بوش در نزدیکی خود مراجعه کنید.

⚠ احتیاط: کابل رابط غیر استاندارد ممکن است خطر ساز باشد. کابل رابط، دوشاخه و مادگی بایستی ضد آب و مناسب با محیط بیرون باشند.

اتصالات کابل بایستی خشک باشند و روی زمین قرار نگیرند.

جهت افزایش ایمنی توصیه می‌شود از یک کلید FI (RCD) با جریان خطای حداکثر 30 میلی آمپر استفاده شود. این کلید FI بایستی قبل از هر بار کار کنترل شود.

تذکر برای محصولاتی که در انگلیس فروخته می‌شوند:

توجه: برای ایمنی شما لازم است که دوشاخه روی ابزار باغبانی به کابل رابط وصل باشد. اتصال کابل رابط بایستی در مقابل پاشیدن آب مصون باشد. از جنس لاستیک باشد یا روکش لاستیکی داشته باشد. کابل رابط باید با یک مهره مهار کنشش بکار برده شود.

کابل اتصال دیگر باید مرتب از لحاظ داشتن عیب و نقص کنترل شود و تنها در صورت بی عیب بودن بکار برده شود.

در صورت معیوب بودن کابل اتصال باید آنرا فقط توسط تعمیرگاه‌های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش تعمیر کرد.

### سرویس و مراقبت

⚠ در صورت کار در محدوده تیغه تیز، همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید.

⚠ از محکم بودن مهره‌ها، پین‌ها و پیچها مطمئن شوید تا وضعیت کار ایمنی برای اره چمن زن تضمین گردد.

⚠ مرتب سطل جمع آوری چمن را از نظر فرسودگی و شکل کنترل کنید.

⚠ قبل از در انبار نگهداشتن، ابزار باغبانی را از لحاظ تمیز بودن کنترل کنید. مطمئن شوید که شیار تهویه تمیز و عاری از هرگونه چسبندگی می‌باشد. در صورت لزوم آلودگی‌ها را با یک برس نرم و خشک بزدابید.

⚠ ابزار باغبانی را کنترل کنید و قسمتهای فرسوده یا آسیب دیده را جهت اطمینان تعویض کنید.

⚠ فقط از تیغه‌های در نظر گرفته شده برای ابزار باغبانی استفاده کنید.

⚠ مطمئن شوید که قطعات تعویضی از شرکت بوش باشند.

⚠ ابزار باغبانی را مطابق دستورات دفترچه راهنما روشن کنید و دقت کنید که پاهای شما به اندازه کافی از بخشهای در حال چرخش دور باشند.

⚠ دستها و پاهای خود را در نزدیکی یا زیر بخشهای در حال چرخش نبرید.

⚠ هنگام کار با ابزار باغبانی از محدوده پرتاب چمن فاصله بگیرید.

⚠ ابزار باغبانی را هرگز با موتور روشن بلند یا حمل نکنید.

⚠ کابل برق و کابل رابط را از تیغه دور نگهدارید. تیغه می‌تواند به کابل آسیب برساند و با قسمتهای حامل جریان برخورد کند. احتیاط. خطر برق‌گرفتگی وجود دارد.

⚠ ابزار باغبانی را دستکاری نکنید. تغییرات غیر مجاز می‌توانند ایمنی ابزار باغبانی تان را کم کنند و منجر به تولید سر و صدا و لرزش شدید شوند.

⚠ در صورت بد بودن هوا! بخصوص هنگام رعد و برق با ماشین چمن زن کار نکنید.

### دوشاخه را از پریز بیرون بکشید:

- وقتی که خود را از ابزار باغبانی جدا می‌کنید.

- قبل از رفع گیر یا بلوکه‌ها.

- هنگام کنترل ابزار باغبانی، تمیز یا روی آن کار کردن.

- پس از برخورد با یک جسم خارجی. ابزار باغبانی را از لحاظ آسیب

دیدگی کنترل کنید آن را بدهید در صورت نیاز سرویس کنید.

- چنانچه ابزار باغبانی به طور غیر عادی شروع به لرزیدن کرد (فورا کنترل کنید).

### اتصال به برق

⚠ ولتاژ منبع جریان برق باید با مقادیر موجود بر روی برجسب دستگاه مطابقت داشته باشد.

⚠ توصیه می‌شود، دستگاه را فقط به یک پریز وصل کنید که مجهز به یک کلید حفاظ با جریان خطای حداکثر 30 میلی آمپر باشد.

⚠ هنگام تعویض کابل این دستگاه، تنها از کابل شرکت استفاده کنید. جهت شماره سفارش و مدل به دفترچه راهنما مراجعه کنید.

⚠ دوشاخه را هرگز با دست خیس نگیرید.

⚠ کابل اتصال یا کابل رابط را لگد مال یا له نکنید. آن را نکشید. چون ممکن است آسیب ببیند. کابل اتصال/رابط را در برابر گرما، روغن و لبه‌های تیز محفوظ بدارید.

⚠ کابل رابط بایستی مطابق با قطر مندرج در دفترچه راهنما و در برابر وریاش آب مصون باشند. محل اتصال نباید در آب قرار گیرد.

### ایمنی الکتریکی

⚠ توجه! ابزار باغبانی را قبل از سرویس یا تمیز کاری خاموش کنید و دوشاخه آنرا از شبکه برق بیرون بکشید. همین کار را در صورت بردگی، آسیب دیدگی یا کلافه شدن کابل دستگاه انجام دهید.

⚠ پس از خاموش شدن ابزار باغبانی، تیغه آن چند ثانیه در حرکت می‌ماند.

⚠ احتیاط! به تیغه در حال چرخش دست نزنید.

ابزار باغبانی جهت ایمنی شما عایق است و نیاز به ارت ندارد. ولتاژ مورد نیاز برابر است با 230 V AC, 50 Hz (برای کشورهای غیر اتحادیه اروپا 240 V, 220 V بر حسب کشور مربوط) تنها از کابل رابط مجاز استفاده کنید. اطلاعات مربوط را از نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) کسب کنید.

## فارسی

### کاربری

◀ در صورت کار در محدوده تیغه تیز، همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید.

◀ هرگز به کودکان یا سایر افراد نا آشنا اجازه استفاده از ابزار باغبانی را ندهید. مقررات مربوط به هر کشور می توانند سن کاربر را محدود کنند. چنانچه از ابزار باغبانی استفاده می کنید، آن را دور از دسترس کودکان نگهدارید.

◀ کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند ابزار باغبانی را با اطمینان بکار برند، نباید از ابزار برقی بدون نظارت یا توجیه روش کاربری بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند.

◀ کودکان باید زیر نظر باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با ابزار برقی بازی نمی کنند.

◀ هرگز از چمن زن در صورت بودن اشخاص بخصوص کودکان یا حیوانات در نزدیکی شما استفاده نکنید.

◀ کاربر در برابر حوادث یا خسارات روی اشخاص یا املاک مسؤول می باشد.

◀ با پای برهنه یا با صندلهای باز از ابزار باغبانی استفاده نکنید. کفش کار محکم و یک شلوار بلند بپوشید.

◀ سطوح مورد کار را به دقت بررسی کنید و همه سنگها، تکه ها، سیمها، استخوانها و سایر اجسام متفرقه را جدا کنید.

◀ قبل از استفاده همیشه کنترل کنید که تیغه، پیچهای تیغه و سایر قسمتهای بخش برش کهنه یا آسیب دیده نباشند. جهت جلوگیری از بر هم خوردن بالانس، تیغه ها یا پیچهای تیغه فرسوده را به طور کامل عوض کنید.

◀ فقط در روز روشن یا زیر نور مناسب چراغ کار کنید.

◀ ابزار باغبانی را حتی الامکان در چمن مرطوب بکار نبرید.

◀ همواره آرام برانید. هرگز تند حرکت نکنید.

◀ ابزار باغبانی را هرگز با تجهیزات محافظ آسیب دیده، سرویش یا تجهیزات ایمنی مانند محافظ پرتاب و/یا سطل جمع آوری علف بکار نگیرید.

◀ کار در بوته ها می تواند خطرناک باشد.

- سرراشیبی های با زاویه زیاد را چمن زنی نکنید.

- هنگام کار روی سطوح کج یا چمن مرطوب مطمئن گام بردارید.

- روی سطوح کج همواره به صورت مورب چمن زنی کنید و نه به صورت بالا و پایین.

- هنگام تغییر جهت در سرراشیبی ها کاملا احتیاط کنید.

◀ هنگام حرکت به عقب یا کشیدن ابزار باغبانی کاملا احتیاط کنید.

◀ هنگام چمن زنی ابزار باغبانی را همیشه به جلو برانید و هیچگاه آن را به طرف بدن خود نکشید.

◀ تیغه ها بایستی رو به بالا باشند. هنگامی که ابزار باغبانی را جهت حمل و بر می گردانید، وقتی که از روی سطوح پوشیده بدون علف رد می شوید و هنگامی که ابزار باغبانی را از یا به جایی جهت چمن زنی حمل می کنید.

◀ ابزار باغبانی را هنگام استارت زنی روشن بودن موتور واژگون نکنید. غیر از اینکه اینکار برای استارت زنی چمن بلند لازم باشد، در این حالت، طرفی که توسط کاربر با فشار روی دستگیره برگردانده شده است را بیشتر از حد مورد نیاز بلند نکنید. دقت کنید که دستهای شما هنگام تخلیه ابزار باغبانی روی دستگیره قرار گیرند.

### راهنمائی های ایمنی

توجه! همه دستورات ایمنی را به دقت بخوانید. خود را با قسمتهای کاربری و نحوه استفاده از ابزار باغبانی آشنا کنید. لطفا دفترچه راهنما را برای آینده خوب نگهداری کنید.

### توضیح علائم

هشدارهای عمومی



دفترچه ی راهنما را تا انتها بخوانید.



توجه کنید که اشخاص در نزدیکی شما بوسیله اجسام خارجی پرتاب شده زخمی نشوند.



اشخاص نزدیک خود را در فاصله ایمن از ابزار باغبانی نگهدارید.



تیغه تیز است. جهت محافظت از انگشتان پا و دست خود احتیاط کنید.



قبل از اتمام تنظیمات دستگاه، تمیز کردن، موقع گیر کردن، پاره شدن یا آسیب دیدن کابل دستگاه و یا حتی قرار دادن ابزار باغبانی بدون نظارت برای مدت کوتاه، آن را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز درآورید. کابل برق را از تیغه های برنده دور نگهدارید.



مربوط نمی شود.



قبل از تماس با قسمتهای ابزار باغبانی، بگذارید به طور کامل بایستند. تیغه ها پس از خاموش شدن برای مدتی در حرکت می مانند و می توانند باعث ایجاد جراحات شوند.



ابزار باغبانی را در برابر باران حفظ کنید یا زیر باران رها نکنید.



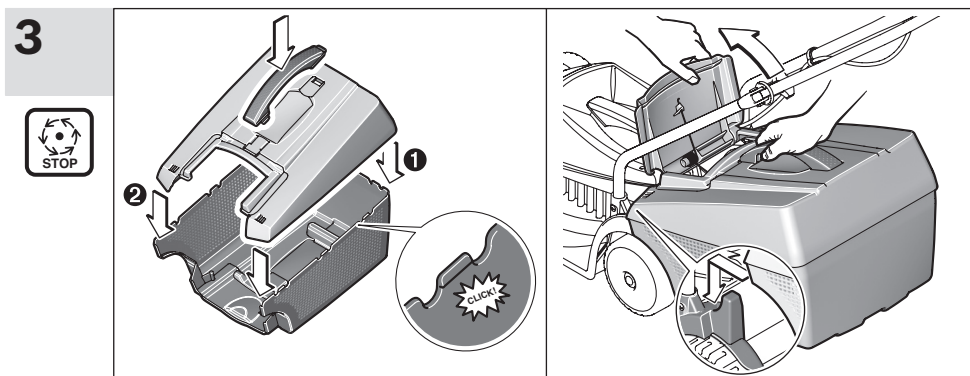
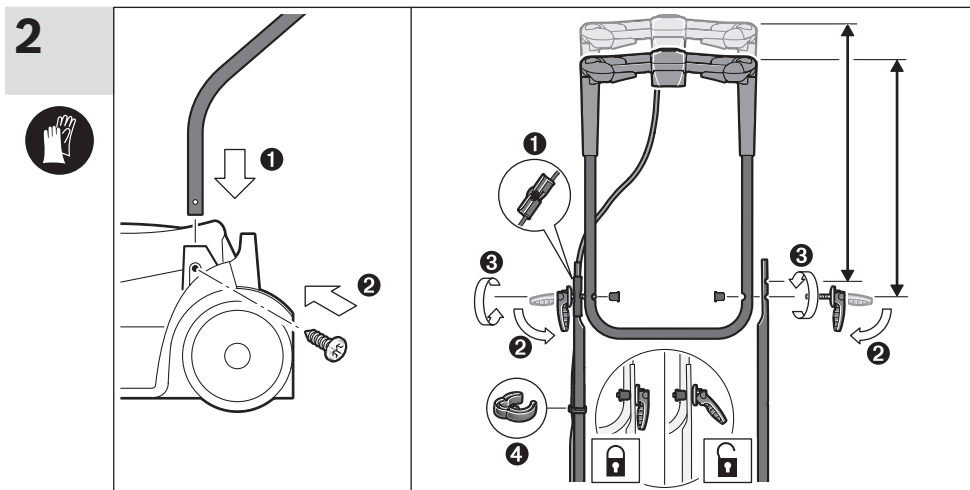
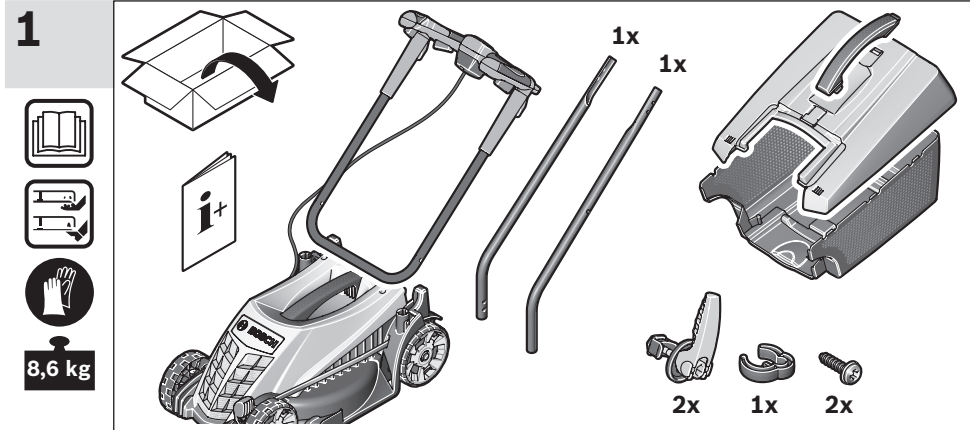
خود را در برابر شوک الکتریکی مصون بدارید.



کابل اتصال را از تیغه برش دور نگهدارید.

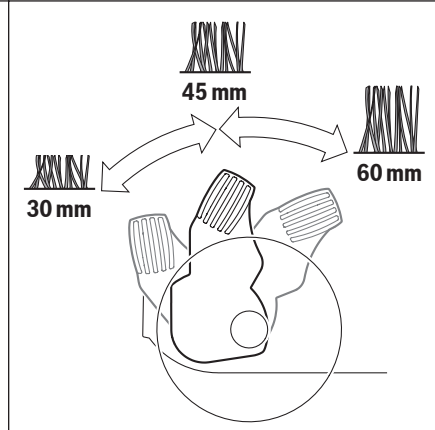
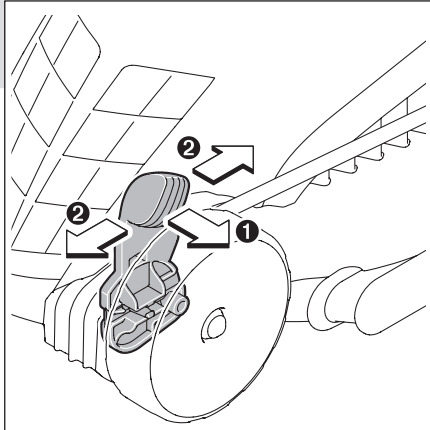






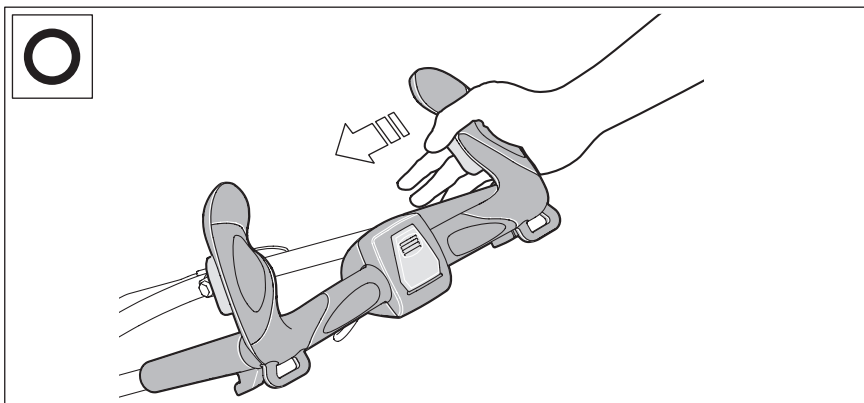
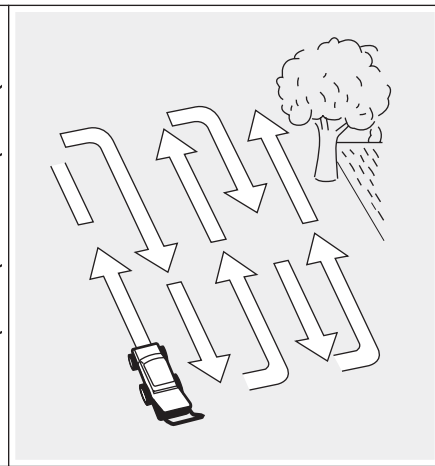
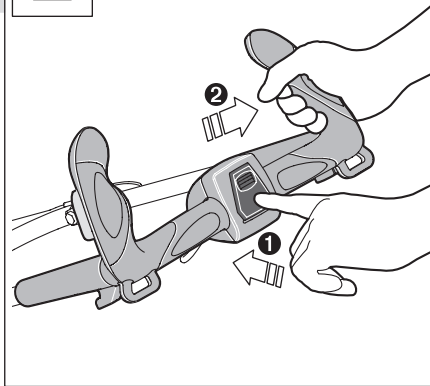
130 |

4

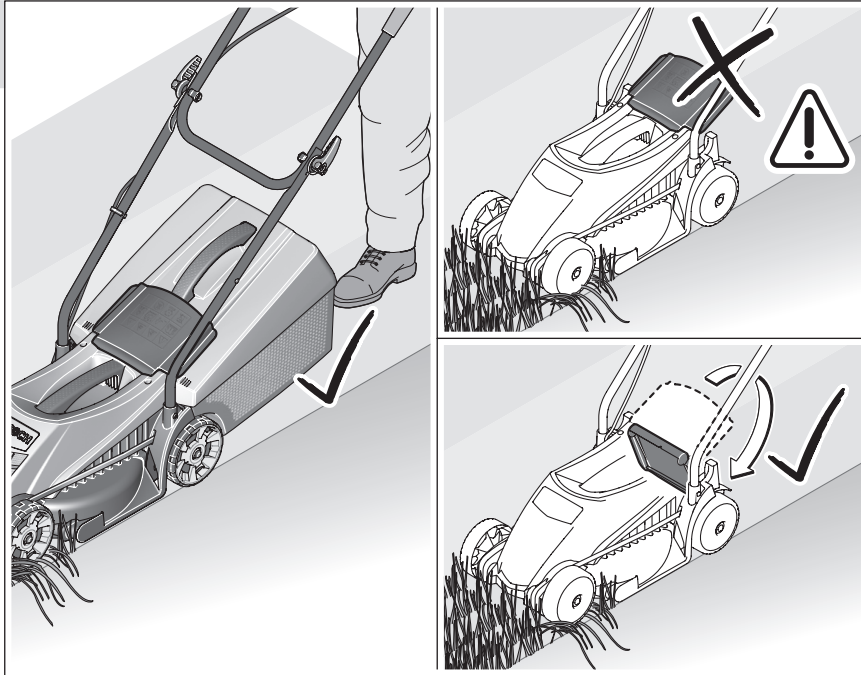


5

I



6



7

